

Programme anglais

English Program

Français : communication et culture
4^e à la 12^e année

*French: Communication and Culture
Grades 4 to 12*

Cadre manitobain
des résultats d'apprentissage

*Manitoba Curriculum
Framework of Outcomes*



FRANÇAIS : COMMUNICATION ET CULTURE
4^e À LA 12^e ANNÉE

*FRENCH: COMMUNICATION AND CULTURE
GRADES 4 TO 12*

CADRE MANITOBAIN DES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE
MANITOBA CURRICULUM FRAMEWORK OF OUTCOMES

Données de catalogage avant publication – Éducation et Enseignement supérieur Manitoba

Français : communication et culture, 4^e à la 12^e année [ressource électronique] : cadre manitobain des résultats d'apprentissage = French: Communication and Culture, Grades 4 to 12: Manitoba Curriculum Framework of Outcomes.

Texte en français et en anglais.

Comprend des références bibliographiques.

ISBN : 978-0-7711-5701-1 (PDF)

1. Français (Langue) – Étude et enseignement – Anglophones.
 2. France – Civilisation – Étude et enseignement.
 3. Francophonie – Civilisation – Étude et enseignement.
- I. Manitoba. Éducation et Enseignement supérieur.
II. Titre: French: Communication and Culture, Grades 4 to 12: Manitoba Curriculum Framework of Outcomes 448.342

Tous droits réservés © 2014, le gouvernement du Manitoba représenté par le ministre de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur.

Éducation et Enseignement supérieur Manitoba
Division du Bureau de l'éducation française
Winnipeg (Manitoba) Canada

Tous les efforts ont été faits pour mentionner les sources aux lecteurs et pour respecter la Loi sur le droit d'auteur. Dans le cas où il se serait produit des erreurs ou des omissions, prière d'en aviser Éducation et Enseignement supérieur pour qu'elles soient rectifiées dans une édition future. Nous remercions sincèrement les auteurs, les artistes et les éditeurs de nous avoir autorisés à adapter ou à reproduire leurs originaux.

Nous vous rappelons que certains thèmes peuvent être perçus comme ayant un contenu de nature controversée. Le Bureau de l'éducation française encourage le personnel de l'école à discuter avec son administration scolaire ou divisionnaire de la convenance de présenter certains de ces thèmes ou de leurs composantes aux élèves.

Tout site Web mentionné dans ce document peut faire l'objet de changement sans préavis. Les enseignants devraient vérifier et évaluer les sites Web et les ressources en ligne avant de les recommander aux élèves.

La version électronique de ce document est affichée sur le site Web du ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur au http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/cadre_4-12/index.html. Veuillez noter que le Ministère pourrait apporter des changements à la version en ligne.

Dans le présent document, les mots de genre masculin appliqués aux personnes désignent les femmes et les hommes.

REMERCIEMENTS

Le Bureau de l'éducation française (BEF) tient à remercier sincèrement les membres du personnel enseignant qui ont participé à l'élaboration de ce document cadre. Leur travail enthousiaste et assidu est fort apprécié.

Comité de l'élaboration

Lisa Bailey
Susan Barton-Hopfner
Sheree Drzystek
John Erskine
Elly Finch-Chambers
Elizabeth Gonzales
Gina Grobblor
Jennifer Kroetsch-Berven
Kathy Kurbis
Terri MacLeod
Laura Penner
Tara Rideout

Carole Bonin
Mona Hutchings
Arla Strauss

Kenneth Meadwell
Céline Ponsin

Division scolaire River East Transcona
Division scolaire Mountain View
Division scolaire Lord Selkirk
Conseiller indépendant
Division scolaire Pine Creek
Division scolaire St. James-Assiniboia
Division scolaire Pembina Trails
Division scolaire Louis Riel
Division scolaire Pembina Trails
Division scolaire St. James-Assiniboia
Division scolaire Garden Valley
Division scolaire Flin Flon

Bureau de l'éducation française
Bureau de l'éducation française
Bureau de l'éducation française

Réviseur
Conceptrice graphique et éditique, Bureau de l'éducation française

ACKNOWLEDGEMENTS

The Bureau de l'éducation française (BEF) would like to sincerely thank the educators who participated in the development of this framework document. Their enthusiastic hard work is greatly appreciated.

Development Committee

Comité de pilotage provincial

Nous remercions également les personnes suivantes de leur contribution au document, de la qualité de leur travail et de leur professionnalisme :

Gina Enns

Sherri Kaiser

Allison Koots

Kori Nagle

Laura Nesmith

Michele Slipec

Trent Tuttosi

Division scolaire Borderland

Christ the King School

Division scolaire Winnipeg

Division scolaire Kelsey

Division scolaire Sunrise

Division scolaire Seven Oaks

Division scolaire Hanover

Provincial Pilot Committee

We also wish to thank the following individuals for their contribution to the document, for the quality of their work and for their professionalism:

Comité de pilotage de la division scolaire Louis Riel

Lori Arnal, Anne Bachinski, Jaclyn Condon, Clare Dutka, Bailey Englot, Trichia Gannon, Pam St. Godard, Tamara Kozielec, Tom Nuytten, Christine Peers, Christy Pisclevich, Rebecca Sands, Nessa Shipley

Pilot Committee of the Louis Riel School Division

AVANT-PROPOS

La Division du Bureau de l'éducation française (BEF) met à la disposition du milieu scolaire, le cadre manitobain des résultats d'apprentissage de la 4^e à la 12^e année pour le cours, **Français : communication et culture**.

Le présent document a une double fonction :

- présenter les fondements philosophiques et pédagogiques de l'apprentissage du français dans les écoles du programme anglais offrant le cours;
- présenter les résultats d'apprentissage généraux et spécifiques ainsi que des indicateurs de réalisation, des actes de communication et des exemples illustratifs qui en découlent pour l'apprentissage du français.

Ce cadre démontre une progression d'un niveau à l'autre avec beaucoup d'échafaudage qui permet le transfert graduel de la responsabilité de la part de l'enseignant pour que l'élève puisse devenir un apprenant indépendant.

FOREWORD

The Bureau de l'éducation française Division (BEF) is pleased to provide schools with the Manitoba Curriculum Framework of Outcomes, Grades 4 to 12 for the course, **French: Communication and Culture**.

The purpose of this document is twofold:

- to set out the philosophical and pedagogical foundations for learning French in the English program schools that offer the course;
- to present general and specific learning outcomes as well as achievement indicators, acts of communication and related illustrative examples for learning French.

In this framework, there is an incremental progression from one level to the next with considerable scaffolding that allows for the gradual release of responsibility from the teacher so that the students can become independent learners.

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION

- a. Raison d'être du document
- b. Fondements philosophiques
- c. Fondements pédagogiques
- d. Avantages et bénéfices d'apprendre le français

ÉLÉMENTS PÉDAGOGIQUES PRINCIPAUX

- a. Engagement de l'élève
- b. Philosophie de l'inclusion et son rôle dans l'enseignement du français
- c. Perspectives des Premières Nations, des Métis et des Inuits
- d. Pensée critique
- e. Exploration-recherche
- f. Pédagogie différenciée
- g. Intégration des matières
- h. Intégration de la littératie avec des technologies de l'information (TIC)

FRANÇAIS : COMMUNICATION ET CULTURE

- a. Vision
- b. Buts
- c. Principes directeurs
- d. Éléments de succès
- e. Intervenants

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION

- a. Purpose of the Document 1
- b. Philosophical Principles 2
- c. Pedagogical Principles 4
- d. Advantages and Benefits of Learning French 7

KEY PEDAGOGICAL ELEMENTS

- a. Student Engagement 13
- b. Inclusion and its Role in the Teaching of French 16
- c. First Nation, Métis and Inuit Perspectives 21
- d. Critical Thinking 23
- e. Inquiry 25
- f. Differentiated Instruction 28
- g. Integration of Subject Areas 34
- h. Integration of Literacy with Information and Communication Technology (ICT) 38

FRENCH: COMMUNICATION AND CULTURE

- a. Vision 43
- b. Goals 43
- c. Guiding Principles 44
- d. Elements for Success 45
- e. Stakeholders 47

APPROCHE ÉQUILBRÉE BASÉE SUR LA LITTÉRATIE

- a. Méthodologie
- b. Évaluation

CADRE DES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE

- a. Description du cadre
- b. Communication orale
- c. Lecture
- d. Écriture
- e. Culture

BIBLIOGRAPHIE

ANNEXES

A BALANCED LITERACY APPROACH

- a. Methodology 57
- b. Assessment 61

FRAMEWORK OF OUTCOMES

- a. Description of the Framework 69
- b. Oral Communication 93
- c. Reading 139
- d. Writing 167
- e. Culture 203

BIBLIOGRAPHY

APPENDIX

241

249



INTRODUCTION

INTRODUCTION

INTRODUCTION

A - Raison d'être du document

Le présent document intitulé **Français : communication et culture, 4^e à la 12^e année : cadre des résultats d'apprentissage** a été conçu pour donner un nouvel élan à l'enseignement et à l'apprentissage du français dans les écoles du programme anglais au Manitoba. Suite à un changement de paradigme dans la philosophie et l'approche de l'apprentissage d'une langue additionnelle, il y a un engagement à revitaliser l'enseignement du français langue seconde à l'échelle du Manitoba. Éducation et Enseignement supérieur Manitoba met l'accent sur la communication orale et sur l'approche équilibrée basée sur la littératie ainsi que sur l'intégration des cultures francophones.

Le cours **Français : communication et culture**, allant de la 4^e à la 12^e année, est conçu pour fournir à tout apprenant au Manitoba un apprentissage de qualité en français, qui lui permettra de communiquer dans la langue française et d'apprécier les cultures francophones.

Le français est utilisé comme langue d'enseignement; les connaissances et les habiletés linguistiques sont élaborées grâce à des thèmes et à la participation active des élèves à des activités et des projets fondés sur les intérêts et le vécu des élèves. Les activités culturelles sont intégrées pour enrichir les expériences d'apprentissage des élèves alors qu'ils commencent à devenir des citoyens du monde. Apprendre une langue, c'est en apprendre la culture : les deux sont étroitement liés.

INTRODUCTION

A - Purpose of the Document

This document entitled **French: Communication and Culture, Grades 4 to 12: Manitoba Curriculum Framework of Outcomes** was developed to provide a new impetus for French-language instruction and learning in the English program in Manitoba schools. Following a paradigm shift in the philosophy and the approach of learning an additional language, there is a commitment to revitalize the teaching of French as a second language in Manitoba. Manitoba Education and Advanced Learning is placing emphasis on oral communication and a balanced literacy approach to teaching which includes the integration of francophone cultures.

The course **French: Communication and Culture, Grades 4 to 12**, aims to provide all students in Manitoba with quality French instruction which enables them to communicate in the French language and to appreciate francophone cultures.

French is used as the language of instruction; language knowledge and skills are developed through themes and students' active participation in activities and projects based on the interests and life experiences of the students. Cultural activities are infused in order to enrich the students' learning experiences as they begin to grow as global citizens. To learn a language is to learn its culture; the two are intricately woven.

B - Fondements philosophiques

Pourquoi apprendre une autre langue?

« Dans une société de plus en plus multiculturelle, on ne considère plus les compétences langagières ou les connaissances interculturelles simplement comme des atouts, mais comme des qualités essentielles d'un citoyen du monde. De plus en plus de gens parlent deux langues ou plus, car le besoin d'interagir avec des personnes parlant d'autres langues et celui de comprendre d'autres normes culturelles a atteint un niveau jamais vu auparavant.

« Le mouvement des idées et la mobilité des personnes dans le monde élargissent la sphère des communautés au sein desquelles les gens vivent. Les technologies de l'information et des communications accélèrent l'échange des idées à l'échelle locale, nationale et internationale. La rapidité des moyens de transport et l'intégration des économies facilitent le déplacement et l'interaction des populations ». (Manitoba, Ministère de l'Éducation 2012 : 5)

« L'éducation du XXI^e siècle doit être ouverte à ce monde changeant et y jouer un rôle actif, en développant chez les apprenants la compréhension, les connaissances, [les capacités] et les attitudes nécessaires pour participer avec succès [...] à la [société] mondiale » [traduction libre] (MCEETYA 2005 : 2).

« La langue et la culture sont étroitement liées. Une langue fait partie intégrante d'une culture et elle constitue un moyen essentiel de créer, d'exprimer et de partager cette culture. Apprendre une langue, c'est aussi apprendre une culture. À l'époque actuelle, il devient nécessaire de posséder des compétences plurilingues et une compréhension interculturelle » (Manitoba, Ministère de l'Éducation 2012 : 5).

B - Philosophical Principles

Why learn another language?

“In an increasingly multicultural society, language competencies and intercultural understanding are no longer just optional extras; they are an essential part of being a world citizen. More and more people speak two or more languages, as the need to interact with speakers of other languages and understand cultural norms is at a level never experienced before.

The movement of ideas and people across the globe is expanding the range of communities in which people operate. Information and communication technologies have accelerated the exchange of ideas at the local, national and international levels. The ease of transportation and the integration of economies have facilitated travel and interaction of people” (Manitoba Education, 2012, p. 4).

“Twenty-first century education needs to engage with, and be responsive to, this changing world. It needs to develop in learners the knowledge, understanding, [capability] and attitudes necessary for successful participation . . . in the global [society]” (MCEETYA, 2005, p. 2).

“Language and culture are intimately connected. Language is a part of culture and is a critical vehicle for building, expressing, and sharing culture. To learn a language is to learn a culture. Plurilingual skills and intercultural understanding are essential competencies of our time” (Manitoba Education, 2012, p. 4).

B - Fondements philosophiques (suite)

Au Canada, nous avons le privilège de vivre dans un pays officiellement bilingue. Nous profitons des possibilités d'apprentissage, de voyage, d'expériences culturelles et des possibilités d'emplois par le simple fait que nous sommes des Canadiens bilingues.

Les apprenants au Manitoba ont le choix de poursuivre leur éducation dans les deux langues officielles. Pour les familles qui choisissent le programme anglais, celui-ci répond aux besoins uniques de leurs enfants, en leur offrant toujours l'occasion d'apprendre le français et de vivre les cultures francophones par l'entremise du cours **Français : communication et culture**. Peu importe le choix personnel de la famille entre le programme anglais et le programme d'immersion, tous ont le droit d'apprendre les deux langues officielles du Canada.

B - Philosophical Principles (continued)

In Canada, we are fortunate to live in an officially bilingual country. We benefit from opportunities in the areas of education, travel, cultural experiences and employment simply by being bilingual Canadians.

In Manitoba, students have the choice of pursuing their education in the two official languages. For families who choose the English program, their children's unique needs are met while still offering them the opportunity to learn French and to experience francophone cultures through the course **French: Communication and Culture**. Whether families choose the English or the Immersion program, everyone has the right to learn Canada's two official languages.

C - Fondements pédagogiques

Comment les élèves apprennent-ils une langue seconde?

Afin de bien comprendre le processus d'acquisition d'une langue seconde par l'élève, il faut se pencher sur le processus d'apprentissage de la langue maternelle de l'enfant. Un jeune enfant, qui se trouve au début de son apprentissage linguistique, acquiert tout d'abord des habiletés en communication en interagissant avec un locuteur de la langue et en imitant ce dernier. Afin de communiquer ses besoins, ses pensées et ses préférences, il passe de la production de mots isolés à celle de phrases simples.

Dans le cadre de son développement, le jeune apprenant se met graduellement à prendre plaisir aux livres et aux histoires qu'on lui lit. Il est souvent capable de répéter une histoire comme s'il était en train de la lire. L'enfant reprendra les stratégies de lecture qu'il a pu observer et auxquelles il a pu participer, par exemple, examiner la page couverture, lire le titre du livre et en discuter, regarder les illustrations et prédire les événements qui se produiront au cours de l'histoire.

Après un certain temps, l'enfant montrera qu'il est prêt pour l'écriture en saisissant une craie de cire, déclenchant ainsi le processus d'écriture. Comme pour la lecture, l'enfant reprendra les stratégies et les activités qu'il a pu observer.

Comment ce cycle d'acquisition de la langue s'applique à l'acquisition du français?

Dans le cadre d'un cours de français, on observe un cycle d'acquisition de la langue semblable chez les apprenants de différentes tranches d'âge qui commencent à apprendre le français. Certaines caractéristiques du cycle peuvent varier en fonction de l'âge des élèves, mais le cycle reste sensiblement le même.

C - Pedagogical Principles

How do students learn a second language?

To fully understand how students acquire a second language, it is important to consider how children learn their first language. Small children, who are developing language learners, initially acquire communication skills by interacting with and by imitating a language model. In order to communicate their needs, thoughts and preferences, their language production expands from isolated words to simple sentences.

As part of their development, these young learners grow to enjoy books and stories that are read to them. They can often retell a story as if they are reading it. Children will imitate reading strategies that they have observed and taken part in, such as looking at the cover page, reading and discussing the title of the book, looking at pictures and anticipating the events that will take place in the story.

Eventually, children will demonstrate readiness to write by grasping a large crayon and thus begins the writing process. Children will once again imitate, in this case, writing strategies and activities that they have observed.

How does this cycle of language acquisition relate to the learning of French?

In French class, a similar cycle of language acquisition is seen among developing French language learners at different age levels. Some characteristics of the cycle vary depending on the age of students, but essentially, it is the same.

C - Fondements pédagogiques (suite)

Dans le contexte de ce cycle naturel de l'acquisition d'une langue, l'apprenant perfectionne et transfère des habiletés qu'il possède déjà dans sa langue maternelle afin de développer des habiletés dans la langue seconde. Dans le cours **Français : communication et culture**, il établit des liens entre sa connaissance de sa langue maternelle et celle de sa langue seconde.

Cette littératie* (de la langue maternelle et de la langue seconde) se manifeste lorsque l'apprenant est engagé dans des activités de communication authentique, lui permettant d'interagir avec son enseignant et ses pairs. Il peut compléter des tâches basées sur la littératie et utiliser la langue pour s'exprimer. Cette approche communicative et interactive basée sur la littératie permet de tenir compte des besoins et des forces individuels des élèves, de la pédagogie différenciée et des intelligences multiples.

Qu'est-ce que les enseignants devraient considérer dans l'enseignement du cours, Français : communication et culture?

Tout au long du cours **Français : communication et culture**, il est essentiel que l'enseignant soit conscient du concept de la zone de développement proximal. La zone de développement proximal représente l'écart entre ce que l'apprenant peut accomplir de façon indépendante et ce qu'il peut accomplir en collaboration avec un adulte. L'enfant n'apprendra pas en faisant une tâche trop facile ni s'il tente une tâche au-delà de sa zone de développement proximal. Donc, l'enseignant devrait planifier et créer des situations interactives et différenciées afin de combler les besoins variés de tous les apprenants en respectant la zone de développement proximal.

* La littératie désigne « la capacité à utiliser le langage et les images sous des formes riches et variées pour [communiquer efficacement :] écouter, [parler,] lire, écrire, voir, représenter et penser de façon critique » (Ontario, Ministère de l'Éducation 2008 : 6). Elle permet de communiquer de l'information, d'interagir, de penser de façon imaginative et analytique, et de comprendre. Cela comprend tirer parti des connaissances, de la culture et de l'expérience antérieures afin d'acquérir de nouvelles connaissances et de mieux comprendre (Ontario, Ministère de l'Éducation 2008).

C - Pedagogical Principles (continued)

In the context of this natural cycle of language acquisition, learners build on and transfer skills that they already possess in their first language to develop skills in the second language. In **French: Communication and Culture**, they make connections between first language literacy and second language literacy.

This literacy* (in first and second languages) is manifested when learners engage in authentic communication activities that allow them to interact with their teacher and peers. They are able to carry out literacy-based tasks and to use language to express themselves. This communicative and interactive approach based on literacy takes into account the students' individual needs and strengths, differentiated instruction and multiple intelligences.

What do teachers need to consider when teaching the course, French: Communication and Culture?

Throughout the course, **French: Communication and Culture**, it is essential that teachers are aware of the concept, the zone of proximal development. The zone of proximal development represents the gap between what the learners can accomplish on their own and what they can accomplish in collaboration with an adult. Children will not learn by doing tasks that are too simple nor by attempting tasks that are beyond their zone of proximal development. Therefore, teachers should plan and create interactive and differentiated situations in order to meet the varied needs of all learners that also take into account their zones of proximal development.

* Literacy is described as "the ability to use language and images in rich and varied forms to [communicate effectively:] listen, [speak,] read, write, view, represent, and think critically about ideas" (Ontario Education, 2008, p. 6). It enables us to share information, to interact with others, to think imaginatively and analytically and to make meaning. It involves building on prior knowledge, culture and experiences in order to develop new knowledge and deeper understanding (Ontario Education, 2008).

C - Fondements pédagogiques (suite)

En parlant de sa vie au sein de la salle de classe et en faisant des liens personnels avec son apprentissage du français, l'élève est en mesure de communiquer en français de façon authentique hors de la salle de classe. De la 4^e à la 12^e année, l'élève peut réaliser des actes de communication tels que :

- se présenter
- décrire ses préférences, un objet, une personne
- exprimer un sentiment et une opinion
- discuter de l'avenir.

L'échafaudage logique des activités, qui suit le cycle de l'apprentissage de la communication orale, de la lecture et puis de l'écriture, permet aux élèves d'entamer des tâches de plus en plus exigeantes qui contribuent à un développement langagier et cognitif plus profond.

Le transfert graduel de responsabilité de la part de l'enseignant aussi permet à l'élève de devenir un apprenant indépendant à la fin du cours **Français : communication et culture**.

En plus, l'aspect social, qui inclut le partage, la collaboration, la comparaison d'idées et de points de vue, est crucial à l'apprentissage de la langue et au développement cognitif et affectif de l'élève.

Selon la théorie socioconstructiviste de Vygotsky (1978), l'acquisition des compétences langagières repose sur l'interaction entre l'enseignant et l'élève et ensuite entre l'élève et ses pairs. De ce fait, il importe que l'élève ait maintes occasions d'utiliser le langage dans des contextes variés et que l'esprit de ces pratiques pédagogiques se reflète dans la pratique quotidienne.

C - Pedagogical Principles (continued)

By talking about their lives in the classroom and by making personal connections to learning French, students are able to go out in the world and communicate in French in real and meaningful ways. From Grades 4 to 12 students can carry out acts of communication such as:

- introducing themselves
- describing personal preferences, an object or a person
- expressing a feeling or an opinion
- talking about the future.

The logical scaffolding of activities, which follows the learning cycle from oral communication to reading and writing, allows students to try progressively more difficult tasks, which enhances their language and cognitive development.

The gradual release of responsibility by the teacher allows students to become independent learners by the end of the course, **French: Communication and Culture**.

In addition, the social aspect, which includes sharing, working co-operatively, comparing ideas and views, is key to language learning and to cognitive and affective development.

According to Vygotsky's socio-constructivist theory (1978), language skills are acquired by means of interaction between teachers and students and then between students and peers. In fact, it is important that students have many opportunities to use the language in a variety of contexts and that the spirit of these pedagogical practices be reflected in every day practice.

D - Avantages et bénéfices d'apprendre le français

Que démontre la recherche?

L'apprentissage d'une autre langue fait partie d'un processus vaste et profond.

La recherche sur les bénéfices de l'apprentissage d'une langue seconde sur le cerveau démontre que l'impact est d'une grande portée. Entre autres effets, les élèves qui apprennent une langue additionnelle développent des processus cognitifs plus sophistiqués que leurs homologues unilingues. Le cerveau bilingue a plus de facilité à résoudre des problèmes, à interpréter, à évaluer et à catégoriser de l'information. De plus, l'apprentissage d'une langue seconde crée plus de synapses dans le cerveau et réduit la probabilité de l'occurrence de maladies qui affectent le cerveau, telle que la maladie d'Alzheimer (Bialystok 2011).

Les processus pour apprendre une langue additionnelle sont semblables aux processus de l'apprentissage de la première langue. Donc, apprendre à parler français fournit non seulement l'occasion d'apprendre une deuxième langue, mais aussi d'approfondir l'apprentissage de sa première langue.

Puisque l'apprentissage d'une langue seconde ne porte que des conséquences positives sur le développement cognitif, sur la santé générale du cerveau et sur le développement des habiletés en littératie dans la première langue, le cours **Français : communication et culture** offre une opportunité sans pareille aux apprenants dans le programme anglais.

D - Advantages and Benefits of Learning French

What does the research say?

Language learning is part of a larger and deeper process.

Research has shown that learning a second language has a significant beneficial impact on the brain. Among other things, students who learn an additional language develop more sophisticated cognitive processes than their unilingual peers. It is easier for the bilingual brain to solve problems and to interpret, assess and categorize information. In addition, learning a second language creates more synapses in the brain and reduces the incidence of illnesses that affect the brain, such as Alzheimer's disease (Bialystok 2011).

The processes involved in learning an additional language are similar to those involved in learning a first language. As a result, learning to speak French provides an opportunity not only to learn a second language but also to better master one's first language.

Given that learning a second language has only positive consequences on cognitive development, the general health of the brain and the development of literacy skills in one's first language, the **French: Communication and Culture** course offers a unique opportunity for learners in the English program.

D - Avantages et bénéfices d'apprendre le français (suite)

Quels sont les avantages et les bénéfices d'apprendre le français?

« L'apprentissage linguistique interculturel contribue à l'éducation globale des apprenants, leur permettant d'acquérir les capacités nécessaires pour :

- communiquer, interagir et négocier avec des personnes de langue et de culture différente;
- comprendre leur langue et la langue d'autres locuteurs, ce qui augmente l'éventail de leurs capacités de lecture et d'écriture [...];
- se connaître et connaître les autres, et savoir utiliser différentes manières d'apprendre, d'être et d'agir;
- améliorer leurs compétences cognitives en apprenant à penser de façon critique, à résoudre des problèmes analytiquement et à créer des liens avec leur apprentissage.

» De telles capacités [...] [donnent aux apprenants une base solide] pour vivre et travailler avec succès sur les plans linguistique et culturel en tant que citoyens du monde informés. » [traduction libre] (MCEETYA 2005 : 3)

D - Advantages and Benefits of Learning French (continued)

What are the advantages and benefits of learning French?

“Intercultural language learning contributes to the overall education of learners, developing in them the capacities to:

- communicate, interact and negotiate within and across languages and cultures;
- understand their own and others' languages, thus extending their range of literacy skills . . . ;
- understand themselves and others, and to understand and use diverse ways of knowing, being and doing;
- further develop their cognitive skills through thinking critically and analytically, solving problems and making connections to their learning.

Such capabilities [provide the learners with a strong base] . . . to live and work successfully as linguistically and culturally aware citizens of the world.” (MCEETYA, 2005, p. 3)

D - Avantages et bénéfices d'apprendre le français (suite)

Pour en savoir plus :

L'apprentissage d'une autre langue, la stratégie de renouvellement du Manitoba - Cet article souligne la revitalisation de l'enseignement et de l'apprentissage du français dans la province. <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/bulletin/pdf/bulletin-v10n2.pdf#page=6>

L'apprentissage d'une autre langue, une valeur ajoutée - Cet article met en valeur les avantages d'apprendre une langue additionnelle. <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/bulletin/pdf/bulletin-v11n1.pdf#page=3>

I Love French Class - La vidéo, *I Love French Class*, illustre la méthodologie basée sur la littératie en action et fournit également des témoignages des enseignants, des élèves, des parents et des administrateurs quant à la réussite chez les élèves. http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/videos/french_class.mp4

Pourquoi apprendre le français - Cette affiche met l'accent sur les raisons pour apprendre le français. <http://juntos.ca/download/db-frenchfuture/pourquoi-parler-francais-8x11.pdf>

À vos marques, prêts, partez! Le chapitre 1 de ce guide fournit de nombreuses informations sur les raisons pour apprendre le français. Ces informations peuvent être partagées avec des collègues, la communauté, les parents et les élèves. http://www.caslt.org/pdf/reports/A_vos_marques_2e_edition.pdf

D - Advantages and Benefits of Learning French (continued)

For more information:

Learning Another Language: Manitoba's Renewal Strategy - This article highlights how Manitoba is revitalizing the teaching and learning of French in the province. http://www.edu.gov.mb.ca/k12/newsletter/previous/05_2012.pdf#page=6

The Added Value of Learning Another Language - This article highlights the advantages of learning additional languages. http://www.edu.gov.mb.ca/k12/newsletter/v11_n2.pdf

I Love French Class - The video, *I Love French Class*, demonstrates the literacy-based methodology in action and provides testimonials from teachers, students, parents, and administrators as to the value of learning French in Manitoba. http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/videos/french_class.mp4

Why Learn French? This poster highlights reasons for learning French. <http://juntos.ca/download/db-frenchfuture/pourquoi-parler-francais-8x11.pdf>

À vos marques, prêts, partez! Chapter 1 of this guide provides a wealth of information on the reasons for learning French that can be shared with colleagues, the community, parents and students. http://www.caslt.org/pdf/reports/A_vos_marques_2e_edition.pdf



ÉLÉMENTS PÉDAGOGIQUES PRINCIPAUX

KEY PEDAGOGICAL PRINCIPLES

ÉLÉMENTS PÉDAGOGIQUES PRINCIPAUX

A - Engagement de l'élève

Dans un monde qui évolue à grande vitesse, l'éducateur contemporain se tient à la page sur les stratégies pédagogiques, les concepts et les thèmes afin de mieux répondre à l'expérience de vie de ses élèves et à leurs besoins. L'engagement des élèves à l'apprentissage, à la découverte d'information, à la collaboration et à la résolution innovatrice de problèmes nécessite qu'ils aient des attitudes et des comportements souvent encouragés et modélisés par l'enseignant. Cet engagement chez les élèves assure la réussite scolaire et leur développement cognitif.

En parlant de sa vie au sein de la salle de classe et en faisant des liens personnels avec son apprentissage du français, l'élève est en mesure de communiquer en français de façon authentique hors de la salle de classe. De la 4^e à la 12^e année, l'élève peut réaliser des actes de communication tels que :

- se présenter
- décrire ses préférences, un objet, une personne
- exprimer un sentiment et une opinion
- discuter de l'avenir.

KEY PEDAGOGICAL PRINCIPLES

A - Student Engagement

In a rapidly changing world, teachers must remain abreast of pedagogical strategies, concepts and themes in order to better respond to the life experience and needs of their students. The students' engagement in learning, discovering information, working co-operatively and finding innovative solutions to problems requires them to have attitudes and behaviours that are often encouraged and modelled by their teachers. The students' engagement in learning ensures their academic success and cognitive development.

By talking about their lives in the classroom and by making personal connections to learning French, students are able to go out in the world and communicate in French in real and meaningful ways. From Grades 4 to 12 students can carry out acts of communication such as:

- introducing themselves
- describing personal preferences, an object or a person
- expressing a feeling or an opinion
- talking about the future.

A - Engagement de l'élève (suite)

Que signifie l'engagement dans le milieu scolaire manitobain?

« Alors qu'on s'attend à ce que les élèves plus âgés assument une responsabilité accrue à l'égard de leur éducation, il faut enseigner activement aux plus jeunes enfants ce que signifie l'engagement scolaire. Les élèves ont besoin de l'appui des enseignants, des écoles, des camarades de classe et des parents pour apprendre les comportements et les façons de penser des élèves qui réussissent. Les élèves du niveau intermédiaire ont particulièrement besoin d'avoir l'occasion d'assumer progressivement des responsabilités à l'égard de leur apprentissage, de réfléchir sur leur progrès, d'illustrer leurs forces et de s'engager dans des activités de classe et d'école. » (Manitoba, Ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse 2006 : 18)

Comment créer un climat qui favorise l'engagement des élèves dans le cours de français?

Dans le but de créer un climat inclusif et positif qui favorise l'engagement des élèves dans le cours de français, l'enseignant :

- exprime son engagement à la langue et aux cultures francophones;
- fait réfléchir les élèves quant aux attentes d'un élève engagé dans le cours de français (comportement, attitudes, actions);
- encourage les élèves à s'impliquer dans leur apprentissage (en participant au choix du contenu, au processus et au produit);
- communique clairement les objectifs d'apprentissage avec les élèves et les parents;
- met en œuvre des stratégies qui engagent les élèves (la coconstruction des critères de réussite, la réflexion sur leur rendement, la rétroaction descriptive continue, les portfolios, les conférences menées par les élèves);

A - Student Engagement (continued)

What does engagement mean in Manitoba schools?

“While older students are expected to assume increasing responsibility for their schooling, young children need to be actively taught what it means to be engaged in school. Students need support of teachers, schools, classmates, and parents as they learn the behaviours and ways of thinking of successful students. Middle Years students need opportunities to progressively assume responsibility for their learning, to reflect on their progress, to showcase their strengths, and to engage in class and school activities.” (Manitoba Education, Citizenship and Youth, 2006, p. 18)

How can teachers address engagement in the French classroom?

In order to create an inclusive and positive climate that promotes student engagement in the French classroom, teachers:

- demonstrate their engagement to the language and francophone cultures;
- have students reflect on what forms engagement can take in the French classroom (behaviours, attitudes, actions);
- encourage students to engage in their learning (by participating in the selection of content, in the process and in the product);
- communicate learning objectives clearly to students and parents;
- implement strategies that engage students (coconstruction of success criteria, reflection on performance, ongoing descriptive feedback, portfolios, student-led conferences);

A - Engagement de l'élève (suite)

- encourage les élèves à créer des buts personnels dans leur engagement de l'apprentissage du français;
- valorise les idées des élèves;
- utilise la langue française dans la salle de classe (par l'enseignant et par les élèves);
- intègre une pédagogie différenciée afin de combler les besoins de tous les apprenants.

« Le succès que vit l'élève, dans des contextes signifiants et utiles, assure son engagement et sa motivation à parfaire ses études en langue française [...] Aussitôt que l'élève est capable de communiquer, il comprend la valeur d'apprendre une autre langue, il se fait une vision personnelle de lui-même, [il a un sens d'appartenance] et [il] se voit comme personne plurilingue » (Manitoba, Ministère de l'Éducation s. d.-a).

Pour en savoir plus :

L'engagement des élèves du niveau intermédiaire dans leur apprentissage
Le document permet de mieux comprendre et d'orienter la transformation de l'éducation au niveau intermédiaire au Manitoba dans le but d'optimiser l'engagement des élèves. Les principes énoncés dans ce document s'appliquent aussi à l'engagement de l'élève à tous les niveaux.

http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/appui/engagement_ni/index.html

A - Student Engagement (continued)

- encourage students to create their own goals of engagement for learning French;
- value students' ideas;
- use French in the classroom (teacher and students);
- use differentiated instruction to meet the needs of all learners.

“The students' success in significant and useful contexts ensures that they remain engaged and motivated to continue to study French. . . As soon as students are able to communicate, they understand the value of learning another language, develop a sense of identity, have a sense of belonging and see themselves as plurilingual individuals” [loose translation] (Manitoba Education, n.d.-c).

For more information:

Engaging Middle Years Students in Learning

This document provides a deeper understanding of and direction for the transformation of Middle Years education in Manitoba in order to maximize student engagement. The principles discussed in this document also apply to student engagement at all levels.

http://www.edu.gov.mb.ca/k12/docs/support/my_foundation/

B - Philosophie de l'inclusion et son rôle dans l'enseignement de Français : communication et culture

Nous, Canadiens, avons le privilège de vivre dans un pays bilingue où le français est parlé dans toutes ses régions. Les citoyens canadiens profitent de services, de droits et de privilèges dans les deux langues officielles. Pour ces raisons, les enseignants ont donc une responsabilité de fournir un cours de langue de qualité, engageant et efficace à la portée de tous les apprenants.

Que signifie l'inclusion dans le milieu scolaire manitobain?

« Le ministère de l'Éducation du Manitoba adhère au principe de l'inclusion de toutes les personnes :

« L'inclusion est une façon de penser et d'agir qui permet à chaque personne de se sentir acceptée, appréciée et en sécurité. Une collectivité qui favorise l'inclusion choisit d'évoluer au rythme des besoins changeants de ses membres. En reconnaissant les besoins et en offrant de l'appui, la collectivité inclusive permet à ses membres de jouer un rôle significatif et d'obtenir un accès égal aux avantages qui leur reviennent en tant que citoyens.

« Les Manitobains appuient l'inclusion, qu'ils voient comme un moyen d'améliorer le bien-être de chaque membre de la collectivité. En travaillant ensemble, nous pouvons plus facilement jeter les bases d'un avenir meilleur pour tous. » (Manitoba, Ministère de l'Éducation 2011 : 1)

B - The Philosophy of Inclusion and its Role in the Teaching of French: Communication and Culture

As Canadians, we are fortunate to live in an officially bilingual country where English and French are spoken in all regions. Citizens in Canada enjoy many services, rights and privileges in both languages. As educators, we therefore, have a responsibility to provide a quality, engaging and effective delivery of French instruction to all students.

What does inclusion mean in Manitoba schools?

“Manitoba Education is committed to fostering inclusion for all people:

Inclusion is a way of thinking and acting that allows every individual to feel accepted, valued, and safe. An inclusive community consciously evolves to meet the changing needs of its members. Through recognition and support, an inclusive community provides meaningful involvement and equal access to the benefits of citizenship.

In Manitoba, we embrace inclusion as a means of enhancing the well-being of every member of the community. By working together, we strengthen our capacity to provide the foundation for a richer future for all of us.” (Manitoba Education, 2011, p. 1)

B - Philosophie de l'inclusion et son rôle dans l'enseignement de Français : communication et culture (suite)

Comment la recherche appuie-t-elle l'inclusion des élèves ayant des besoins spéciaux et des allophones* dans le cours de français?

L'élève ayant des besoins spéciaux et l'élève allophone* peuvent participer avec succès dans la classe de français. La recherche démontre que les processus d'apprentissage d'une langue additionnelle sont semblables à l'apprentissage de la première langue. Par conséquent, apprendre à parler français fournit non seulement l'occasion d'apprendre une autre langue, mais aussi d'approfondir l'apprentissage de la première langue.

L'hypothèse sur l'interdépendance des langues de Cummins explique comment les processus de l'apprentissage d'une langue peuvent être transférés à l'apprentissage d'une langue additionnelle. À la surface, les processus d'apprentissage apparaissent très différents et semblent fonctionner en isolement. Cependant, sous la surface de l'eau, les deux sommets se fusionnent, illustrant les processus cognitifs sous-jacents communs à l'apprentissage des langues (voir le schéma à la page suivante). Ceci soutient le concept que les habiletés apprises dans une langue se transfèrent à l'apprentissage de la deuxième langue et vice-versa. « C'est-à-dire, qu'en même temps que les élèves apprennent une deuxième langue, ils développent également des capacités qui pourraient être utilisées dans la mise en apprentissage de la langue première (Germain et Netten 2002) » (Kristmanson 2005) [Traduction libre].

* Le terme allophone est utilisé pour désigner les nouveaux arrivants, apprenants de l'anglais, dont la langue première n'est ni le français ni l'anglais.

B - The Philosophy of Inclusion and its Role in the Teaching of French: Communication and Culture (continued)

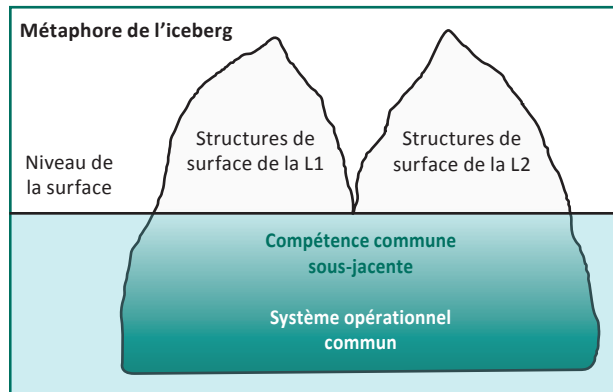
How does research support the inclusion of special needs and allophone* students in the French classroom?

Students with special needs and allophone* students can participate with success in French class. Research shows that the processes involved in learning another language are similar to those used to learn a first language. As a result, learning to speak French provides an opportunity not only to learn a second language but also to better master one's first language.

Cummins' Iceberg Theory on the Interdependence of Languages explains how processes used in learning one language can be transferred to the learning of additional languages. On the surface of the iceberg, the processes appear to be very different and to be functioning in isolation. However, below the surface, the two peaks merge, illustrating the underlying cognitive processes common to the learning of all languages (see diagram on the next page). This supports the concept that skills learned in one language can be transferred to the second language and vice versa. "That is to say that at the same time learners are learning a second language, they are also developing capacities which could be used in the first language learning setting (Netten & Germain, 2002)" (Kristmanson, 2005).

* Allophone is used to refer to newcomers who are English-language learners and whose first language is neither French nor English.

B - Philosophie de l'inclusion et son rôle dans l'enseignement de Français : communication et culture (suite)

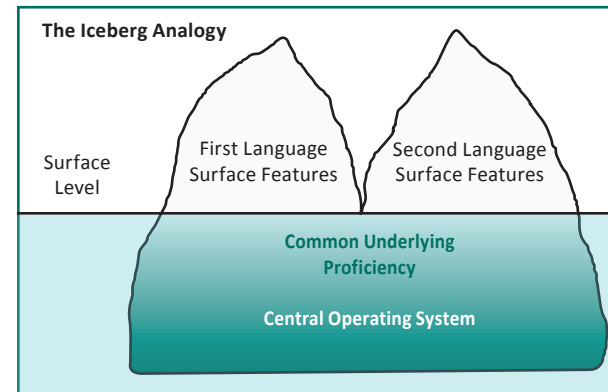


Source : Jim CUMMINS (1996), « Dual Iceberg Representation of Bilingual Proficiency » [image], *Negotiating Identities: Education for Empowerment in a Diverse Society*, Covina, Californie, California Association of Bilingual Education, p. 111. Adaptation autorisée par l'auteur.

D'autres recherches démontrent que les élèves ayant des besoins spéciaux et les allophones peuvent profiter du cours de français et y contribuer pour les raisons suivantes :

1. « **Bon nombre de stratégies** recommandées pour répondre aux besoins d'élèves ayant des difficultés d'apprentissage (p. ex., introduire le vocabulaire de la leçon avant celle-ci, utiliser des manipulatifs, fournir aux élèves les expressions de démarrage, reformuler des questions) sont des éléments standards d'un répertoire pédagogique de l'enseignant de **[Français : communication et culture]**» [traduction libre] (Arnett 2008 : 20).
2. L'élève ayant des besoins spéciaux peut participer avec un degré de succès dans la classe de français grâce à l'**approche équilibrée basée sur la littératie** (voir p. 57) et la **pédagogie différenciée**.

B - The Philosophy of Inclusion and its Role in the Teaching of French: Communication and Culture (continued)



Source: Jim Cummins (1996); "Dual Iceberg Representation of Bilingual Proficiency;" *Negotiating Identities: Education for Empowerment in a Diverse Society*; Covina, CA: California Association of Bilingual Education; 111. Adapted with permission from author

Other research indicates that students with special needs as well as allophones can benefit from and can contribute to their French class for the following reasons:

1. "**Many strategies** recommended to support the needs of students with learning challenges (ex., preteaching vocabulary, use of manipulatives, providing students with jumpstart expressions, rephrasing questions) are standard features of a **[French: Communication and Culture]** teacher's pedagogical repertoire" (Arnett, 2011, p. 20).
2. Special needs students can study French with a degree of success by means of the **balanced literacy approach** (see p. 57) and **differentiated pedagogy**.

B - Philosophie de l'inclusion et son rôle dans l'enseignement de Français : communication et culture (suite)

3. Puisque les élèves commencent leurs études en français en même temps, en général, la classe de français offre des conditions équitables pour tous les apprenants. Donc, pour les élèves ayant des besoins spéciaux, ces conditions leur permettent de se sentir confiants et capables. Les interactions et les situations de communication authentiques assurent qu'ils connaissent le succès académique ainsi que social.

D'ailleurs, les élèves allophones peuvent aussi connaître le succès dans la classe de français pour ces mêmes raisons. En effet, les Canadiens nouvellement arrivés, sachant qu'ici au Canada nous avons le privilège de vivre dans un pays officiellement bilingue, s'attendent à ce que leurs enfants soient bilingues en anglais et en français à la fin de leurs études secondaires.

Dans un cours de français basé sur la littératie, les élèves allophones profitent aussi du temps supplémentaire consacré à la littératie ainsi que des occasions de s'engager et de participer à des situations d'apprentissage interactives. En effet, l'aspect social est doublement important pour ces élèves qui s'adaptent à la culture et aux normes sociales de leur nouveau pays. Les rapports qui se manifestent parmi les élèves lors d'activités interactives appuient la transition des élèves allophones à de nouvelles amitiés et au langage social et académique, en français et en anglais.

B - The Philosophy of Inclusion and its Role in the Teaching of French: Communication and Culture (continued)

3. Since students begin their studies of French at the same time, in general, they are all on a level playing field. As a result, special needs students feel confident and capable. The interaction and authentic situations for communication enable these students to experience both academic and social success.

Allophone students can also study French successfully for the same reasons. In fact, new Canadians, knowing that in Canada we are fortunate to live in a bilingual country, expect that their children will be bilingual in both English and French by the end of high school.

Allophone students also benefit from the added literacy time afforded to them in a literacy-based French class as well as the opportunity for engaging in rich social interaction. The social aspect is doubly important for these students who are adapting to the culture and social norms of their new country. The connections that are made between students during interactive, communicative activities support EAL students' adjustment to new friends and to new social and academic language, in both French and English.

B - Philosophie de l'inclusion et son rôle dans l'enseignement de Français : communication et culture (suite)

« L'exclusion des élèves du cours de français de base transmet un message erroné (que ce cours n'est pas important). Le cours de Français de base est le moyen par lequel la majorité des enfants au Canada viennent en contact avec l'autre langue officielle du pays [...] Un des objectifs fondamentaux demeure le même : faire acquérir aux élèves un niveau de compétence de base en français dans notre monde multilingue » [traduction libre] (Arnett 2006a : 22-23).

À ces fins, tous les apprenants devraient participer à la classe de français afin de profiter des bénéfices potentiels de l'environnement linguistique riche et du temps supplémentaire dédié au développement des stratégies en littératie. Ainsi, la nature interactive de la classe de français permet à tous de prendre part activement à la communauté apprenante et de développer leurs propres habiletés sociales dans un contexte authentique et stimulant. Il est important aussi de se rendre compte que les élèves ayant des besoins spéciaux ont besoin du même appui en classe de français qu'ils reçoivent ailleurs dans les autres cours (p. ex., avec l'auxiliaire).

B - The Philosophy of Inclusion and its Role in the Teaching of French: Communication and Culture (continued)

“Excluding students from Core French sends the wrong message [that learning French isn't important]. Core French is the vehicle by which most children in Canada become exposed to the country's other official language . . . One fundamental goal remains the same: instilling in students a basic proficiency in French in this multilingual world” (Arnett, 2006a, p. 22-23).

All learners should be given the opportunity to participate in French class in order to benefit from a rich linguistic environment, and the additional time spent developing literacy strategies. The interactive nature of the French class allows all students to play an active role in the classroom community and to develop their social skills in an authentic and stimulating context. It is also important that students with special needs receive the same support in the French classroom as they would receive in their other courses (ex., with educational assistant).

C - Perspectives des Premières Nations, des Métis et des Inuits

Les élèves des Premières Nations, des Métis et des Inuits au Manitoba proviennent de divers milieux culturels et linguistiques et fréquentent des écoles dans des communautés urbaines, rurales et du Nord. Pour cette raison, il est important que les enseignants reconnaissent la diversité des cultures autochtones et comprennent les signaux communicatifs non verbaux. C'est une étape essentielle pour établir des rapports positifs avec les élèves et créer des situations d'apprentissage appropriées.

Les Premières Nations, les Métis et les Inuits, comment apprennent-ils?

Les enseignements autochtones ont tendance à être holistiques. Cela veut dire que l'apprentissage est multidimensionnel et non linéaire; les élèves recherchent des liens entre eux-mêmes et l'environnement dans lequel ils vivent. Par conséquent, il est particulièrement important que les élèves autochtones profitent des occasions pour établir ces liens entre leur vie quotidienne et les thèmes qu'ils étudient. **Français : communication et culture** appuie cette approche à l'apprentissage; les élèves sont constamment invités à participer à des conversations liées à leurs expériences et à leur identité.

Les élèves autochtones viennent des cultures où l'apprentissage est surtout basé sur une participation pratique. La culture autochtone traditionnelle mettait plus l'accent sur l'oral que sur l'écrit. Ce patrimoine oral, ainsi que les applications pratiques et le vécu, facilitent l'apprentissage et la compréhension des élèves. Dans le cours **Français : communication et culture**, la communication orale est un aspect important de l'approche équilibrée de littératie, au cours de laquelle les élèves interagissent et parlent d'eux-mêmes d'une façon spontanée et naturelle, individuellement, avec des pairs et en petits groupes.

C - First Nations, Métis and Inuit Perspectives

First Nations, Métis and Inuit students in Manitoba come from various cultural and linguistic backgrounds and attend schools in urban, rural, and northern communities. For this reason, it is important that teachers recognize the diversity of Aboriginal cultures, and understand non-verbal cultural cues in communication. This is an essential step in developing positive relationships with students and creating appropriate learning experiences.

How do First Nations, Métis and Inuit students learn?

Aboriginal teaching tends to be holistic, meaning that learning tends to be multifaceted and non-linear. Aboriginal learners seek connections between themselves and the larger environment in which they live. Therefore, it is particularly important that Aboriginal students are given the opportunity to make these connections between their life experiences and the topics they are studying. This approach to learning is supported in **French: Communication and Culture** because students are asked to speak and engage in conversations based on their experiences and their identity.

Aboriginal students come from cultures where learning often takes place through hands-on participation. Traditionally, little emphasis was placed upon the written word. Because of this heritage, oral communication in the context of practical application and experience is important to student learning and understanding. In the course **French: Communication and Culture**, oral communication is the focus of the balanced literacy approach, through which students interact and talk about themselves in spontaneous and natural ways, individually, with partners, and in small groups.

C - Perspectives des Premières Nations, des Métis et des Inuits (suite)

Ce type d'interaction sociale améliore l'estime de soi des apprenants et leur sentiment d'appartenance, ainsi que le développement de la motivation intrinsèque.

Pourquoi intégrer des perspectives des Premières Nations, des Métis et des Inuits dans l'enseignement du français?

Dans l'approche équilibrée basée sur la littératie, les activités culturelles, y compris celles d'origine des Premières Nations, des Métis et des Inuits, devraient être régulièrement intégrées à l'enseignement et à l'apprentissage du français. Cela permet aux élèves d'examiner leurs propres cultures et langues, de considérer des similarités et des différences entre leur culture et les cultures francophones. Une approche inclusive qui tient compte de diverses cultures peut aider tous les apprenants à mieux se comprendre et à mieux comprendre les autres cultures du monde. De cette manière, l'apprentissage de la langue française soutient l'acquisition des connaissances interculturelles, des habiletés et des comportements qui favorisent l'appréciation et le respect d'autrui.

C - First Nations, Métis and Inuit Perspectives (continued)

This type of social interaction enhances the learners' self-esteem and their sense of belonging, and supports the development of intrinsic motivation.

Why should First Nations, Métis and Inuit perspectives be integrated in the French classroom?

In the balanced literacy approach, cultural activities including those with Aboriginal origins should be integrated regularly into the teaching and learning of French. This allows students to examine their own cultures and languages and to consider similarities and differences between their culture and francophone cultures. An inclusive cultural approach can help all students better understand themselves and others around the world. In this way, French language learning supports the acquisition of intercultural knowledge, skills and attitudes that build appreciation and respect among diverse cultures.

D - Pensée critique

Quel est le rôle de la pensée critique dans le cours de français?

Dans notre monde qui est en constante évolution et en rapide mutation, l'apprentissage d'une langue a pris une nouvelle importance afin de permettre aux citoyens du monde de communiquer instantanément sur toute une gamme de sujets. L'apprentissage linguistique, à cette fin, doit aller au-delà des répétitions et d'une simple mémorisation. Par conséquent, il est important que les enseignants de **Français : communication et culture** tiennent compte du rôle que la pensée critique joue dans l'acquisition d'une seconde langue.

Dans la salle de classe d'apprentissage d'une langue seconde, l'apprentissage de la langue et de la pensée critique sont des processus interdépendants. Les habiletés de pensée critique permettent aux apprenants d'examiner des sujets en profondeur, de recueillir de l'information, de l'organiser, de l'interpréter et de la partager. Les élèves comprennent de nouveaux contextes tout en appliquant leurs connaissances antérieures et en transférant les habiletés qu'ils ont acquises antérieurement.

Comment les enseignants peuvent-ils aider leurs élèves à développer des habiletés de pensée critique?

Pour développer les habiletés de pensée critique chez les élèves, les enseignants planifient des situations d'apprentissage au cours desquelles les élèves participent activement au processus. Les enseignants leur enseignent explicitement les habiletés de pensée critique et font participer les élèves au processus de planification; les élèves réfléchissent à la tâche à faire et à leurs stratégies d'apprentissage préférées. L'évaluation authentique de l'acquisition de la langue a lieu lorsque les élèves utilisent la langue cible verbalement ou par écrit dans des scénarios qui reproduisent des situations concrètes.

D - Critical Thinking

What is the role of critical thinking in the French classroom?

In our ever-changing and fast-moving world, language learning has taken on renewed importance in order to enable global citizens to communicate instantaneously about a vast number of topics. To these ends, language learning must extend beyond repetition and simple memorization. Therefore, it is important that teachers of **French: Communication and Culture** consider the role that critical thinking plays in second language acquisition.

In the second language classroom, language learning and critical thinking are interrelated processes. Critical thinking skills allow learners to delve deeply into topics, to gather information, to organize, to interpret, and to share this information. Students create new understandings in different contexts while applying prior knowledge and transferring previously acquired skills.

How can teachers assist their students in developing critical thinking skills?

In order to develop critical thinking skills, teachers plan learning situations where students are active participants in the process. Teachers explicitly teach critical thinking skills and include students in the planning process; students reflect on the task at hand and on their preferred learning strategies. Authentic assessment of language acquisition occurs when students use the target language orally or in writing in scenarios that replicate real-world situations.

D - Pensée critique (suite)

Pendant qu'ils surveillent leur travail, les élèves tiennent compte des critères coétablis et de la manière de mieux atteindre les objectifs de la tâche. Ainsi, les élèves comptent sur les habiletés de la pensée critique pour juger, analyser, planifier, évaluer, raisonner, comparer et organiser l'information. La rétroaction descriptive et fréquente de l'enseignant et des pairs permettent la pensée critique, l'acquisition d'une langue et le développement cognitif.

D - Critical Thinking (continued)

As students monitor their work, they consider co-constructed criteria and how to best meet the objectives of the task. In so doing, students rely on critical thinking skills to judge, analyze, plan, evaluate, reason, compare and organize information. Meaningful, frequent descriptive feedback from the teacher and peers allows for critical thinking, for language acquisition and for cognitive development.

E - Exploration-recherche

Qu'est-ce que l'exploration-recherche?

L'exploration-recherche est un processus personnel et collaboratif issu de la théorie constructiviste. Les élèves développent une compréhension profonde en ayant recours à des processus de réflexion supérieure pour poser des questions, recueillir de l'information, l'interpréter et l'organiser. Par conséquent, la pensée critique et l'exploration-recherche sont étroitement liées et se complètent. L'exploration-recherche permet aux élèves de transférer leurs habiletés et leurs connaissances d'un contexte à un autre, d'examiner un sujet en profondeur tout en développant des habiletés de communication orale et d'entreprendre des tâches de lecture et d'écriture plus exigeantes au point de vue cognitif.

Quel est le rôle de l'enseignant?

Au cours de l'exploration-recherche, l'enseignant agit à titre de guide en clarifiant le but de l'apprentissage et en aidant les élèves à générer des questions pertinentes fondées sur leur vécu, leurs intérêts et leur curiosité naturelle. Il est toujours important pour l'enseignant d'illustrer les habiletés nécessaires pour recueillir, interpréter, écrire et réviser l'information. Cela permettra aux élèves de communiquer au sujet d'événements et de thèmes qu'ils jugent importants. Ils participent activement au processus tout en développant leur responsabilité personnelle, leur autonomie et leurs compétences d'apprentissage permanent (Saskatchewan Ministry of Education 2011).

E - Inquiry

What is inquiry based learning?

Inquiry based learning is a personal and collaborative process based in constructivist theory. Students develop deep understanding by engaging in higher level thinking processes to ask questions, to gather, to interpret and to organize information. Therefore, critical thinking and inquiry learning are intricately linked and complement one another. Inquiry learning allows students to transfer skills and knowledge from one context to another, to delve deeply into a topic while developing oral communication skills and to undertake more cognitively demanding reading and writing tasks.

What is the role of the teacher?

During inquiry based learning, the teacher acts as a facilitator, clarifying the focus of the learning by helping students to generate relevant questions based on their experiences, their interests and their natural curiosity. It is always important for the teacher to model skills required to gather, interpret, write and revise information. This modeling will enable students to communicate about events and themes that are important to them. They become actively engaged in the process while developing personal responsibility, independence and lifelong learning competencies (Saskatchewan Ministry of Education, 2011).

E - Exploration-recherche (suite)

Les enseignants veillent également à ce que :

- les résultats d'apprentissage du programme d'études soient atteints;
- les besoins d'apprentissage de tous les élèves soient déterminés et atteints;
- les ressources appropriées soient disponibles;
- les processus et les produits d'apprentissage des élèves répondent aux critères établis pour un travail de qualité (Manitoba, Ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse 2004a).

Quels sont les bénéfices pour les élèves?

Le développement cognitif de l'apprenant se fait dans un milieu d'apprentissage qui favorise l'engagement des élèves à des activités échafaudées en séquence logique. Ainsi, les habiletés renforcent et prolongent les compétences déjà accrues. Dans le cours de **Français : communication et culture**, une approche basée sur un projet final fournit un contexte aux activités quotidiennes et aux mini-projets qu'entament les élèves tout au long d'une étude thématique, ce qui leur permet de percevoir le lien entre ces tâches et le projet final.

Ce prolongement de l'apprentissage permet le développement de la pensée critique, de l'apprentissage coopératif, de l'autonomie chez l'apprenant et de l'accomplissement de tâches plus exigeantes sur le plan cognitif et le plan linguistique; tous les éléments de l'exploration-recherche. En plus, l'exploration-recherche permet à l'élève d'utiliser et de réutiliser les structures linguistiques et les expressions apprises dans divers contextes, d'exercer un degré de choix personnel sur son apprentissage, de développer sa créativité, de partager ses découvertes et ses conclusions et de réfléchir sur son apprentissage et sur ses stratégies.

E - Inquiry (continued)

“Teachers [also] ensure that:

- curriculum outcomes are met
- learning needs of all students are identified and addressed
- adequate resources are available
- students' learning processes and products meet criteria for quality work” (Manitoba Education Citizenship and Youth, 2004b, p. 6.4).

What are the benefits to the students?

The learner's cognitive development occurs in a learning environment that promotes student engagement in activities that are scaffolded in a logical sequence. This reinforces and extends their already enhanced skills. In **French: Communication and Culture**, an approach based on a final project provides a context for daily activities and for mini-projects which are undertaken by the students as part of a themed study. This allows them to understand the link between these tasks and the final project.

Extending the learning process allows for the development of critical thinking, cooperative learning, autonomy, and enables students to complete tasks that are more complex from a cognitive and linguistic standpoint, all of which is part of inquiry based learning. In addition, inquiry based learning allows students to use and re-use language structures and expressions learned in various contexts, to exercise a degree of personal choice over their learning, to develop their creativity, to share their discoveries and conclusions, and to reflect on their learning and strategies.

E - Exploration-recherche (suite)

Que démontre la recherche?

Michel Paradis (2004) théorise que l'acquisition d'une langue se fait quand les élèves se concentrent sur autre chose. Lorsque l'élève est engagé dans des activités authentiques, il se concentre sur la tâche et communique dans la langue seconde sans se préoccuper de façon explicite des éléments de la langue. Ainsi, l'élève arrive à « automatiser » les expressions et les structures linguistiques.

Quels genres d'activités appuient l'exploration-recherche dans le cours de français?

Il s'agit donc de proposer des activités qui appuient l'apprentissage de l'exploration-recherche et qui contribueront au développement cognitif de l'élève ainsi qu'au développement de ses compétences langagières :

- faire un sondage
- faire une entrevue
- demander des informations
- présenter les résultats d'une recherche
- créer une affiche
- comparer à l'aide d'un diagramme de Venn
- créer une ligne de temps
- écrire une histoire
- organiser des informations dans des tableaux conceptuels
- offrir et considérer des perspectives différentes
- trouver des informations qui appuient des hypothèses.

E - Inquiry (continued)

What does the research say?

Michel Paradis (2004) theorizes that language is acquired when students focus on other things. When students are engaged in authentic activities, they concentrate on the task and communicate in the second language without focusing specifically on the elements of language. In this way, expressions and structures become automatic.

What types of activities support inquiry in the French classroom?

It is therefore important to provide activities that support inquiry based learning and will contribute to the students' cognitive development as well as the development of their language skills:

- carry out a survey
- do an interview
- ask for information
- present research results
- create a poster
- draw a comparison using a Venn diagram
- create a timeline
- write a story
- use conceptual tables to record information they have read
- offer and consider different perspectives
- find information that supports assumptions (predictions).

F - Pédagogie différenciée

Qu'est-ce que la pédagogie différenciée?

« La pédagogie différenciée se définit comme une méthode d'enseignement ou d'évaluation qui modifie la présentation du programme d'études afin de répondre à la diversité, aux intérêts et aux forces des élèves en matière d'apprentissage » [traduction libre] (Manitoba Education s. d.-b).

« Chaque élève apporte avec lui dans les classes du Manitoba des intérêts, des expériences, une maturité développementale, des connaissances antérieures et des capacités diverses. Les enseignants sont donc constamment mis au défi de rendre les activités d'apprentissage assez flexibles pour que chaque élève puisse participer. Le fait de tenir compte de ces différences ne veut pas dire qu'il faut offrir un cours différent à chaque élève, mais les élèves doivent avoir des choix et pouvoir profiter de méthodes d'enseignement et d'évaluation variées » (Manitoba, Ministère de l'Éducation 2011 : 28).

F - Differentiated Instruction

What is differentiated instruction?

“Differentiated instruction is defined as a method of instruction or assessment that alters the presentation of the curriculum for the purpose of responding to the learning diversity, interests and strengths of pupils” (Manitoba Education, n.d.-b).

“Individual students come to the Manitoba classroom with varying interests, experiences, developmental maturity, background knowledge, and abilities. Therefore, teachers are constantly challenged to make learning activities flexible enough to engage each and every student. Accommodating these differences does not mean attempting to offer a different course to each student, but students do need choices as well as varying instructional and assessment methods” (Manitoba Education, 2011, p. 25).

F - Pédagogie différenciée (suite)

Quels sont les éléments clés dont il faut tenir compte pour planifier la pédagogie différenciée?

1. Créer un milieu d'apprentissage favorable à tous les élèves.
2. Comprendre les élèves : déterminer leurs intérêts, reconnaître leurs styles d'apprentissage et leurs forces.
3. Évaluer les élèves; déterminer où ils en sont dans leur apprentissage.
4. Déterminer les résultats d'apprentissage pour l'unité d'étude (le thème).
5. Déterminer comment les activités peuvent être adaptées pour répondre aux besoins de tous les élèves en fournissant un soutien supplémentaire ou des occasions d'apprentissage élargies.
6. Choisir la méthode d'enseignement appropriée et les stratégies nécessaires pour faciliter l'apprentissage de l'élève.
7. Évaluation : différencier l'évaluation afin de répondre aux besoins de tous les élèves.

Afin de réussir à mettre en œuvre la pédagogie différenciée dans la salle de classe, il est essentiel que les enseignants tiennent compte des éléments suivants :

1. Contenu : les connaissances, la compréhension et les habiletés que nous voulons que les élèves acquièrent.
2. Processus : la manière dont les élèves arrivent à comprendre le contenu.
3. Productions : la manière dont les élèves démontrent ce qu'ils ont appris, ce qu'ils ont compris et ce qu'ils sont capables de faire après une période prolongée d'apprentissage. [Traduction libre] (Tomlinson et Imbeau, 2010 : 17)

F - Differentiated Instruction (continued)

What are key elements to consider when planning for differentiated instruction?

1. Create a learning environment conducive for all students
2. Understand students: identify their interests, recognize their learning styles and strengths
3. Assess students; where are they in their learning?
4. Determine the learning outcomes for the unit of study (theme)
5. Identify how activities can be adapted to meet the needs of all students by providing additional support or by providing opportunities for extended learning
6. Choose the appropriate instructional approach and strategies needed to facilitate student learning
7. Assessment: differentiate assessment to meet the needs of all students

In order to successfully implement differentiated instruction into the classroom, it is essential that teachers consider the following:

1. Content: the knowledge, understanding, and skills we want students to learn.
2. Process: how students come to understand or make sense of content.
3. Product: how students demonstrate what they have come to know, understand, and are able to do after an extended period of learning. (Tomlinson and Imbeau, 2010, p. 17)

F - Pédagogie différenciée (suite)

Que signifie la pédagogie différenciée pour la classe de français?

« Il [est] possible de répondre aux besoins d'un grande diversité d'apprenants sans pour autant s'écarter des principes fondamentaux d'une bonne formation en FLS. En fait, plusieurs des stratégies proposées à l'égard des élèves inclus sont celles-là même que l'on recommande dans la littérature sur l'enseignement du FLS » (Association canadienne des professeurs de langues secondes et La Revue canadiennes des langues vivantes s. d. : 4).

D'abord et avant tout, il est important dans la classe de français que les enseignants :

1. choisissent des stratégies de la pédagogie différenciée qui correspondent à une pédagogie solide d'acquisition de la langue et du développement de la littératie;
2. intègrent à leur leçon diverses stratégies d'enseignement qui font partie de la leçon, pas nécessairement des stratégies isolées mises en place pour certains élèves;
3. différencient le processus, le contenu et les productions en veillant à ce que le cycle de la littératie tout entier (communication orale, lecture et écriture) soit pris en considération.

Par conséquent, dans la classe de français différenciée, les élèves participent à toute une gamme d'activités échafaudées (individuellement, en groupe et toute la classe) qui donnent aux élèves l'occasion d'apprendre dans leur zone de développement proximale. Par exemple, lorsque les élèves interagissent avec leur enseignant ou leurs pairs, ils doivent avoir l'occasion de répondre à des questions ouvertes, en évitant de répondre simplement par oui ou par non.

F - Differentiated Instruction (continued)

What does differentiated instruction mean for the French classroom?

"It [is] possible to meet the needs of a diverse range of learners and remain true to the tenets of good FSL instruction. In fact, many of the suggested strategies for the included students are the same ones found in the literature for good strategies for FSL teaching" (Canadian Association of Second Language Teachers and The Modern Language Review, n.d., p. 4).

First and foremost in the French classroom, it is important that teachers:

1. choose strategies for differentiated instruction that reflect solid pedagogy for language acquisition and literacy development;
2. build various teaching strategies into their lessons that are part of the lesson; not necessarily isolated strategies put into place for some students;
3. Differentiate the process, the content, and the product ensuring that the entire literacy cycle (oral, reading and writing) is taken into consideration.

Therefore, in the differentiated French classroom, students participate in a variety of activities (individual, group, and whole class) that are scaffolded and that provide opportunities for them to learn in their zone of proximal development. For example, when students interact with their teacher or peers, they should be given the opportunity to answer open-ended questions, avoiding simple yes/no answers.

F - Pédagogie différenciée (suite)

Cela leur permet d'élargir leur apprentissage et de se montrer créatifs avec les structures linguistiques qu'ils connaissent déjà alors qu'ils essaient d'ajouter des détails et de lier les idées à leurs interactions orales. Les commentaires constants et descriptifs de l'enseignant et des pairs permettent aux élèves de choisir et d'améliorer leurs stratégies d'apprentissage et d'établir des buts. Les enseignants procèdent donc en permanence à l'évaluation de l'apprentissage et font les adaptations nécessaires.

Stratégies pratiques permettant la différenciation dans la classe de français :

Stratégies d'enseignement

- utilisation des expressions familières pour les routines;
- activités scolaires et de gestion en classe bien établies;
- devoirs divisés en segments ou en courtes tâches;
- directives aussi simples que possible dans une langue familière;
- adaptation des devoirs et des activités normales en fonction de divers contextes (pour permettre aux élèves de transférer ce qu'ils savent à une nouvelle situation d'apprentissage);
- directives orales associées à des directives écrites et visuelles;
- matériel visuel et de manipulation (objets physiques);
- remise au début de la classe d'un aperçu de la leçon ou des résultats d'apprentissage de la leçon dans un langage convivial pour les élèves;
- questions posées aux élèves pour vérifier leur compréhension;
- manières dont les élèves peuvent montrer leur compréhension (dessins, dictées à une personne chargée de retranscrire leurs réponses, enregistrements vocaux, notes de sortie);

F - Differentiated Instruction (continued)

This also allows students to extend their learning and to be creative with the language structures that they already know as they attempt to add detail and to link ideas in their oral interactions. Consistent, descriptive feedback from the teacher and from peers allows students to select and refine their learning strategies and to set goals. Therefore, teachers are continually assessing learning and making necessary adaptations.

Practical strategies that allow for differentiation in the French classroom:

Teaching Strategies

- routine classroom language is used;
- well established academic and classroom management routines;
- assignments divided into segments or short tasks;
- instructions are kept as simple as possible using familiar language;
- routine assignments/activities are adapted for various contexts (so students can transfer what they know to a new learning situation);
- oral instructions paired with written/visual instructions;
- visuals and manipulatives (physical objects);
- an outline of the lesson is provided/lesson outcomes in student friendly language are provided at the beginning of class;
- question students to verify comprehension;
- a variety of ways students can show their understanding are used (drawing, dictating to a scribe, voice recording, exit slip);

F - Pédagogie différenciée (suite)

- exemples de qualité montrés aux élèves;
- réduction du recopiage d'un texte ou de ce qui est écrit au tableau;
- enseignement des stratégies d'association, de scénarimage et de schématisation conceptuelle (particulièrement l'utilisation réussie de quelques repères graphiques);
- offre d'un autre milieu pour les présentations orales;
- octroi de temps de préparation supplémentaire;
- répétition des tâches de rendement avant l'évaluation officielle;
- choix judicieux des ressources.

Stratégies concernant l'ambiance de la salle de classe

- les camarades de classe seront les tuteurs de leurs pairs;
- une zone de travail calme et plus spacieuse selon les tâches;
- des transitions en douceur aux moments clés.

Stratégies d'apprentissage assisté

- intégration d'un authentique apprentissage assisté par les technologies (appareil enregistreur, traitement de texte, soutien audio);
- mur de mots ou banque personnelle de mots.

Stratégies organisationnelles

- calendrier ou horaire visuel des activités;
- listes de vérification ou plans des tâches pour s'organiser;
- un nombre limité de feuilles d'activités/l'enseignant entrepose le matériel de l'élève dans la classe ou dans un lieu sécuritaire.

F - Differentiated Instruction (continued)

- quality exemplars are shown to students;
- copying from a text or from the board is reduced;
- webbing, story boarding and mind mapping strategies are taught (focus on the successful use of a few graphic organizers);
- alternate setting for oral presentations is provided;
- extra preparation time is allowed;
- practice dry-run of performance tasks prior to being formally assessed;
- judicious selection of resources.

Classroom Climate Strategies

- classmates serve as peer tutors;
- quiet/more spacious work area depending on the task;
- smooth transitions at key moments.

Assisted Learning Strategies

- integration of authentic technology-assisted learning (voice recorder, word processing, audio support);
- word wall or personal word bank.

Organizational Strategies

- visual calendar/schedule of activities;
- checklists or task plans to stay organized;
- limited number of handouts/teacher stores work materials in the class or a secure place.

F - Pédagogie différenciée (suite)

Stratégies d'évaluation

- triangulation des observations, des conversations et des productions;
- équilibre entre la mesure et l'évaluation des habiletés en communication orale, en lecture et en écriture;
- rétroactions descriptives continues;
- grilles d'observation des activités routinières;
- coétablissement des critères avec les élèves;
- utilisation d'un langage convivial pour les élèves pour ce qui est des rubriques;
- modélisation du processus de réflexion et d'établissement d'objectifs pour les élèves;
- accent sur les tâches de rendement (réduction de la nécessité de passer des tests);
- portfolios d'apprentissage;
- vidéos des élèves en train de lire et de parler;
- collecte des exemples de productions écrites.

F - Differentiated Instruction (continued)

Assessment/Evaluation Strategies

- triangulation of observations, conversations and product;
- balance of assessment and evaluation of skills in oral communication, reading and writing;
- descriptive feedback is continuously provided;
- checklists for observations of routines activities;
- co-constructing criteria with students;
- using student-friendly language on rubrics;
- modeling the reflecting and goal-setting process for students;
- Focus on performance tasks (reduce test-taking);
- progress portfolios;
- video of students speaking and reading;
- collect writing samples.

G - Intégration des matières

De nombreux liens significatifs peuvent être faits entre le programme d'études de français et d'autres matières; par conséquent, d'innombrables occasions se présentent pour intégrer les matières dans l'enseignement en français. L'apprentissage et l'information ne sont pas compartimentés par sujet. L'enseignement de façon plus holistique du français et d'autres matières reflète donc mieux la manière dont les enfants voient le monde et la manière dont ils apprennent. Les avantages et les stratégies indiqués dans la liste ci-dessous fournissent de bonnes pratiques d'enseignement dont l'enseignant devrait toujours tenir compte.

Quels sont les avantages de l'intégration au programme d'études?

- l'occasion pour les élèves d'avoir une expérience d'apprentissage plus pertinente et plus cohésive;
- l'amélioration des aptitudes de réflexion et d'apprentissage;
- une compréhension plus approfondie des concepts et des liens entre les diverses matières dans des situations différentes et authentiques;
- l'application des connaissances et des habiletés dans de nouvelles situations;
- les élèves développent de l'autonomie;
- une utilisation du temps plus efficace;
- l'occasion d'intégrer la pensée critique et l'exploration-recherche.

Quelles sont des stratégies de l'intégration réussie des matières?

- déterminer les matières des autres programmes d'études à intégrer en français;
- déterminer les structures linguistiques appropriées incluant le vocabulaire clé qui permettra aux élèves de discuter des sujets;

G - Integration of Subject Areas

Many meaningful connections can be made between the French curriculum and other subject areas; therefore, countless opportunities arise in order to integrate the content areas into French instruction. Learning and information are not compartmentalized by subjects; therefore, teaching French and other content areas in a more holistic way better reflects how children view the world and how they learn. The benefits and strategies listed below provide good teaching practices which should always be considered by the teacher.

What are the benefits of integrating the curricula?

- an opportunity for a more relevant and cohesive learning experience for students;
- improvement in thinking and learning skills;
- a more profound understanding of concepts and the connections between various content areas as explored in different, authentic situations;
- application of knowledge and skills in new situations;
- students develop autonomy;
- more efficient use of time;
- an opportunity to integrate critical thinking and inquiry.

What are strategies for successful subject integration?

- identify content in other curricula that can be integrated in French;
- identify appropriate language structures that include key vocabulary that will allow students to discuss the topic;

G - Intégration des matières (suite)

- concevoir des situations d'apprentissage favorisant l'utilisation de la langue dans toute une gamme de contextes : l'écoute, la communication orale, la lecture et l'écriture;
- activer les connaissances antérieures sur le sujet en posant une question ouverte authentique ou en modélisant une structure qui incite la conversation;
- créer des situations d'apprentissage collaboratif pour encourager l'interaction sociale et appuyer l'enseignement différenciel;
- utiliser du matériel visuel;
- simplifier le langage complexe;
- modéliser, utiliser et réutiliser les expressions appropriées;
- intégrer les technologies;
- choisir les textes appropriés au niveau scolaire;
- modéliser la stratégie « penser tout haut »;
- identifier les critères de succès avec les élèves;
- fournir des occasions pour le transfert graduel de la responsabilité.

Le cadre pour le cours **Français : communication et culture** est organisé afin d'élargir et d'appuyer l'apprentissage dans d'autres domaines du programme d'études. L'intégration naturelle des matières encourage chez les élèves des expériences d'apprentissage pertinentes et dynamiques. Lorsque cet apprentissage reflète des situations réelles dans le cours **Français : communication et culture**, les possibilités d'apprentissage sont infinies. Les suggestions indiquées à la prochaine page illustrent le potentiel d'intégration des matières de la 4^e à la 12^e année.

G - Integration of Subject Areas (continued)

- design learning situations to foster language use in a variety of contexts: listening, speaking, reading and writing;
- activate prior knowledge about the topic by asking an authentic open-ended question/or by modelling an authentic prompt for conversation;
- create collaborative learning situations to foster social interaction and to support differentiated instruction;
- use visuals;
- simplify complex language;
- model, use and reuse appropriate expressions;
- integrate technology;
- select texts that are appropriate for the grade level;
- model Think Aloud strategy;
- identify criteria with students;
- provide opportunities for the gradual release of responsibility.

The framework for the course **French: Communication and Culture** is organized to extend and complement learning in other curricular areas. Natural integration of content areas fosters relevant and dynamic learning experiences for students. When this learning mirrors real life situations in **French: Communication and Culture**, the possibilities for learning are endless. The suggestions on the next page illustrate potential subject integration from Grades 4-12.

G - Intégration des matières (suite)

MATHÉMATIQUES – intégrer le comptage, l'argent, le calendrier, les tableaux, les problèmes de mots (des énigmes, des casse-tête), les recettes, le dessin d'un plan, les mesures, mener un sondage et représenter les résultats sous forme d'un graphique, de formes, dire l'heure, mesurer et comparer les hauteurs, comparer (plus grand que – plus petit que, plus que – moins que) mettre en ordre, donner des directives.

Liés à un concept précis de mathématiques : résoudre un problème et justifier une solution.

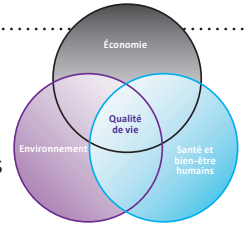
ÉDUCATION ARTISTIQUE – comprendre les éléments et les principes de la conception et leur signification (par exemple, les couleurs, les formes, les lignes), représenter, créer et partager diverses formes d'art (par exemple, la danse, la comédie et les jeux de rôle, la musique, les vêtements), rechercher des artistes francophones et décrire leur contribution à leur art, décrire certaines œuvres d'art et divers types de musique et y réfléchir, et comprendre le rôle des arts dans nos vies et y réfléchir.

SCIENCES – explorer et comprendre les conditions météorologiques et les saisons, les animaux, l'environnement, la Journée de la Terre, les questions liées à la pollution (par exemple, l'eau et le sol), les inventions canadiennes, la biotechnologie, l'astronomie.

Liés à un concept précis de sciences : prédire, anticiper, comparer, contraster, conclure, résumer, fournir des preuves, indiquer la cause et l'effet.

ÉDUCATION AU DÉVELOPPEMENT DURABLE – les thèmes liés au développement durable sont transdisciplinaires et se prêtent à l'apprentissage fondé sur le questionnement. Les enseignants de français du niveau secondaire peuvent examiner ce domaine afin d'établir des liens avec des questions sociales importantes. Les élèves du niveau secondaire auront le langage nécessaire pour l'étude de ces thèmes.

Education et Enseignement supérieur, http://www.edu.gov.mb.ca/m12/dev_durable/index.html.



Élève

LES ARTS LANGAGIERS – développer et transférer les stratégies et les capacités de lecture et d'écriture, les mots racines, les mots apparentés et les références culturelles, raconter des histoires, organiser, décrire l'apparition d'un personnage, décrire le caractère d'un personnage, exprimer des émotions, prédire, exprimer des préférences.

SCIENCES HUMAINES – acquérir des connaissances sur des Franco-canadiens, des membres des Premières Nations, des Métis et des Inuits connus ainsi que les cultures francophones, divers systèmes scolaires, les transports, les provinces, les territoires et les pays et les régions francophones, les voyages (utilisation d'une carte pour planifier un itinéraire), les festivals et les fêtes, les cartes et les questions mondiales.

Liés à un concept précis des sciences humaines : organiser les événements, décrire un horaire, décrire un tableau, exprimer une opinion, exprimer des besoins, décrire la vie quotidienne, présenter de l'information, discuter des avantages et des désavantages (un débat).

SANTÉ ET ÉDUCATION PHYSIQUE – comprendre le *Guide alimentaire canadien*, les choix de vie sains et les systèmes du corps; participer à des activités de mouvement, à des danses et à des jeux, à des danses culturelles des voyageurs et des Métis ainsi qu'à des exploits de force physique (la jambette, le bras de force); comprendre ce que la danse signifie et représente.

G - Integration of Subject Areas (continued)

MATHEMATICS – integrate counting, money, calendar, graphing, word problems (riddles, brain teasers), recipes, drawing a plan, measurements, conduct a survey and represent the findings in the form of a graph, shapes, telling time, measuring/comparing height, bigger than/smaller than, more than/less than, ordering, giving instructions.

Related to a specific Mathematics concept: solving a problem and justifying a solution.

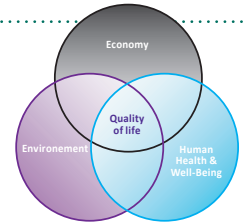
ARTS EDUCATION – understand the elements and principles of design and their significance (ex., colours, shapes, lines), representations, create and share various art forms (ex., dance, drama and role play, music, clothing), research francophone artists and describe their contributions to their art, describe and reflect on certain works of art and various types of music, understand and reflect on the role of the Arts in our lives.

SCIENCE – explore and understand weather and seasons, animals, the environment, Earth Day, issues related to pollution (ex., water and soil) Canadian inventions, biotechnology, astronomy.

Related to a specific Science concept: predicting, anticipating, comparing, contrasting, concluding, summarizing, providing evidence, indicating cause and effect.

EDUCATION FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT – topics related to sustainable development are transdisciplinary and lend themselves to inquiry based learning. High school French teachers may wish to consider exploring this area to make connections to major social issues. High school students are better equipped with the language necessary to explore these topics.

Education and Advanced Learning, http://www.edu.gov.mb.ca/m12/dev_durable/index.html.



Student

ENGLISH LANGUAGE ARTS – development and transfer of literacy skills and strategies, root words, cognates (mots amis) and cultural references, retelling a story, sequencing, describing a character's appearance, describing a character's personality, expressing emotions, predicting, expressing preferences.

SOCIAL STUDIES – develop a knowledge of famous Canadian francophones, First Nations, Métis, Inuit and francophone cultures, various school systems; transportation, provinces, territories, francophone countries and regions, travel (use a map to plan a route), festivals and celebrations, maps, world issues

Related to a specific Social Studies concept: sequencing events, describing a timeline, describing a chart, expressing an opinion, expressing needs, describing daily life, presenting information, talking about advantages and disadvantages (a debate).

HEALTH AND PHYSICAL EDUCATION – understand the *Canada Food Guide*, healthy lifestyle choices, the body systems; partake in movement, dance and games, voyageur/Métis cultural dance and physical feats of strength (la jambette, le bras de force); understand the meaning of dance and what it represents.

H - Intégration de la littératie avec des technologies de l'information et de la communication (TIC)

Comment l'intégration des TIC appuie-t-elle l'apprentissage du français?

Apprendre une langue, c'est apprendre à communiquer. L'intégration de la littératie avec des TIC peut, de plusieurs façons, aider les élèves à écouter, à parler, à lire et à écrire en français dans le but d'appuyer leur apprentissage en français et d'approfondir leurs connaissances des cultures francophones. De plus, « utiliser les technologies de l'information [et de la communication] aidera les élèves à acquérir la capacité de résoudre des problèmes, d'améliorer leur rendement personnel et de gagner les compétences en pensée abstraite et en pensée critique nécessaires pour apprendre pendant toute leur vie » (Manitoba, Ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle 1998 : 9).

La technologie fait partie du vécu quotidien de nos élèves, dès la jeune enfance. Ils ne connaissent qu'un monde qui est centré sur l'intégration de la technologie dans tous les domaines de la vie moderne. De plus, la technologie permet et promeut la communication et l'interaction entre les apprenants. Internet n'est plus seulement un outil de recherche d'information; il est devenu un outil d'échange interactif d'information, d'idées, d'observations et de comportements sociaux. Il ouvre la fenêtre sur le monde et il diminue son ampleur. L'enseignement et l'apprentissage du français et des cultures francophones ont lieu au-delà de la salle de classe, permettant l'acquisition des compétences communicatives interculturelles. Pendant que les élèves se joignent, créent et communiquent en se servant de la technologie, ils deviennent des enfants du monde, pas seulement de leur quartier.

H - Integration of Literacy with Information and Communication Technology (ICT)

How can the integration of ICT support language learning?

Learning a language is about learning to communicate. There are many ways in which the integration of literacy with ICT can help students to listen, to speak, to read and to write in French, therefore supporting their learning of French and deepening their knowledge of francophone cultures. Furthermore, "the use of information technology will help enable all students to solve problems, improve their personal performance, and gain the critical and abstract thinking skills necessary to become lifelong learners and contributing members of their communities" (Manitoba Education and Training, 1998, p. 7).

Technology is part of our students' daily reality, beginning in infancy. They are not familiar with a world that is not centered on the integration of technology in all aspects of modern life. In addition, technology allows and promotes communication and interaction among learners. The Internet is not only a research tool, it has also become a tool for the interactive exchange of information, ideas, observations and social behaviour. It opens a window onto the world and makes it smaller. Teaching and learning French and about francophone cultures takes place beyond the classroom thereby allowing for the acquisition of intercultural communication skills. As students connect, create and communicate using technology, they become children of the world, not only of their neighbourhood.

H - Intégration de la littératie avec des technologies de l'information et de la communication (TIC) (suite)

Quel est le rôle des TIC dans l'apprentissage du français?

L'intégration de la technologie dans l'enseignement et dans l'apprentissage du français permet l'accès instantané à de nouvelles connaissances ainsi que la collaboration et le partage d'information. Cette intégration rend l'apprentissage un acte social, plus que jamais. L'intégration des TIC sert aussi à motiver les élèves et elle permet de respecter les styles d'apprentissage variés et les intelligences multiples. De plus, l'emploi des outils de la technologie facilite l'enseignement différencié et l'exploration-recherche.

Avant d'intégrer la technologie dans le cours **Français : communication et culture**, il est important que l'enseignant utilise de bonnes pratiques pédagogiques et qu'il réfléchisse à la manière dont cette technologie peut la renforcer. Ensuite, l'enseignant identifie le concept langagier visé et il choisit par conséquent un outil ou une série d'outils qui appuieront le développement des compétences des élèves à l'oral, en lecture et en écriture. Cette décision est prise en fonction des objectifs de communication, ainsi qu'en conséquence des besoins et des intérêts des élèves.

L'enseignant choisit l'outil technologique qui approfondira les compétences linguistiques et l'apprentissage. L'enseignant peut aussi guider l'élève à choisir le meilleur outil. L'intégration des TIC en **Français : communication et culture** nécessite une planification réfléchie dans le cadre de la méthodologie du cours. La technologie n'est pas simplement un atout, mais une partie intégrante de l'ambiance de la classe. En outre, l'intégration des TIC en **Français : communication et culture** se fait dans le but d'améliorer, d'approfondir et de démontrer l'apprentissage des élèves en français.

H - Integration of Literacy with Information and Communication Technology (ICT) (continued)

What is the role of ICT in the French classroom?

Integrating technology into the teaching and learning of French allows for instant access to new knowledge as well as cooperation and information sharing. This integration makes learning a social activity, more than ever. Integrating ICT also serves to motivate students and makes it possible to accommodate various learning styles and multiple intelligences. In addition, using technological tools facilitates differentiated instruction and inquiry based learning.

It is important for teachers to employ good teaching practices and to reflect on how technology can reinforce them, before integrating it into the **French: Communication and Culture** course. Teachers can then identify the targeted language concept and select an appropriate tool or series of tools to support the development of the students' oral, reading and writing skills. This decision should be based on the communication objectives as well as the students' needs and interests.

Teachers should select the technological tools that strengthen language skills and reinforce what students have learned. Teachers can also guide students in selecting the best tools. The integration of ICT into **French: Communication and Culture** requires careful planning that reflects the recommended teaching methodology for the course. Technology is not merely an asset, but an integral part of the classroom environment. ICT should be integrated into the course, with the aim of improving, deepening and demonstrating the students' learning of French.



FRANÇAIS : COMMUNICATION ET CULTURE

FRENCH: COMMUNICATION AND CULTURE

FRANÇAIS : COMMUNICATION ET CULTURE

A - La vision

Le cours **Français : communication et culture**, allant de la 4^e à la 12^e année, est conçu pour fournir à tout apprenant au Manitoba un apprentissage de qualité en français qui lui permettra de communiquer dans la langue française et d'apprécier les cultures francophones.

B - Les buts

Le cours **Français : communication et culture** a pour but d'amener l'élève :

- à acquérir les connaissances linguistiques nécessaires pour pouvoir communiquer en français;
- à valoriser le français comme outil de développement personnel, intellectuel et social;
- à démontrer une appréciation des cultures francophones;
- à acquérir des compétences interculturelles essentielles à tout citoyen du monde.

FRENCH: COMMUNICATION AND CULTURE

A - Vision

The course **French: Communication and Culture**, Grades 4 to 12, aims to provide all students in Manitoba with quality French instruction which enables them to communicate in the French language and to appreciate francophone cultures.

B - Goals

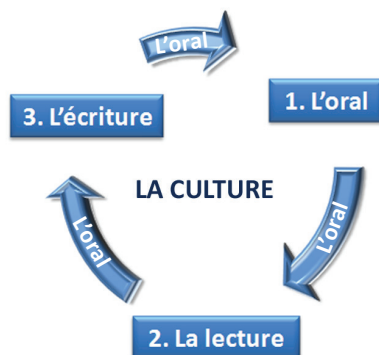
The goals of the course **French: Communication and Culture** are to give students the opportunity:

- to acquire the necessary language skills to communicate in French;
- to value the learning of French as a tool for personal, intellectual, and social growth;
- to demonstrate an appreciation of francophone cultures;
- to further develop intercultural communication skills that are essential to all global citizens.

C - Les principes directeurs

1. Le cours privilégie la communication authentique, centrée sur les intérêts et le vécu de l'apprenant.

2. Le cours adopte une approche équilibrée basée sur la littératie qui appuie le développement de la communication orale et les compétences langagières de l'élève. La démarche pédagogique suit le cycle de l'oral, de la lecture et de l'écriture, en mettant l'accent sur la communication orale.



3. Des profils et des copies types de compétences langagières en communication orale guident le cheminement de l'apprenant et la planification de l'enseignant (Veuillez voir des profils au site suivant : http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html).

4. La culture francophone est intégrée de façon régulière à l'enseignement et l'apprentissage du français.

5. La valeur de l'apprentissage d'une autre langue et des autres cultures est mise en relief.

C - Guiding Principles

1. The course focuses on authentic communication, based on students' interests and experiences.

2. The course is adopting a balanced literacy approach, which supports increased oral communication and overall language proficiency. Teaching methodology follows the cycle of speaking-reading-writing with a particular emphasis on oral communication.



3. Profiles and exemplars in oral language competencies guide student progress and teacher planning (Please see the profiles at the following Website: http://www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/french/oral_comm.html).

4. Francophone cultures are regularly integrated into the teaching and learning of French.

5. The value of learning about other languages and cultures is fostered.

D - Éléments de succès

Un milieu scolaire qui valorise l'apprentissage du français ainsi que des cultures francophones est essentiel à la réussite de l'enseignement et de l'apprentissage de cette langue. Afin d'assurer la réussite de l'implantation du cadre pour le **Français : communication et culture**, il est important que les enseignants suivent les cinq principes directeurs décrits à la page précédente. Afin de mettre en œuvre les principes directeurs, il est aussi essentiel de consacrer le temps d'enseignement nécessaire, de fournir une formation (le perfectionnement professionnel) aux enseignants dans les domaines de la maîtrise de la langue, de la méthodologie d'enseignement de la langue seconde ainsi que des connaissances culturelles.

Pour atteindre les résultats d'apprentissage, il est essentiel que les enseignants soient bien préparés et travaillent dans un milieu de travail positif. Il est important que les enseignants communiquent efficacement en français et possèdent de riches connaissances en ce qui concerne la matière [et la culture]. Ils doivent également utiliser toute une gamme de stratégies et d'approches qui les aideront à choisir leur contenu pédagogique, à en établir l'ordre, à le présenter et à l'évaluer [...]

Il est recommandé de prévoir la participation des enseignants à des séances de perfectionnement professionnel données par le BEF [Bureau de l'éducation française] et à d'autres activités de perfectionnement professionnel afin de leur permettre de se recycler et de suivre les progrès dans le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage de langues secondes. (Manitoba, Ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse 2004b : 5)

D - Elements for Success

The success of the teaching and learning of French requires a school environment that values both the learning of French and francophone cultures. In order to assure the successful implementation of the curriculum framework for **French: Communication and Culture**, it is important that teachers follow the five guiding principles described on the preceding page. In order to implement these principles, it is also necessary to ensure an appropriate amount of instructional time and to provide support for professional learning in the areas of language proficiency, second language methodology, and cultural knowledge.

The attainment of the learning outcomes hinges upon well-prepared teachers who are working in a supportive environment. It is important for teachers to communicate effectively in French and possess a rich knowledge base related to the subject matter [and culture]. At the same time, teachers need to incorporate a repertoire of strategies and approaches that assist in selecting, sequencing, presenting, and evaluating instructional content . . .

Provision should be made for teachers to attend in-services provided by the BEF [Bureau de l'éducation française] and to participate in other related professional development activities in order to upgrade their skills and to be informed of developments in second language learning and teaching. (Manitoba Education, Citizenship and Youth, 2004a, p. 5)

D - Éléments de succès (suite)

Les pages suivantes énumèrent les responsabilités qui sont suggérées pour toutes les personnes participant à l'enseignement du cours intitulé **Français : communication et culture**. Ces éléments appuient l'élaboration d'un modèle efficace d'enseignement du français dans les écoles du Manitoba, modèle qui met l'accent sur les occasions de communication intentionnelle et en situation réelle, ainsi que sur un enseignement accessible à tous les étudiants.

Pour en savoir plus :

Répartition du temps alloué pour le programme anglais : Cette page Web fournit un pourcentage de la répartition du temps alloué pour les matières et n'est qu'une ligne directrice. Elle reflète un changement du minutage pour les cours optionnels. Les écoles qui offrent les cours de français peuvent réaffecter une petite portion du minutage des arts langagiers pour ce but puisqu'il est reconnu que certains concepts et habiletés de langues sont transférables d'une langue à une autre. Ceci permet aux écoles de combler les critères requis de la subvention par catégorie.
http://www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/english_pr.html

D - Elements for success (continued)

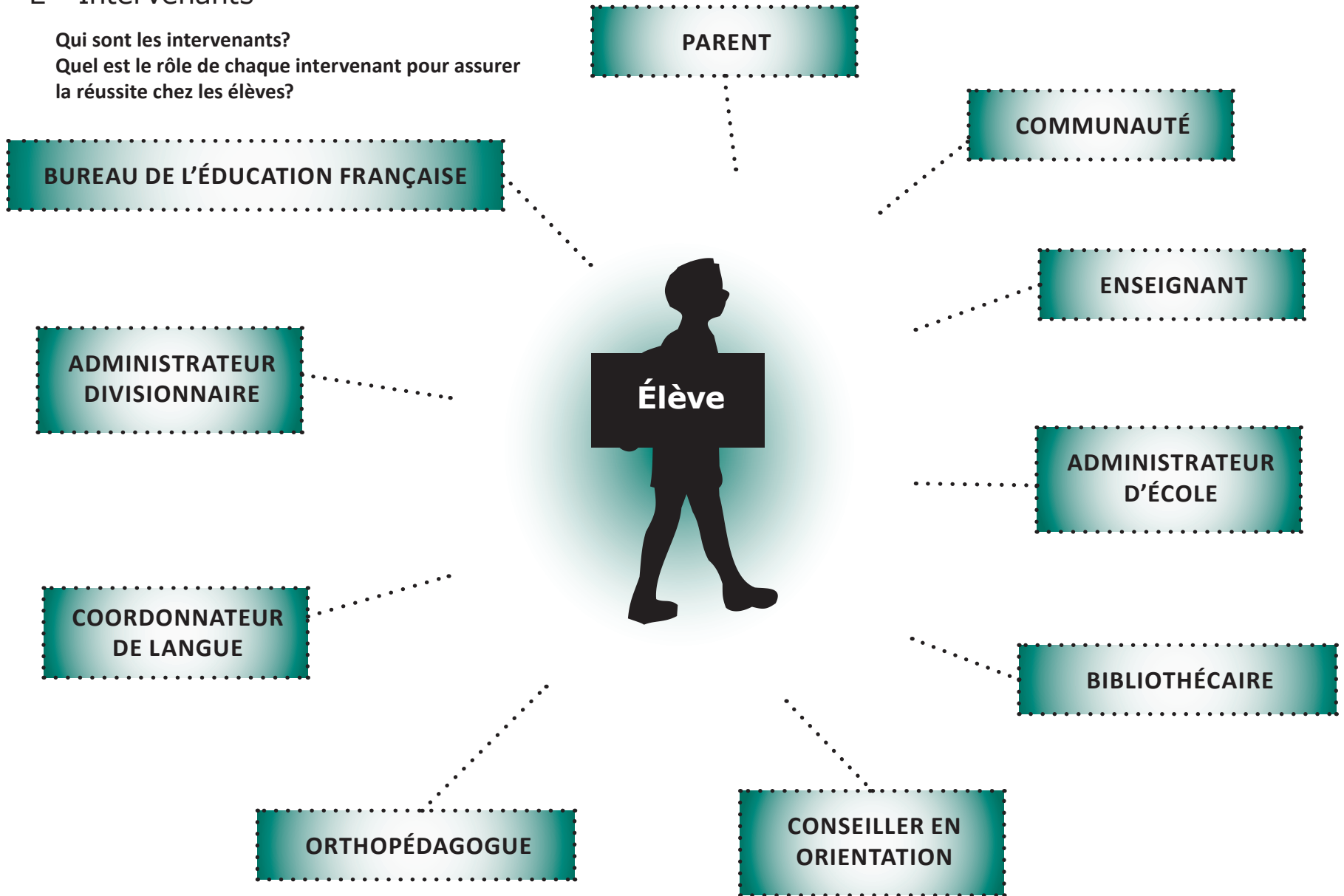
The following pages list suggested responsibilities for all involved in the delivery of the course **French: Communication and Culture**. These considerations support the development of a successful delivery model for French in Manitoba schools; a model that places an emphasis on real life/purposeful communication opportunities and inclusion for all students.

For more information:

Curriculum English Program: This Web page provides an overall percentage breakdown for scheduling subject area time allotments and is given as a guideline only. It reflects a change from the total time in minutes for optional subject areas. A recommendation for schools offering French is to re-allocate a small portion of English Language Arts time for this purpose. This recognizes that some language concepts are transferable and should enable schools to accommodate the French grant requirement.
http://www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/english_pr.html

E - Intervenants

Qui sont les intervenants?
Quel est le rôle de chaque intervenant pour assurer la réussite chez les élèves?



E - Intervenants (suite)

Quel est le rôle de chaque intervenant pour assurer la réussite chez les élèves?



Élève

- Être un apprenant engagé.
- Communiquer et interagir en français.
- Connaître les raisons justifiant l'apprentissage du français, ainsi que les bénéfices qui découlent de cet apprentissage.
- Réfléchir à son apprentissage et se fixer des objectifs personnels.

PARENT

- Connaître les raisons qui justifient l'apprentissage du français, les bénéfices qui en découlent ainsi que l'importance de cet apprentissage.
- Soutenir le perfectionnement des compétences linguistiques en français de l'enfant.
- Faciliter la participation à des activités culturelles organisées à l'extérieur de l'école.

COMMUNAUTÉ

- Connaître les raisons justifiant l'apprentissage du français, ainsi que les bénéfices qui découlent de cet apprentissage.
- Faciliter la participation à des activités culturelles organisées à l'extérieur de l'école.
- Promouvoir l'apprentissage du français.

ENSEIGNANT

- Parler en français durant le cours et modéliser des structures de langage en exemple.
- Développer et maintenir ses compétences linguistiques en français.
- Se familiariser davantage avec les cultures francophones et mieux comprendre ces dernières, intégrer des activités culturelles à faire en classe de manière régulière.
- Apprendre, comprendre et utiliser la méthodologie basée sur la littératie et connaître le programme d'étude.
- Choisir les ressources appropriées permettant d'apporter un soutien à l'apprentissage en classe.
- Prévoir suffisamment de temps pour atteindre les résultats d'apprentissage visés.
- Intégrer le français tout au long de la journée à des activités quotidiennes et en utilisant des expressions courantes.
- Créer un milieu d'apprentissage positif et coopératif favorisant l'interaction orale et la participation des élèves.
- Inclure des travaux en français aux portfolios des élèves.
- Promouvoir l'apprentissage du français.

E - Intervenants (suite)

ADMINISTRATEUR D'ÉCOLE

- Appuyer l'enseignement et l'apprentissage du français à l'école.
- Inviter le coordonnateur de langue à participer aux entrevues d'embauche d'éventuels enseignants de français.
- Embaucher des enseignants qui :
 - o parlent français (effectuer une partie de l'entretien d'embauche en français);
 - o comprennent et utilisent l'approche basée sur la littératie;
 - o connaissent et apprécient les cultures francophones;
 - o sont disposés à suivre une formation professionnelle sur l'enseignement du français.
- Comprendre les avantages liés à l'apprentissage du français.
- Se familiariser avec les résultats d'apprentissage prévus par le programme d'études et avec la méthodologie basée sur la littératie.
- Veiller à ce que l'on utilise le programme d'études actuel et les ressources appropriées.
- Allouer des subventions par catégorie en vue de soutenir l'enseignement du français.
- Prévoir dans les horaires des blocs de temps recommandés pour l'enseignement du français.
- Veiller à ce que des mesures de soutien soient en place afin que tous les élèves puissent suivre les cours de français (des élèves ayant des besoins spéciaux, des allophones).
- Veiller à la présence d'un environnement linguistique riche qui favorise l'enseignement du français, célébrer et promouvoir la langue.

BIBLIOTHÉCAIRE

- Appuyer l'enseignement et l'apprentissage du français à l'école.
- Collaborer avec les enseignants de français en vue de créer dans la bibliothèque une section consacrée aux ressources françaises pertinentes et de grande qualité appuyant la méthodologie basée sur la littératie.
- Participer à des rencontres annuelles de bibliothécaire organisées par la Direction des ressources éducatives françaises (DREF).

CONSEILLER EN ORIENTATION

- Appuyer l'enseignement et l'apprentissage du français à l'école.
- Comprendre les avantages liés à l'apprentissage du français et les faire connaître aux élèves.
- Collaborer avec les enseignants, les administrateurs et les parents afin d'appuyer la décision des élèves de continuer à apprendre le français à l'école secondaire.

ORTHOPÉDAGOGUE

- Appuyer l'enseignement et l'apprentissage du français à l'école.
- Comprendre les avantages liés à l'apprentissage du français.
- Collaborer avec les enseignants, les administrateurs et les parents afin d'apporter du soutien aux élèves des classes de français langue seconde (accessibilité systématique aux cours de français aux élèves ayant des besoins spéciaux et aux élèves allophones).

E - Intervenants (suite)

COORDONATEUR DE LANGUE

- Promouvoir l'enseignement et l'apprentissage du français dans la division scolaire.
- Offrir du soutien, des possibilités de réseautage, du mentorat et des formations professionnelles à tous les enseignants de français.
- Se tenir informé des recherches et des avancées actuelles dans le domaine de l'enseignement d'une langue seconde.
- Transmettre de l'information aux administrateurs et aux enseignants concernant la recherche, les ressources et les possibilités de formation professionnelle.
- Apporter un éclairage sur les pratiques d'embauche qui permettent d'assurer un enseignement du français efficace (participer aux entrevues afin d'évaluer les compétences linguistiques de l'enseignant en fonction du niveau scolaire ainsi que ses connaissances en matière de méthodologie de l'enseignement d'une langue seconde).
- Organiser des activités, notamment culturelles, en français.

ADMINISTRATEUR DIVISIONNAIRE

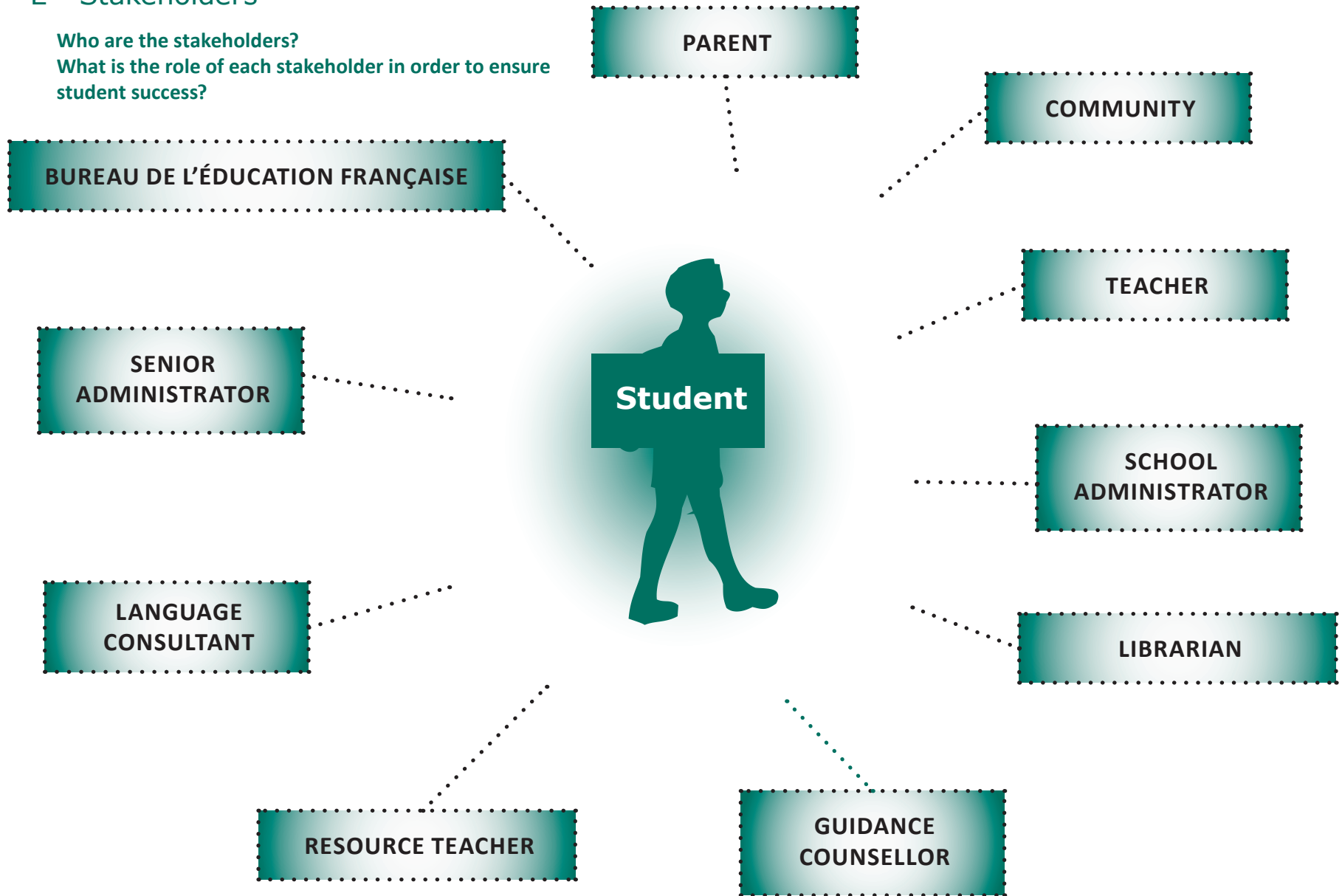
- Appuyer l'enseignement et l'apprentissage du français dans la division scolaire.
- Comprendre les avantages liés à l'apprentissage du français.
- Inviter le coordonnateur de langue à participer aux entrevues d'embauche d'éventuels enseignants de français.
- Appuyer l'embauche d'enseignants qui :
 - o parlent français (effectuer une partie de l'entretien d'embauche en français);
 - o comprennent et font la promotion de l'approche ou de la méthodologie basée sur la littératie;
 - o connaissent et apprécient les cultures francophones;
 - o sont disposés à suivre une formation professionnelle continue.

BUREAU DE L'ÉDUCATION FRANÇAISE

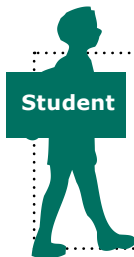
- Promouvoir les bénéfices que procurent l'enseignement et l'apprentissage du français dans les écoles du Manitoba.
- Élaborer les programmes d'études et des documents d'appui pour tous les cours de français.
- Se tenir au courant des recherches actuelles.
- Examiner et recommander des ressources à utiliser en classe.
- Proposer des ateliers de formation professionnelle afin de soutenir l'enseignement et l'apprentissage du français dans toute la province (enseigner et promouvoir des méthodes d'enseignement exemplaires).
- Élaborer des plans en collaboration avec chaque division scolaire et faciliter la mise en œuvre de programmes d'études et de ressources éducatives appropriées.
- Travailler en étroite collaboration avec des représentants divisionnaires afin d'appuyer l'enseignement du français dans les écoles du Manitoba.
- Examiner les subventions par catégorie et les subventions de revitalisation.
- Assurer la liaison avec les établissements d'enseignement postsecondaire concernant la formation initiale et la formation en cours d'emploi des enseignants.
- Maintenir un contact avec les organismes appropriés à l'échelle locale, provinciale et nationale.

E - Stakeholders

Who are the stakeholders?
What is the role of each stakeholder in order to ensure student success?



E -Stakeholders (continued)

What is the role of each stakeholder in order to ensure student success?	
 Student	<ul style="list-style-type: none">- Be engaged learners.- Communicate and interact in French.- Understand the reasons for and the benefits of learning French.- Reflect on learning and set personal goals.
PARENT	<ul style="list-style-type: none">- Know of the reasons, benefits and importance of learning French.- Support the child's development of French language skills.- Facilitate participation in cultural activities outside of school.
COMMUNITY	<ul style="list-style-type: none">- Understand the reasons for and the benefits of learning French.- Facilitate participation in cultural activities outside of school.- Promote the learning of French.
TEACHER	<ul style="list-style-type: none">- Speak French in class; model language structures.- Develop and maintain French language skills.- Develop an awareness and understanding of francophone cultures and routinely integrate culture in classroom activities.- Learn, understand and use the literacy based methodology and be familiar with the curriculum.- Choose appropriate resources that support classroom learning.- Allocate sufficient time to attain learning outcomes.- Integrate French throughout the day in routines, in responsive classroom activities and by using common expressions.- Create a positive, co-operative learning environment that promotes oral interaction and student engagement.- Include French samples in student portfolios.- Promote the learning of French.

E -Stakeholders (continued)

SCHOOL ADMINISTRATOR

- Support the teaching and learning of French in the school.
- Invite the language consultant to participate in interviews when selecting potential teachers of French.
- Hire teachers who:
 - o speak French (conduct part of the hiring interview in French);
 - o understand and use the literacy based approach;
 - o have an awareness and appreciation of francophone cultures;
 - o have a willingness to pursue professional learning related to teaching French.
- Understand the benefits of learning French.
- Become familiar with curricular outcomes and the literacy based methodology.
- Ensure that current curriculum and appropriate resources are being used.
- Allocate categorical grant funding to support the teaching of French.
- Provide the recommended blocks of time in the timetable for French instruction.
- Ensure that supports are in place so that all students are included in French (students with special needs, allophones).
- Ensure there is a linguistically rich environment for French instruction; celebrate and promote French.

LIBRARIAN

- Support the teaching and learning of French in the school.
- Collaborate with French teachers to establish a section of the library with high quality and relevant French resources that support the literacy based methodology.
- Participate in the annual meeting organized by the Direction des ressources éducatives françaises (DREF).

GUIDANCE COUNSELLOR

- Support the teaching and learning of French in the school.
- Understand the benefits of learning French and communicate them to students.
- Collaborate with teachers, administrators and parents to support students' decisions to continue learning French at the high school level.

RESOURCE TEACHER

- Support the teaching and learning of French in the school.
- Understand the benefits of learning French.
- Collaborate with teachers, administrators and parents to support students in French classrooms (consistent inclusion of students with special needs and English language learners in French class).

E - Stakeholders (continued)

LANGUAGE CONSULTANT

- Promote the teaching and learning of French in the school division.
- Provide support, networking opportunities, mentorship and professional learning for all teachers of French.
- Be informed of current research and developments in second language teaching.
- Disseminate information to administrators and teachers regarding research, resources and professional learning opportunities.
- Promote (encourage/support) hiring practices that ensure effective French instruction (participate in interviews in order to assess teacher's language proficiency for the grade level and their knowledge of second language methodology).
- Coordinate cultural and other events in French.

SENIOR ADMINISTRATOR

- Support the teaching and learning of French in the school division.
- Understand the benefits of learning French.
- Invite the language consultant to participate in interviews when selecting potential teachers of French.
- Support the hiring of teachers who:
 - o speak French (conduct part of the hiring interview in French);
 - o understand and promote the literacy based approach/methodology;
 - o have an awareness and appreciation of francophone cultures;
 - o have a willingness to pursue on-going professional learning.

BUREAU DE L'ÉDUCATION FRANÇAISE

- Promote the value of teaching and learning French in Manitoba schools.
- Develop curricula and support documents for all French courses.
- Keep abreast of current research.
- Review and recommend resources for use in the classroom.
- Provide professional learning workshops to support the teaching and learning of French throughout the province (model and promote best teaching practices).
- Plan with individual school divisions/assist in implementing curricula and appropriate learning resources.
- Work closely with divisional representatives to support the delivery of French in Manitoba schools.
- Review Categorical Grants and Revitalization Grants.
- Liaise with post-secondary institutions regarding pre-service and in-service teacher education.
- Maintain contact with appropriate organizations at local, provincial and national levels.



APPROCHE ÉQUILIBRÉE
BASÉE SUR LA LITTÉRATIE

A BALANCED LITERACY APPROACH

APPROCHE ÉQUILIBRÉE BASÉE SUR LA LITTÉRATIE

A - Méthodologie

La **littératie** désigne « la capacité à utiliser le langage et les images sous des formes riches et variées pour [communiquer efficacement :] écouter, [parler,] lire, écrire, voir, représenter et penser de façon critique » (Ontario, Ministère de l'Éducation, 2008 : 6). Elle permet de communiquer de l'information, d'interagir, de penser de façon imaginative et analytique, et de comprendre. Cela comprend tirer parti des connaissances, de la culture et de l'expérience antérieures afin d'acquérir de nouvelles connaissances et de mieux comprendre (Ontario, Ministère de l'Éducation 2008).

Pourquoi est-il important d'enseigner le français en utilisant une approche équilibrée basée sur la littératie?

Au 21^e siècle, il est important que l'enseignement de la langue adopte une **approche équilibrée de littératie** (la communication orale, la lecture et l'écrit) qui offre aux élèves l'occasion d'utiliser et de réutiliser la langue française dans le but d'une vraie communication. Bien que la communication orale, la lecture et l'écrit ne soient pas perçus comme des entités distinctes, l'accent est mis sur le développement des habiletés en expression orale sur lequel repose l'apprentissage d'une langue. Cet apprentissage est développemental et exige que la lecture et l'écriture complètent l'approche équilibrée axée sur la littératie. La lecture donne aux élèves des occasions de comprendre la langue qu'ils ont entendue, de voir les structures de langue imprimées, alors que l'écriture leur fournit d'autres occasions de renforcer leur apprentissage et de communiquer leurs messages.

A BALANCED LITERACY APPROACH

A - Methodology

Literacy is described as “the ability to use language and images in rich and varied forms to [communicate effectively:] listen, [speak,] read, write, view, represent, and think critically about ideas” (Ontario Education, 2008, p. 6). It enables us to share information, to interact with others, to think imaginatively and analytically and to make meaning. It involves building on prior knowledge, culture and experiences in order to develop new knowledge and deeper understanding (Ontario Education, 2008).

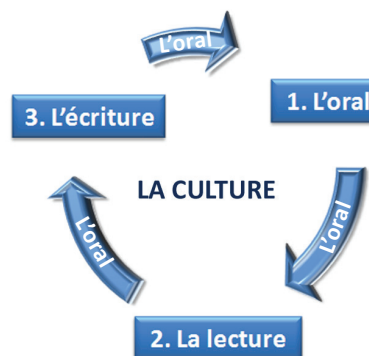
Why is it important to teach French using a balanced literacy approach?

In the 21st century, it is important that language instruction adopt a **balanced literacy approach** (oral communication, reading and writing) where students are given the opportunity to use and re-use the French language for the purpose of real communication. While oral communication, reading and writing are not perceived as separate entities, an emphasis is placed on the development of oral skills, the foundation of learning a language. This learning is developmental and requires reading and writing to round out the balanced literacy approach. Reading provides opportunities for students to understand the language that they have heard, to see language structures in print while writing provides other opportunities for students to consolidate their learning and to communicate their messages.

A - Méthodologie (suite)

Les enseignants de la classe de français s'identifient maintenant comme des enseignants de littératie jouant un rôle important dans le développement de la littératie chez leurs élèves. Ils n'enseignent plus la grammaire et le vocabulaire séparément, mais les intègrent plutôt au contexte dont les élèves ont besoin pour une communication délibérée et enrichissante. Cette approche équilibrée de littératie pour l'enseignement fait participer les élèves et favorise leur autonomisation, car les activités d'apprentissage sont offertes sous forme d'échafaudage. Pour ce qui est de l'apprentissage et de l'utilisation de nouvelles structures et expressions, les situations d'apprentissage sont hautement structurées et comprennent une ample modélisation par l'enseignant. À mesure que les élèves progressent, ils peuvent utiliser des structures et des expressions familières avec de plus en plus d'autonomie, assumant ainsi graduellement la responsabilité de leur apprentissage. Cette approche leur donne également l'occasion d'établir des liens personnels avec l'apprentissage du français. Ainsi, les élèves maîtrisent mieux la langue et commencent à comprendre la valeur et les avantages réels de pouvoir communiquer en français.

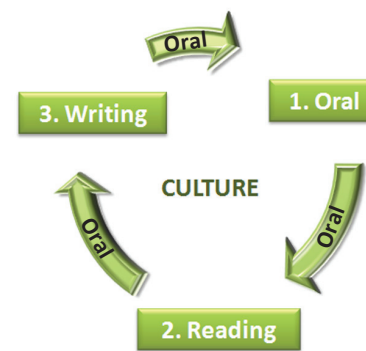
La méthodologie ci-dessous décrit l'implantation de l'approche équilibrée basée sur la littératie dans le cours **Français : communication et culture**.



A - Methodology (continued)

Teachers in the French classroom now see themselves as teachers of literacy who play an important role in the literacy development of their students. Teachers no longer teach grammar and vocabulary in isolation, but rather they integrate them in the context of what students will need for purposeful and meaningful communication. This balanced literacy approach to teaching engages and empowers students because the learning activities are scaffolded. When learning and using new structures and expressions, learning situations are highly structured with ample modeling by the teacher. As the students progress, they are able to use familiar structures and expressions with more and more autonomy, thus allowing for the gradual release of responsibility. This approach also gives students the opportunity to make personal connections to learning French. As a result, students gradually become more fluent and begin to understand the real-life value and advantages of being able to communicate in French.

The following describes the methodology for the implementation of the balanced literacy approach in the course **French: Communication and Culture**.



A - Méthodologie (suite)

L'oral : il importe que toute communication commence avec une interaction orale. L'enseignant modélise une phrase ou des phrases qui incitent un dialogue authentique avec les élèves. Durant une interaction guidée, l'enseignant interagit avec les élèves leur permettant d'utiliser davantage la structure ou les structures visées. Par la suite, les élèves interagissent entre eux (interaction entre les élèves avec l'appui de l'enseignant au besoin). Suite à cela, les élèves participent à des interactions parallèles avec un pair (l'interaction autonome). Cette interaction permet aux élèves d'utiliser et de réutiliser les structures modélisées. Les interactions naturelles et spontanées entre l'enseignant et les élèves fournissent un contexte riche et stimulant afin de développer davantage l'acquisition de la langue. Surtout au niveau secondaire, les élèves ont plus d'occasions d'interagir avec des locuteurs français à l'école et à l'extérieur de l'école.

La lecture : il importe que la lecture prolonge les conversations orales qui ont eu lieu et qu'elle permette à l'élève de compléter des tâches plus exigeantes sur le plan cognitif. Dans le but de faire ressortir les connaissances antérieures, l'enseignant modélise une phrase ou plusieurs phrases à l'oral portant sur le thème du texte à lire, incitant un dialogue authentique avec les élèves. Cette interaction entre l'enseignant et les élèves renforce le lien entre la communication orale et la lecture. L'enseignant modélise également en français, des stratégies de lecture nécessaires. Au niveau secondaire, de nouvelles stratégies ainsi que des stratégies connues continuent à contribuer à la compréhension et au plaisir de la lecture.

A - Methodology (continued)

Oral: it is important that all communication begin with an oral interaction. The teacher models a sentence or group of sentences that stimulate an authentic conversation with the students. During guided interaction, the students use the model to interact with the teacher who continues to model the target sentence(s). Next, the students will participate in parallel interactions with a peer which allows them to use and reuse the structures (independent practice). The natural and spontaneous interactions between the teacher and students and others provide a rich and meaningful context for further language development. As students progress in their language acquisition, particularly at the high school level, they are given more opportunities to interact with other French speakers both in and out of the classroom.

Reading: it is important that reading build on the oral conversations that have taken place and that it allow students to accomplish more cognitively demanding tasks. In order to activate students' prior knowledge, the teacher models orally a sentence or a group of sentences, based on the theme of the text that is to be read, which then fosters an authentic dialogue with the students. This interaction between the teacher and the students reinforces the link between oral communication and reading. The teacher also models, in French, the necessary reading strategies. At the high school level, new and familiar reading strategies continue to play an important role in reading comprehension and enjoyment.

A - Méthodologie (suite)

L'écriture : il importe que l'écriture intègre les connaissances qu'ont acquises les élèves lors des interactions orales et de la lecture. Dans le but de faire ressortir ces connaissances déjà travaillées à l'oral et en lecture, l'enseignant entame une discussion avec les élèves portant sur le thème de l'écriture. D'après le partage des élèves, l'enseignant modélise le processus de l'écriture au tableau en utilisant des structures connues. Suite à la modélisation, les élèves sont invités à écrire leur propre texte en se servant du modèle comme guide. Au niveau secondaire, les stratégies d'écriture continuent à jouer un rôle important dans la planification, l'organisation, le développement des idées et la révision du travail écrit. L'enseignant du niveau secondaire peut choisir de partager un échantillon de qualité comme modèle au lieu de faire une modélisation de la tâche.

A - Methodology (continued)

Writing: it is important that writing integrate the knowledge and skills that the students have acquired through oral communication and reading. In order to activate this knowledge, the teacher engages the students in a discussion based on the writing goal related to the theme. The teacher models the writing process on the board, as required, using structures that have already been seen and practised. Students are now ready to write their own text, using the model as a guide. At the high school level, writing strategies continue to play an important role in planning, organizing and developing ideas and revising written work. The high school teacher may choose to share a quality exemplar of the written task instead of modelling the task with students.

B - Évaluation

Le rôle de l'évaluation dans l'apprentissage

Le Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur du Manitoba (s. d.-c) décrit l'évaluation de la façon suivante :

L'évaluation joue un rôle essentiel dans la façon dont les élèves apprennent, dans leur motivation à apprendre et dans la façon dont les enseignants enseignent. L'évaluation vise divers buts :

- **L'évaluation au service de l'apprentissage :** l'évaluation éclaire les enseignants sur ce que les élèves comprennent et leur permet de planifier et d'orienter l'enseignement tout en fournissant une rétroaction utile aux élèves.
- **L'évaluation en tant qu'apprentissage :** l'évaluation permet aux élèves de prendre conscience de leurs méthodes d'apprentissage et d'en profiter pour modifier et faire progresser leurs apprentissages en assumant une responsabilité accrue à son égard.
- **L'évaluation de l'apprentissage :** les renseignements recueillis à la suite de l'évaluation permettent aux élèves, aux enseignants et aux parents, ainsi qu'à la communauté éducative au sens large, d'être informés sur les résultats d'apprentissage atteints à un moment précis afin de souligner les réussites, planifier les interventions et continuer à favoriser la réussite.

B - Assessment

What is the Role of Assessment in Learning?

Manitoba Education (n.d.-a) describes assessment and evaluation in the following way:

Assessment plays a major role in how students learn, their motivation to learn, and how teachers teach. Assessment is used for various purposes:

- **Assessment for learning:** where assessment helps teachers gain insight into what students understand in order to plan and guide instruction, and provide helpful feedback to students.
- **Assessment as learning:** where students develop an awareness of how they learn and use that awareness to adjust and advance their learning, taking an increased responsibility for their learning.
- **Assessment of learning:** where assessment informs students, teachers and parents, as well as the broader educational community, of achievements at a certain point in time in order to celebrate success, plan interventions and support continued progress.

B - Évaluation (suite)

Les évaluations formative et sommative sont intimement liées à la planification et à l'enseignement. Ces deux éléments font partie du processus d'évaluation du rendement académique de l'élève. La mesure et l'évaluation constructives, pertinentes, continues et authentiques ont toutes deux un lien direct avec les résultats d'apprentissage prévus par le programme d'études et l'apprentissage de l'élève; la matière que l'enseignant enseigne correspond clairement à celle de l'évaluation.

L'évaluation formative (évaluation au service de l'apprentissage)

« Se fonde sur les données de l'évaluation continue (ce que les enseignants voient et entendent), recueillies au cours de l'enseignement, pour déterminer ce que connaissent et savent faire les élèves et pour fournir une rétroaction descriptive qui améliore l'apprentissage et oriente l'enseignement. La rétroaction est généralement rattachée directement aux objectifs d'apprentissage des élèves et fondée sur les critères générés par les élèves » (Manitoba, Ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse 2008b : Glossaire). Des exemples d'évaluation formative dans l'apprentissage du français sont les interrogations orales, les observations de l'enseignant, les ébauches de travaux, la stratégie pense tout haut, les listes de contrôle, les jeux de rôle, les carnets d'apprentissage, l'emploi du portfolio et les réflexions.

L'évaluation sommative (évaluation de l'apprentissage)

« Se fonde sur la célébration, le résumé, l'évaluation ou le jugement, à la fin d'un thème, d'un module, d'un semestre, d'un trimestre ou d'une année scolaire, fondés sur les tâches de performance/ produits et les données de l'évaluation formative » (Manitoba, Ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse 2008b : Glossaire). L'évaluation sommative prend habituellement la forme d'un chiffre, d'une note qui attribue une valeur à un produit. Des exemples d'évaluation sommative dans l'apprentissage du français sont les tâches de performance, les enregistrements vidéo ou audio (entrevues orales), les travaux écrits, les projets finaux, les examens finaux (années secondaires) et les portfolios.

B - Assessment (continued)

Formative and summative assessments are interdependent with planning and instruction. They are two elements in the process of examining student achievement. Meaningful, relevant, ongoing and authentic assessment and evaluation are both directly connected to curricular outcomes and student learning; there is a clear alignment between what teachers teach and what teachers assess.

Formative assessment (Assessment for learning) is “ongoing assessment information (what teachers see and hear) gathered during instruction to determine what students know and can do and to provide descriptive feedback to improve learning and inform teaching. Feedback is generally directly connected to student learning goals and referenced to student-generated criteria” (Manitoba, Ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse, 2008b, Glossary). Examples of formative assessment in French language learning are oral questioning, teacher observations, draft work, think-alouds, checklists, role-playing, learning logs, portfolio reviews and reflections.

Summative assessment (Assessment of learning) is “the celebration, summary, evaluation, or judgment at the end of a theme, unit, semester, term, or school year based on performance tasks/products and formative assessment data” (Manitoba, Ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse, 2008b, Glossary). Summative assessment is usually numerical, a score that attributes value to a product. Examples of summative assessment in French language learning are performance tasks, video/audio recordings (oral interviews), written work, final projects, final exams (high school), and portfolios.

B - Évaluation (suite)

L'évaluation formative et l'évaluation sommative dans le cours de français permettent aux :

- **enseignants** de planifier (à partir d'objectifs d'apprentissage clairs) de façon à satisfaire aux besoins de leurs élèves (différencier l'enseignement en fonction des besoins d'apprentissage des élèves; voir pages 29 à 32);
- **enseignants** de recueillir des preuves de l'apprentissage des élèves (divers produits, observations et conversations qui reflètent la communication orale, la lecture, l'écriture et les connaissances culturelles);
- **enseignants** d'analyser ce que peuvent faire les élèves et ce qu'ils ont encore à apprendre (orienter l'enseignement et améliorer l'apprentissage des élèves);
- **enseignants et aux élèves** d'élaborer leurs critères d'évaluation;
- **enseignants et aux élèves** d'offrir une rétroaction descriptive qui aide les élèves à acquérir de nouvelles connaissances (autoévaluation, évaluation par les pairs, évaluation par l'enseignant) et à perfectionner leur travail;
- **élèves** de comprendre les objectifs d'apprentissage et les critères auxquels doit satisfaire un travail de qualité;
- **élèves** de participer activement à leur apprentissage;
- **élèves** de comprendre de quelle façon on s'attend à ce qu'ils démontrent leur apprentissage;
- **élèves** de recevoir de la rétroaction descriptive et de l'utiliser afin d'ajuster leur performance;
- **élèves** de réfléchir sur leur apprentissage et d'établir des objectifs;
- **élèves** de perfectionner leurs stratégies d'apprentissage;
- **élèves** de se préparer en vue d'évaluations sommatives finales (évaluation de l'apprentissage) qui mesurent ce qu'ils ont appris et leur degré de maîtrise de cet apprentissage.

B - Assessment (continued)

Assessment (formative) and evaluation (summative) in French class provide opportunities for:

- **teachers** to plan (based on clear learning goals) to meet the needs of their students (differentiate according to student learning needs; see pages 29 to 32);
- **teachers** to collect evidence of student learning (a variety of observations, conversations and products that represent oral communication, reading, writing and cultural knowledge);
- **teachers** to analyze what students can do and what they still need to learn (inform instruction and improve student achievement);
- **teachers and students** to create criteria for assessment;
- **teachers and students** to provide descriptive feedback that helps students to create new understanding (self, peer and teacher assessments) and to improve their work;
- **students** to understand the learning goal(s) and the criteria for quality work;
- **students** to be active participants in their learning;
- **students** to understand how they will be expected to demonstrate their learning;
- **students** to use and receive descriptive feedback in order to adjust their performance;
- **students** to reflect on their learning and to set goals;
- **students** to refine their learning strategies;
- **students** to prepare for final, summative assessments (assessment of learning) that measure what they have learned and how well they've learned it.

B - Évaluation (suite)

Comment les enseignants du cours de français peuvent-ils planifier la mesure et l'évaluation?

Pour une planification efficace qui appuie une évaluation authentique, équitable, de qualité et fondée sur les résultats, l'enseignant commence la préparation de l'unité en tenant compte du but final de l'unité d'études, c'est-à-dire, l'enseignant planifie en considérant les principes de la planification à rebours. La planification à rebours consiste à « savoir dès le départ où l'on veut aller, ce qui permet donc de mieux comprendre où l'on est et de s'assurer que tous nos pas nous mènent dans la bonne direction » (Covey, 2005 : 107).

La planification à rebours permet également aux enseignants :

- d'établir l'objectif de l'unité (les objectifs du domaine du langage et de la communication);
- de cerner ce que les élèves devront apprendre (les connaissances et les compétences ciblées ou les résultats désirés) et de quelle manière ils atteindront les résultats d'apprentissage;
- de planifier l'évaluation afin d'accommoder la diversité d'apprenants (évaluation appropriée des connaissances et des compétences ciblées);
- d'établir les preuves d'apprentissage des élèves appropriées qui doivent être recueillies et si elles sont appropriées pour le type d'apprentissage;
- de proposer plusieurs occasions et diverses manières aux élèves de démontrer leurs connaissances (ce qu'ils ont appris);
- de planifier une pédagogie différenciée (enseignement qui rend l'acquisition des connaissances et des compétences ciblées possible de sorte que tous les élèves, y compris ceux qui ont des besoins d'apprentissage spéciaux et ceux qui sont allophones, puissent démontrer un certain degré de réussite).

B - Assessment (continued)

How can French teachers plan for assessment and evaluation?

In order for effective planning in support of quality, equitable, authentic and outcome based assessment and evaluation, teachers begin unit development with the end in mind, that is to say they plan following the principles of backward design. Backward design “means to start with a clear understanding of your destination. It means to know where you’re going so that you better understand where you are now so that the steps you take are always in the right direction” (Covey, 2004, p. 98).

Backward design also allows teachers to:

- determine the goal of the unit (linguistic and communicative goals);
- identify what the students need to learn (targeted understandings and skills/desired results) and how the students will achieve the learning outcomes;
- plan assessment to support the diversity of learners (appropriate assessment of targeted understandings and skills);
- determine what is the appropriate evidence of student learning to be collected and the appropriate type of learning for each student;
- provide multiple opportunities and a variety of ways for students to show what they know (what they have learned);
- plan for differentiated instruction (learning instruction that makes targeted understandings and skills possible so that all students including those with special needs and who are allophones can demonstrate success).

B - Évaluation (suite)

L'utilisation de la planification à rebours afin de planifier une approche équilibrée et diversifiée à la mesure et à l'évaluation situe les élèves au cœur du processus d'apprentissage. Ceci augmente la motivation et l'engagement des élèves et favorise la réussite chez les élèves en développant leur capacité d'approfondir leur apprentissage. Les élèves comprennent « ce qu'ils font bien, ce qui leur pose des problèmes et ce qu'ils devraient modifier pour mieux réussir » (Wiggins, 1998, cité dans Manitoba, Ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse 2008a : 6).

Pour en savoir plus :

Évaluation de la communication orale : des exemples d'une fiche d'appréciation démontrent aux enseignants, le niveau de performance d'un élève et comment fournir une rétroaction descriptive :

http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

Bulletin scolaire provincial du Manitoba, politiques et lignes directrices : Partenaires dans l'apprentissage, 1^{re} à la 12^e année

Ce document fournit des lignes directrices et les politiques pour les éducateurs; référez-vous à la page 68 pour en savoir plus au sujet des catégories pour les cours de français.

http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/me/bulletin_scol/index.html

MAPLE/Portrait de la pratique : Ce document, **Portrait de la pratique**, a pour but de souligner l'importance de la communication orale et l'enseignement explicite de la lecture et de l'écriture en utilisant l'approche basée de la littératie. Ce document vise aussi à faire les liens entre les catégories du bulletin scolaire et le programme d'études : <http://maple4teachers.ca>

B - Assessment (continued)

By using backward design for planning a balanced and varied approach to assessment and evaluation, students are kept in the centre of the learning process. This influences student motivation, engagement and it increases student achievement by fostering the students' capacity for further learning. Students understand "what they are doing well, what they are struggling with, and what they need to do differently in order to be more successful" (Wiggins, 2008, as cited in Manitoba Education, Citizenship and Youth, 2008a, p. 6).

For more information:

Evaluation of Oral Communication : examples of completed assessment grids are provided to demonstrate to teachers the performance level of a particular student and how to provide descriptive feedback:

http://www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/french/oral_comm.html

Provincial Report Card - Manitoba Provincial Report Card Policy and Guidelines: Partners for Learning, Grades 1 to 12

This document provides guidelines and policies for educators; please see p. 60 for information about the categories for French.

http://www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/docs/report_card/index.html

MAPLE/ Picture of Practice - This document, **Picture of Practice**, aims to clearly define the importance of emphasizing oral communication and the explicit teaching of reading and writing within the literacy-based approach. This document also includes the links between the report categories and the curriculum: <http://maple4teachers.ca>

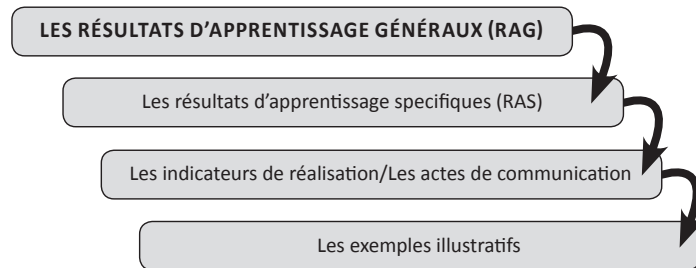


CADRE DES RÉSULTATS
D'APPRENTISSAGE

FRAMEWORK OF OUTCOMES

CADRE DES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE

A - Description du cadre

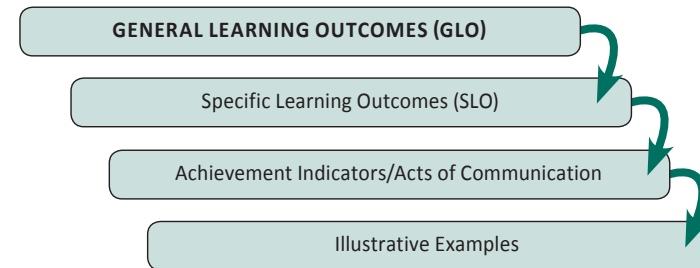


Le cadre conceptuel de la 4^e à la 12^e année décrit la nature du cours **Français : communication et culture** et les concepts à aborder. Les activités qui ont lieu dans la classe de français portent sur la communication authentique qui est interactive, engageante, différenciée et collaborative. Elles donnent également aux élèves des occasions de penser de façon critique, de poser des questions, de réfléchir à leur apprentissage et de transmettre leurs connaissances.

Cette section du cadre est divisée en quatre domaines : la communication orale, la lecture, l'écriture et la culture. Chacun fournit une description du rendement des élèves groupés comme suit : 4^e année, 5^e et 6^e années, 7^e et 8^e années, 9^e et 10^e années et 11^e et 12^e années. Dans chaque domaine, les enseignants trouveront une introduction, des profils d'enseignement et d'apprentissage, les résultats d'apprentissage généraux, des résultats d'apprentissage spécifiques, les indicateurs de réalisation et des exemples illustratifs. Ceux-ci visent à fournir aux enseignants, aux élèves et aux parents, une image claire des diverses étapes de l'acquisition d'une langue.

FRAMEWORK OF OUTCOMES

A - Description of the Framework



The conceptual framework for Grades 4 to 12 describes the nature of the course, **French: Communication and Culture** and the concepts to be addressed. Activities that take place in the French classroom revolve around authentic communication that is interactive, engaging, differentiated and collaborative. They also provide opportunities for students to think critically, to ask questions, to reflect on their learning and to pass on their knowledge.

This section of the framework is divided into four strands: oral communication, reading, writing and culture. Each provides a description of student achievement grouped as follows: Grade 4, Grades 5 and 6, Grades 7 and 8, Grades 9 and 10, and Grades 11 and 12. Within each section, teachers will find an introduction, teaching and learning profiles, general learning outcomes, specific learning outcomes, achievement indicators and illustrative examples. These are intended to provide teachers, students, and parents with a clear picture of what various stages of language acquisition look like.

A - Description du cadre (suite)

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs dans ce document n'ont pas pour objectif d'être exhaustifs ni prescriptifs, mais plutôt de fournir aux enseignants des exemples des preuves démontrant si les élèves ont atteint un résultat donné. Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs aident aussi les enseignants à former une image claire de l'intention et de la portée de chaque résultat.

Le cadre du programme d'études du Manitoba est exprimé en tant que résultats d'apprentissage généraux, résultats d'apprentissage spécifiques, indicateurs de réalisation et exemples illustratifs.

Résultats d'apprentissage généraux – Énoncés obligatoires de ce que les élèves devraient apprendre dans chaque domaine. Les résultats généraux pour chaque domaine sont les mêmes au cours de toutes les années d'études.

Résultats d'apprentissage spécifiques – Énoncés indiquant les habiletés précises, la compréhension et les connaissances que les élèves doivent acquérir d'ici la fin d'une année donnée ou au cours de plusieurs années.

Indicateurs de réalisation – Exemples de la manière dont les élèves peuvent démontrer comment ils atteignent les objectifs d'un résultat spécifique.

A - Description of the Framework (continued)

The achievement indicators and illustrative examples contained in this document are not intended to be exhaustive nor prescriptive, but rather to provide teachers with examples of evidence demonstrating whether students have achieved a given outcome. Achievement indicators and illustrative examples also help teachers form a clear picture of the intent and scope of each outcome.

The Manitoba Curriculum Framework is stated in terms of general outcomes, specific outcomes, achievement indicators and illustrative examples.

General outcomes are overarching statements about what students are expected to learn in each strand. The general outcome for each strand is the same throughout the grades.

Specific outcomes are statements that identify the specific skills, understanding, and knowledge students are required to attain by the end of a given grade or grades.

Achievement indicators are samples of how students may demonstrate their achievement of the goals of a specific outcome.

A - Description du cadre (suite)

Actes de communication sont des fonctions de la langue telles que se présenter, décrire ses préférences, un objet, une personne, demander un renseignement, donner des conseils, ou justifier son point de vue, etc. Ils permettent de cerner l'intention de communication et permettent aux élèves d'interagir dans de vraies situations de la vie à l'oral et à l'écrit. Les actes de communication sont les bases essentielles de l'interaction quotidienne.

Exemples illustratifs – Échantillons de contextes d'apprentissage qui montrent ou clarifient les résultats spécifiques. Les exemples sont particulièrement importants pour montrer la richesse, l'étendue et la profondeur des résultats d'apprentissage, surtout en ce qui concerne le raisonnement supérieur, l'apprentissage appliqué, les applications concrètes et la résolution de problèmes. **Ce ne sont pas des exigences dont il faut tenir compte** pour atteindre pleinement le résultat d'apprentissage.

👉 À NOTER :

Les schémas des pages suivantes présentent les portraits de l'apprenant par niveau(x) et les pages sommaires des résultats d'apprentissage généraux et spécifiques par niveau(x). De plus amples explications sur des résultats d'apprentissage figurent dans chacun des domaines : communication orale (p. 93), lecture (p. 139), écriture (p. 167) et culture (p. 203).

A - Description of the Framework (continued)

Acts of communication are functions of language such as introducing oneself, describing personal preferences, an object or a person, asking for information, giving advice or justifying a viewpoint, etc. They allow students to determine the communicative intent and to interact in real-life situations both orally and in writing. Acts of communication are the foundation of every day interactions.

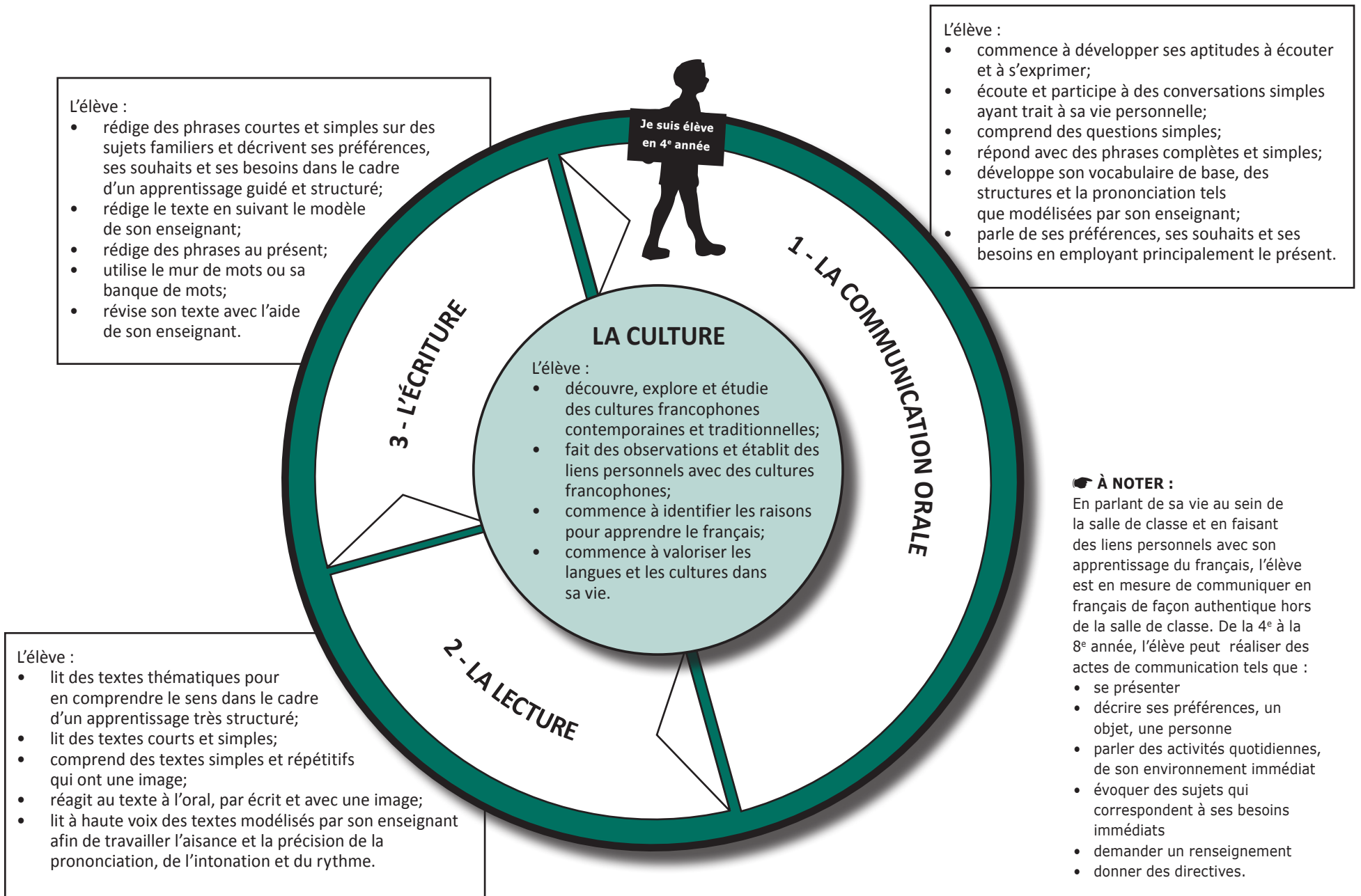
Illustrative examples are samples of student learning which demonstrate or clarify specific outcomes. They are essential in showing the richness, the breadth, and the depth contained in the learning outcomes, particularly as this relates to high-order thinking, applied learning, real-life applications, and problem solving. They are **not requirements that must be addressed** to fully meet the learning outcome.

👉 NOTE:

The diagrams on the following pages include the portraits of the learner by grade(s) and a summary of general and specific outcomes by grade(s). A more detailed explanation on the learning outcomes is in each of the strands: oral communication (p. 93), reading (p. 139), writing (p. 167) and culture (p. 203).

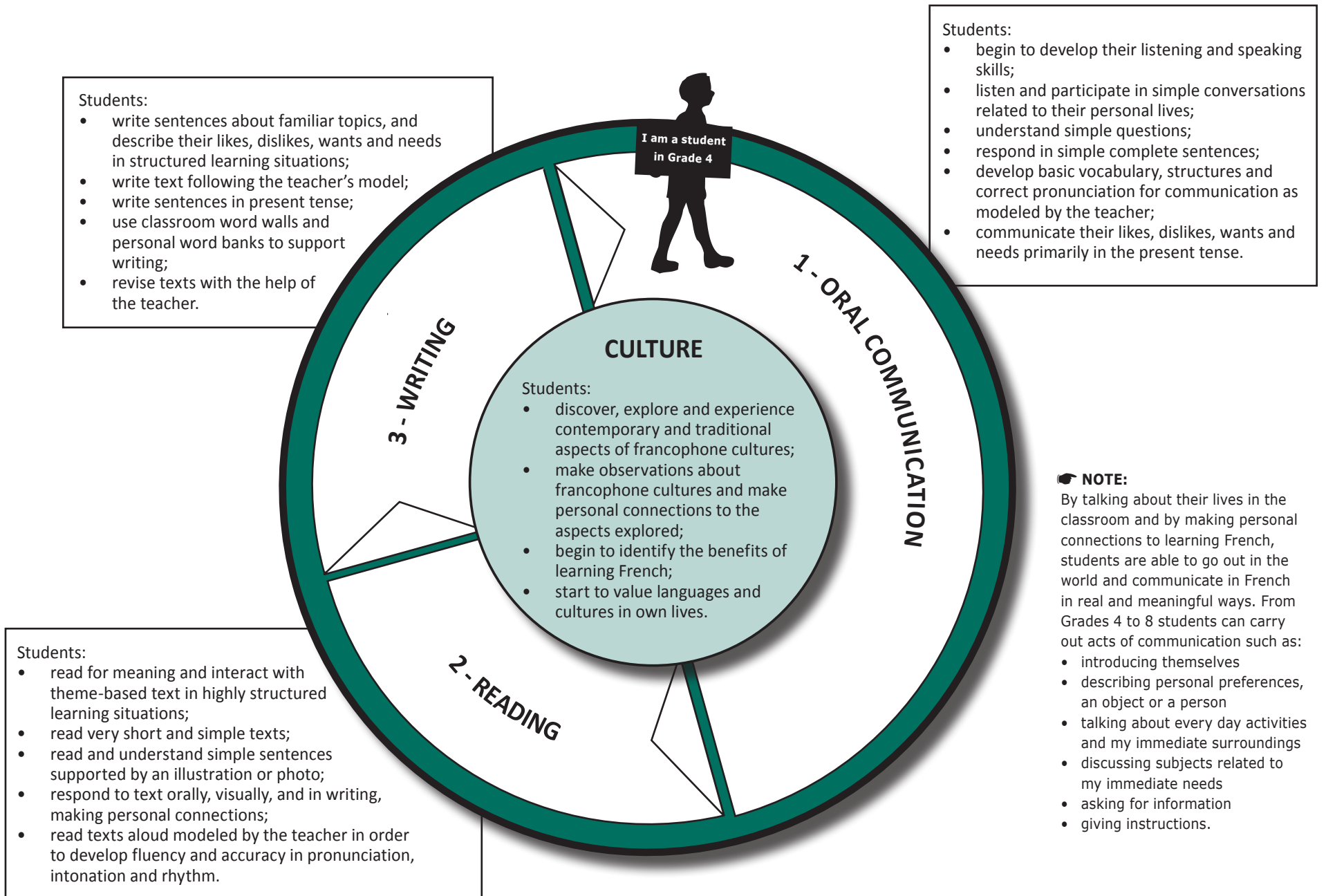
A - Description du cadre (suite)

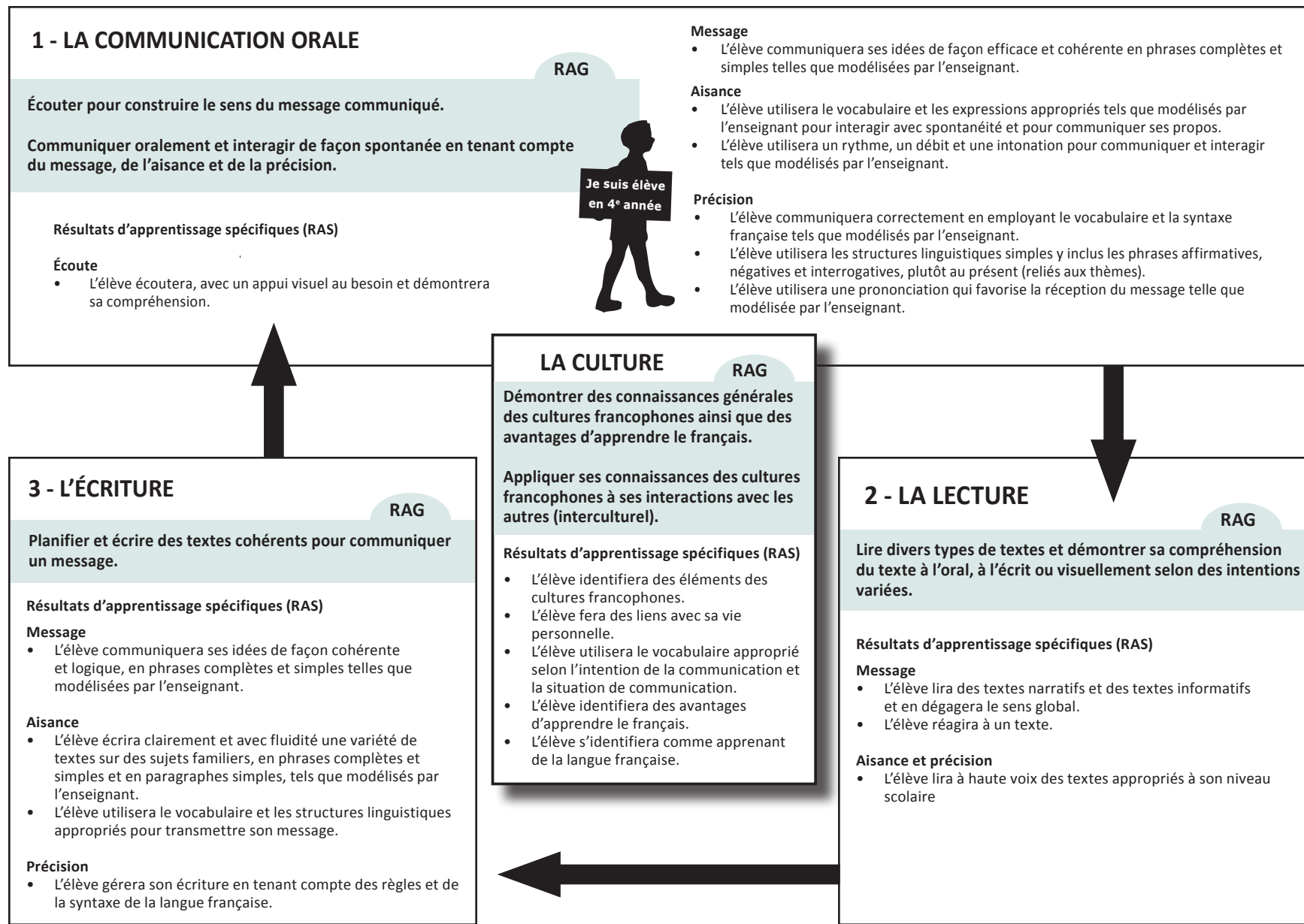
PORTRAIT DE L'APPRENANT EN 4^e ANNÉE



A - Description of the Framework (continued)

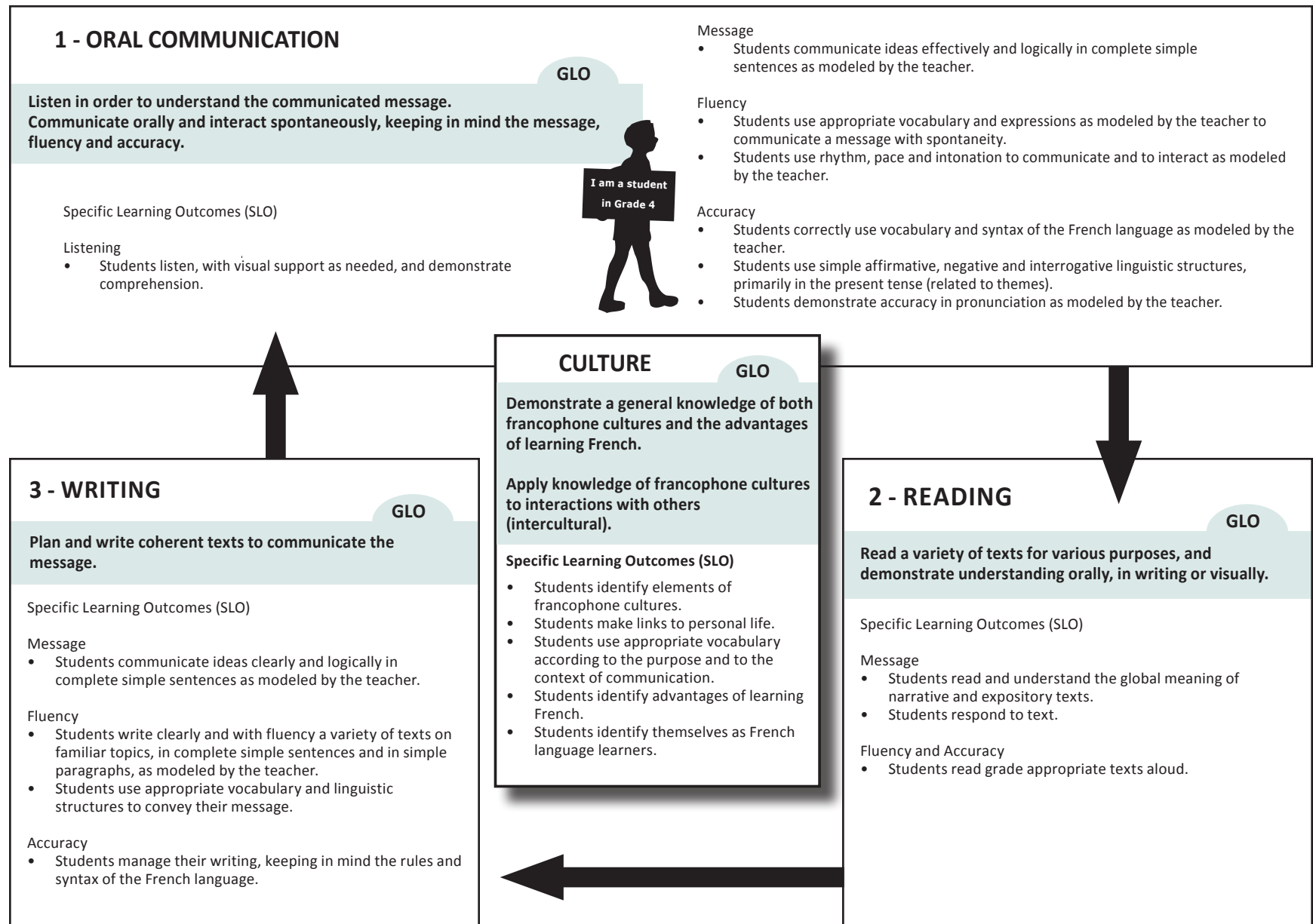
PORTRAIT OF THE LEARNER: GRADE 4





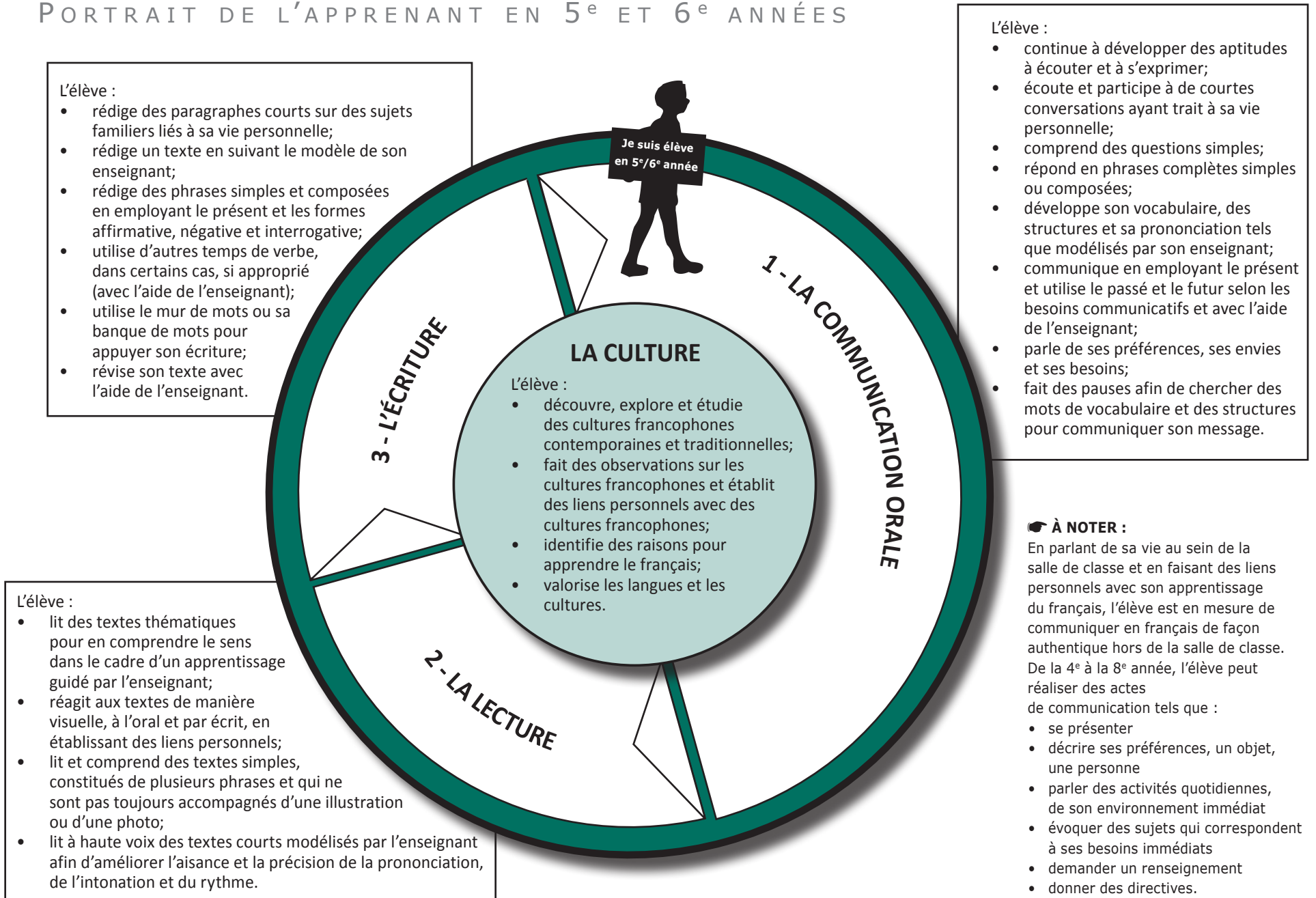
A - Description of the Framework (continued)

LEARNING OUTCOMES: GRADE 4



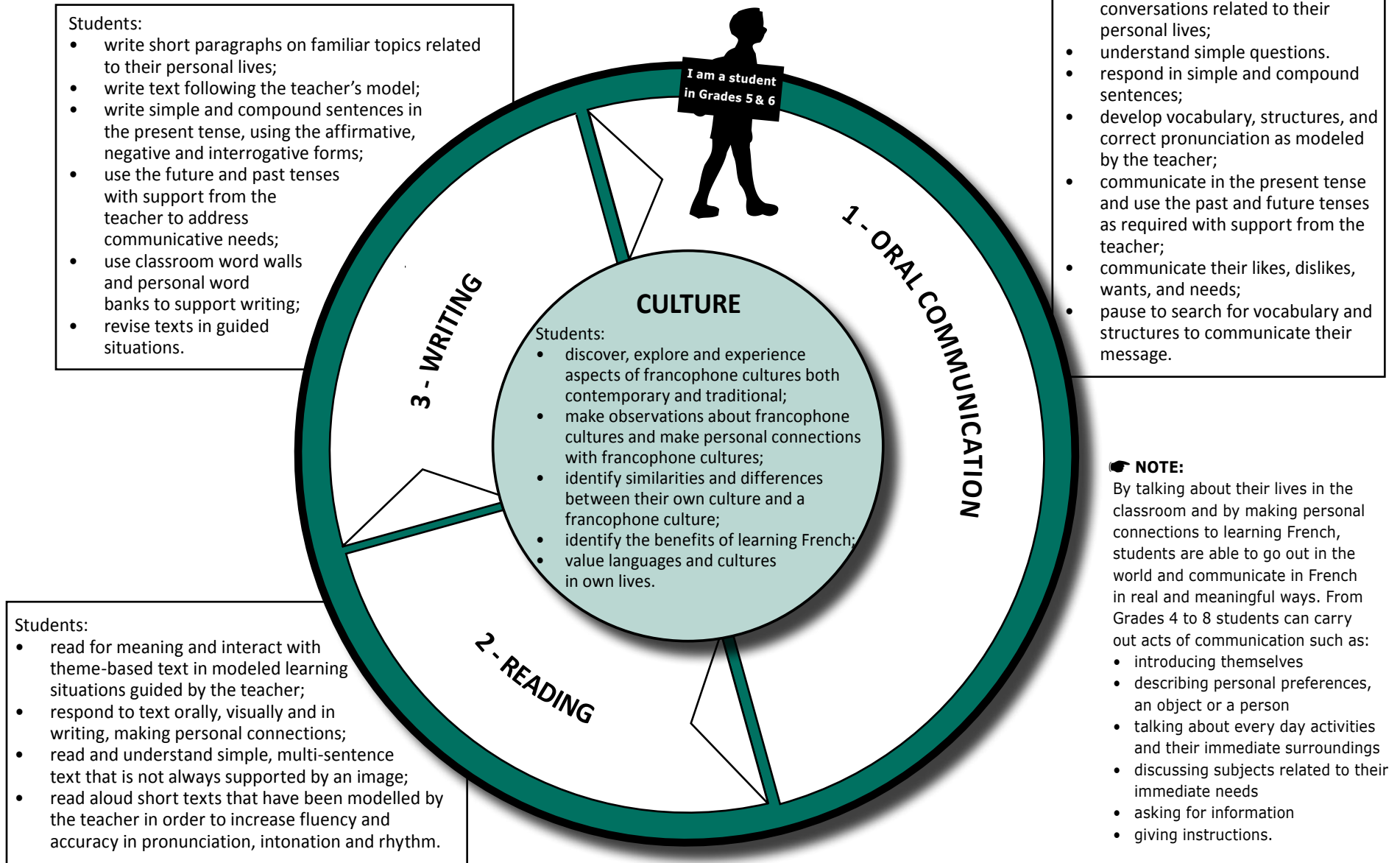
A - Description du cadre (suite)

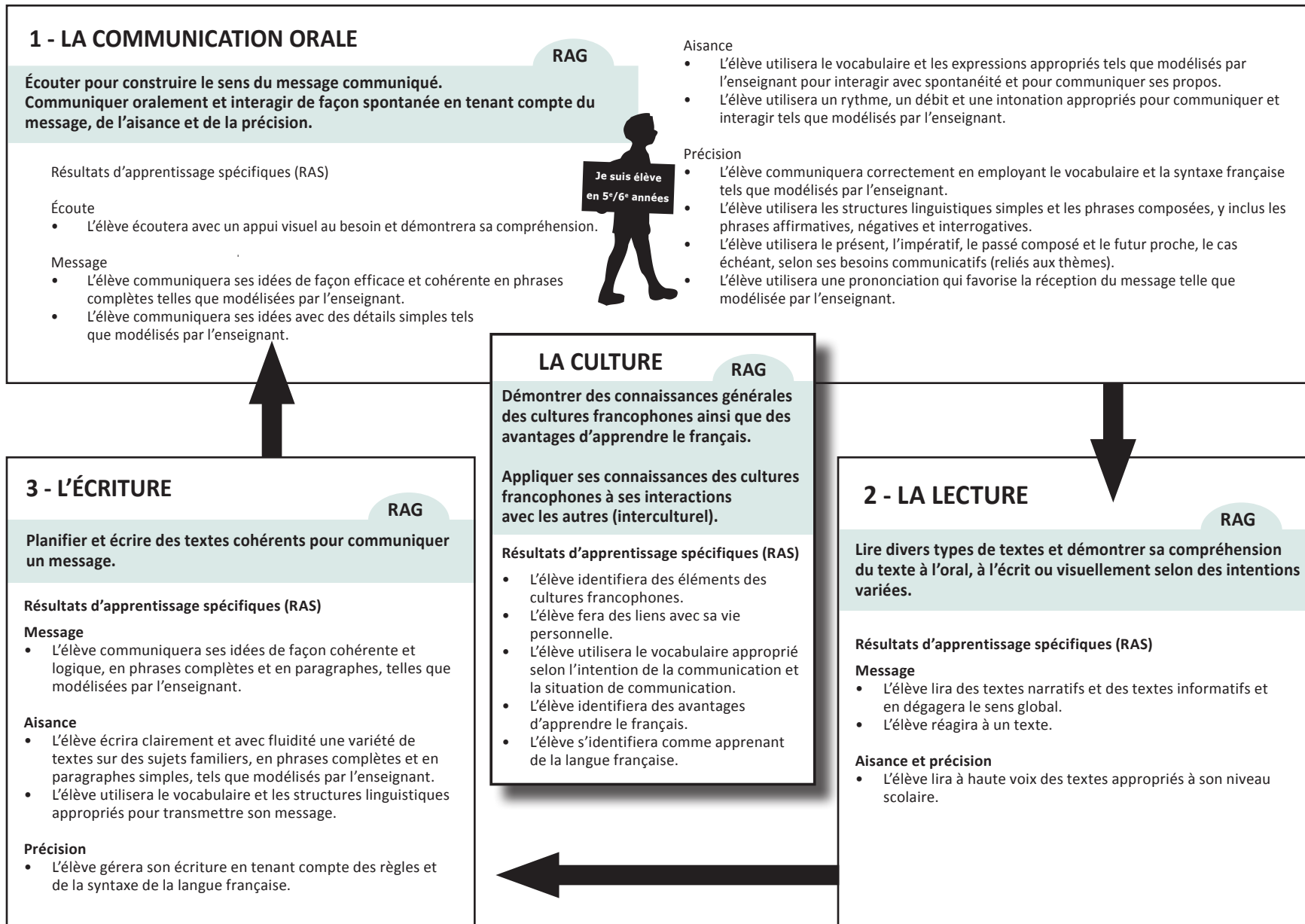
PORTRAIT DE L'APPRENANT EN 5^e ET 6^e ANNÉES



A - Description of the Framework (continued)

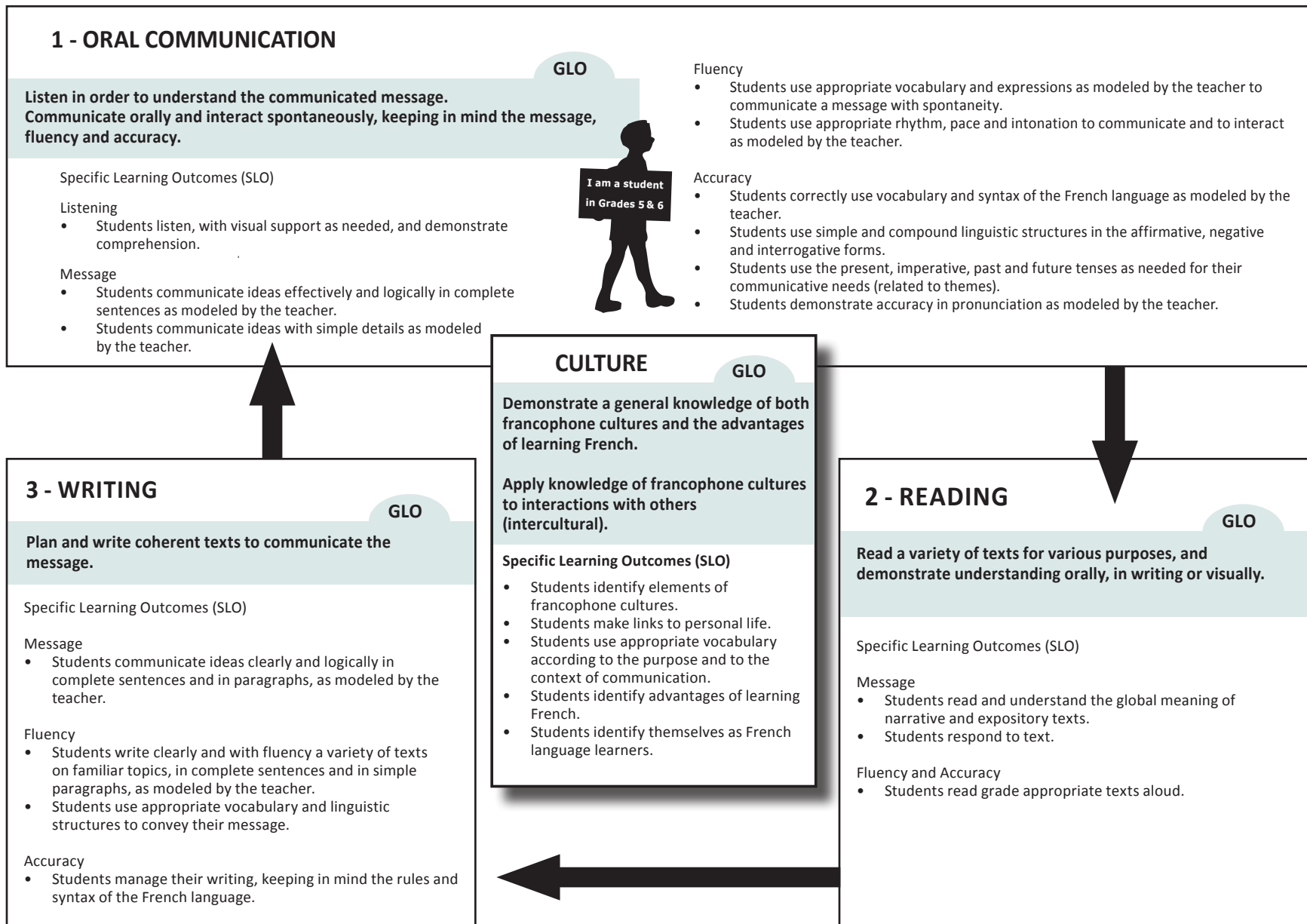
PORTRAIT OF THE LEARNER: GRADES 5 & 6





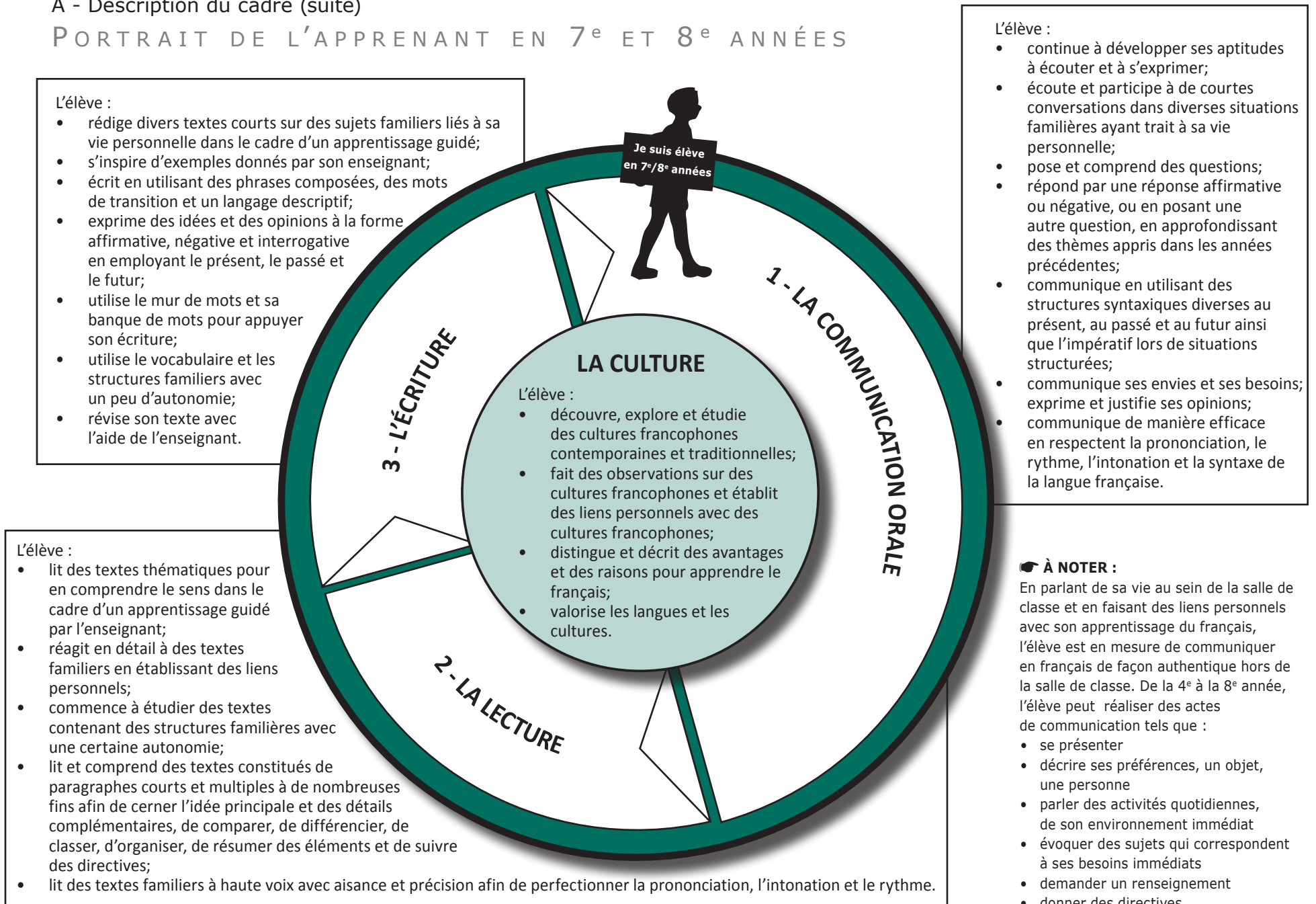
A - Description of the Framework (continued)

LEARNING OUTCOMES: GRADES 5 & 6



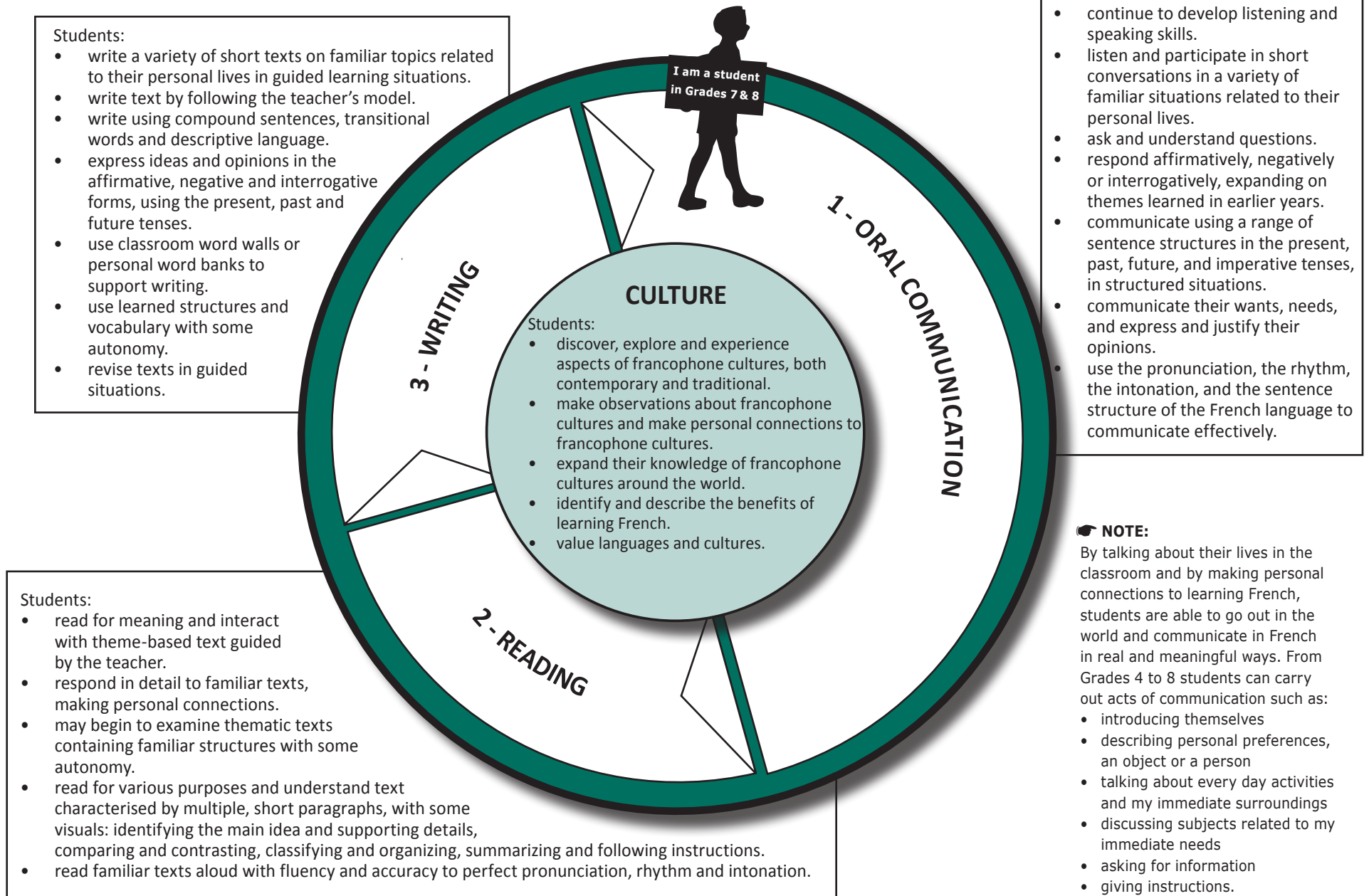
A - Description du cadre (suite)

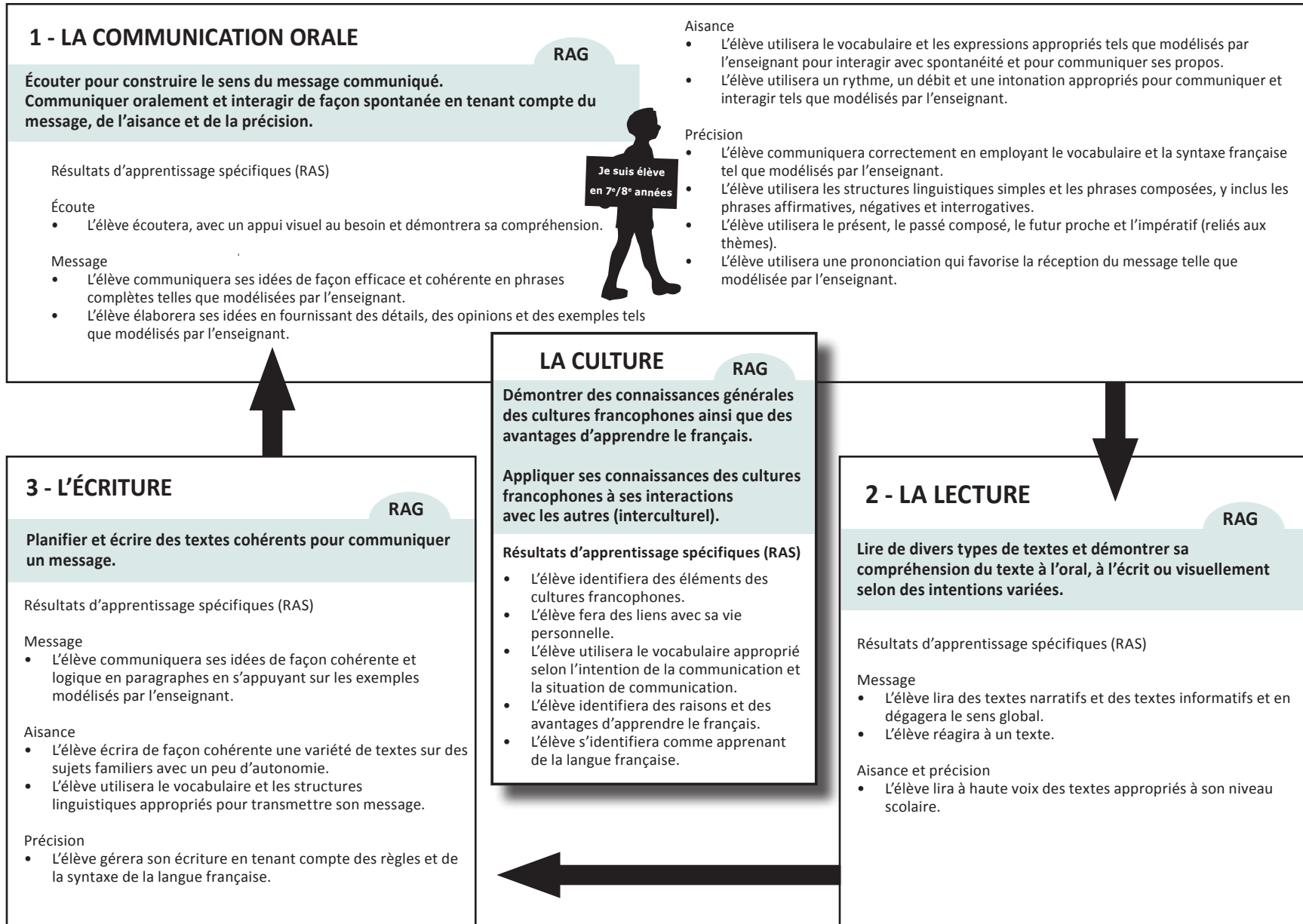
PORTRAIT DE L'APPRENANT EN 7^e ET 8^e ANNÉES



A - Description of the Framework (continued)

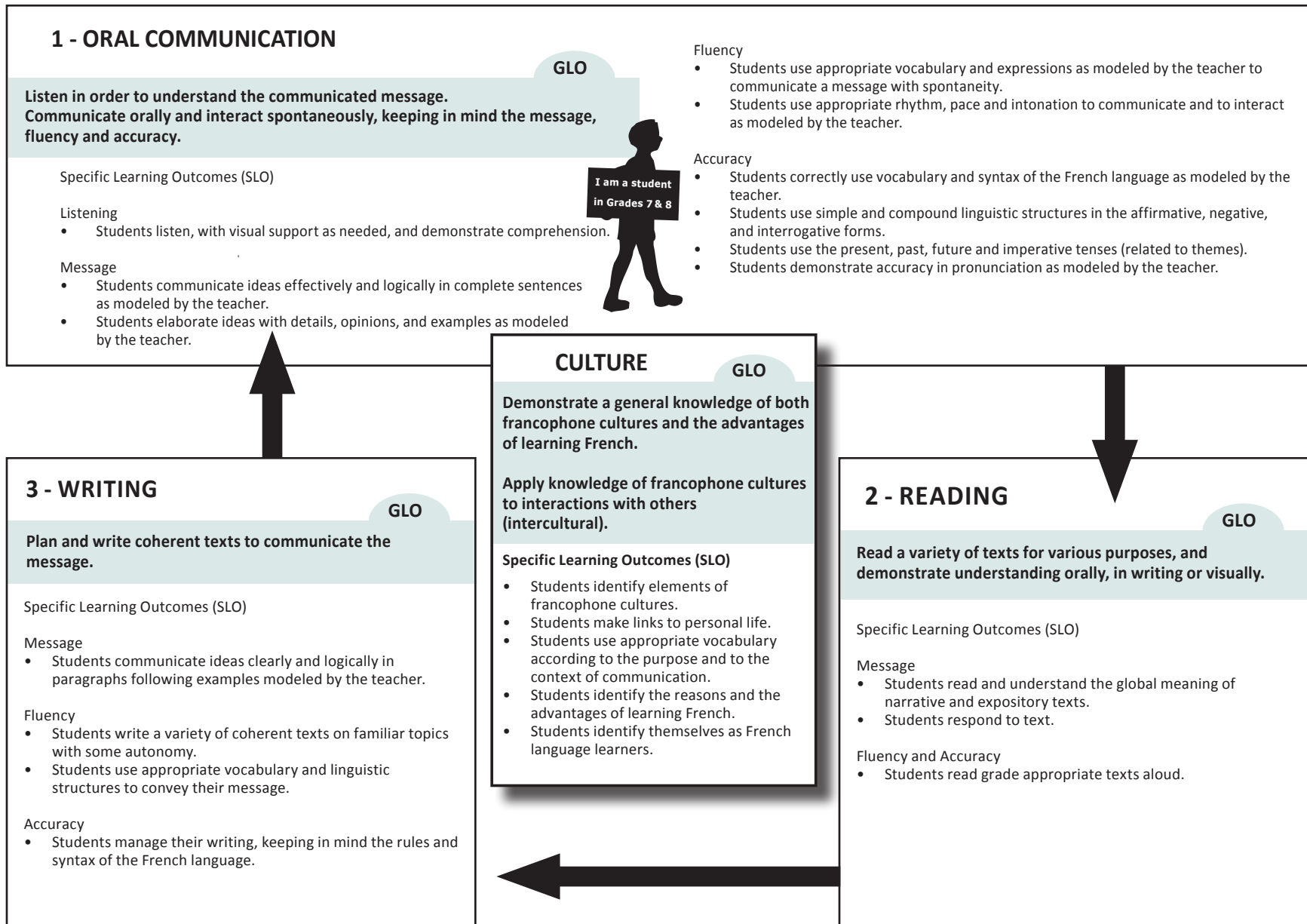
PORTRAIT OF THE LEARNER: GRADES 7 & 8





A - Description of the Framework (continued)

LEARNING OUTCOMES: GRADES 7 & 8



A - Description du cadre (suite)

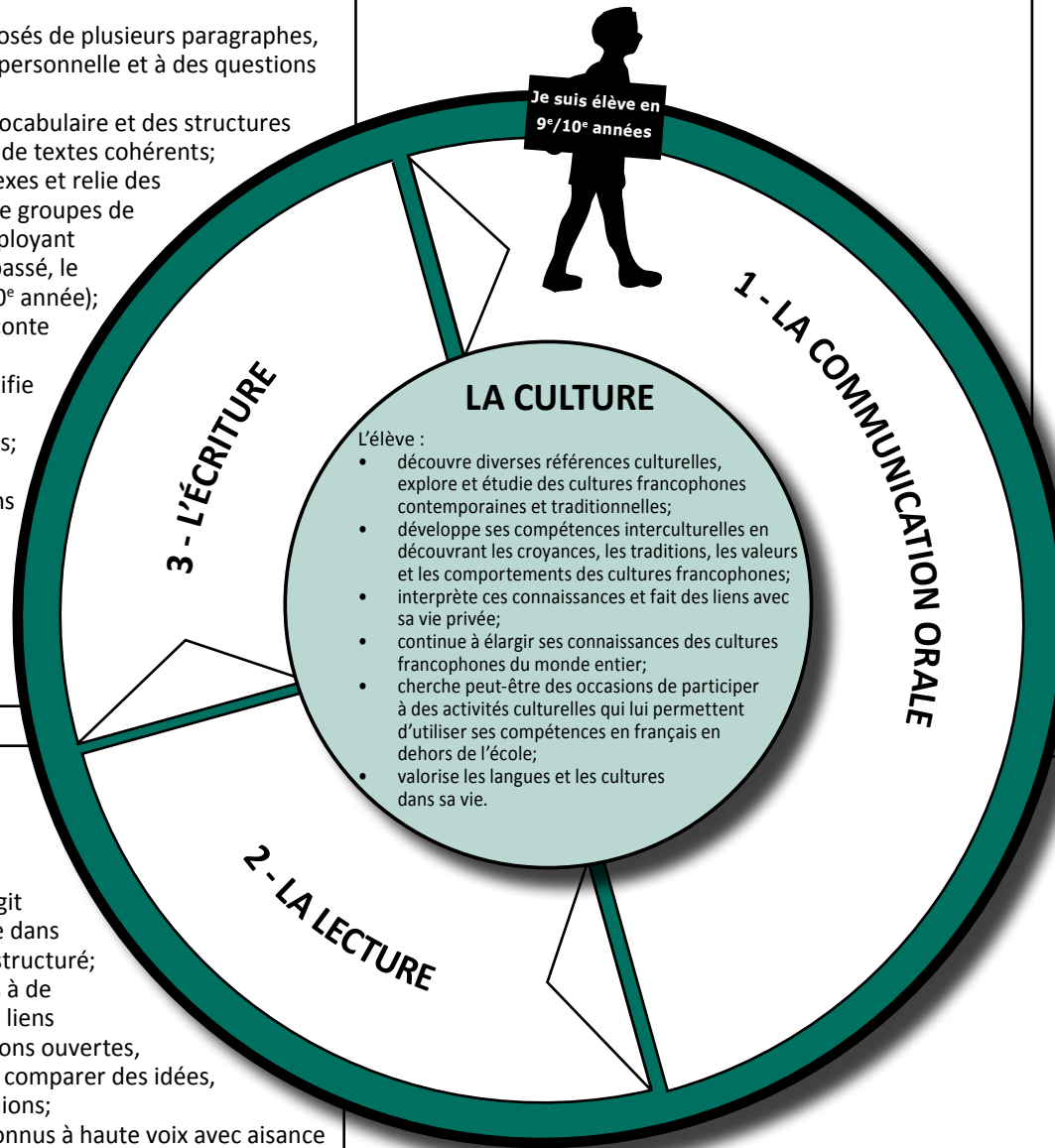
PORTRAIT DE L'APPRENANT EN 9^e ET 10^e ANNÉES

L'élève :

- rédige divers textes composés de plusieurs paragraphes, sur des sujets liés à sa vie personnelle et à des questions sociales;
- a une bonne maîtrise du vocabulaire et des structures nécessaires à la rédaction de textes cohérents;
- rédige des phrases complexes et relie des idées à l'aide de mots et de groupes de mots de transition, en employant l'impératif, le présent, le passé, le futur et le conditionnel (10^e année);
- résume les points clés, raconte des expériences en détail, décrit ses réactions et justifie ses opinions;
- rédige des textes organisés; commence à adapter son style à différents intentions et à divers publics;
- organise et révise ses rédactions, avec ou sans aide, et se corrige mutuellement en suivant certains critères.

L'élève :

- lit des textes de plus en plus complexes et de genres différents;
- comprend les textes et y réagit avec une certaine autonomie dans le cadre d'un apprentissage structuré;
- utilise divers médias textuels à de nombreuses fins : établir des liens personnels, poser des questions ouvertes, obtenir des renseignements, comparer des idées, exprimer et justifier des opinions;
- lit des textes familiers et inconnus à haute voix avec aisance et précision en respectant l'intonation, le rythme et la prononciation de la langue française.



L'élève :

- commence à participer à des conversations soutenues et interactives lors de diverses situations ayant trait à sa vie personnelle et à des questions sociales;
- comprend des questions plus difficiles et ses réponses sont plus complexes;
- continue d'approfondir ses connaissances du vocabulaire et des structures linguistiques complexes, ce qui lui permet ainsi d'exprimer ses idées, ses pensées, ses opinions et ses points de vue;
- justifie ses opinions et réagit aux autres points de vue;
- communique facilement en employant le présent, le passé et le futur, et découvrent d'autres temps et modes verbaux appropriés à son niveau scolaire;
- respecte la prononciation, le rythme, l'intonation et la syntaxe de la langue française pour communiquer de manière efficace;
- parle en français de manière plus autonome (avec des pauses, des reformulations et des autocorrections).

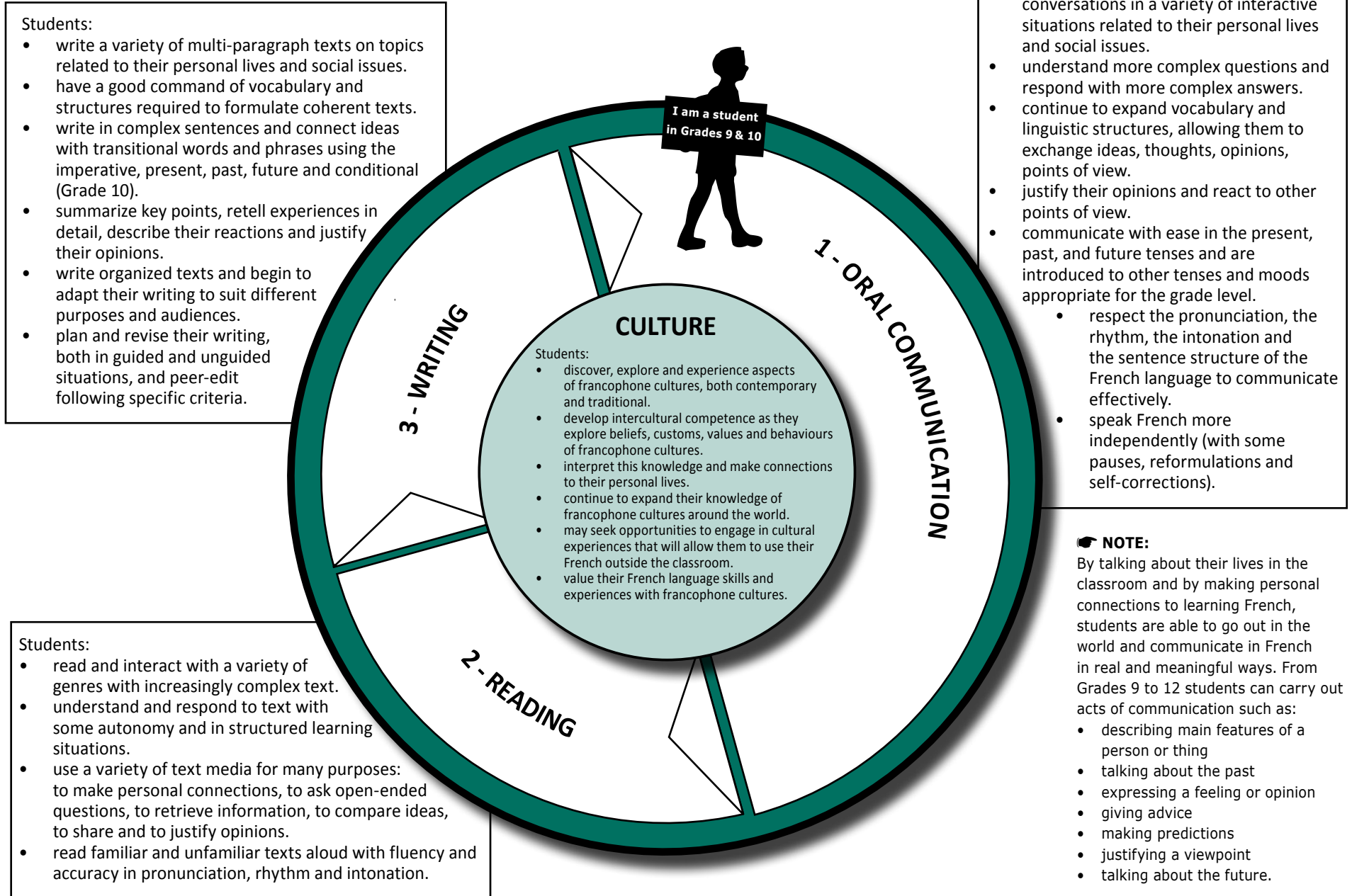
👁️ À NOTER :

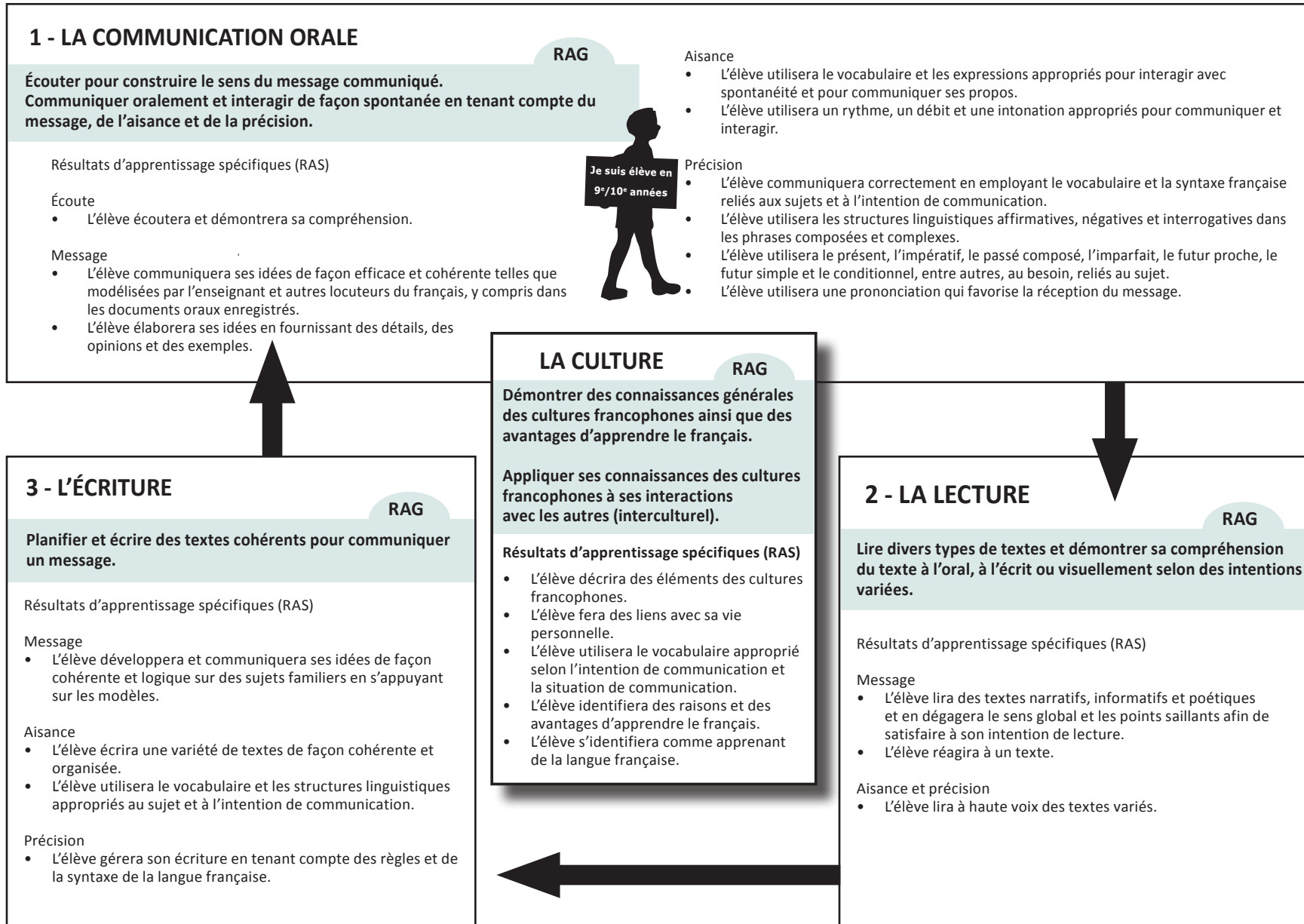
En parlant de sa vie au sein de la salle de classe et en faisant des liens personnels avec son apprentissage du français, l'élève est en mesure de communiquer en français de façon authentique hors de la salle de classe. De la 9^e à la 12^e année, l'élève peut réaliser des actes de communication tels que :

- caractériser quelqu'un ou quelque chose
- parler du passé
- exprimer un sentiment et une opinion
- donner des conseils
- émettre des hypothèses
- justifier son point de vue
- discuter de l'avenir.

A - Description of the Framework (continued)

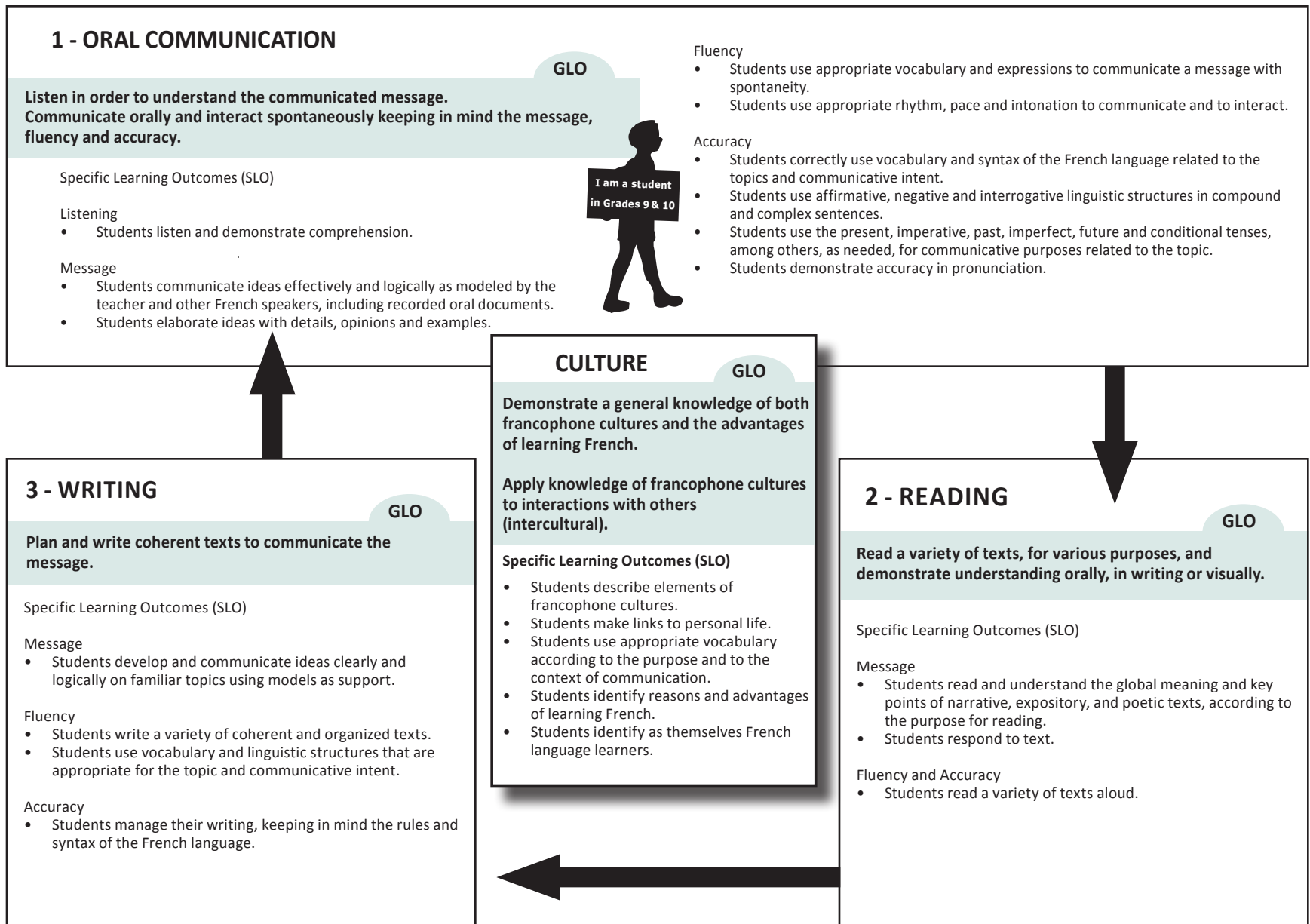
PORTRAIT OF THE LEARNER: GRADES 9 & 10





A - Description of the Framework (continued)

LEARNING OUTCOMES: GRADES 9 & 10



A - Description du cadre (suite)

PORTRAIT DE L'APPRENANT EN 11^e ET 12^e ANNÉES

L'élève :

- rédige divers textes détaillés, organisés, structurés et ordonnés sur un large éventail de questions personnelles, sociales et mondiaux;
- emploie des mots d'un vocabulaire élaboré ainsi que tous les temps et les modes verbaux afin de raconter une histoire, de transmettre de l'information, de donner des directives, de formuler des critiques, de persuader, d'argumenter, de se justifier, de se divertir et de faire preuve de compréhension;
- choisit le vocabulaire, la grammaire, la syntaxe et le registre en fonction de l'intention, du contexte et de la forme du texte;
- organise et révise ses rédactions de manière autonome ou avec un pair.



Je suis élève en
11^e/12^e années

LA CULTURE

L'élève :

- découvre, explore et étudie des cultures francophones contemporaines et traditionnelles;
- développe ses compétences interculturelles en découvrant les croyances, les traditions, les valeurs et les comportements des cultures francophones;
- répond à des questions concernant le monde francophone contemporain;
- obtient de l'information, reconnaît des points de vue particuliers et exprime ses opinions;
- participe à diverses activités culturelles; s'adapte au contexte culturel;
- connaît les avantages liés à l'apprentissage du français;
- se considère comme usager du français et sait que la maîtrise du français offre des possibilités tout au long de sa vie;
- se sert de ses compétences linguistiques en français de multiples façons afin de mettre en valeur ses connaissances culturelles.

3 - L'ÉCRITURE

1 - LA COMMUNICATION ORALE

2 - LA LECTURE

L'élève :

- participe à des conversations de plus en plus complexes, spontanées et soutenues ayant trait à sa vie privée et à des questions sociales et mondiaux;
- communique avec d'autres usagers de la langue française dans le cadre de multiples situations réelles et interactives;
- exprime et justifie ses opinions et ses sentiments, donne des conseils, font des prévisions et discutent de différents points de vue;
- choisit le niveau de langue adapté au contexte;
 - emploie tous les temps et les modes verbaux adaptés au contexte en respectant la prononciation, le rythme, l'intonation et la syntaxe de la langue française;
 - parle en français en utilisant un langage plus élaboré, avec une certaine confiance et de manière relativement autonome.

👁️ À NOTER :

En parlant de sa vie au sein de la salle de classe et en faisant des liens personnels avec son apprentissage du français, l'élève est en mesure de communiquer en français de façon authentique hors de la salle de classe. De la 9^e à la 12^e année, l'élève peut réaliser des actes de communication tels que :

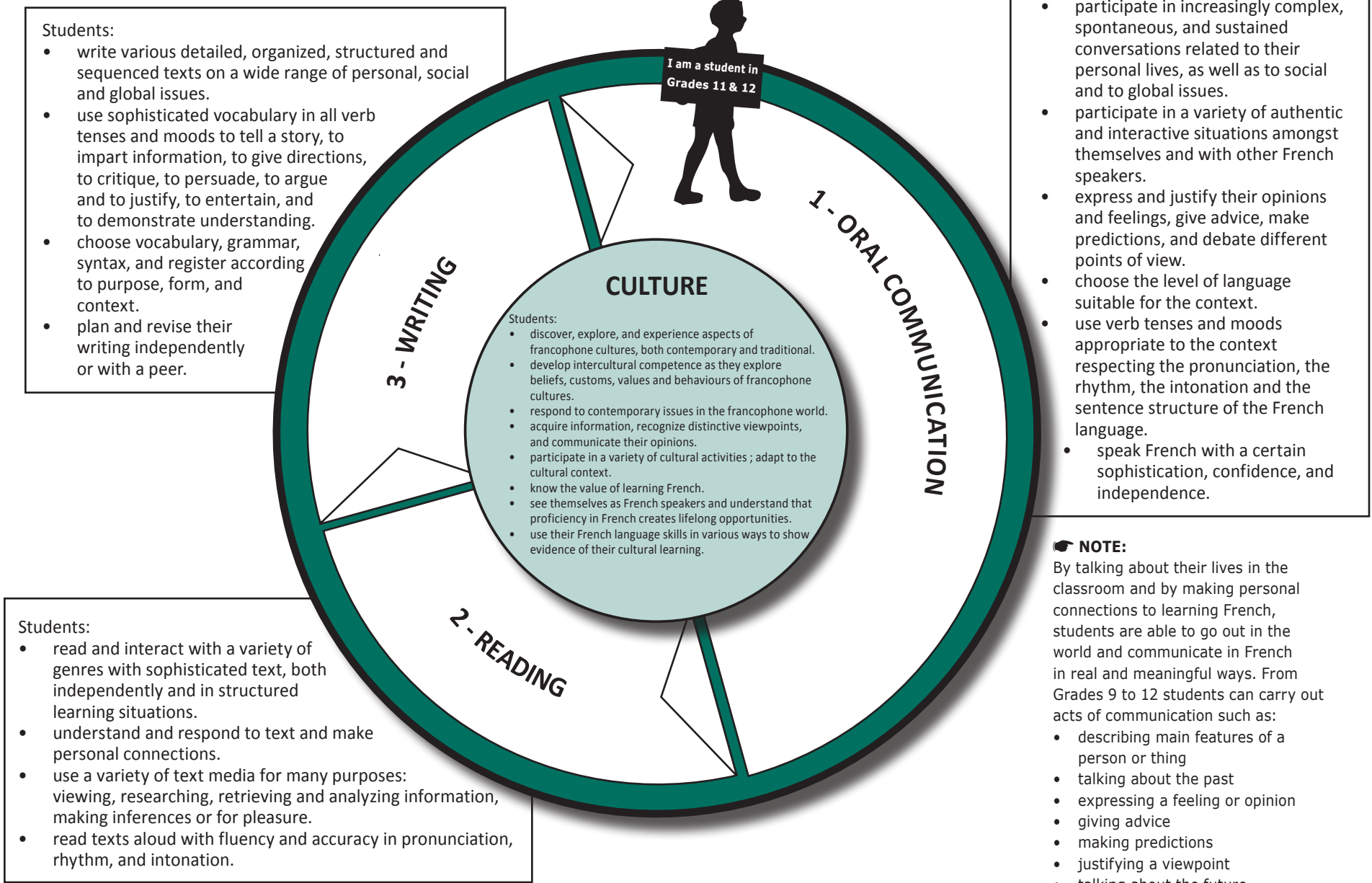
- caractériser quelqu'un ou quelque chose
- parler du passé
- exprimer un sentiment et une opinion
- donner des conseils
- émettre des hypothèses
- justifier son point de vue
- discuter de l'avenir.

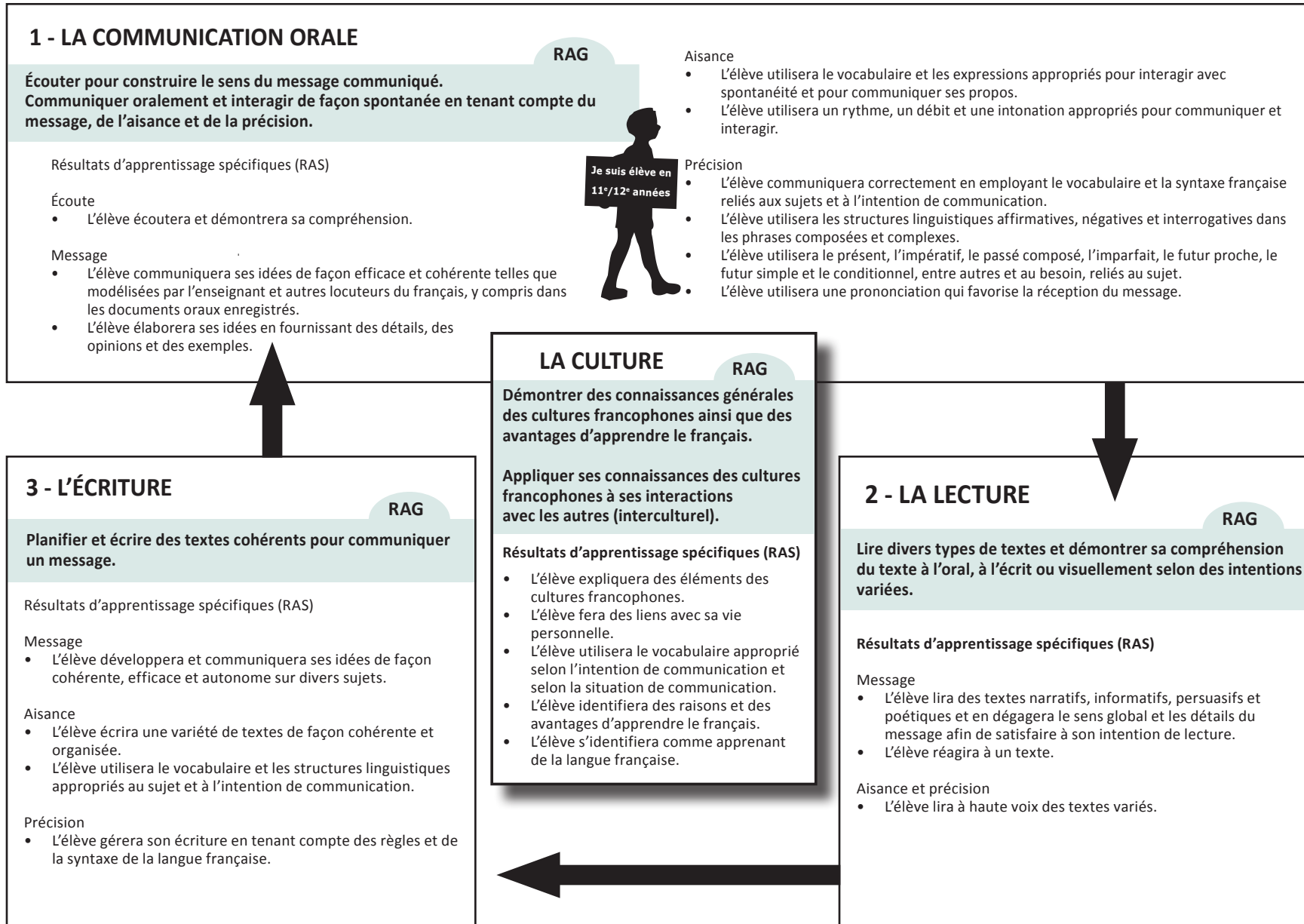
L'élève :

- lit des textes complexes de genres différents et communique avec leur sujet de manière autonome et dans le cadre d'un apprentissage structuré;
- comprend les textes, y réagit et établit des liens personnels;
- utilise divers médias textuels à de nombreuses fins : visionner, rechercher, obtenir et analyser des renseignements, tirer des conclusions ou se divertir;
- lit des textes à haute voix avec aisance et précision en respectant l'intonation, le rythme et la prononciation de la langue française.

A - Description of the Framework (continued)

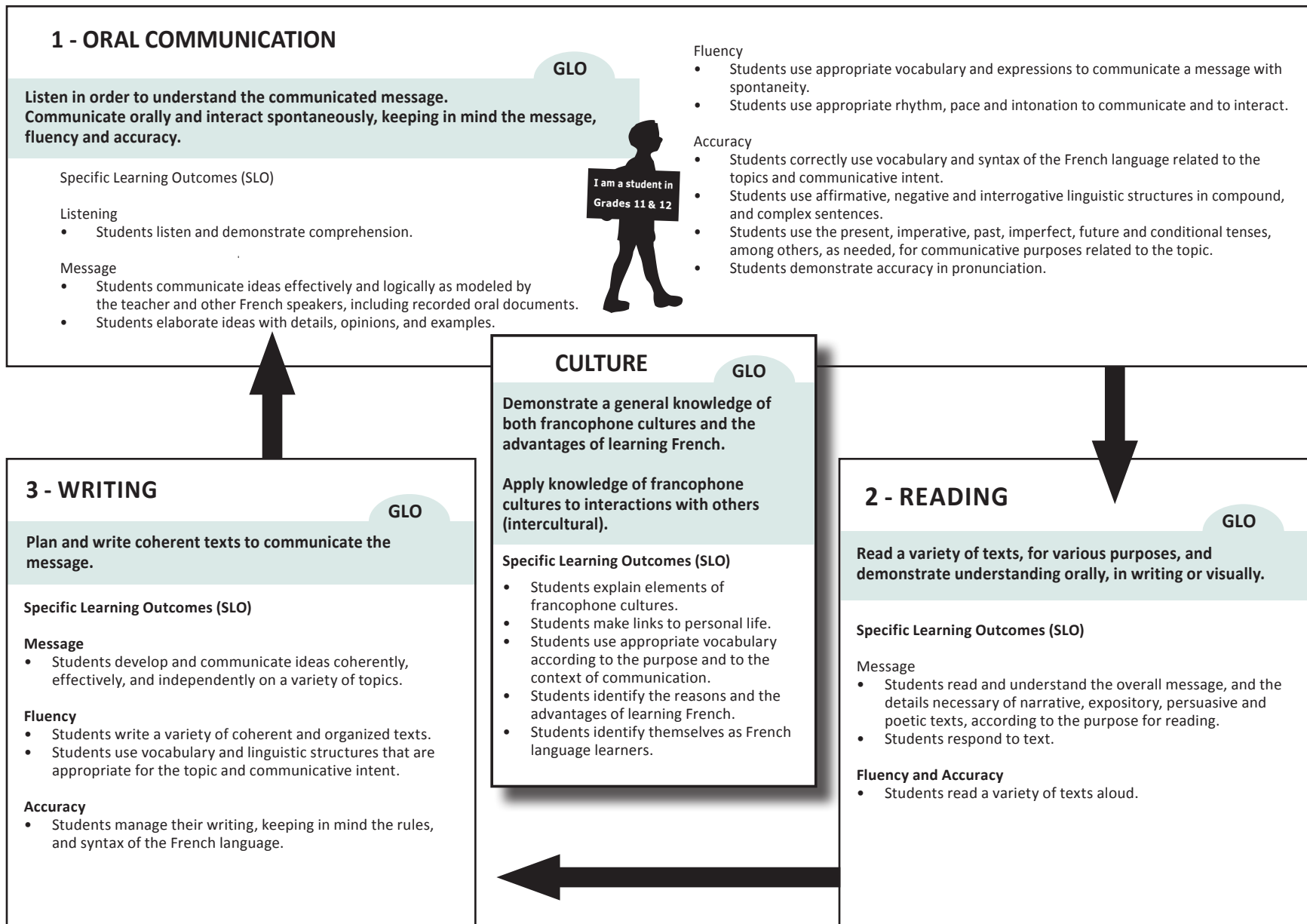
PORTRAIT OF THE LEARNER: GRADES 11 & 12





A - Description of the Framework (continued)

LEARNING OUTCOMES: GRADES 11 & 12





CADRE DES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE
LA COMMUNICATION ORALE

FRAMEWORK OF OUTCOMES
ORAL COMMUNICATION

CADRE DES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE

B - La communication orale

La communication orale est le fondement de l'apprentissage d'une langue. Une base solide à l'oral permettra à l'élève de développer de bonnes compétences en lecture et en écriture. Apprendre à communiquer en français nécessite que l'élève exprime ses intérêts et ses besoins dans des contextes d'interaction authentique. D'abord, il importe que l'élève développe son habileté à écouter et à comprendre et qu'il reconnaisse l'intention de la communication orale.

L'acquisition de la langue se fait lorsque l'élève utilise la langue pour accomplir une tâche quelconque dans le but d'une communication authentique tout en tenant compte de la clarté du message, de l'aisance avec lequel l'élève exprime ses idées et de la précision de son langage.

L'élève doit utiliser la langue (les structures et le vocabulaire) à maintes reprises dans des situations de communication variées; ce qui nécessite l'interaction sociale. Dans le contexte du cours **Français : communication et culture**, l'apprentissage coopératif bien planifié, ainsi que le travail en groupe, offre aux élèves la possibilité d'écouter avec intention et de parler davantage. L'écoute est indispensable au processus de l'apprentissage et l'acquisition de la langue française. « De courtes activités interactives, bien définies et modélisées par l'enseignant, permettent à l'élève d'expérimenter de la langue dans un contexte communicatif » [traduction libre] (Stewart Cogswell et Kristmanson 2007 : 24). En plus, le travail en groupe est collaboratif et favorise une atmosphère plus décontractée. L'enseignant peut aussi échafauder ces activités selon les besoins d'un groupe en particulier. Ainsi, l'élève est plus à l'aise; « il maximise son utilisation de la langue et en vient à l'utiliser avec plus d'autonomie » [traduction libre] (Stewart Cogswell et Kristmanson : 24).

FRAMEWORK OF OUTCOMES

B - Oral Communication

Oral communication is the foundation of language learning. A solid base in oral French will allow students to develop good reading and writing skills. Learning to communicate in French requires that students express their interests and needs in authentic, interactive situations. Firstly, students must develop their ability to listen and understand, and recognize the purpose of oral communication.

Language acquisition occurs when students use the language to carry out a given task in an authentic communicative situation, while taking into account the clarity of the message, the ease with which the ideas are expressed, and the accuracy of the language used.

Students must use the language (structures and vocabulary) repeatedly in various communication situations; social interaction is therefore required. In the context of the course, **French: Communication and Culture**, well-planned cooperative learning as well as group work gives students an opportunity to listen with purpose and to speak more. Listening is indispensable to the process of learning and acquiring the French language. Short, interactive well-defined activities with a demonstration by the teacher allow students to experiment with the language in a communicative context (Stewart Cogswell and Kristmanson, 2007, p. 24). In addition, group work is collaborative and promotes a more relaxed atmosphere. The teacher can also scaffold the activities based on the needs of a particular group. The students are thus more comfortable; they maximize their use of the language and come to use it with greater independence (Stewart Cogswell and Kristmanson, p. 24).

B - La communication orale (suite)

L'enseignant demeure le modèle langagier principal auquel l'élève se référera lorsqu'il entamera une communication orale en faisant ses propres variations personnelles. Cependant, les documents oraux enregistrés (par ex., les chansons, les émissions de radio et de télévision, les vidéos) servent aussi de modèle de langue authentique.

Au niveau secondaire, les élèves participent à des conversations soutenues lors de diverses situations ayant trait à leur vie personnelle et à des questions sociales. Ils comprennent des questions plus difficiles et leurs réponses sont plus complexes.

La communication orale se fait en deux étapes :

1. LA CONTEXTUALISATION (input)

Les élèves acquièrent inconsciemment la langue en entendant et en comprenant des messages pertinents et réels qui sont légèrement plus difficiles que ce qu'ils peuvent facilement comprendre. Si l'enseignement est toujours au niveau exact des capacités des élèves, ceux-ci ne feront pas de progrès (Krashen, 1981). Donc, l'input efficace se veut authentique, engageant et à un niveau de difficulté raisonnable afin de fournir l'échafaudage nécessaire pour que l'élève utilise la langue dans un contexte significatif.

Pendant l'étape de la contextualisation, il importe que l'enseignant :

- active les connaissances antérieures;
- crée des liens avec les expériences des élèves;
- modélise des phrases authentiques car les élèves ont besoin de voir comment la langue est utilisée dans un contexte concret.

B - Oral Communication (continued)

The teacher is the primary language model for the students as they begin to communicate orally with their own personal variations. However, recordings of spoken French (ex., songs, radio and television programs, videos) also serve as authentic models of language.

At the high school level, students participate in sustained conversations in a variety of situations related to their personal lives and social issues. They understand more complex questions and respond with more complex answers.

Oral communication occurs in two phases.

1. CONTEXTUALIZATION (input)

Students unconsciously acquire language by hearing and understanding meaningful and authentic messages that are slightly more difficult than what they can easily understand. If the input is always at the students' exact ability level, they will not progress (Krashen 1981). Therefore, effective input should be authentic, engaging, and at a reasonable level of difficulty to provide the necessary scaffolding to allow students to use the language in a meaningful context.

During the contextualization phase, it is important for the teacher to:

- activate prior knowledge;
- create links with the students' experiences;
- provide authentic model sentences since the students need to see how the language is used in a real-life context.

B - La communication orale (suite)

2. L'UTILISATION (output)

Les élèves ont besoin d'avoir l'occasion d'utiliser et de réutiliser la langue à un niveau de difficulté approprié et axé sur leurs intérêts et leur vie personnelle. Cette étape permet aux élèves d'acquérir des compétences linguistiques orales afin de communiquer leur message indépendamment et efficacement.

Pendant l'étape de l'utilisation, il importe que l'enseignant amène l'élève à :

- utiliser et réutiliser les phrases authentiques modélisées en les adaptant avec des variations personnelles - aisance
- corriger (grammaire, structure et prononciation appropriées) et réutiliser la forme correcte immédiatement - précision
- questionner (interaction, intention d'écoute) - aisance
- interagir (les élèves se questionnent entre eux, écoute active) - précision

« Il importe que l'enseignant planifie des situations communicatives appropriées au niveau cognitif de l'élève, mais que l'input et les interactions échafaudées fournissent à l'élève l'occasion d'aller au-delà de son niveau de langage actuel » [traduction libre] (Stewart Cogswell et Kristmanson 2007 : 32). À mesure que les élèves progressent et acquièrent plus de compétences linguistiques, il est essentiel que le transfert graduel du soutien ait lieu parce que ce transfert de la part de l'enseignant encourage des interactions spontanées et indépendantes.

B - Oral Communication (continued)

2. UTILIZATION (output)

Students need the opportunity to use and reuse language at the appropriate level of difficulty that focuses on their interests and their personal lives. This stage allows the students to develop oral language skills in order to communicate their message independently and effectively.

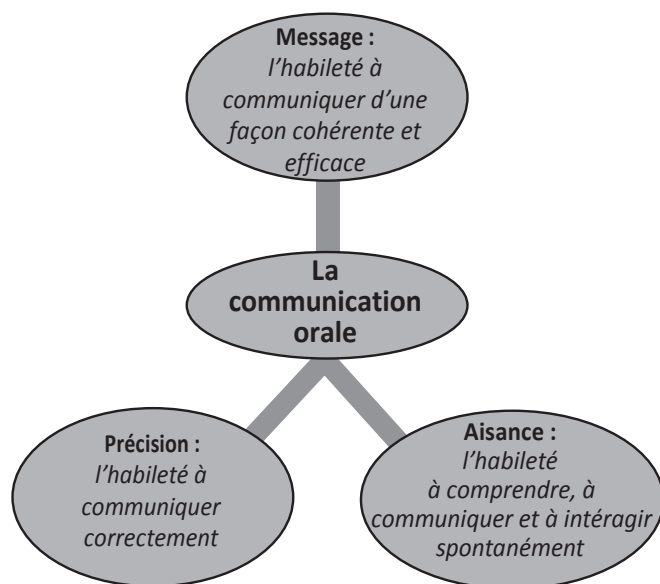
During the phase in which the students are using the language, it is important that the teacher guides students in:

- repeatedly using the authentic model phrases, adapting them with personal variations - fluency
- correcting (appropriate grammar, structure and pronunciation) and reusing the correct form immediately - accuracy
- questioning (interaction, listening intention) - fluency
- interacting (students question each other, listen actively) - accuracy

“It is important for teachers to plan communicative situations appropriate to the students' cognitive level, but input and scaffolded interactions should provide opportunities for the students to go beyond their existing language level” (Stewart Cogswell and Kristmanson, 2007, p. 32). As students progress and acquire more language, teachers are reminded to allow for the gradual release of responsibility which encourages spontaneous and independent interaction.

B - La communication orale (suite)

Message, aisance, précision de la communication orale



Pour en savoir plus :

L'enseignement de la communication orale : document d'orientation

Ce document encadre l'enseignement de la communication orale, la base de tout apprentissage d'une langue additionnelle. Son but est d'illustrer les attentes de la communication orale chez les élèves, tout en guidant les pratiques pédagogiques et d'évaluation des enseignants. Le document propose aussi les profils de la communication orale, les thèmes, les actes de communication, le contenu grammatical, des situations d'apprentissage différentes et des stratégies qui amènent les enseignants à atteindre les objectifs de ces profils.

http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/communication/docs/ens_comm.pdf

Modélisation de la communication orale

Les utilisateurs verront les étapes d'une leçon de communication orale : la contextualisation, la modélisation, l'interaction et le transfert graduel de la responsabilité de la part de l'enseignant aux élèves au moment où ils commencent à utiliser le vocabulaire et les structures.

http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

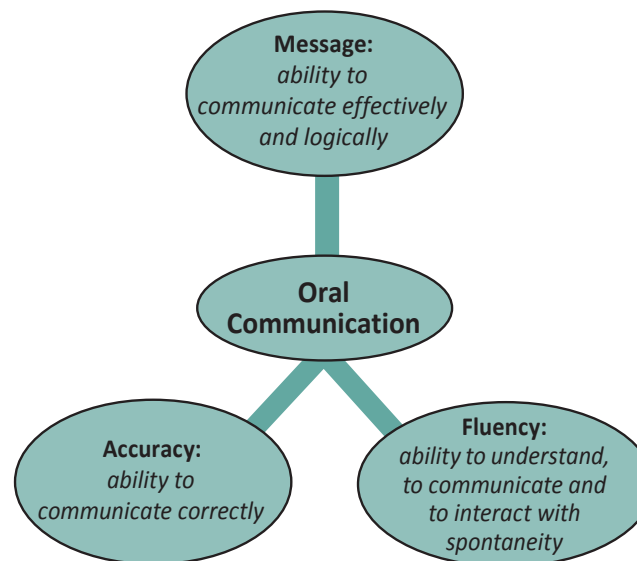
Les vidéoclips et une évaluation des élèves de la 8^e année et de la 12^e année

Les vidéoclips servent de modèle du niveau de performance désiré à la fin de la 8^e année et à la fin de la 12^e année.

http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

B - Oral Communication (continued)

Message, Fluency and Accuracy in Oral Communication



For more information:

Teaching Oral Communication: A Guide

This document is intended to provide a new focus for the teaching and learning of French in Manitoba with an emphasis on oral communication, in essence, the foundation for all learning of an additional language. Its goal is to illustrate student expectations for oral proficiency while guiding instructional and assessment practices for teachers. This document also outlines profiles for communication, themes, acts of communication, grammatical content, different learning situations, and strategies to guide teachers to achieve the outcomes of the profiles.

http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/communication/docs/ens_comm.pdf

Modeling Oral Communication

Viewers will see the steps to a lesson in oral communication: contextualization, modelling, interaction, and the gradual release of responsibility to students as they begin to use the target vocabulary and structures.

http://www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/french/oral_comm.html

Student video clips and evaluation of students at the end of Grade 8 and at the end of grade 12

The video clips and evaluation serve as models of student achievement at the end of Grades 8 and 12.

http://www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/french/oral_comm.html

B - La communication orale (suite)

PORTRAITS DE L'APPRENANT : Garder en tête le résultat souhaité

Ces portraits fournissent une description globale de l'apprentissage visé aux divers stades de l'acquisition de la langue française.

L'oral 11 ^e et 12 ^e années	L'oral 9 ^e et 10 ^e années	L'oral 7 ^e et 8 ^e années	L'oral 5 ^e et 6 ^e années	L'oral 4 ^e année
<p>Les élèves participent à des conversations de plus en plus complexes, spontanées et soutenues ayant trait à leur vie personnelle et à des questions sociales et mondiaux.</p> <p>À ce stade, les capacités accrues de compréhension auditive et d'expression orale des élèves leur permettent de communiquer entre eux ou avec d'autres usagers de la langue française dans le cadre de multiples situations réelles et interactives.</p> <p>Les élèves expriment et justifient leurs opinions et leurs sentiments, donnent des conseils, font des prévisions et discutent de différents points de vue. Les élèves choisissent le niveau de langage adapté au contexte.</p>	<p>Les élèves commencent à participer à des conversations soutenues lors de diverses situations ayant trait à leur vie personnelle et à des questions sociales. Ils comprennent des questions plus difficiles et leurs réponses sont plus complexes.</p> <p>À ce stade, les capacités de compréhension auditive et d'expression orale des élèves leur permettent de participer à diverses situations réelles et interactives. Les élèves ont plus souvent la possibilité d'écouter d'autres francophones et de dialoguer avec eux. Ainsi, ils mettent leurs capacités de compréhension en évidence.</p> <p>En explorant des sujets plus complexes, les élèves continuent d'approfondir leurs connaissances du vocabulaire et des structures linguistiques complexes, ce qui leur permet ainsi d'exprimer leurs idées, leurs pensées, leurs opinions et leurs points de vue. Ils justifient leurs opinions et réagissent aux autres points de vue.</p>	<p>Les élèves participent à de courtes conversations durant diverses situations familières ayant trait à leur vie personnelle. Ils posent des questions, comprennent celles qui sont posées et répondent en phrases complètes. Ils peuvent répondre par une réponse affirmative ou négative, ou en posant une autre question, en approfondissant des thèmes appris au cours des années précédentes. Ils communiquent en utilisant des structures syntaxiques diverses.</p> <p>À ce stade, les élèves continuent à développer leurs aptitudes à écouter et à s'exprimer. Ils comprennent le message communiqué et interagissent avec facilité lorsque l'interlocuteur parle lentement et articule de manière claire, en faisant des pauses afin de laisser le temps aux élèves de réfléchir à ce qui est dit. Les élèves ont l'occasion d'écouter divers francophones s'exprimer et de montrer qu'ils ont compris le message communiqué.</p>	<p>Les élèves participent à de courtes conversations ayant trait à leur vie personnelle. Ils posent des questions simples et comprennent celles qui sont posées et y répondent en phrases complètes. Ils peuvent répondre par une réponse affirmative ou négative, ou en posant une autre question en utilisant des phrases simples et composées.</p> <p>À ce stade, les élèves continuent à développer leurs aptitudes à écouter et à s'exprimer. Ils comprennent le message communiqué et interagissent lorsqu'un interlocuteur familier parle lentement et articule de manière claire, en faisant des pauses afin de laisser le temps aux élèves de réfléchir à ce qui est dit. Les élèves ont l'occasion d'écouter d'autres francophones s'exprimer et de montrer qu'ils ont compris le message communiqué.</p>	<p>Les élèves participent à des conversations simples ayant trait à leur vie personnelle. Ils comprennent des questions simples et répondent avec des phrases complètes et simples.</p> <p>À ce stade, les élèves commencent à développer leurs aptitudes à écouter et à s'exprimer. Ils commencent à comprendre le message communiqué lorsque leur enseignant parle lentement et articule de manière claire, en faisant des pauses afin de laisser le temps aux élèves de réfléchir à ce qui est dit. Les élèves ont l'occasion d'écouter des francophones s'exprimer et de montrer qu'ils ont compris le message communiqué.</p>

Continue à la page suivante ⇨

GLO - Listen in order to understand the communicated message.
Communicate orally and interact spontaneously, keeping in mind the message, fluency and accuracy.

B - La communication orale (suite)

RAG - Écouter pour construire le sens du message communiqué.
Communiquer oralement et interagir de façon spontanée en tenant compte du message, de l'aisance et de la précision.

L'oral 11 ^e et 12 ^e années	L'oral 9 ^e et 10 ^e années	L'oral 7 ^e et 8 ^e années	L'oral 5 ^e et 6 ^e années	L'oral 4 ^e année
<p>Les élèves emploient les temps et les modes verbaux adaptés au contexte en mettant en évidence la prononciation, le rythme, l'intonation et la structure syntaxique de la langue française.</p> <p>Même si les élèves cherchent le vocabulaire dont ils ont besoin pour s'exprimer et que leur discours est interrompu par des pauses, des reformulations et des autocorrections, ils parlent en français en utilisant un langage plus élaboré, avec une certaine confiance et de manière relativement autonome.</p>	<p>Les élèves communiquent facilement en employant le présent, le passé et le futur et découvrent d'autres temps et modes verbaux appropriés à leur niveau scolaire. Ils utilisent la prononciation, le rythme, l'intonation et la structure syntaxique de la langue française pour communiquer de manière efficace.</p> <p>Même si les élèves cherchent le vocabulaire dont ils ont besoin pour s'exprimer et que leur discours est interrompu par des pauses, des reformulations et des autocorrections, ils parlent en français de manière plus autonome.</p>	<p>Les élèves explorent plusieurs thèmes et le vocabulaire et les structures linguistiques qu'ils utilisent continuent de s'accroître. Cela leur permet de communiquer leurs envies et leurs besoins et d'exprimer et de justifier leurs opinions.</p> <p>Les élèves communiquent en utilisant le présent, le passé et le futur ainsi que l'impératif lors de situations structurées. Ils utilisent la prononciation, le rythme, l'intonation et la structure syntaxique de la langue française pour communiquer de manière efficace.</p> <p>Les élèves font des pauses afin de chercher des mots de vocabulaire et des structures pour communiquer leur message. Ils commencent à employer avec autonomie les structures apprises.</p>	<p>Les élèves explorent plusieurs thèmes et s'inspirent des exemples modélisés par l'enseignant. Ils améliorent ainsi leurs connaissances du vocabulaire, des structures et de la prononciation afin de communiquer.</p> <p>Ils communiquent en employant le présent et utilisent le passé et le futur selon les besoins communicatifs et avec l'aide de l'enseignant. Cela leur permet d'exprimer leurs préférences, leurs envies et leurs besoins.</p> <p>Les élèves font des pauses afin de chercher des mots de vocabulaire et des structures pour communiquer leur message.</p>	<p>Les élèves découvrent plusieurs thèmes et s'inspirent des exemples modélisés par l'enseignant. Ils améliorent ainsi leurs connaissances du vocabulaire de base, des structures et de la prononciation afin de communiquer. Cela leur permet d'exprimer leurs préférences, leurs souhaits et leurs besoins, en employant principalement le présent.</p>

B - Oral Communication (continued)

PORTRAITS OF LEARNER: Begin with the End in Mind

These portraits provide a global description of student learning at various stages of language acquisition.

Oral Communication Grades 11 and 12	Oral Communication Grades 9 and 10	Oral Communication Grades 7 and 8	Oral Communication Grades 5 and 6	Oral Communication Grades 4
<p>Students participate in increasingly complex, spontaneous and sustained conversations related to their personal lives, as well as to social and to global issues.</p> <p>During this stage, students' increased listening comprehension and spoken production allow them to participate in a variety of authentic and interactive situations amongst themselves and with other French speakers.</p> <p>Students communicate and justify their opinions and feelings, give advice, make predictions and debate different points of view. Students choose the level of language suitable for the context.</p>	<p>Students begin to participate in sustained conversations in a variety of situations related to their personal lives and social issues. They understand more complex questions and respond with more complex answers.</p> <p>During this stage, students' listening comprehension and spoken production allow them to participate in a variety of authentic and interactive situations. Students are given a wider range of opportunities in order to listen to and interact with other French speakers, demonstrating their understanding.</p> <p>Through exposure to more sophisticated topics, students' knowledge of vocabulary and complex linguistic structures continues to expand, allowing them to exchange ideas, thoughts, opinions, points of view. They give reasons for their opinions and react to other points of view.</p>	<p>Students participate in short conversations in a variety of familiar situations related to their personal lives. They ask and understand questions and respond affirmatively, negatively or interrogatively, expanding on themes learned in earlier years. They communicate using a range of sentence structures.</p> <p>During this stage, students continue to develop their listening and speaking skills. They understand the communicated message and interact with ease when the speaker speaks slowly and articulates clearly with pauses to allow time for processing. Students have the opportunity to hear various authentic models of French and to demonstrate their understanding of the communicated message.</p>	<p>Students participate in short conversations related to their personal lives. They ask and understand simple questions and respond affirmatively, negatively and interrogatively in simple and compound sentences.</p> <p>During this stage, students continue to develop their listening and speaking skills. They understand the communicated message and interact when a familiar speaker speaks slowly and articulates clearly with pauses to allow time for processing. Students have the opportunity to hear other authentic models of French and to demonstrate their understanding of the communicated message.</p>	<p>Students participate in simple conversations related to their personal lives. They understand simple questions and respond in simple complete sentences.</p> <p>During this stage, students begin to develop their listening and speaking skills. They begin to understand the communicated message when their teacher speaks slowly and articulates clearly with pauses to allow time for processing. Students are given the opportunity to hear authentic models of French and to demonstrate their understanding of the communicated message.</p>

Continues on the next page ⇨

GLO - Listen in order to understand the communicated message.
Communicate orally and interact spontaneously, keeping in mind the message, fluency and accuracy.

B - Oral Communication (continued)

RAG - Écouter pour construire le sens du message communiqué.
 Communiquer oralement et interagir de façon spontanée en tenant compte du message, de l'aisance et de la précision.

Oral Communication Grades 11 and 12	Oral Communication Grades 9 and 10	Oral Communication Grades 7 and 8	Oral Communication Grades 5 and 6	Oral Communication Grades 4
<p>Students use verb tenses and moods appropriate to the context demonstrating the pronunciation, the rhythm, the intonation, and the sentence structure of the French language.</p> <p>Even though their speech may contain some pauses, reformulations, and self-corrections as they search for necessary language to express themselves, students speak French with a certain sophistication, confidence, and independence.</p>	<p>Students communicate with ease in the present, past, and future tenses and are introduced to other grade appropriate verb tenses and moods. They use the pronunciation, the rhythm, the intonation, and the sentence structure of the French language to communicate effectively.</p> <p>Even though their speech may contain some pauses, reformulations, and self-corrections as they search for necessary language to express themselves, students speak French more independently.</p>	<p>Students' bank of vocabulary and linguistic structures continues to grow as they are exposed to various themes. This allows them to communicate their wants, needs, and to express and justify their opinions.</p> <p>Students communicate in the present, past, and future tenses and the imperative, in structured situations. They use the pronunciation, the rhythm, the intonation, and the sentence structure of the French language to communicate effectively.</p> <p>Students pause as they search for vocabulary and structures to communicate their message; they begin to make independent use of learned structures.</p>	<p>Through exposure to various themes and with continuous teacher modelling, students develop vocabulary, structures and correct pronunciation for communication.</p> <p>They communicate in the present tense and use the past and future tenses as required, with support from the teacher. This allows them to communicate their likes, dislikes, wants, and needs.</p> <p>Students pause as they search for vocabulary and structures to communicate their message.</p>	<p>Through exposure to various themes and with constant teacher modelling, students develop the basic vocabulary, structures and correct pronunciation for communication. This allows them to communicate their likes, dislikes, wants, and needs primarily in the present tense.</p>

B - La communication orale (suite)

LES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE GÉNÉRAUX (RAG)

Écouter pour construire le sens du message communiqué.

Communiquer oralement et interagir de façon spontanée en tenant compte du message, de l'aisance et de la précision.

👉 À NOTER :

Les exemples illustratifs qui suivent ne sont pas restrictifs; ils ont pour but d'illustrer des attentes communicatives du niveau scolaire. Ce **ne sont pas des exigences dont il faut tenir compte** pour atteindre pleinement le résultat d'apprentissage. Les enseignants sont encouragés à revoir, à utiliser et à renforcer le vocabulaire et les structures appris au cours des années précédentes.

B - Oral Communication (continued)

GENERAL LEARNING OUTCOMES (GLO)

Listen in order to understand the communicated message.

Communicate orally and interact spontaneously, keeping in mind the message, fluency and accuracy.

👉 NOTE:

Illustrative examples are not restrictive; they are intended to illustrate the communicative goals of a particular grade/grades. They are **not requirements that must be addressed** to fully meet the learning outcome. Teachers are encouraged to review, to use, and to build on vocabulary and structures learned in previous years.

B - La communication orale (suite)

RAS

Écoute

L'élève écoutera, avec un appui visuel au besoin et démontrera sa compréhension.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 4^e année

L'élève : (quand le locuteur parle lentement et clairement)

- repère de l'information spécifique et démontre sa compréhension
p. ex., nomme des mots amis et des mots familiers, des messages courts, familiers et simples
p. ex., associe le message/la description à une image, une photo, ou un objet
p. ex., illustre sa réponse d'une description orale
- répond aux questions simples et démontre sa compréhension
p. ex., hoche la tête en démontrant sa compréhension (oui/non)
p. ex., utilise des gestes
- suit des directives simples et démontre sa compréhension
p. ex., suit une suite de directives
p. ex., lèves-toi quand tu entends un mot particulier dans une chanson
- utilise une variété de stratégies pour comprendre le message communiqué
p. ex., écoute attentivement (considère le ton de la voix du locuteur/les indices auditifs)
p. ex., utilise le contexte ou les indices visuels
p. ex., pose des questions
p. ex., demande de l'aide

B - Oral Communication (continued)

SLO

Listening

Students listen, with visual support as needed and demonstrate comprehension.

Achievement indicators and illustrative examples in Grade 4

Students: (when the speaker speaks slowly and clearly)

- listen for specific information and demonstrate understanding
ex., name cognates (mots amis) and familiar words in short, familiar, simple messages
ex., match simple message/description to illustration, photo, or object
ex., illustrate response of an oral description
- respond to simple questions and demonstrate understanding
ex., nod the head to demonstrate understanding (yes/no)
ex., use gestures
- follow simple directions and demonstrate understanding
ex., follow a series of commands
ex., stand when hearing a certain word in a song
- use various strategies to understand the communicated message
ex., listen attentively (consider tone of the speaker's voice/auditory clues)
ex., use contextual or visual clues
ex., ask questions
ex., ask for help

B - La communication orale (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon efficace et cohérente en phrases complètes et simples telles que modélisées par l'enseignant.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 4^e année**L'élève :**

- communique clairement son message à l'oral en réalisant des actes de communications suivantes :
 - se présenter
p. ex., Je m'appelle Eric. J'ai 9 ans.
 - décrire ses préférences, une personne, un lieu, un objet
 - Ses préférences
p. ex., Est-ce que tu aimes les pommes? Oui, j'aime les pommes. Je n'aime pas les bananes.
 - Une personne
p. ex., Ma mère est grande. Elle a les cheveux roux.
 - Un lieu
p. ex., Mon école est petite.
 - Un objet
p. ex., J'ai un chien. Il est brun.
 - parler des activités quotidiennes, de son environnement immédiat
 - p. ex., Ses activités quotidiennes*
Je vais à l'école. Pendant la récréation je joue au soccer. Après l'école, je vais à la garderie.
 - p. ex., Son environnement immédiat*
J'habite à Saint-Boniface. Mon adresse est : 411, rue Aulneau.

* l'habileté à communiquer de façon cohérente et efficace.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas effectively and logically in complete simple sentences as modeled by the teacher.

Achievement indicators and illustrative examples in Grade 4**Students:**

- communicate clearly their message orally by carrying out the following acts of communication:
 - introducing oneself
ex., Je m'appelle Eric. J'ai 9 ans.
 - describing preferences, person, place or thing
 - Preferences
ex., Est-ce que tu aimes les pommes? Oui, j'aime les pommes. Je n'aime pas les bananes.
 - A person
ex., Ma mère est grande. Elle a les cheveux roux.
 - A place
ex., Mon école est petite.
 - A thing
ex., J'ai un chien. Il est brun.
 - talking about daily activities, immediate surroundings
ex., Daily activities
Je vais à l'école. Pendant la récréation je joue au soccer. Après l'école, je vais à la garderie.
 - ex., Immediate surroundings*
J'habite à Saint Boniface. Mon adresse est : 411, rue Aulneau.

* the ability to communicate effectively and logically.

B - La communication orale (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon efficace et cohérente en phrases complètes et simples telles que modélisées par l'enseignant.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 4^e année (suite)**L'élève :**

- communique clairement son message à l'oral en réalisant des actes de communications suivantes:
 - communiquer un besoin
p. ex., Est-ce que je peux aller boire de l'eau?
 - demander un renseignement (poser des questions simples)
p. ex., Est-ce que tu aimes les pommes?
p. ex., Qu'est-ce qu'il y a dans ton sac à dos?
 - donner des directives
p. ex., Passe-moi la gomme à effacer, stp.

* l'habileté à communiquer de façon cohérente et efficace.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas effectively and logically in complete simple sentences as modeled by the teacher.

Achievement indicators and illustrative examples in Grade 4 (continued)**Students:**

- communicate clearly their message orally by carrying out the following acts of communication:
 - communicating a need
ex., Est-ce que je peux aller boire de l'eau?
 - asking for information (ask simple questions)
ex., Est-ce que tu aimes les pommes?
ex., Qu'est-ce qu'il y a dans ton sac à dos?
 - giving directions
ex., Passe-moi la gomme à effacer, stp.

* the ability to communicate effectively and logically.

B - La communication orale (suite)

RAS

Aisance*

L'élève utilisera le vocabulaire et les expressions appropriés tels que modélisés par l'enseignant pour interagir avec spontanéité et pour communiquer ses propos.

L'élève utilisera un rythme, un débit et une intonation pour communiquer et interagir tels que modélisés par l'enseignant.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs

Les mêmes indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs du message s'appliquent aussi aux résultats d'apprentissage spécifiques de l'aisance. Veuillez les voir à la page précédente.

Pour en savoir plus :

Pour observer des élèves de la 6^e année communiquer leur message avec aisance, veuillez consulter le vidéoclip qui se trouve au site suivant : Vidéoclips de modélisation (élèves).

http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

Pour mieux comprendre le rythme, le débit et l'intonation, veuillez consulter la vidéo suivante : *Explication des termes utilisés dans la fiche d'appréciation pour l'évaluation orale.*

http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

* l'habileté à comprendre, à communiquer et à interagir spontanément.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Fluency*

Students use appropriate vocabulary and expressions as modeled by the teacher to communicate a message with spontaneity.

Students use rhythm, pace, and intonation to communicate and to interact as modeled by the teacher.

Achievement indicators and illustrative examples

The same achievement indicators and illustrative examples for message apply also to the the specific learning outcomes for fluency. Please see previous page.

For more information:

To observe Grade 6 students communicating their message with fluency, please consult the video clip found at the following site:

Video clips (student).

http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

For a better understanding of rhythm, pace and intonation, please consult the following video: *An explanation (en français) of terms used in the assessment grid for oral communication.*

http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

* the ability to understand, to communicate, and to interact with spontaneity.

B - La communication orale (suite)

RAS

Précision*

L'élève communiquera correctement en employant le vocabulaire et la syntaxe française tels que modélisés par l'enseignant.

L'élève utilisera les structures linguistiques simples, y inclus les phrases affirmatives, négatives et interrogatives, plutôt au présent (reliés aux thèmes).

L'élève utilisera une prononciation qui favorise la réception du message telle que modélisée par l'enseignant.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs

Les mêmes indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs du message s'appliquent aussi aux résultats d'apprentissage spécifiques de la précision. Veuillez consulter la page 105.

Pour en savoir plus :

Pour voir une explication de comment offrir une rétroaction descriptive de l'évaluation de l'apprentissage et au service de l'apprentissage, veuillez consulter les pages 26 à 37 du document d'orientation *L'enseignement de la communication orale*.

<http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/communication/index.html>

* l'habileté à communiquer correctement.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Accuracy*

Students correctly use vocabulary and syntax of the French language as modeled by the teacher.

Students use simple affirmative, negative, and interrogative linguistic structures, primarily in the present tense (related to themes).

Students demonstrate accuracy in pronunciation as modeled by the teacher.

Achievement indicators and illustrative examples

The same achievement indicators and illustrative examples for message apply also to the the specific learning outcomes for accuracy. Please see page 105.

For more information:

To see an example of how to provide feedback for assessment for and of learning, please see pages 26 to 37 of the *Teaching Oral Communication: A Guide*.

<http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/communication/index.html>

* the ability to communicate correctly.

B - La communication orale (suite)

RAS

L'écoute

L'élève écoutera, avec un appui visuel au besoin et démontrera sa compréhension.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années

L'élève : (quand le locuteur parle lentement et clairement)

- repère de l'information spécifique et démontre sa compréhension
p. ex., nomme des mots clés ou l'idée principale des messages courts, familiers et simples
p. ex., associe le message/la description à une image, une photo ou un objet
p. ex., représente visuellement sa compréhension d'une description orale
- répond aux questions simples et démontre sa compréhension
p. ex., hoche la tête en démontrant sa compréhension (oui/non)
p. ex., utilise des gestes
- suit des directives simples et démontre sa compréhension
p. ex., suit une série de directives
p. ex., se lève quand il entend un mot particulier dans une chanson
- utilise une variété de stratégies pour comprendre le message communiqué
p. ex., écoute attentivement (considère le ton de la voix du locuteur/les indices auditifs)
p. ex., utilise le contexte ou les indices visuels
p. ex., pose des questions
p. ex., demande de l'aide

B - Oral Communication (continued)

SLO

Listening

Students listen, with visual support as needed, and demonstrate comprehension.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6

Students: (when the speaker speaks slowly and clearly)

- listen for specific information and demonstrate understanding
ex., name key words or the main idea in short, familiar, simple messages
ex., match simple message/description to illustration, photo, or object
ex., visually represent comprehension of an oral description
- respond to simple questions and demonstrate understanding
ex., nod to demonstrate understanding (yes/no)
ex., use gestures
- follow simple directions and demonstrate understanding
ex., follow a series of commands
ex., stand when hearing a certain word in a song
- use various strategies to understand the communicated message
ex., listen attentively (consider tone of the speaker's voice/auditory clues)
ex., use contextual or visual clues
ex., ask questions
ex., ask for help

GLO - Listen in order to understand the communicated message. Communicate orally and interact spontaneously, keeping in mind the message, fluency and accuracy.

B - La communication orale (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon efficace et cohérente en phrases complètes telles que modélisées par l'enseignant.

L'élève communiquera ses idées avec des détails simples tels que modélisés par l'enseignant.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années**L'élève :**

- communique clairement son message à l'oral en réalisant des actes de communication suivants :
 - se présenter
 - p. ex., Je m'appelle Hannah. J'ai 10 ans. Je suis en 5^e année. Je suis née en 2003.*
 - décrire ses préférences, une personne, un lieu, un objet
 - Ses préférences
 - p. ex., J'aime les mathématiques mais je préfère le français. Je n'aime pas les devoirs.*
 - p. ex., J'adore manger la soupe et les biscuits à la cafétéria parce qu'ils sont délicieux.*
 - Une personne
 - p. ex., Mme Morissette travaille au bureau. Elle est la directrice et elle est sérieuse.*
 - Un lieu
 - p. ex., Ma classe est à côté de la bibliothèque.*

* l'habileté à communiquer de façon cohérente et efficace.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas effectively and logically in complete sentences as modeled by the teacher.

Students communicate ideas with simple details as modeled by the teacher.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6**Students:**

- communicate clearly their message orally by carrying out the following acts of communication:
 - introducing oneself
 - ex., Je m'appelle Hannah. J'ai 10 ans. Je suis en 5^e année. Je suis née en 2003.*
 - describing preferences, person, place, or thing
 - Preferences
 - ex., J'aime les mathématiques mais je préfère le français. Je n'aime pas les devoirs.*
 - ex., J'adore manger la soupe et les biscuits à la cafétéria parce qu'ils sont délicieux.*
 - A person
 - ex., Mme Morissette travaille au bureau. Elle est la directrice et elle est sérieuse.*
 - A place
 - ex., Ma classe est à côté de la bibliothèque.*

* the ability to communicate effectively and logically.

B - La communication orale (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon efficace et cohérente en phrases complètes telles que modélisées par l'enseignant.

L'élève communiquera ses idées avec des détails simples tels que modélisés par l'enseignant.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années (suite)

Un objet

p. ex., Il y a du jambon, de l'ananas et du fromage sur une pizza hawaïenne.

p. ex., Ma maison est blanche et noire. Elle est grande. Il y a un garage. Il y a une cuisine, un salon, une salle familiale et deux salles de bains chez moi. Aussi, il y a quatre chambres à coucher et un bureau.

- parler des activités quotidiennes, de son environnement immédiat

p. ex., Ses activités quotidiennes

Le lundi, j'ai une classe de musique à 7 heures.

Le samedi, je joue au soccer avec mon équipe.

p. ex., Son environnement immédiat.

Je suis au chalet. Je suis content. Il fait chaud et il fait soleil.

- communiquer un besoin

p. ex., Est-ce que je peux aller boire de l'eau? Est-ce que je peux aller aux toilettes? Est-ce que je peux tailler mon crayon? Est-ce que je peux avoir...

* l'habileté à communiquer de façon cohérente et efficace.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas effectively and logically in complete sentences as modeled by the teacher.

Students communicate ideas with simple details as modeled by the teacher.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6 (continued)

A thing

ex., Il y a du jambon, de l'ananas et du fromage sur une pizza hawaïenne.

ex., Ma maison est blanche et noire. Elle est grande. Il y a un garage. Il y a une cuisine, un salon, une salle familiale et deux salles de bains chez moi. Aussi, il y a quatre chambres à coucher et un bureau.

- talking about daily activities, immediate surroundings

ex., Daily activities

Le lundi, j'ai une classe de musique à 7 heures.

Le samedi, je joue au soccer avec mon équipe.

ex., Immediate surroundings

Je suis au chalet. Je suis content. Il fait chaud et il fait soleil.

- communicating a need

ex., Est-ce que je peux aller boire de l'eau? Est-ce que je peux aller aux toilettes? Est-ce que je peux tailler mon crayon? Est-ce que je peux avoir...

* the ability to communicate effectively and logically.

B - La communication orale (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon efficace et cohérente en phrases complètes telles que modélisées par l'enseignant.

L'élève communiquera ses idées avec des détails simples tels que modélisés par l'enseignant.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années (suite)
L'élève :

- communique clairement son message à l'oral en réalisant des actes de communication suivants :
 - demander un renseignement (poser des questions)
 - p. ex., À quelle heure est l'éducation physique?*
 - p. ex., Où est la cafétéria?*
 - p. ex., Madame, comment dit-on "Yesterday, I went to the Jets game?". Hier, je suis allée à la partie des Jets.*
 - donner des directives
 - p. ex., Ferme la porte, s'il te plaît.*
 - p. ex., C'est ton tour. Roule le dé.*

* l'habileté à communiquer de façon cohérente et efficace.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas effectively and logically in complete sentences as modeled by the teacher.

Students communicate ideas with simple details as modeled by the teacher.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6 (continued)
Students:

- communicate clearly their message orally by carrying out the following acts of communication:
 - asking for information (ask questions)
 - ex., À quelle heure est l'éducation physique?*
 - ex., Où est la cafétéria?*
 - ex., Madame, comment dit-on "Yesterday, I went to the Jets game?". Hier, je suis allée à la partie des Jets.*
 - giving directions
 - ex., Ferme la porte, s'il te plaît.*
 - ex., C'est ton tour. Roule le dé.*

* the ability to communicate effectively and logically.

B - La communication orale (suite)

RAS

Aisance*

L'élève utilisera le vocabulaire et les expressions appropriés tels que modélisés par l'enseignant pour interagir avec spontanéité et pour communiquer ses propos.

L'élève utilisera un rythme, un débit et une intonation appropriés pour communiquer et interagir tels que modélisés par l'enseignant.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs

Les mêmes indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs du message s'appliquent aussi aux résultats d'apprentissage spécifiques de l'aisance. Veuillez consulter la page précédente.

Pour en savoir plus :

Pour observer des élèves de la 6^e année communiquer leur message avec aisance, veuillez consulter le vidéoclip qui se trouve au site suivant : Vidéoclips de modélisation (élèves)
http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

Pour mieux comprendre le rythme, le débit et l'intonation, veuillez consulter la vidéo suivante : *Explication des termes utilisés dans la fiche d'appréciation pour l'évaluation orale.*
http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

* l'habileté à comprendre, à communiquer et à interagir spontanément.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Fluency*

Students use appropriate vocabulary and expressions as modeled by the teacher to communicate a message with spontaneity.

Students use appropriate rhythm, pace, and intonation to communicate and to interact as modeled by the teacher.

Achievement indicators and illustrative examples

The same achievement indicators and illustrative examples for message also apply to the the specific learning outcomes for fluency. Please see previous page.

For more information:

To observe Grade 6 students communicating their message with fluency, please consult the video clip found at the following site:
Video clips (student)
http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

For a better understanding of rhythm, pace, and intonation, please consult the following video: *An explanation (en français) of terms used in the assessment grid for oral communication.*
http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

* the ability to understand, to communicate, and to interact with spontaneity.

GLO - Listen in order to understand the communicated message.
Communicate orally and interact spontaneously, keeping in mind the message, fluency and accuracy.

B - La communication orale (suite)

RAS

Précision*

L'élève communiquera correctement en employant le vocabulaire et la syntaxe française tels que modélisés par l'enseignant.

L'élève utilisera les structures linguistiques simples et les phrases composées, y inclus les phrases affirmatives, négatives et interrogatives.

L'élève utilisera le présent, l'impératif, le passé composé et le futur proche, le cas échéant, selon ses besoins communicatifs (reliés aux thèmes).

L'élève utilisera une prononciation qui favorise la réception du message telle que modélisée par l'enseignant.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs

Les mêmes indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs du message s'appliquent aussi aux résultats d'apprentissage spécifiques de la précision. Veuillez consulter la page 108.

Pour en savoir plus :

Pour voir une explication de comment offrir une rétroaction descriptive de l'évaluation de l'apprentissage et au service de l'apprentissage, veuillez consulter les pages 26 à 37 du document d'orientation *L'enseignement de la communication orale*.

<http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/communication/index.html>

* l'habileté à communiquer correctement.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Accuracy*

Students correctly use vocabulary and syntax of the French language as modeled by the teacher.

Students use simple and compound linguistic structures in the affirmative, negative, and interrogative forms.

Students use the present, imperative, past, and future tenses as needed for their communicative needs (related to themes).

Students demonstrate accuracy in pronunciation as modeled by the teacher.

Achievement indicators and illustrative examples

The same achievement indicators and illustrative examples for message apply also to the the specific learning outcomes for accuracy. Please see page 108.

For more information:

To see an example of how to provide feedback for assessment for and of learning, please see pages 26 to 37 of the *Teaching Oral Communication: A Guide*.

<http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/communication/index.html>

* the ability to communicate correctly.

B - La communication orale (suite)

RAS

L'écoute

L'élève écoutera, avec un appui visuel au besoin et démontrera sa compréhension.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années
L'élève :

- repère de l'information spécifique et démontre sa compréhension
p. ex., nomme des idées clefs des messages courts et familiers tels que l'idée principale ou les idées secondaires
p. ex., associe le message/la description à une image, une photo ou un objet
p. ex., représente visuellement sa compréhension d'une description orale.
- réagit à une variété de messages courts et familiers et démontre sa compréhension
p. ex., raconte des éléments clefs en ordre chronologique
p. ex., donne son opinion
p. ex., utilise des mots français/des expressions pour indiquer sa compréhension (ça va, oui, d'accord)
- suit des directives qui ont plusieurs étapes et démontre sa compréhension
p. ex., suit une série de directives pour trouver un endroit sur une carte
p. ex., suit une série de directives pour faire une recette

B - Oral Communication (continued)

SLO

Listening

Students listen, with visual support as needed, and demonstrate comprehension.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8
Students:

- listen for specific information and demonstrate understanding
ex., name key ideas, short and familiar messages such as the main idea and supporting details
ex., match simple message/description to illustration, photo, or object
ex., visually represent comprehension of an oral description
- respond to a variety of short and familiar messages and demonstrate understanding
ex., retell important information in sequence of events
ex., give an opinion
ex., use French words and expressions to demonstrate comprehension (ça va, oui, d'accord)
- follow simple directions that have several steps and demonstrate understanding
ex., follow a series of commands to find a certain location on a map
ex., follow a series of directions in order to follow a recipe

B - La communication orale (suite)

RAS

L'écoute

L'élève écoutera, avec un appui visuel au besoin et démontrera sa compréhension.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années (suite)**L'élève :**

- utilise une variété de stratégies pour comprendre le message communiqué
 - p. ex., écoute attentivement (considère le ton et l'intonation de la voix du locuteur/les indices auditifs)*
 - p. ex., utilise le contexte ou les indices visuels*
 - p. ex., pose des questions*
 - p. ex., prend des notes en utilisant un organigramme*
 - p. ex., demande de l'aide*

B - Oral Communication (continued)

SLO

Listening

Students listen, with visual support as needed, and demonstrate comprehension.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8 (continued)**Students:**

- use various strategies to understand the communicated message
 - ex., listen attentively (consider tone and the intonation of the speaker's voice/auditory clues)*
 - ex., use contextual or visual clues*
 - ex., ask questions*
 - ex., take notes using an organizer chart*
 - ex., ask for help*

B - La communication orale (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon efficace et cohérente en phrases complètes telles que modélisées par l'enseignant.

L'élève élaborera ses idées en fournissant des détails, des opinions, et des exemples, tels que modélisés par l'enseignant.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années**L'élève :**

- communique clairement son message à l'oral en réalisant des actes de communication suivants :
 - se présenter

p. ex., Je m'appelle Sarah. J'ai 13 ans et je suis en 8^e année. Je suis née à Winnipeg. J'aime voyager avec ma famille. L'été passé, nous sommes allés en France pour le mariage de mon oncle et j'ai parlé en français. C'était un voyage fantastique.
 - décrire ses préférences, une personne, un lieu, un objet

Ses préférences
p. ex., J'aime faire de la voile au lac Winnipeg.

Une personne
p. ex., Je vous présente mon amie Channelle. Elle a 13 ans. Demain est sa fête. Elle va avoir 14 ans. Elle danse le hip-hop depuis 5 ans. Elle a peur des araignées.

* l'habileté à communiquer de façon cohérente et efficace.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas effectively and logically in complete sentences as modeled by the teacher.

Students elaborate ideas with details, opinions, and examples as modeled by the teacher.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8**Students:**

- communicate clearly their message orally by carrying out the following acts of communication:
 - introducing oneself

ex., Je m'appelle Sarah. J'ai 13 ans et je suis en 8^e année. Je suis née à Winnipeg. J'aime voyager avec ma famille. L'été passé, nous sommes allés en France pour le mariage de mon oncle et j'ai parlé en français. C'était un voyage fantastique.
 - describing preferences, person, place or thing

Preferences
ex., J'aime faire de la voile au lac Winnipeg.

A person
ex., Je vous présente mon amie Channelle. Elle a 13 ans. Demain est sa fête. Elle va avoir 14 ans. Elle danse le hip-hop depuis 5 ans. Elle a peur des araignées.

* the ability to communicate effectively and logically.

B - La communication orale (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon efficace et cohérente en phrases complètes telles que modélisées par l'enseignant.

L'élève élaborera ses idées en fournissant des détails, des opinions et des exemples, tels que modélisés par l'enseignant.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années (suite)

Un lieu

p. ex., En fin de semaine, je suis allée chez mon ami. Il habite dans une grande maison bleue à Saint-Vital.

Un objet

p. ex., Voici le logo de la cantine de mon école. Le logo a des couleurs vives, des lettres très visibles et une image amusante.

- parler des activités quotidiennes, de son environnement immédiat

p. ex., Ses activités quotidiennes

Après l'école, je vais aller chez mon ami. Nous allons jouer aux jeux vidéo. En hiver, j'ai fait du curling avec mon père. En été, je fais de l'équitation.

p. ex., Son environnement immédiat

Il fait moins 25 degrés et il fait du vent. Tout le monde a très froid. Nous ne pouvons pas faire du ski de fond aujourd'hui.

* l'habileté à communiquer de façon cohérente et efficace.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas effectively and logically in complete sentences as modeled by the teacher.

Students elaborate ideas with details, opinions, and examples as modeled by the teacher.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8 (continued)

A place

ex., En fin de semaine, je suis allée chez mon ami. Il habite dans une grande maison bleue à Saint-Vital.

A thing

ex., Voici le logo de la cantine de mon école. Le logo a des couleurs vives, des lettres très visibles et une image amusante.

- talking about daily activities, immediate surroundings

ex., Daily activities

Après l'école, je vais aller chez mon ami. Nous allons jouer aux jeux vidéo. En hiver, j'ai fait du curling avec mon père. En été, je fais de l'équitation.

ex., Immediate surroundings

Il fait moins 25 degrés et il fait du vent. Tout le monde a très froid. Nous ne pouvons pas faire du ski de fond aujourd'hui.

* the ability to communicate effectively and logically.

B - La communication orale (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon efficace et cohérente en phrases complètes telles que modélisées par l'enseignant.

L'élève élaborera ses idées en fournissant des détails, des opinions et des exemples, tels que modélisés par l'enseignant.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années (suite)

L'élève :

- communique clairement son message à l'oral en réalisant des actes de communication suivants :
 - communiquer un besoin
p. ex., Puis-je aller boire de l'eau?
p. ex., Il me faut un crayon. Puis-je emprunter ton crayon?
 - demander un renseignement (poser des questions en utilisant l'inversion)
p. ex., Où est la cafétéria? Pouvons-nous manger ensemble?
Voulez-vous un dessert?
 - donner des directives
p. ex., Coupe le pain sous-marin en deux. Étale du beurre et de la moutarde sur le pain. Ajoute de la laitue et des tomates. Mets du fromage sur les tomates. Ajoute du jambon et des cornichons.

* l'habileté à communiquer de façon cohérente et efficace.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas effectively and logically in complete sentences as modeled by the teacher.

Students elaborate ideas with details, opinions, and examples as modeled by the teacher.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8 (continued)

Students:

- communicate clearly their message orally by carrying out the following acts of communication:
 - communicating a need
ex., Puis-je aller boire de l'eau?
ex., Il me faut un crayon. Puis-je emprunter ton crayon?
 - asking for information (ask questions using inversion)
ex., Où est la cafétéria? Pouvons-nous manger ensemble?
Voulez-vous un dessert?
 - giving directions
ex., Coupe le pain sous-marin en deux. Étale du beurre et de la moutarde sur le pain. Ajoute de la laitue et des tomates. Mets du fromage sur les tomates. Ajoute du jambon et des cornichons.

* the ability to communicate effectively and logically.

B - La communication orale (suite)

RAS

Aisance*

L'élève utilisera le vocabulaire et les expressions appropriés tels que modélisés par l'enseignant pour interagir avec spontanéité et pour communiquer ses propos.

L'élève utilisera un rythme, un débit et une intonation appropriés pour communiquer et interagir tels que modélisés par l'enseignant.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs

Les mêmes indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs du message s'appliquent aussi aux résultats d'apprentissage spécifiques de l'aisance. Veuillez consulter la page précédente.

Pour en savoir plus :

Pour observer des élèves de la 8^e année communiquer leur message, veuillez consulter les vidéoclips qui se trouvent au site suivant : http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

Pour mieux comprendre le rythme, le débit et l'intonation, veuillez consulter la vidéo suivante : *Explication des termes utilisés dans la fiche d'appréciation pour l'évaluation orale* http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

* l'habileté à comprendre, à communiquer et à interagir spontanément.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Fluency*

Students use appropriate vocabulary and expressions as modeled by the teacher to communicate a message with spontaneity.

Students use appropriate rhythm, pace, and intonation to communicate and to interact as modeled by the teacher.

Achievement indicators and illustrative examples

The same achievement indicators and illustrative examples for message also apply to the the specific learning outcomes for fluency. Please see previous page.

For more information:

To observe Grade 8 students communicating their message, please consult the video clips found at the following site: http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

For a better understanding of rhythm, pace and intonation, please consult the following video: *An explanation (en français) of terms used in the assessment grid for oral communication* http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

* the ability to understand, to communicate and to interact with spontaneity

B - La communication orale (suite)

RAS

Précision*

L'élève communiquera correctement en employant le vocabulaire et la syntaxe française tels que modélisés par l'enseignant.

L'élève utilisera les structures linguistiques simples et les phrases composées, y inclus les phrases affirmatives, négatives et interrogatives.

L'élève utilisera le présent, le passé composé, le futur proche et l'impératif (reliés aux thèmes).

L'élève utilisera une prononciation qui favorise la réception du message telle que modélisée par l'enseignant.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs

Les mêmes indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs du message s'appliquent aussi aux résultats d'apprentissage spécifiques de la précision. Veuillez consulter la page 115.

Pour en savoir plus :

Pour voir une explication de comment offrir une rétroaction descriptive de l'évaluation de l'apprentissage et au service de l'apprentissage, veuillez consulter les pages 26 à 37 du document d'orientation *L'enseignement de la communication orale*.

<http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/communication/index.html>

* l'habileté à communiquer correctement.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Accuracy*

Students correctly use vocabulary and syntax of the French language as modeled by the teacher.

Students use simple and compound linguistic structures in the affirmative, negative, and interrogative forms.

Students use the present, past, future and imperative tenses (related to themes).

Students demonstrate accuracy in pronunciation as modeled by the teacher.

Achievement indicators and illustrative examples

The same achievement indicators and illustrative examples for message apply also to the the specific learning outcomes for accuracy. Please see page 115.

For more information:

To see an example of how to provide feedback for assessment for and of learning, please see pages 26 to 37 of the *Teaching Oral Communication: A Guide*.

<http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/communication/index.html>

* the ability to communicate correctly.

GLO - Listen in order to understand the communicated message.
Communicate orally and interact spontaneously, keeping in mind the message, fluency and accuracy.

B - La communication orale (suite)

RAS

L'écoute

L'élève écoutera et démontrera sa compréhension.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années**L'élève :** (quand le locuteur parle distinctement et à une vitesse normale en utilisant un français standard)

- repère de l'information spécifique et démontre sa compréhension
p. ex., identifie l'idée principale et des points saillants (qui, quoi, où, quand, pourquoi, comment) d'un message dont le sujet est connu.
p. ex., représente visuellement sa compréhension
- réagit à une variété de types de messages oraux dont le sujet est connu, tels que des messages téléphoniques, des émissions de radio, des annonces et des histoires racontées, et démontre sa compréhension
p. ex., pose des questions
p. ex., donne son opinion
p. ex., fait des liens avec son vécu
p. ex., identifie l'intention du message
- raconte l'essentiel d'un message simple dont le sujet est familier
p. ex., répète quelques points saillants du message en ses propres mots
p. ex., raconte des événements clefs en ordre chronologique
p. ex., suit des directives détaillées

B - Oral Communication (continued)

SLO

Listening

Students listen and demonstrate comprehension.

Achievement indicators and illustrated examples in Grades 9 & 10**Students:** (when the speaker speaks clearly and at a normal speed using standard French)

- find specific information and demonstrate understanding
ex., identify the main idea and some key points (who, what, where, when, why, how) in messages on familiar topics
ex., illustrate response
- respond to a variety of types of oral messages, such as phone messages, radio broadcasts, announcements and storytelling dealing with known topics, and demonstrate understanding
ex., ask questions
ex., give an opinion
ex., make connections to student's life
ex., identify message intent
- retell the gist of a message in which the subject is familiar
ex., repeat some key points of the message in the student's own words
ex., retell the main events in chronological order
ex., follow detailed instructions

B - La communication orale (suite)

RAS

L'écoute

L'élève écoutera et démontrera sa compréhension.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années (suite)**L'élève :** (quand le locuteur parle distinctement et à une vitesse normale en utilisant un français standard)

- utilise une variété de stratégies appropriées pour comprendre le message communiqué
 - p. ex., écoute attentivement (considère le ton et l'intonation de la voix du locuteur/les indices auditifs)*
 - p. ex., demande de répéter et demande d'expliquer*
 - p. ex., prédit et vérifie selon le contexte*

B - Oral Communication (continued)

SLO

Listening

Students listen and demonstrate comprehension.

Achievement indicators and illustrated examples in Grades 9 & 10 (continued)**Students:** (when the speaker speaks clearly and at a normal speed using standard French)

- use appropriate strategies to understand the message

ex., listen carefully (consider tone and the intonation of the speaker's voice/auditory clues)
ex., ask for repetition and explanation
ex., predict and verify according to the context

B - La communication orale (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon efficace et cohérente telles que modélisées par l'enseignant et autres locuteurs du français, y compris dans les documents oraux enregistrés.

L'élève élaborera ses idées en fournissant des détails, des opinions et des exemples.

Les indicateurs de réalisation en 9^e et 10^e années**L'élève :**

- communique clairement son message à l'oral en réalisant des actes de communication suivants :
 - caractériser quelqu'un ou quelque chose

Une personne

p. ex., Jonathan joue au hockey. C'est le meilleur joueur de l'équipe. Il a beaucoup de talent mais il s'entraîne beaucoup aussi. C'est quelqu'un qui inspire les jeunes joueurs et joueuses de faire de leur mieux.

Une chose

p. ex., Hier soir, j'ai vu un film très populaire qui s'appelle Les misérables. C'est un film basé sur un livre de Victor Hugo. L'histoire a lieu dans les années 1800 à Paris. Le décor et les costumes sont magnifiques et le comédien qui joue le rôle principal a beaucoup de talent. Cependant il y a trop de musique pour moi.

* l'habileté à communiquer de façon cohérente et efficace.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas effectively and logically as modeled by the teacher and other French speakers, including recorded oral documents.

Students elaborate ideas with details, opinions, and examples.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10**Students:**

- communicate clearly their message orally by carrying out the following acts of communication:
 - describing main features of a person or thing

A person

ex., Jonathan joue au hockey. C'est le meilleur joueur de l'équipe. Il a beaucoup de talent mais il s'entraîne beaucoup aussi. C'est quelqu'un qui inspire les jeunes joueurs et joueuses de faire de leur mieux.

A thing

ex., Hier soir, j'ai vu un film très populaire qui s'appelle Les misérables. C'est un film basé sur un livre de Victor Hugo. L'histoire a lieu dans les années 1800 à Paris. Le décor et les costumes sont magnifiques et le comédien qui joue le rôle principal a beaucoup de talent. Cependant il y a trop de musique pour moi.

* the ability to communicate effectively and logically.

B - La communication orale (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon efficace et cohérente telles que modélisées par l'enseignant et autres locuteurs du français, y compris dans les documents oraux enregistrés.

L'élève élaborera ses idées en fournissant des détails, des opinions et des exemples.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années (suite)**L'élève :**

- communique clairement son message à l'oral en réalisant des actes de communication suivants :
 - parler du passé
 - 9^e année
p. ex., Après l'école, j'ai joué au badminton au gymnase. Tout de suite après, je suis allée à ma leçon de piano. Je ne suis pas rentrée chez moi pour le souper parce que mon amie m'a invitée chez elle. Nous avons mangé des hamburgers et une salade et puis j'ai travaillé un projet de français. Plus tard, je suis rentrée chez moi, j'ai fini mes devoirs et j'ai regardé un peu de la télévision. Enfin, je me suis couchée, vers 10 heures.
 - 10^e année
p. ex., Quand j'étais en 6^e année, je n'avais pas d'ordinateur portable. J'écrivais tous mes devoirs à la main! Mais cette année, ma mère m'a donné un ordinateur pour ma fête. Maintenant, il est plus facile de faire mes devoirs. Par exemple, hier soir j'ai envoyé une question à mon enseignante par courriel et elle m'a répondu tout de suite.

* l'habileté à communiquer de façon cohérente et efficace.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas effectively and logically as modeled by the teacher and other French speakers, including recorded oral documents.

Students elaborate ideas with details, opinions, and examples.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10 (continued)**Students:**

- communicate clearly their message orally by carrying out the following acts of communication:
 - talking about the past
 - Grade 9
ex., Après l'école, j'ai joué au badminton au gymnase. Tout de suite après, je suis allée à ma leçon de piano. Je ne suis pas rentrée chez moi pour le souper parce que mon amie m'a invitée chez elle. Nous avons mangé des hamburgers et une salade et puis j'ai travaillé un projet de français. Plus tard, je suis rentrée chez moi, j'ai fini mes devoirs et j'ai regardé un peu de la télévision. Enfin, je me suis couchée vers 10 heures.
 - Grade 10
ex., Quand j'étais en 6^e année, je n'avais pas d'ordinateur portable. J'écrivais tous mes devoirs à la main! Mais cette année, ma mère m'a donné un ordinateur pour ma fête. Maintenant, il est plus facile de faire mes devoirs. Par exemple, hier soir j'ai envoyé une question à mon enseignante par courriel et elle m'a répondu tout de suite.
- * the ability to communicate effectively and logically.

GLO - Listen in order to understand the communicated message.
Communicate orally and interact spontaneously, keeping in mind the message, fluency and accuracy.

B - La communication orale (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon efficace et cohérente telles que modélisées par l'enseignant et autres locuteurs du français, y compris dans les documents oraux enregistrés.

L'élève élaborera ses idées en fournissant des détails, des opinions et des exemples.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années (suite)**L'élève :**

- communique clairement son message à l'oral en réalisant des actes de communication suivants :
 - exprimer un sentiment et une opinion (9^e et 10^e années)
 - ex., Les films d'horreur? Je ne les aime pas du tout.*
 - ex., Je pense que suivre des gens/amis sur Twitter est une bonne idée. Cependant cela peut prendre beaucoup de temps.*
 - ex., Quand j'écoute de la musique, je suis content. Quand je lis des injustices dans le journal, je suis très fâché.*
 - donner des conseils
 - 9^e année
 - p. ex., On ne doit pas fumer.*
 - p. ex., Il faut arriver à l'heure pour trouver un siège.*
 - 10^e année
 - p. ex., Vous devriez protéger l'environnement.*
 - p. ex., Je vous suggère de faire ce voyage.*
 - p. ex., Si tu veux réussir, tu dois faire un effort.*

* l'habileté à communiquer de façon cohérente et efficace.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas effectively and logically as modeled by the teacher and other French speakers, including recorded oral documents.

Students elaborate ideas with details, opinions, and examples.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10 (continued)**Students:**

- communicate clearly their message orally by carrying out the following acts of communication:
 - expressing a feeling or opinion (Grades 9 & 10)
 - ex., Les films d'horreur? Je ne les aime pas du tout.*
 - ex., Je pense que suivre des gens/amis sur Twitter est une bonne idée. Cependant cela peut prendre beaucoup de temps.*
 - ex., Quand j'écoute de la musique, je suis content. Quand je lis des injustices dans le journal, je suis très fâché.*
 - giving advice
 - Grade 9
 - ex., On ne doit pas fumer.*
 - ex., Il faut arriver à l'heure pour trouver un siège.*
 - Grade 10
 - ex., Vous devriez protéger l'environnement.*
 - ex., Je vous suggère de faire ce voyage.*
 - ex., Si tu veux réussir, tu dois faire un effort.*

* the ability to communicate effectively and logically.

B - La communication orale (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon efficace et cohérente telles que modélisées par l'enseignant et autres locuteurs du français, y compris dans les documents oraux enregistrés.

L'élève élaborera ses idées en fournissant des détails, des opinions et des exemples.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années (suite)**L'élève :**

- communique clairement son message à l'oral en réalisant des actes de communication suivants :
 - émettre des hypothèses
 - 9^e année
p. ex., Les Bombers vont gagner le match.
 - 10^e année
p. ex., Il fera moins froid demain.
p. ex., Je pense que ma vie sera plus riche parce que je parle français.
p. ex., Si tu cours, tu arriveras plus vite que lui.
 - justifier son point de vue (9^e et 10^e années)
 - p. ex., Mon lieu préféré est la plage parce que j'adore nager.*
 - p. ex., Je veux devenir mécanicien parce que j'aime travailler avec mes mains. De plus, j'ai de l'expérience parce que j'ai déjà réparé un moteur dans mon garage.*
 - p. ex., Je pense qu'il y a trop de violence à la télévision. À mon avis, regarder la violence cause des problèmes. Par exemple, les jeunes ont souvent des cauchemars et ils dorment moins bien.*
 - p. ex., Puisque vous aimez la musique folklorique, je vous suggère d'aller au concert du Festival.*

* l'habileté à communiquer de façon cohérente et efficace.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas effectively and logically as modeled by the teacher and other French speakers, including recorded oral documents.

Students elaborate ideas with details, opinions, and examples.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10 (continued)**Students:**

- communicate clearly their message orally by carrying out the following acts of communication:
 - making predictions
 - Grade 9
ex., Les Bombers vont gagner le match.
 - Grade 10
ex., Il fera moins froid demain.
ex., Je pense que ma vie sera plus riche parce que je parle français.
ex., Si tu cours, tu arriveras plus vite que lui.
 - justifying a viewpoint (Grades 9 & 10)
 - ex., Mon lieu préféré est la plage parce que j'adore nager.*
 - ex., Je veux devenir mécanicien parce que j'aime travailler avec mes mains. De plus, j'ai de l'expérience parce que j'ai déjà réparé un moteur dans mon garage.*
 - ex., Je pense qu'il y a trop de violence à la télévision. À mon avis, regarder la violence cause des problèmes. Par exemple, les jeunes ont souvent des cauchemars et ils dorment moins bien.*
 - ex., Puisque vous aimez la musique folklorique, je vous suggère d'aller au concert du Festival.*

* the ability to communicate effectively and logically.

B - La communication orale (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon efficace et cohérente telles que modélisées par l'enseignant et autres locuteurs du français, y compris dans les documents oraux enregistrés.

L'élève élaborera ses idées en fournissant des détails, des opinions et des exemples.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années (suite)**L'élève :**

- communique clairement son message à l'oral en réalisant des actes de communication suivants :
 - discuter de l'avenir
 - 9^e année
*p. ex., Nous allons jouer au volleyball.
Veux-tu jouer avec nous?
p. ex., As-tu l'intention de faire du bénévolat pour Moisson Winnipeg?*
 - 10^e année
*p. ex., J'irai au concert ce soir et après je te téléphonerai, d'accord?
p. ex., Quand j'aurai mon permis de conduire, je pourrai conduire aux matchs de basketball moi-même.*

* l'habileté à communiquer de façon cohérente et efficace.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas effectively and logically as modeled by the teacher and other French speakers, including recorded oral documents.

Students elaborate ideas with details, opinions, and examples.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10 (continued)**Students:**

- communicate clearly their message orally by carrying out the following acts of communication:
 - talking about the future
 - Grade 9
*ex., Nous allons jouer au volleyball.
Veux-tu jouer avec nous?
ex., As-tu l'intention de faire du bénévolat pour Moisson Winnipeg?*
 - Grade 10
*ex., J'irai au concert ce soir et après je te téléphonerai, d'accord?
ex., Quand j'aurai mon permis de conduire, je pourrai conduire aux matchs de basketball moi-même.*

* the ability to communicate effectively and logically.

B - La communication orale (suite)

RAS

Aisance*

L'élève utilisera le vocabulaire et les expressions appropriés pour interagir avec spontanéité et pour communiquer ses propos.

L'élève utilisera un rythme, un débit et une intonation appropriés pour communiquer et interagir.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs

Les mêmes indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs du message s'appliquent aussi aux résultats d'apprentissage spécifiques de l'aisance. Veuillez consulter la page précédente.

Pour en savoir plus :

Pour observer des élèves de la 8^e ou de la 12^e année communiquer leur message, veuillez consulter le vidéoclips qui se trouvent au site suivant : http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

Pour mieux comprendre le rythme, le débit et l'intonation, veuillez consulter la vidéo suivante :

Explication des termes utilisés dans la fiche d'appréciation pour l'évaluation orale

http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

* l'habileté à comprendre, à communiquer et à interagir spontanément.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Fluency*

Students use appropriate vocabulary and expressions to communicate a message with spontaneity.

Students use appropriate rhythm, pace and intonation to communicate and to interact.

Achievement indicators and illustrative examples

The same achievement indicators and illustrative examples for message also apply to the the specific learning outcomes for fluency. Please see previous page.

For more information:

To observe Grade 8 or Grade 12 students communicating their message, please consult the video clips found at the following site: http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

For a better understanding of rhythm, pace and intonation, please consult the following video:

An explanation (en français) of terms used in the assessment grid for oral communication

http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

* the ability to understand, to communicate and to interact with spontaneity.

GLO - Listen in order to understand the communicated message.
Communicate orally and interact spontaneously, keeping in mind the message, fluency and accuracy.

B - La communication orale (suite)

RAS

Précision*

L'élève communiquera correctement en employant le vocabulaire et la syntaxe française reliés aux sujets et à l'intention de communication.

L'élève utilisera les structures linguistiques affirmatives, négatives et interrogatives dans les phrases composées et complexes.

L'élève utilisera le présent, l'impératif, le passé composé, l'imparfait, le futur proche, le futur simple et le conditionnel, entre autres, au besoin, reliés au sujet.

L'élève utilisera une prononciation qui favorise la réception du message.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs

Les mêmes indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs du message s'appliquent aussi aux résultats d'apprentissage spécifiques de la précision. Veuillez consulter la page 122.

Pour en savoir plus :

Pour voir une explication de comment offrir une rétroaction descriptive de l'évaluation de l'apprentissage et au service de l'apprentissage, veuillez consulter les pages 26 à 37 du document d'orientation *L'enseignement de la communication orale*.

<http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/communication/index.html>

* l'habileté à communiquer correctement.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Accuracy*

Students correctly use vocabulary and syntax of the French language related to the topics and communicative intent.

Students use affirmative, negative and interrogative linguistic structures in compound and complex sentences.

Students use the present, imperative, past, imperfect, future, and conditional tenses, among others, as needed, for communicative purposes related to the topic.

Students demonstrate accuracy in pronunciation.

Achievement indicators and illustrative examples

The same achievement indicators and illustrative examples for message apply also to the the specific learning outcomes for accuracy. Please see page 122.

For more information:

To see an example of how to provide feedback for assessment for and of learning, please see pages 26 to 37 of the *Teaching Oral Communication: A Guide*.

<http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/communication/index.html>

* the ability to communicate correctly.

B - La communication orale (suite)

RAS

L'écoute

L'élève écoutera et démontrera sa compréhension.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années**L'élève :** (quand le locuteur parle distinctement et à une vitesse normale en utilisant un français standard)

- repère de l'information spécifique et démontre sa compréhension
p. ex., identifie l'idée principale et des points saillants (qui, quoi, où, quand, pourquoi, comment) d'un message dont le sujet est familier.
p. ex., représente visuellement sa compréhension
- réagit à une variété de types de messages oraux dont le sujet est connu, tels que des messages téléphoniques, des émissions de radio, des annonces, des histoires racontées, des documentaires, des films et démontre sa compréhension
p. ex., pose des questions
p. ex., donne son opinion
p. ex., distingue les opinions et des faits
p. ex., fait des liens avec son vécu
p. ex., suit des directives complexes
p. ex., fait des inférences
p. ex., identifie l'intention du message
p. ex., reconnaît le point de vue, des biais et le registre de langue du message
- raconte l'essentiel d'un message simple dont le sujet est familier
p. ex., fait une paraphrase
p. ex., raconte des événements clefs en ordre chronologique

B - Oral Communication (continued)

SLO

Listening

Students listen and demonstrate comprehension.

Achievement indicators and illustrated examples in Grades 11 & 12**Students:** (when the speaker speaks clearly and at a normal speed using standard French)

- listen for specific information and demonstrate understanding
ex., identify the main idea and some key points (who, what, where, when, why, how) in messages on familiar topic
ex., illustrate response
- respond to a variety of types of oral messages, such as phone messages, radio broadcasts, announcements, storytelling, documentaries and films dealing with familiar topics and demonstrate understanding
ex., ask questions
ex., give an opinion
ex., distinguish fact from opinion
ex., make connections to students' lives
ex., make inferences
ex., identify message intent
ex., recognize point of view, bias and language register of the message
- retell the gist of a message in which the subject is familiar
ex., paraphrase
ex., tell the main events in chronological order

GLO - Listen in order to understand the communicated message.
Communicate orally and interact spontaneously, keeping in mind the message, fluency and accuracy.

B - La communication orale (suite)

RAS

L'écoute

L'élève écoutera et démontrera sa compréhension.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années**L'élève :** (quand le locuteur parle distinctement et à une vitesse normale en utilisant un français standard)

- utilise une variété de stratégies appropriées pour comprendre le message communiqué
 - p. ex., écoute attentivement (considère le ton et l'intonation de la voix du locuteur/les indices auditifs)*
 - p. ex., demande de répéter et demande d'expliquer*
 - p. ex., prédit et vérifie selon le contexte*

B - Oral Communication (continued)

SLO

Listening

Students listen and demonstrate comprehension.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12**Students:** (when the speaker speaks clearly and at a normal speed using standard French)

- use appropriate strategies to understand the message
 - ex., listen carefully (consider tone and intonation of the speaker's voice/auditory clues)*
 - ex., ask for repetition and explanation*
 - ex., predict and verify according to the context*

B - La communication orale (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon efficace et cohérente telles que modélisées par l'enseignant et autres locuteurs du français, y compris dans les documents oraux enregistrés.

L'élève élaborera ses idées en fournissant des détails, des opinions et des exemples.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années**L'élève :**

- communique clairement son message à l'oral en réalisant des actes de communication suivants :
 - parler du passé
11^e et 12^e années
p. ex., J'ai voyagé à Paris et c'était la meilleure expérience de ma vie! Nous sommes partis le 25 mars et nous sommes revenus le 2 avril. On a vu beaucoup de monuments, de musées, de peintures et de sculptures. De plus, on a vu des édifices impressionnants comme la tour Eiffel. On a marché partout. Ce que j'ai aimé le plus c'était la cuisine française. J'aurais aimé visiter Versailles aussi, mais il n'y avait pas assez de temps. Si j'avais assez d'argent, j'y retournerais demain.
 - exprimer un sentiment et une opinion
11^e et 12^e années
*p. ex., C'est dommage que tu ne puisses pas venir avec nous.
p. ex., Je ne pense pas qu'il ait assez d'argent.
p. ex., Elle veut absolument que nous soyons à la fête.
p. ex., Je suis triste que tu sois parti si tôt. Je voulais te parler.*

* l'habileté à communiquer de façon cohérente et efficace.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas effectively and logically as modeled by the teacher and other French speakers, including recorded oral documents.

Students elaborate ideas with details, opinions, and examples.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12**Students:**

- communicate clearly their message orally by carrying out the following acts of communication:
 - talking about the past
Grades 11 & 12
ex., J'ai voyagé à Paris et c'était la meilleure expérience de ma vie! Nous sommes partis le 25 mars et nous sommes revenus le 2 avril. On a vu beaucoup de monuments, de musées, de peintures et de sculptures. De plus, on a vu des édifices impressionnants comme la tour Eiffel. On a marché partout. Ce que j'ai aimé le plus c'était la cuisine française. J'aurais aimé visiter Versailles aussi, mais il n'y avait pas assez de temps. Si j'avais assez d'argent, j'y retournerais demain.
 - expressing a feeling or opinion
Grades 11 & 12
*ex., C'est dommage que tu ne puisses pas venir avec nous.
ex., Je ne pense pas qu'il ait assez d'argent.
ex., Elle veut absolument que nous soyons à la fête.
ex., Je suis triste que tu sois parti si tôt. Je voulais te parler.*

* the ability to communicate effectively and logically.

GLO - Listen in order to understand the communicated message. Communicate orally and interact spontaneously, keeping in mind the message, fluency and accuracy.

B - La communication orale (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera de façon efficace et cohérente telles que modélisées par l'enseignant et autres locuteurs du français, y compris dans les documents oraux enregistrés.

L'élève élaborera ses idées en fournissant des détails, des opinions et des exemples.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années (suite)

L'élève :

- communique clairement son message à l'oral en réalisant des actes de communication suivants :
 - donner des conseils
 - 11^e et 12^e années
 - p. ex., Ce serait une bonne idée de baisser le volume de tes écouteurs.*
 - p. ex., Il faut que tu fasses de l'exercice chaque jour.*
 - p. ex., Il vaut mieux prévenir que guérir.*
 - p. ex., Il est préférable qu'on en discute avant de commencer.*
 - émettre des hypothèses
 - 11^e année
 - p. ex., Si tout le monde parlait au moins deux langues, il y aurait moins de conflits dans le monde.*
 - 12^e année
 - p. ex., Si on n'avait pas installé les ordinateurs dans la salle de classe, les élèves n'auraient pas pu communiquer avec les élèves au Québec.*
 - p. ex., Vous avez commandé 3 pizzas. Cependant, si tout le monde vient, vous n'en aurez pas assez.*

* l'habileté à communiquer de façon cohérente et efficace.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas effectively and logically as modeled by the teacher and other French speakers, including recorded oral documents.

Students elaborate ideas with details, opinions, and examples.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12 (continued)

Students:

- communicate clearly their message orally by carrying out the following acts of communication:
 - giving advice
 - Grades 11 & 12
 - ex., Ce serait une bonne idée de baisser le volume de tes écouteurs.*
 - ex., Il faut que tu fasses de l'exercice chaque jour.*
 - ex., Il vaut mieux prévenir que guérir.*
 - ex., Il est préférable qu'on en discute avant de commencer.*
 - making predictions
 - Grade 11
 - ex., Si tout le monde parlait au moins deux langues, il y aurait moins de conflits dans le monde.*
 - Grade 12
 - ex., Si on n'avait pas installé les ordinateurs dans la salle de classe, les élèves n'auraient pas pu communiquer avec les élèves au Québec.*
 - ex., Vous avez commandé 3 pizzas. Cependant, si tout le monde vient, vous n'en aurez pas assez.*

* the ability to communicate effectively and logically.

RAG - Écouter pour construire le sens du message communiqué. Communiquer oralement et interagir de façon spontanée en tenant compte du message, de l'aisance et de la précision.

B - La communication orale (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon efficace et cohérente telles que modélisées par l'enseignant et autres locuteurs du français, y compris dans les documents oraux enregistrés.

L'élève élaborera ses idées en fournissant des détails, des opinions et des exemples.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années (suite)

L'élève :

- communique clairement son message à l'oral en réalisant des actes de communication suivants :
 - justifier son point de vue
 - 11^e et 12^e années
 - p. ex., J'aimerais devenir plombier parce que j'aime travailler avec mes mains. De plus j'aime les mathématiques et je peux facilement faire des calculs dans ma tête. Cela est très important pour ce métier.*
 - p. ex., Je pense qu'il y a trop de violence dans les médias. Par médias, je veux dire les jeux vidéos, le cinéma et les vidéoclips. Pourquoi est-ce qu'on utilise ces médias? Je pense que c'est pour s'amuser. Mais, à mon avis, la violence n'est jamais nécessaire pour s'amuser. En outre, il me semble que le contact avec la violence dans les médias influence les actions dans la vraie vie.*

* l'habileté à communiquer de façon cohérente et efficace.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas effectively and logically as modeled by the teacher and other French speakers, including recorded oral documents.

Students elaborate ideas with details, opinions, and examples.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12 (continued)

Students:

- communicate clearly their message orally by carrying out the following acts of communication:
 - justifying a viewpoint
 - Grades 11 & 12
 - ex., J'aimerais devenir plombier parce que j'aime travailler avec mes mains. De plus j'aime les mathématiques et je peux facilement faire des calculs dans ma tête. Cela est très important pour ce métier.*
 - ex., Je pense qu'il y a trop de violence dans les médias. Par médias, je veux dire les jeux vidéos, le cinéma et les vidéoclips. Pourquoi est-ce qu'on utilise ces médias? Je pense que c'est pour s'amuser. Mais, à mon avis, la violence n'est jamais nécessaire pour s'amuser. En outre, il me semble que le contact avec la violence dans les médias influence les actions dans la vraie vie.*

* the ability to communicate effectively and logically.

GLO - Listen in order to understand the communicated message. Communicate orally and interact spontaneously, keeping in mind the message, fluency and accuracy.

B - La communication orale (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon efficace et cohérente telles que modélisées par l'enseignant et autres locuteurs du français, y compris dans les documents oraux enregistrés.

L'élève élaborera ses idées en fournissant des détails, des opinions et des exemples.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11e et 12e années (suite)

L'élève :

- communique clairement son message à l'oral en réalisant des actes de communication suivants :
 - discuter de l'avenir
 - 11^e année
p. ex., Pendant la pause du printemps, nous ferons un voyage au Québec. Quand nous arriverons à Montréal, nous prendrons le train pour aller à Trois-Rivières. J'espère que nous pourrons visiter une cabane à sucre.
 - 12^e année
p. ex., J'aimerais aller à l'université. Si je suis accepté, je m'inscrirai à la Faculté d'éducation. Je voudrais continuer à suivre des cours de français et peut-être je deviendrai professeur de français. Je rêve aussi de faire un voyage en Afrique.

* l'habileté à communiquer de façon cohérente et efficace.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas effectively and logically as modeled by the teacher and other French speakers, including recorded oral documents.

Students elaborate ideas with details, opinions, and examples.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12 (continued)

Students:

- communicate clearly their message orally by carrying out the following acts of communication:
 - talking about the future
 - Grade 11
ex., Pendant la pause du printemps, nous ferons un voyage au Québec. Quand nous arriverons à Montréal, nous prendrons le train pour aller à Trois Rivières. J'espère que nous pourrons visiter une cabane à sucre.
 - Grade 12
ex., J'aimerais aller à l'université. Si je suis accepté, je m'inscrirai à la Faculté d'éducation. Je voudrais continuer à suivre des cours de français et peut-être je deviendrai professeur de français. Je rêve aussi de faire un voyage en Afrique.

* the ability to communicate effectively and logically.

RAG - Écouter pour construire le sens du message communiqué. Communiquer oralement et interagir de façon spontanée en tenant compte du message, de l'aisance et de la précision.

B - La communication orale (suite)

RAS

Aisance*

L'élève utilisera le vocabulaire et les expressions appropriés pour interagir avec spontanéité et pour communiquer ses propos.

L'élève utilisera un rythme, un débit et une intonation appropriés pour communiquer et interagir.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs

Les mêmes indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs du message s'appliquent aussi aux résultats d'apprentissage spécifiques de l'aisance. Veuillez consulter la page précédente.

Pour en savoir plus :

Pour observer des élèves de la 12^e année communiquer leur message avec aisance, veuillez consulter les vidéoclips qui se trouvent au site suivant :

http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

Pour mieux comprendre le rythme, le débit et l'intonation, veuillez consulter la vidéo suivante :

Explication des termes utilisés dans la fiche d'appréciation pour l'évaluation orale

http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

* l'habileté à comprendre, à communiquer et à interagir spontanément.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Fluency*

Students use appropriate vocabulary and expressions to communicate a message with spontaneity.

Students use appropriate rhythm, pace, and intonation to communicate and to interact.

Achievement indicators and illustrative examples

The same achievement indicators and illustrative examples for message also apply to the the specific learning outcomes for fluency. Please see previous page.

For more information:

To observe Grade 12 students communicating their message with fluency, please consult the video clips found at the following site:

http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

For a better understanding of rhythm, pace, and intonation, please consult the following video:

An explanation (en français) of terms used in the assessment grid for oral communication

http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

* the ability to understand, to communicate and to interact with spontaneity.

GLO - Listen in order to understand the communicated message.
Communicate orally and interact spontaneously, keeping in mind the message, fluency and accuracy.

B - La communication orale (suite)

RAS

Précision*

L'élève communiquera correctement en employant le vocabulaire et la syntaxe française reliés aux sujets et à l'intention de communication

L'élève utilisera les structures linguistiques affirmatives, négatives et interrogatives dans les phrases composés et complexes.

L'élève utilisera le présent, l'impératif, le passé composé, l'imparfait, le futur proche, le futur simple et le conditionnel, entre autres et au besoin, reliés au sujet.

L'élève utilisera une prononciation qui favorise la réception du message.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs.

Les mêmes indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs du message s'appliquent aussi aux résultats d'apprentissage spécifiques de la précision. Veuillez les voir à la page 129.

Pour en savoir plus :

Pour voir une explication de comment offrir une rétroaction descriptive de l'évaluation de l'apprentissage et au service de l'apprentissage, veuillez consulter les pages 26 à 37 du document d'orientation *L'enseignement de la communication orale*.

<http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/communication/index.html>

* l'habileté à communiquer correctement.

B - Oral Communication (continued)

SLO

Accuracy*

Students correctly use vocabulary and syntax of the French language related to the topics and communicative intent.

Students use affirmative, negative and interrogative linguistic structures in compound and complex sentences.

Students use the present, imperative, past, imperfect, future tenses and conditional tenses, among others, as needed, for communicative purposes related to the topic.

Students demonstrate accuracy in pronunciation.

Achievement indicators and illustrative examples

The same achievement indicators and illustrative examples for message also apply to the the specific learning outcomes for accuracy. Please see page 129.

For more information:

To see an example of how to provide feedback for assessment for and of learning, please see pages 26 to 37 of the *Teaching Oral Communication: A Guide*.

<http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/communication/index.html>

* the ability to communicate correctly.



CADRE DES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE LA LECTURE

FRAMEWORK OF OUTCOMES READING

CADRE DES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE

C - La lecture

La lecture est une manière riche et intéressante d'élargir l'apprentissage du français, d'étoffer le vocabulaire, de renforcer les capacités de lecture et d'écriture en français et en anglais et d'exposer les élèves aux cultures francophones.

La lecture en français est une partie agréable et essentielle de l'apprentissage linguistique. Lorsque l'enseignant choisit des textes qui poursuivent les conversations qui ont déjà eu lieu en classe, les activités de lecture se lient à ce que les élèves peuvent déjà communiquer oralement et en tirent parti.

Dans le cours **Français : communication et culture**, les élèves sont des lecteurs en développement, c'est-à-dire qu'ils développent leurs capacités de lecture et d'écriture, leur compréhension, leur aisance, leur intonation et leur prononciation. Grâce à l'enseignement explicite des stratégies de littératie, les élèves sont capables de transférer les capacités de lecture acquises dans leur première langue à la lecture en français. Ce transfert leur permet d'approfondir ces capacités déjà acquises, ce qui leur permet de les renforcer ainsi que de lire et de comprendre des textes plus difficiles.

La lecture est un processus cognitif interactif. C'est une interaction entre le lecteur, le texte et le contexte d'apprentissage dans laquelle elle a lieu. Il est important que les élèves lisent avec un objectif afin de continuer à développer leurs capacités et stratégies de manière pertinente.

FRAMEWORK OF OUTCOMES

C - Reading

Reading is a rich and meaningful way to extend French language learning, to increase vocabulary, to strengthen literacy skills in both English and French, and to expose students to francophone cultures.

Reading in French is an enjoyable and an essential part of language learning. When the teacher selects texts that expand on the conversations that have already taken place in class, reading activities link together and build on what students can already communicate orally.

In **French: Communication and Culture**, students are developing readers; they are developing their literacy skills, their comprehension, their fluency, their intonation, and their pronunciation. With explicit instruction of literacy strategies, students are able to transfer reading skills from their first language to reading in French. This transfer allows students to build upon these already acquired skills, thus strengthening them, and enabling students to read and to understand more challenging texts.

Reading is an interactive, cognitive process. It is an interaction between the reader, the text and the learning context in which it takes place. It is important that students read with a purpose in order to continue to develop their skills and strategies in a meaningful way.

C - La lecture (suite)

Il est également important que les élèves aient l'occasion de réagir aux textes lus, à la fois oralement et par écrit. Par exemple, *Le message du jour* (message quotidien inscrit au tableau) est une manière importante de transmettre de l'information aux élèves, de présenter du vocabulaire et des structures de langage et de les renforcer, de développer l'aisance, la prononciation et de modéliser et d'enseigner les stratégies de lecture.

Pour certains élèves, l'enseignement de la lecture en français est une deuxième occasion de développer ou de renforcer leurs compétences en littératie. Les stratégies étant enseignées explicitement, les élèves ont l'occasion de les pratiquer dans un contexte sûr et authentique. À mesure que les élèves acquièrent plus d'habiletés et de stratégies, ils sont capables de lire plus indépendamment.

Au niveau secondaire, les élèves utilisent divers médias textuels à de nombreuses fins; visionner, rechercher, obtenir et analyser des renseignements et tirer des conclusions.

Le processus de lecture se divise en trois étapes :

Avant la lecture – activités orales précédant la lecture : la contextualisation, l'anticipation et la révision des stratégies.

Pendant la lecture – activités et stratégies accompagnant la lecture, la modélisation, la sensibilisation à certains éléments et les conventions du langage.

Après la lecture – activités orales et écrites suivant la lecture et permettant au lecteur de réagir au texte.

La lecture, une extension de l'interaction orale et de la production orale, est une entrée en matière logique aux activités d'écriture.

C - Reading (continued)

It is also important that students be given the opportunity to respond to their reading both orally and in writing. For example, *Le message du jour* (daily message written on the board) is a meaningful way to convey information to students, to introduce and to reinforce vocabulary and language structures, to develop fluency and pronunciation, to model and to teach reading strategies.

For some students, reading instruction in French is a second chance for them to develop or to strengthen literacy skills. Since strategies are explicitly taught, students have the opportunity to practise them in a safe and authentic setting. As students acquire more skills and strategies, they are able to read more independently.

At the secondary level, students use a variety of text media for many purposes; viewing, researching, retrieving and analyzing information, and making inferences.

The reading process is divided into three phases:

Pre-reading – oral activities that come before reading: contextualizing, anticipating, reviewing strategies

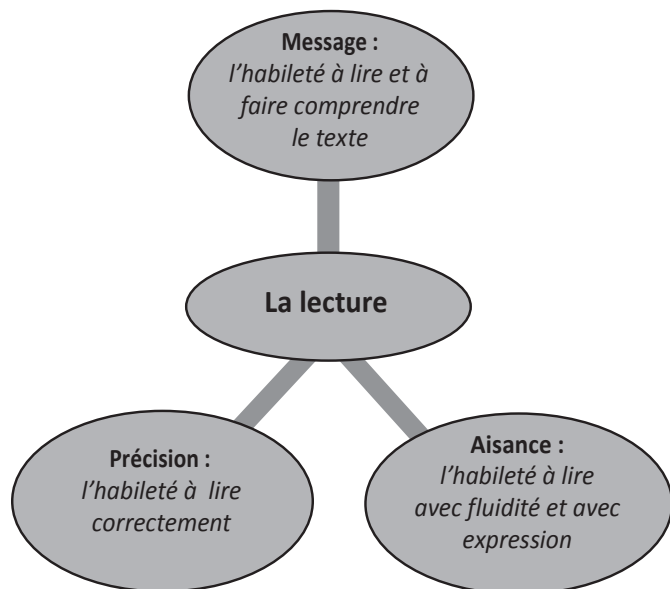
During reading – activities and strategies that accompany reading: modelling, awareness of certain elements and conventions of language

Post-reading – oral and writing activities that follow reading and allow the reader to respond to the text

Reading, an extension of oral interaction and oral production, is a logical lead-in to writing activities.

C - La lecture (suite)

Message, précision, aisance de la lecture :



À NOTER :

En évaluant la lecture, il est important que l'élève démontre ses habiletés à lire à haute voix (la précision et l'aisance).

Pour en savoir plus :

Lecture : l'apprentissage professionnel

Les utilisateurs verront les étapes d'une leçon de lecture : la contextualisation, la modélisation ainsi que des stratégies pour développer la fluidité et la prononciation, et l'intégration des éléments de grammaire en contexte. De plus, les stratégies pour assurer la compréhension sont illustrées.

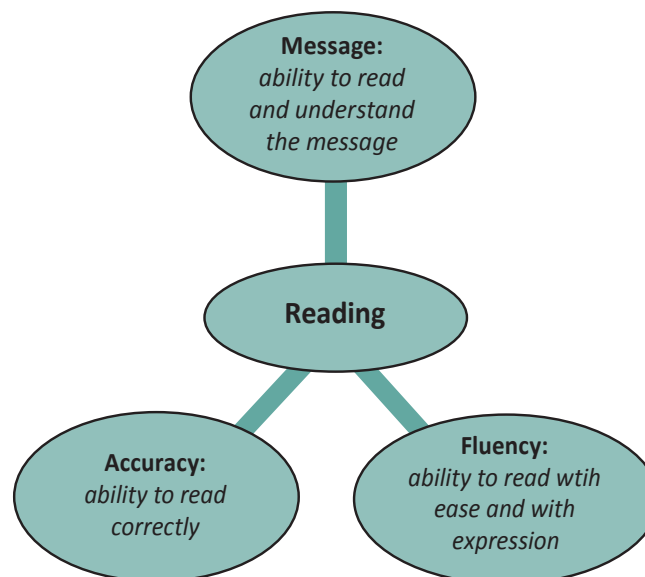
http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

Des ressources recommandées

Les enseignants trouveront des recommandations de ressources organisées par niveaux scolaires qui appuient la littératie dans l'enseignement et l'apprentissage du français. <http://www.dref.mb.ca/in/faces/details.xhtml?id=cdb9067b-d84f-400f-a81d-c5152461f7c1>

C - Reading (continued)

Message, Fluency and Accuracy for Reading:



NOTE:

When evaluating reading, it is important that students demonstrate their oral reading skills (accuracy and fluency).

For more information:

Reading - Professional Learning

Viewers will see the steps to a reading lesson: contextualization, modelling as well as strategies to develop fluency and pronunciation, and the integration of elements of grammar in context. Also shown are strategies to ensure reading comprehension.

http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

Suggested resources

Teachers will find suggested grade level resources that support the literacy based approach to the teaching and the learning of French. <http://www.dref.mb.ca/in/faces/details.xhtml?id=cdb9067b-d84f-400f-a81d-c5152461f7c1>

C - La lecture (suite)

PORTRAITS DE L'APPRENANT : Garder en tête le résultat souhaité

Ces portraits fournissent une description globale de l'apprentissage visé aux divers stades de l'acquisition de la langue française.

La lecture 11 ^e et 12 ^e années	La lecture 9 ^e et 10 ^e années	La lecture 7 ^e et 8 ^e années	La lecture 5 ^e et 6 ^e années	La lecture 4 ^e année
<p>De manière autonome et dans le cadre d'un apprentissage structuré, les élèves lisent des textes complexes de genres différents et communiquent à leur sujet. Ils comprennent les textes, y répondent et établissent des liens personnels.</p> <p>Les élèves utilisent divers médias textuels à de nombreuses fins : visionner, rechercher, obtenir et analyser des renseignements, tirer des conclusions ou se divertir.</p> <p>Les élèves lisent des textes à haute voix en faisant preuve d'aisance et de précision dans la prononciation, le rythme et l'intonation.</p>	<p>Les élèves lisent des textes de plus en plus complexes et de genres différents et communiquent à leur sujet. Ils comprennent les textes et y répondent avec une certaine autonomie dans le cadre d'un apprentissage structuré.</p> <p>Les élèves utilisent divers médias textuels à de nombreuses fins : établir des liens personnels, poser des questions ouvertes, obtenir des renseignements, comparer des idées, exprimer et justifier des opinions.</p> <p>Les élèves lisent des textes familiers et inconnus à haute voix, en faisant preuve d'aisance et de précision dans la prononciation, le rythme et l'intonation.</p>	<p>Guidés par l'enseignant, les élèves lisent des textes thématiques pour en comprendre le sens et communiquent à leur sujet. Ils répondent en détail à des textes familiers, en établissant des liens personnels. Avec une certaine autonomie, les élèves peuvent commencer à étudier des textes contenant des structures familières.</p> <p>Les élèves lisent et comprennent des textes constitués de paragraphes courts et multiples, contenant quelques images afin de cerner l'idée principale ainsi que des détails complémentaires, de comparer, de différencier, de classer, d'organiser, de résumer des éléments et de suivre des directives.</p> <p>Les élèves lisent des textes familiers à haute voix en faisant preuve d'aisance et de précision, afin de perfectionner leur prononciation, leur rythme et leur intonation.</p>	<p>Guidés par l'enseignant, les élèves lisent des textes thématiques pour en comprendre le sens et communiquent à leur sujet dans le cadre d'un apprentissage fondé sur des exemples donnés par l'enseignant. Ils réagissent aux textes de manière visuelle, à l'oral et par écrit, en établissant des liens personnels.</p> <p>Ils lisent et comprennent des textes simples, constitués de plusieurs phrases qui ne sont pas toujours accompagnées d'une illustration ou d'une photo afin de repérer de l'information essentielle.</p> <p>Les élèves lisent à haute voix des textes courts qui ont été étudiés en classe et lus par l'enseignant. Ils lisent les textes à haute voix afin d'améliorer l'aisance de la langue et la précision de la prononciation, de l'intonation et du rythme.</p>	<p>Les élèves lisent des textes thématiques pour en comprendre le sens et communiquent à leur sujet dans le cadre d'un apprentissage très structuré. Ils réagissent aux textes de manière visuelle, à l'oral et par écrit, en établissant des liens personnels.</p> <p>Les élèves lisent et comprennent des phrases simples accompagnées d'une illustration ou d'une photo. Les textes se caractérisent par une série de structures répétitives.</p> <p>Les élèves lisent des textes très courts qui ont été étudiés en classe et lus par l'enseignant. Ils lisent les textes à haute voix afin de travailler l'aisance de la langue et la précision de la prononciation, de l'intonation et du rythme.</p>

C - Reading (continued)

PORTRAITS OF THE LEARNER: Begin with the End in Mind

These portraits provide a global description of student learning at various stages of language acquisition.

Reading Grades 11 and 12	Reading Grades 9 and 10	Reading Grades 7 and 8	Reading Grades 5 and 6	Reading Grade 4
<p>Students read and interact with a variety of genres of sophisticated text, both independently and in structured learning situations. They understand and respond to text and make personal connections.</p> <p>Students use a variety of text media for many purposes: viewing, researching, retrieving and analyzing information, making inferences or for pleasure.</p> <p>Students read texts aloud with fluency and accuracy in pronunciation, rhythm and intonation.</p>	<p>Students read and interact with a variety of genres of increasingly complex text. They understand and respond to text with some autonomy and in structured learning situations.</p> <p>Students use a variety of text media for many purposes: to make personal connections, to ask open-ended questions, to retrieve information, to compare ideas, to share and to justify opinions.</p> <p>Students read familiar and unfamiliar texts aloud with fluency and accuracy in pronunciation, rhythm and intonation.</p>	<p>Students read for meaning and interact with theme-based text, guided by the teacher. They respond in detail to familiar texts, making personal connections. Students may begin to examine thematic texts containing familiar structures with some autonomy.</p> <p>Students read for various purposes and understand text characterised by multiple, short paragraphs, with some visuals: identifying the main idea and supporting details, comparing and contrasting, classifying and organizing, summarizing and following instructions.</p> <p>Students read familiar texts aloud with fluency and accuracy to perfect pronunciation, rhythm and intonation.</p>	<p>Students read for meaning and interact with theme-based text in modelled learning situations, guided by the teacher. They respond to text orally, visually and in writing, making personal connections.</p> <p>Students read and understand simple, multi-sentence text that is not always supported by an illustration or photo for the purpose of identifying key information.</p> <p>Students read aloud short texts that have been explored in class and modelled by the teacher. They read texts aloud to increase fluency and accuracy in pronunciation, intonation and rhythm.</p>	<p>Students read for meaning and interact with theme-based text in highly structured learning situations. They respond to text orally, visually and in writing, making personal connections.</p> <p>Students read and understand simple sentences supported by an illustration or photo. The texts are characterised by a series of repetitive structures.</p> <p>Students read very short texts that have been explored in class and modelled by the teacher. They read texts aloud to develop fluency and accuracy in pronunciation, intonation and rhythm.</p>

GLO - Read a variety of texts, for various purposes, and demonstrate understanding of text, orally, in writing or visually.

C - La lecture (suite)

LES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE GÉNÉRAUX (RAG)

Lire divers types de textes et démontrer sa compréhension du texte à l'oral, à l'écrit ou visuellement selon des intentions variées.

👉 À NOTER :

Les exemples illustratifs qui suivent ne sont pas restrictifs; ils ont pour but d'illustrer des attentes communicatives du niveau scolaire. Ce **ne sont pas des exigences dont il faut tenir compte** pour atteindre pleinement le résultat d'apprentissage. Les enseignants sont encouragés à revoir, à utiliser et à renforcer le vocabulaire et les structures appris les années précédentes.

C - Reading (continued)

GENERAL LEARNING OUTCOMES (GLO)

Read a variety of texts, for various purposes, and demonstrate understanding of text, orally, in writing or visually.

👉 NOTE:

Illustrative examples are not restrictive; they are intended to illustrate the communicative goals of a particular grade/grades. They are **not requirements that must be addressed** to fully meet the learning outcome. Teachers are encouraged to review, to use, and to build on vocabulary and structures learned in previous years.

C - La lecture (suite)

RAS

Message*

L'élève lira des textes narratifs et des textes informatifs et en dégagera le sens global.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 4^e année

L'élève :

- anticipe le sens global du texte en :
 - lisant (regardant) le titre, les sous-titres, la table des matières
 - faisant un survol des images
- lit et démontre une compréhension d'un texte simple, illustré avec des phrases qui se répètent telles que modélisées par l'enseignant
 - crée une représentation visuelle du texte
 - identifie l'idée principale
p. ex., Voici l'idée principale...
 - identifie le personnage principal
p. ex., Le personnage principal est...

* l'habileté à communiquer, à lire et à comprendre le texte.

C - Reading (continued)

SLO

Message*

Students read and understand the global meaning of narrative and expository texts.

Achievement indicators and illustrative examples in Grade 4

Students:

- anticipate the general idea of a text by:
 - reading (looking at) the title, the subtitles, the table of contents
 - looking at the pictures
- read and understand a simple, illustrated text characterized by repetitive structures as modeled by the teacher
 - create a visual representation of the text
 - name the main idea
ex., Voici l'idée principale...
 - name the main character
ex., Le personnage principal est...

* the ability to read and understand the text.

C - La lecture (suite)

RAS

Message*

L'élève réagira à un texte.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 4^e année**L'élève :**

- réagit au texte à l'oral ou à l'écrit :
 - exprime ses goûts et ses opinions
p. ex., J'aime.../Je n'aime pas...
 - p. ex., Je préfère...*
- nomme des détails simples
p. ex., Il y a .../C'est...
p. ex., Voici un autre détail...
- nomme le début, le milieu et la fin
p. ex., Au début... Au milieu... À la fin...

* l'habileté à lire et à comprendre le texte.

C - Reading (continued)

SLO

Message*

Students respond to text.

Achievement indicators and illustrative examples in Grade 4**Students:**

- respond to texts orally or in writing:
 - give preferences and opinions (making personal connections)
ex., J'aime.../Je n'aime pas...
 - ex., Je préfère...*
- name some simple details
ex., Il y a .../C'est...
ex., Voici un autre détail...
- identify the beginning, middle and end
ex., Au début... Au milieu... À la fin...

* the ability to read and understand the text.

C - La lecture (suite)

RAS

Aisance et précision

L'élève lira à haute voix des textes appropriés à son niveau scolaire.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 4^e année**L'élève :**

- lit à haute voix avec aisance et précision un texte court, simple et illustré

Aisance (l'habilité à lire avec fluidité et avec expression)

- lit en respectant la ponctuation
p. ex., prend une pause à la fin de la phrase
p. ex., prend une pause quand il y a une virgule
- lit avec une intonation appropriée aux types de phrases (déclaratif, interrogatif, exclamatif)
- lit d'une voix expressive

Précision (l'habilité à lire correctement)

- reconnaît les relations son-graphie
- prononce correctement des phonèmes et fait des liaisons
p. ex., le son é
J'ai un chien.
Il a joué au hockey.
Mon nez a froid!
Il va manger de la soupe.
p. ex., la liaison
Je vais (z) à l'école
- prononce clairement les sons et les syllabes

C - Reading (continued)

SLO

Fluency and Accuracy

Students read grade appropriate texts aloud.

Achievement indicators and illustrative examples in Grade 4**Students:**

- read aloud a short, simple illustrated text with ease and precision.

Fluency (the ability to read with ease and with expression)

- read paying attention to punctuation
ex., pause at the end of sentence
ex., pause when there is a comma
- read with the correct intonation according to the type of sentence (assertive, interrogative, exclamatory)
- read with expression

Accuracy (the ability to read correctly)

- recognize the sound-letter relationships
- pronounce correctly phonemes and liaisons
ex., le son é
J'ai un chien.
Il a joué au hockey.
Mon nez a froid!
Il va manger de la soupe.
ex., la liaison
Je vais (z) à l'école
- clearly articulate sounds and syllables

C - La lecture (suite)

RAS

Message*

L'élève lira des textes narratifs et des textes informatifs et en dégagera le sens global.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années

L'élève :

- anticipe le sens global du texte en :
 - lisant (regardant) le titre, les sous-titres, la table des matières
 - faisant un survol des images
 - cherchant les mots amis, les mots familiers
- lit et démontre une compréhension d'une variété de textes courts, illustrés ou non illustrés avec une série de phrases
 - crée une représentation visuelle
p. ex., Voici ma partie préférée...
 - nomme l'idée principale (le thème/le message)
p. ex., L'idée principale est...
 - nomme des détails secondaires
p. ex., Les points importants sont...
p. ex., Les points intéressants sont...
 - décrit le personnage principal
p. ex., Le personnage principal est très gentil.
 - compare le personnage principal à lui-même/elle-même
p. ex., Le garçon aime jouer au volleyball, mais j'aime jouer au hockey.

* l'habileté à lire et à comprendre le texte.

C - Reading (continued)

SLO

Message*

Students read and understand the global meaning of narrative and expository texts.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6

Students:

- anticipate the general idea of a text by:
 - reading (looking at) the title, the subtitles, the table of contents
 - looking at the pictures
 - finding cognates (mots amis), familiar words
- read and understand a variety of short texts with or without illustrations, characterized by a series of sentences
 - create a visual representation
ex., Voici ma partie préférée...
 - name the main idea (the theme/the message)
ex., L'idée principale est...
 - identify supporting details
ex., Les points importants sont...
ex., Les points intéressants sont...
 - describe the main character
ex., Le personnage principal est très gentil.
 - compare the main character with themselves
ex., Le garçon aime jouer au volleyball, mais j'aime jouer au hockey.

* the ability to read and understand the text.

C - La lecture (suite)

RAS

Message*

L'élève réagira à un texte.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années**L'élève :**

- réagit au texte à l'oral ou à l'écrit :
 - exprime ses goûts et ses opinions (fait des liens personnels)
p. ex., La partie que j'ai aimée le plus est..., J'ai aimé cette partie parce que...
p. ex., Je n'ai pas aimé cette partie parce que...
p. ex., Je pense que...
 - décrit le début, le milieu et la fin
p. ex., Au début... Au milieu... À la fin...
 - compare un élément du texte à sa vie quotidienne
p. ex., L'école dans le livre est très petite, mais mon école est grande. Aussi, mon école a une cafétéria.

* l'habileté à lire et à comprendre le texte.

C - Reading (continued)

SLO

Message*

Students respond to text.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6**Students:**

- respond to texts orally or in writing:
 - give preferences and opinions (making personal connections)
ex., La partie que j'aime le plus est..., J'aime cette partie parce que...
ex., Je n'aime pas cette partie parce que...
ex., Je pense que...
 - describe the beginning, middle and end
ex., Au début... Au milieu... À la fin...
 - compare an element of a text with daily life
ex., L'école dans le livre est très petite, mais mon école est grande. Aussi, mon école a une cafétéria.

* the ability to read and understand the text.

C - La lecture (suite)

RAS

Aisance et précision

L'élève lira à haute voix des textes appropriés à son niveau scolaire.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années**L'élève :**

- lit à haute voix un texte court et familier avec aisance et précision
p. ex., le message du jour

Aisance (l'habilité à lire avec fluidité et avec expression)

- lit en respectant la ponctuation
p. ex., prend une pause à la fin de la phrase
p. ex., prend une pause quand il y a une virgule
- lit avec une intonation appropriée aux types de phrases (déclaratif, interrogatif, exclamatif)
- lit d'une voix expressive

Précision (l'habilité à lire correctement)

- reconnaît les relations son-graphie
- prononce correctement des phonèmes et fait des liaisons
p. ex., le son è
Je vais à la bibliothèque.
Bonne fête!
Quel beau bouquet de fleurs!
Mon amie est gentille!
p. ex., la liaison
Demain, nous(z) allons à la plage.
- prononce clairement les sons et les syllabes

C - Reading (continued)

SLO

Fluency and Accuracy

Students read grade appropriate texts aloud.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6**Students:**

- read aloud a short, simple illustrated text with ease and precision.
ex., le message du jour

Fluency (the ability to read with ease and with expression)

- read paying attention to punctuation
ex., pause at the end of sentence
ex., pause when there is a comma
- read with the correct intonation according to the type of sentence (assertive, interrogative, exclamatory)
- read with expression

Accuracy (the ability to read correctly)

- recognize the sound-letter relationships
- pronounce correctly phonemes and liaisons
ex., le son è
Je vais à la bibliothèque.
Bonne fête!
Quel beau bouquet de fleurs!
Mon amie est gentille!
ex., la liaison
Demain, nous(z) allons à la plage.
- articulate clearly sounds and syllables

C - La lecture (suite)

RAS

Message*

L'élève lira des textes narratifs et des textes informatifs et en dégagera le sens global.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années

L'élève :

- anticipe le sens global du texte en :
 - lisant (regardant) le titre, les sous-titres, la table des matières
 - faisant un survol des images
 - cherchant les mots amis, les mots familiers
 - posant des questions
 - pensant à ses connaissances antérieures
- lit un texte familier et caractérisé par de multiples courts paragraphes
- démontre une compréhension d'une variété de textes :
 - crée une représentation visuelle
p. ex., J'ai fait une affiche qui...
p. ex., J'ai dessiné une image de...
 - identifie l'idée principale
p. ex., L'idée principale est...parce que...
 - identifie des détails secondaires
p. ex., Quelques détails simples sont...
 - décrit le personnage principal
p. ex., Le personnage principal est sportif et amusant.
En plus, il adore jouer au football.
 - trouve l'information qui répond aux questions essentielles (p. ex., exploration-recherche)
p. ex., Quel est le problème? Le problème est...
p. ex., Quelle est la solution? La solution est...

* l'habileté à lire et à comprendre le texte.

C - Reading (continued)

SLO

Message*

Students read and understand the global meaning of narrative and expository texts.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8

Students:

- anticipate the global meaning of the text by:
 - reading (looking at) the title, subtitles, table of contents
 - scanning the pictures
 - looking for cognates (mots amis) and familiar words
 - asking questions
 - thinking about prior knowledge
- read familiar texts characterized by several short paragraphs
- demonstrate an understanding of a variety of texts:
 - create a visual representation
ex., J'ai fait une affiche qui...
ex., J'ai dessiné une image de...
 - identify the main idea
ex., L'idée principale est...parce que...
 - identify supporting details
ex., Quelques détails simples sont...
 - describe the main character
ex., Le personnage principal est sportif et amusant. En plus, il adore jouer au football.
 - find information that answers essential questions (ex., inquiry)
ex., Quel est le problème? Le problème est...
ex., Quelle est la solution? La solution est...

* the ability to read and understand the text.

C - La lecture (suite)

RAS

Message*

L'élève réagira à un texte.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années**L'élève :**

- réagit au texte à l'oral ou à l'écrit :
 - exprime ses goûts et ses opinions (fait des liens personnels)
p. ex., J'ai aimé ce texte parce que...
p. ex., Je n'ai pas aimé ce texte parce que...
p. ex., Dans le futur, j'aimerais lire un livre par cet auteur parce que...
p. ex., J'ai pensé que...
p. ex., La chose la plus intéressante...
 - décrit le début, le milieu et la fin
p. ex., Au début (Où se passe l'histoire? Quand? Qui sont les personnages? ... Ensuite (Qu'est-ce qui arrive?) ... À la fin (Comment finit l'histoire?)...
 - classifie et en organise les détails
p. ex., Dans le texte, il y a 5 points importants : Le point le plus important est...Les détails sont...
p. ex., utilise un organigramme

* l'habileté à lire et à comprendre le texte.

C - Reading (continued)

SLO

Message*

Students respond to text.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8**Students:**

- respond to texts orally or in writing:
 - give preferences and opinions (making personal connections)
ex., J'ai aimé ce texte parce que...
ex., Je n'ai pas aimé ce texte parce que...
ex., Dans le futur, j'aimerais lire un livre par cet auteur parce que...
ex., J'ai pensé que...
ex., La chose la plus intéressante...
 - describe the beginning, middle and end
ex., Au début (Où se passe l'histoire? Quand? Qui sont les personnages? ... Ensuite (Qu'est-ce qui arrive?) ... À la fin (Comment finit l'histoire?)...
 - classify and organize details
ex., Dans le texte, il y a 5 points importants : Le point le plus important est...Les détails sont...
ex., utilise un organigramme

* the ability to read and understand the text.

C - La lecture (suite)

RAS

Message*

L'élève réagira à un texte.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années (suite)**L'élève :**

- résume les événements en termes de temps
p. ex., *Premièrement... Deuxièmement... Troisièmement... Enfin*
p. ex., *Hier... Aujourd'hui... Demain...*
p. ex., *D'abord... Puis... Ensuite... Et après...*
p. ex., *utilise une ligne de temps*
- identifie le message/le thème
p. ex., *Le message de l'auteur est...*
p. ex., *Le thème du texte est...*
- compare des événements d'un texte aux événements de la vie quotidienne
p. ex., *mais, aussi, de plus*
Le samedi, je vais à ma leçon de piano, mais Suzanne va à sa leçon de danse. Le dimanche, je vais chez mes grands-parents. Elle aussi va chez ses grands-parents. De plus, nous avons peur d'aller à notre nouvelle école cet automne.
p. ex., *utilise un diagramme Venn*
- compare le personnage principal à lui-même/elle-même
p. ex., *mais, aussi, de plus (en plus)*
Suzanne aime jouer au soccer et moi aussi j'aime le soccer. Mais moi, je préfère écouter de la musique. En plus, nous sommes en 8^e année.
p. ex., *utilise un diagramme Venn*

* l'habileté à lire et à comprendre le texte.

C - Reading (continued)

SLO

Message*

Students respond to text.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8 (continued)**Students:**

- summarize events chronologically
ex., *Premièrement... Deuxièmement... Troisièmement... Enfin*
ex., *Hier... Aujourd'hui... Demain...*
ex., *D'abord... Puis... Ensuite... Et après...*
ex., *use a timeline*
- identify the message or theme
ex., *Le message de l'auteur est...*
ex., *Le thème du texte est...*
- compare events in the text with events in daily life

ex., *mais, aussi, de plus*
Le samedi, je vais à ma leçon de piano, mais Suzanne va à sa leçon de danse. Le dimanche, je vais chez mes grands-parents. Elle aussi va chez ses grands-parents. De plus, nous avons peur d'aller à notre nouvelle école cet automne.
ex., *use a Venn diagram*
- compare the main character with themselves
ex., *mais, aussi, de plus (en plus)*
Suzanne aime jouer au soccer et moi aussi j'aime le soccer. Mais moi, je préfère écouter de la musique. En plus, nous sommes en 8^e année.
ex., *use a Venn diagram*

* the ability to read and understand the text.

C - La lecture (suite)

RAS

Aisance et précision

L'élève lira à haute voix des textes appropriés à son niveau scolaire.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années**L'élève :**

- lit à haute voix un texte de multiples paragraphes

Aisance (l'habilité à lire avec fluidité et avec expression)

- lit en respectant la ponctuation
p. ex., prend une pause à la fin de la phrase
p. ex., prend une pause quand il y a une virgule
- lit avec une intonation appropriée aux types de phrases (déclaratif, interrogatif, exclamatif)
- lit d'une voix expressive

Précision (l'habilité à lire correctement)

- reconnaît les relations son-graphie
- prononce correctement des phonèmes et fait des liaisons
*p. ex., le son **an***
J'aime parler le français!
Je vais au camp cet été.
Quel temps fait-il?
Il fait du vent.
p. ex., la liaison
Vas (z)-y!
- prononce clairement les sons et les syllabes

C - Reading (continued)

SLO

Fluency and Accuracy

Students read grade appropriate texts aloud.

Achievement Indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8**Students:**

- read aloud a text of several paragraphs

Fluency (the ability to read with ease and with expression)

- read paying attention to punctuation
ex., pause at the end of sentence
ex., pause when there is a comma
- read with the correct intonation according to the type of sentence (assertive, interrogative, exclamatory)
- read with expression

Accuracy (the ability to read correctly)

- recognize the sound-letter relationships
- pronounce correctly phonemes and liaisons
*ex., the sound **an***
J'aime parler le français!
Je vais au camp cet été.
Quel temps fait-il?
Il fait du vent.
ex., la liaison
Vas (z)-y!
- articulate clearly sounds and syllables

C - La lecture (suite)

RAS

Message*

L'élève lira des textes narratifs, informatifs et poétiques et en dégagera le sens global et les points saillants afin de satisfaire à son intention de lecture.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années

L'élève :

- établit l'intention de lecture
 - p. ex., repère de l'information spécifique*
 - p. ex., apprend à jouer un jeu*
 - p. ex., suit une recette de cuisine*
 - p. ex., suit l'intrigue d'une histoire*
- anticipe le sens global et des points saillants du texte en
 - lisant (regardant) le titre, les sous-titres, la table des matières
 - faisant un survol des images
 - cherchant les mots amis, les mots familiers
 - pensant à ses connaissances antérieures
 - posant des questions
- lit de courts textes sur des sujets familiers dans lesquels les idées sont clairement exprimées et qui visent à accroître les connaissances ou à divertir
- démontre une compréhension d'une variété de textes :
 - identifie l'idée principale et les points saillants
 - p. ex., identifie un problème et des solutions proposées*

* l'habileté à lire et à comprendre le texte.

C - Reading (continued)

SLO

Message*

Students read and understand the global meaning and key points of narrative, expository and poetic texts, according to the purpose for reading.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10

Students:

- establish the purpose for reading
 - ex.,: find specific information
 - ex.,: learn to play a game
 - ex.,: follow a recipe
 - ex.,: follow a storyline
- anticipate the global meaning and key ideas of the text by:
 - reading (looking at) the title, subtitles, table of contents
 - scanning the pictures
 - looking for cognates (mots amis) and familiar words
 - thinking about prior knowledge
 - asking questions
- read short texts on familiar topics which express ideas clearly and whose purpose is to increase knowledge or to entertain
- demonstrate an understanding of a variety of texts:
 - identify the main idea and key points
 - ex., identifie un problème et des solutions proposées*

* the ability to read and understand the text.

C - La lecture (suite)

RAS

Message*

L'élève lira des textes narratifs, informatifs et poétiques et en dégagera le sens global et les points saillants afin de satisfaire à son intention de lecture.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années (suite)**L'élève :**

- repère des détails pertinents à l'intention de lecture
p. ex., crée (remplit) un schéma avec quelques détails importants
p. ex., pose des questions et y trouve des réponses
p. ex., fait une ligne de temps pour communiquer l'ordre chronologique
p. ex., trouve des exemples ou la justification pour des idées du texte
- décrit les personnages principaux
p. ex., fait le portrait physique et moral du personnage
- crée une représentation médiatique
p. ex., créer un balado ou un podcast
p. ex., créer une page Web

* l'habileté à lire et à comprendre le texte.

C - Reading (continued)

SLO

Message*

Students read and understand the global meaning and key points of narrative, expository and poetic texts, according to the purpose for reading.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10 (continued)**Students:**

- identify details related to the reading intention
ex., create (complete) a table with important details
ex., ask questions and find answers
ex., draw a timeline to illustrate a chronological order
ex., find examples or justifications for ideas in a text
- describe the main characters
ex., provide a description of the physical appearance and moral attitude of a character
- create a representation using diverse media
ex., create a podcast
ex., create a Web page

* the ability to read and understand the text.

C - La lecture (suite)

RAS

Message*

L'élève réagira à un texte.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années**L'élève :**

- réagit au texte à l'oral ou à l'écrit en
 - exprimant ses opinions
 - p. ex., Je suis d'accord avec l'idée que... parce que...*
 - p. ex., J'étais déçu quand...*
 - p. ex., Je préfère la première solution parce que...*
 - p. ex., Cette histoire n'est pas croyable, mais je l'aime quand même.*
 - faisant des liens avec son vécu
 - p. ex., Cela me fait penser à...*
 - p. ex., La même chose m'est arrivée quand...*
 - p. ex., La situation est différente ici à cause de...*
 - p. ex., Je ressemble le plus à...*
 - classifiant les idées et les détails
 - p. ex., selon les critères différents : l'ordre d'importance, le niveau d'intérêt, le niveau de difficulté, etc. pour l'élève*
 - expliquant brièvement le message, le thème ou l'opinion de l'auteur
 - faisant des inférences
 - p. ex., Il n'y a pas de feuilles sur les arbres et il y des sculptures de neige sur le boulevard. Les gens portent des ceintures fléchées. C'est donc le mois de février au Manitoba.*

* l'habileté à lire et à comprendre le texte.

C - Reading (continued)

SLO

Message*

Students respond to text.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10**Students:**

- respond to texts orally or in writing by:
 - giving preferences and opinions
 - ex., Je suis d'accord avec l'idée que... parce que...*
 - ex., J'étais déçu quand...*
 - ex., Je préfère la première solution parce que...*
 - ex., Cette histoire n'est pas croyable, mais je l'aime quand même.*
 - making personal connections
 - ex., Cela me fait penser à...*
 - ex., La même chose m'est arrivée quand...*
 - ex., La situation est différente ici à cause de...*
 - ex., Je ressemble le plus à...*
 - classifying ideas and details
 - ex., based on different criteria: order of importance, level of interest, difficulty, etc. for the student*
 - explaining briefly the author's message, theme or opinion
 - making inferences
 - ex., Il n'y a pas de feuilles sur les arbres et il y des sculptures de neige sur le boulevard. Les gens portent des ceintures fléchées. C'est donc le mois de février au Manitoba.*

* the ability to read and understand the text.

C - La lecture (suite)

RAS

Message*

L'élève réagira à un texte.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années (suite)**L'élève :**

- réagit au texte à l'oral ou à l'écrit en
 - posant des questions
p. ex., Je me demande pourquoi...
p. ex., Comment peut-on...
p. ex., Quand a-t-on commencé à...
 - évaluant l'efficacité du texte selon son intention
p. ex., Ce texte ne réussit pas à expliquer clairement comment utiliser ce produit. Il manque quelques détails importants.

* l'habileté à lire et à comprendre le texte.

C - Reading (continued)

SLO

Message*

Students respond to text.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10 (continued)**Students:**

- respond to texts orally or in writing by:
 - asking questions
ex., Je me demande pourquoi...
ex., Comment peut-on...
ex., Quand a-t-on commencé à...
 - evaluating the effectiveness of the text based on its communicative intent
ex., Ce texte ne réussit pas à expliquer clairement comment utiliser ce produit. Il manque quelques détails importants.

* the ability to read and understand the text.

C - La lecture (suite)

RAS

Aisance et précision

L'élève lira à haute voix des textes variés.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années**L'élève :**

- lit à haute voix

Aisance (l'habilité à lire avec fluidité et avec expression)

- lit en respectant la ponctuation
p. ex., fait des pauses qui correspondent à la ponctuation
- lit avec une intonation appropriée aux types de phrases (déclaratif, interrogatif, exclamatif)
- lit d'une voix expressive pour transmettre le message
p. ex., utilise un ton approprié au message
p. ex., observe l'accent tonique
p. ex., utilise la voix pour exprimer des émotions du message
p. ex., varie la vitesse et l'intensité

Précision (l'habilité à lire correctement)

- prononce des mots correctement et fait des liaisons

C - Reading (continued)

SLO

Fluency and Accuracy

Students read a variety of texts aloud.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10**Students:**

- read aloud

Fluency (the ability to read with ease and with expression)

- read paying attention to punctuation
ex., insert pauses that match the punctuation
- read using intonation appropriate to the sentence type (declarative, interrogative, exclamative)
- read with expression to convey the message
ex., use a tone appropriate to the message
ex., place emphasis on appropriate syllables
ex., use voice to express the emotions in a message
ex., vary speed and intensity

Accuracy (the ability to read correctly)

- pronounce words and liaisons correctly

C - La lecture (suite)

RAS

Message*

L'élève lira des textes narratifs, informatifs, persuasifs et poétiques et en dégagera le sens global et les détails du message afin de satisfaire à son intention de lecture.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années**L'élève :**

- établit l'intention de lecture
 - p. ex., repère de l'information spécifique*
 - p. ex., apprend à faire quelque chose*
 - p. ex., décide d'une action à prendre*
 - p. ex., se divertit*
- anticipe le sens global et des points saillants du texte en
 - lisant (regardant) le titre, les sous-titres, la table des matières
 - interprétant des graphiques et d'autres appuis visuels
 - cherchant les mots amis, les mots familiers
 - pensant à ses connaissances antérieures
 - posant des questions
- lit des textes sur des sujets familiers et moins familiers qui visent à accroître les connaissances, pousser à agir, modifier les opinions ou divertir

* l'habileté à lire et à comprendre le texte.

C - Reading (continued)

SLO

Message*

Students read and understand the overall message and the details of narrative, expository, persuasive and poetic texts, according to the purpose for reading.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12**Students:**

- establish the purpose for reading
 - ex., identify specific information*
 - ex., learn to do something*
 - ex., decide on what action to take*
 - ex., entertain themselves*
- anticipate the global meaning and key ideas of the text by:
 - reading (looking at) the title, subtitles, table of contents
 - interpreting graphs and other visual supports
 - looking for cognates (mots amis) and familiar words
 - thinking about prior knowledge
 - asking questions
- read texts on familiar and less familiar topics whose purpose is to increase knowledge, incite action, modify opinions or entertain

* the ability to read and understand the text.

C - La lecture (suite)

RAS

Message*

L'élève lira des textes narratifs, informatifs, persuasifs et poétiques et en dégagera le sens global et les détails du message afin de satisfaire à son intention de lecture.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années**L'élève :**

- démontre une compréhension d'une variété de textes de longueur différente en:
 - identifiant l'idée principale et les points saillants
p. ex., identifie un problème et des solutions proposées
p. ex., donne un bref sommaire d'un texte lu (une histoire, un article, un poème, etc.)
 - repérant des détails pertinents à l'intention de lecture
p. ex., pose des questions et y trouve des réponses
p. ex., fait une ligne de temps pour identifier l'ordre chronologique
p. ex., trouve l'appui pour des idées dans un texte
 - décrivant le rapport entre les personnages (texte de fiction) ou les individus (texte d'information) principaux
p. ex., décrit et compare le rapport entre les personnages au début et à la fin d'un texte
 - créant une représentation médiatique
p. ex., crée un balado ou un podcast
p. ex., crée une page Web

* l'habileté à lire et à comprendre le texte.

C - Reading (continued)

SLO

Message*

Students read and understand the overall message and the details of narrative, expository, persuasive and poetic texts, according to the purpose for reading.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12**Students:**

- demonstrate an understanding of a variety of texts of differing lengths by:
 - identifying the main idea and key points
ex., identify a problem and propose solutions
ex., provide a brief summary of a text they have read (story, article, poem, etc.)
 - identifying details related to the reading intention
ex., ask questions and find answers
ex., draw a timeline to illustrate a chronological order
ex., find justification for ideas in a text
 - describing the relationships between characters
ex., describe and compare the relationships between characters at the beginning and at the end of a text
 - creating a representation using diverse media
ex., create a podcast
ex., create a Web page

* the ability to read and understand the text.

GLO - Read a variety of texts, for various purposes, and demonstrate understanding of text, orally, in writing or visually.

C - La lecture (suite)

RAS

Message*

L'élève réagira à un texte.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années**L'élève :**

- réagit au texte à l'oral ou à l'écrit en
 - exprimant ses opinions
p. ex., Cette idée n'est pas logique parce que...
p. ex., Je suis content que l'auteur explique pourquoi.
p. ex., J'aurais préféré un résultat différent.
p. ex., Cet article était facile à comprendre, mais il n'y avait pas assez d'information.
 - faisant des liens avec son vécu
p. ex., Cela me fait penser à...
p. ex., La même chose est arrivée dans un film que j'ai vu récemment.
p. ex., La situation est pire de nos jours à cause de...
 - classifiant les idées et les détails
p. ex., selon les critères différents : l'ordre d'importance, le niveau d'intérêt, la pertinence du sujet, etc.
p. ex., distingue les propos et les arguments
 - expliquant brièvement le message, le thème ou l'opinion de l'auteur

* l'habileté à lire et à comprendre le texte.

C - Reading (continued)

SLO

Message*

Students respond to text.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12**Students:**

- respond to texts orally or in writing by:
 - giving preferences and opinions
ex., Cette idée n'est pas logique parce que...
ex., Je suis content que l'auteur explique pourquoi.
ex., J'aurais préféré un résultat différent.
ex., Cet article était facile à comprendre, mais il n'y avait pas assez d'information.
 - making personal connections
ex., Cela me fait penser à...
ex., La même chose est arrivée dans un film que j'ai vu récemment.
ex., La situation est pire de nos jours à cause de...
 - classifying ideas and details
ex., based on different criteria: order of importance, level of interest, the relevance of the subject
ex., differentiate statements of fact and arguments
 - explaining briefly the author's message, theme or opinion

* the ability to read and understand the text.

C - La lecture (suite)

RAS

Message*

L'élève réagira à un texte.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années (suite)**L'élève :**

- réagit au texte à l'oral ou à l'écrit en
 - faisant des inférences
p. ex., Quand il s'habillait dans ses habits traditionnels, personne ne le croyait. Cependant quand il est revenu, habillé comme tous les autres, tout le monde le croyait. Donc, je pense que ces gens font plus attention à l'apparence qu'au message.
 - posant des questions
p. ex., Je me demande pourquoi...
p. ex., Comment peut on...
p. ex., Pourquoi a-t-elle fait cela?
 - évaluant l'efficacité du texte selon son intention
p. ex., Ce texte m'a convaincu de changer mes habitudes. L'auteur a présenté des statistiques canadiennes et il a cité des experts dans le domaine.

* l'habileté à lire et à comprendre le texte.

C - Reading (continued)

SLO

Message*

Students respond to text.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12 (continued)**Students:**

- respond to texts orally or in writing by:
 - making inferences
ex., Quand il s'habillait dans ses habits traditionnels, personne ne le croyait. Cependant quand il est revenu, habillé comme tous les autres, tout le monde le croyait. Donc, je pense que ces gens font plus attention à l'apparence qu'au message.
 - asking questions
ex., Je me demande pourquoi...
ex., Comment peut on...
ex., Pourquoi a-t-elle fait cela?
 - evaluating the effectiveness of the text based on its communicative intent
ex., Ce texte m'a convaincu de changer mes habitudes. L'auteur a présenté des statistiques canadiennes et il a cité des experts dans le domaine.

* the ability to read and understand the text.

C - La lecture (suite)

RAS

Aisance et précision

L'élève lira à haute voix des textes variés.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années

L'élève :

- lit à haute voix

Aisance (l'habilité à lire avec fluidité et avec expression)

- lit en respectant la ponctuation
p. ex., fait des pauses qui correspondent à la ponctuation
- lit avec une intonation appropriée aux types de phrases (déclaratif, interrogatif, exclamatif)
- lit d'une voix expressive pour transmettre le message
p. ex., utilise un ton approprié au message
p. ex., observe l'accent tonique
p. ex., utilise la voix pour exprimer des émotions du message
p. ex., varie la vitesse et l'intensité

Précision (l'habilité à lire correctement)

- prononce des mots correctement et fait des liaisons

C - Reading (continued)

SLO

Fluency and Accuracy

Students read a variety of texts aloud.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12

Students:

- read aloud

Fluency (the ability to read with ease and with expression)

- read while paying attention to punctuation
ex., insert pauses that match the punctuation
- read using intonation appropriate to the sentence type (declarative, interrogative, exclamative)
- read with expression to convey the message
ex., use a tone appropriate to the message
ex., place emphasis on appropriate syllables
ex., use voice to express the emotions in a message
ex., vary speed and intensity

Accuracy (the ability to read correctly)

- pronounce words and liaisons correctly



CADRE DES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE L'ÉCRITURE

FRAMEWORK OF OUTCOMES WRITING

CADRE DES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE

D - L'écriture

L'écriture en français fait partie de l'approche équilibrée axée sur la littératie, ce qui permet aux élèves d'accomplir des tâches plus exigeantes au point de vue cognitif. Les élèves utilisent ce qu'ils ont appris oralement avec le nouveau vocabulaire et les structures linguistiques qu'ils ont lus. L'écriture de divers genres de textes permet aux élèves d'interagir avec un autre auditoire et d'exprimer leur point de vue personnel.

Dans le cours **Français : communication et culture**, les élèves transfèrent les capacités apprises dans leur première langue à leur apprentissage en français. L'accent est mis sur le développement des idées, la clarté du message et la précision de leur texte.

L'écriture est un processus cognitif interactif. Il est important que les enseignants fournissent des activités d'écriture échafaudées. Cela permet aux élèves d'établir une intention d'écriture et de développer leurs capacités et stratégies de manière pertinente. L'écriture est une extension des activités orales et est une activité logique après la lecture.

Au niveau secondaire, les élèves ont une bonne maîtrise du vocabulaire et des structures nécessaires à la rédaction de textes cohérents. Ils rédigent des textes organisés et adaptent leur style d'écriture à différentes intentions et à divers publics.

FRAMEWORK OF OUTCOMES

D - Writing

Writing in French is part of the balanced literacy approach to language learning, which allows students to accomplish more cognitively demanding tasks. The students use what they have learned orally with new vocabulary and language structures that they have read. Writing a variety of genres of texts allows students to interact with another audience and to express their personal voice.

In **French: Communication and Culture**, students are transferring skills learned in their first language to their learning in French. Focus is placed on the development of ideas, the clarity of the message and the precision of their text.

Writing is an interactive, cognitive process. It is important that teachers provide scaffolded writing activities. This enables students to set a purpose for their writing and to develop their skills and strategies in a meaningful way. Writing is an extension of oral activities and is a logical post-reading task.

At the secondary level, students have a good command of vocabulary and structures required to formulate coherent texts. They write organized texts and adapt their writing to suit different purposes and audiences.

D - L'écriture (suite)

Le processus d'écriture se divise en trois étapes :

Avant l'écriture – activités d'écoute et les interactions orales précédant une tâche d'écriture qui activent les connaissances antérieures et placent les élèves dans le contexte d'une activité d'écriture (créent le contexte pour l'écriture). Au niveau secondaire, il se peut que les tâches précédant l'écriture ne soient pas exclusivement orales et qu'elles incluent des activités d'écoute, des recherches, un remue-méninge, l'organisation de l'information et des idées.

Pendant l'écriture – application des stratégies et de la modélisation accompagnant l'écriture (la rédaction, la révision, la correction), application de certains éléments et diverses conventions de langage). Au niveau du secondaire, l'enseignant peut fournir des modèles aux élèves ou leur remettre un exemplaire de qualité du travail d'un élève. Puis, l'enseignant et les élèves peuvent illustrer et déterminer les critères d'application de certains éléments et conventions de langage.

Après l'écriture – activités de communication orale et de lecture suivant l'écriture (lecture à une autre personne, publication, autoévaluation ou évaluation par les pairs, célébration). Au niveau secondaire, c'est le temps de la réflexion et du partage des impressions sur les textes écrits par d'autres et des points de vue à leur sujet.

L'écrit étant un processus interactif, la lecture des textes écrits à d'autres personnes est utile. Cela termine et complète le cycle de littératie de l'apprentissage d'une langue.

D - Writing (continued)

The writing process is divided into three phases:

Pre-writing – listening activities and oral interactions that come before a writing task activate prior knowledge and put students in the context of the writing activity (create the context for writing). At the high school level, pre-writing tasks may not be exclusively oral and may include listening activities, researching, brainstorming, organizing information and ideas.

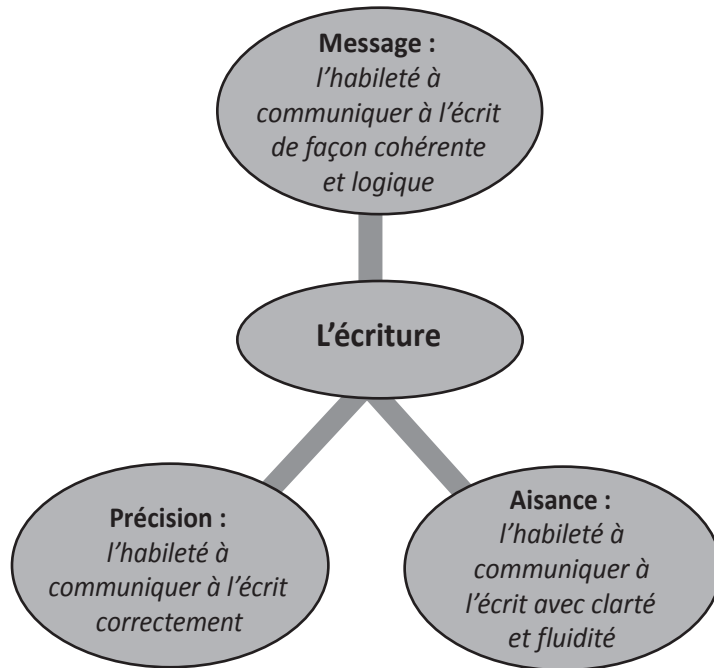
During writing – application of strategies and modelling that accompany writing (drafting, revising, editing), application of certain elements and conventions of language. At the high school level, modelling may be provided by the teacher or the teacher may share a quality student exemplar. Then, criteria for the application of some elements and conventions of language can be illustrated and determined with the teacher and students.

Post-writing – oral and reading activities that follow writing (reading to another person, publishing, self/peer evaluations, celebrating). At the high school level, this is a time for reflection, sharing impressions and opinions of what someone else has written.

As writing is an interactive process, it is valuable that written texts be read to another person. This completes and complements the literacy cycle of language learning.

D - L'écriture (suite)

Message, précision, aisance de l'écriture :



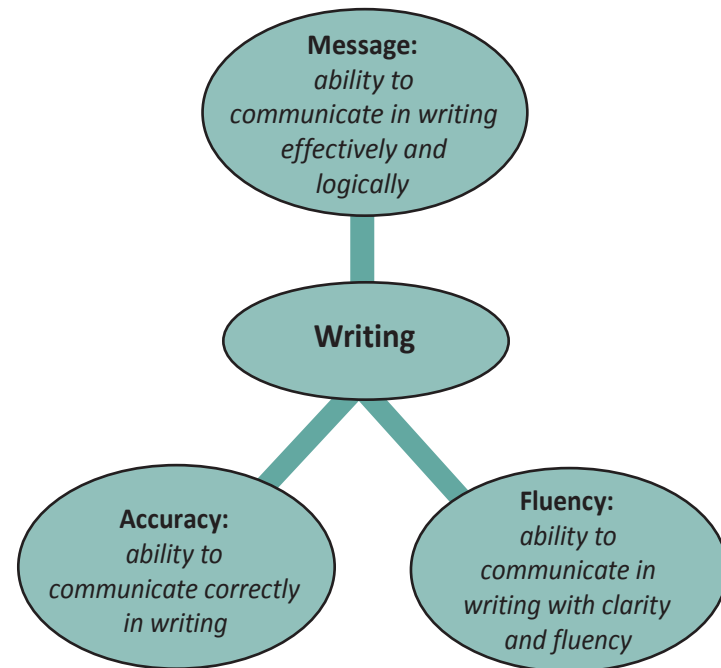
Pour en savoir plus :

Écriture : l'apprentissage professionnel

Les utilisateurs verront les étapes d'une leçon de l'écriture: la contextualisation, la modélisation, le développement des idées et l'intégration des éléments de la grammaire en contexte. La stratégie *Penser tout haut* démontre le processus d'édition. http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

D - Writing (continued)

Message, Fluency and Accuracy for Writing:



For more information:

Writing - Professional Learning

Viewers will see the steps to a writing lesson: contextualization, modelling, development of ideas and the integration of elements of grammar in context. The *Think-Aloud strategy* is shown to illustrate the process of editing. http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/ens_comm.html

D - L'écriture (suite)

PORTRAITS DE L'APPRENANT : Garder en tête le résultat souhaité.

Ces portraits fournissent une description globale de l'apprentissage visé aux divers stades de l'acquisition de la langue française.

L'écriture 11 ^e et 12 ^e années	L'écriture 9 ^e et 10 ^e années	L'écriture 7 ^e et 8 ^e années	L'écriture 5 ^e et 6 ^e années	L'écriture 4 ^e année
<p>Les élèves rédigent divers textes détaillés sur un large éventail de questions personnelles, sociales et mondiaux.</p> <p>Les élèves emploient des mots de vocabulaire élaborés ainsi que tous les temps et les modes verbaux afin de raconter une histoire, de transmettre de l'information, de donner des directives, de formuler des critiques, de persuader, d'argumenter, de se justifier, de divertir et de faire preuve de compréhension.</p> <p>Les rédactions des élèves sont détaillées, organisées, structurées et ordonnées. Le vocabulaire, la grammaire, la syntaxe et le registre sont choisis en fonction de l'intention, du contexte et de la forme du texte.</p> <p>Les élèves organisent et révisent leurs rédactions de manière autonome ou à deux.</p>	<p>Les élèves rédigent divers textes composés de plusieurs paragraphes sur des sujets liés à leur vie personnelle et à des questions sociales.</p> <p>Les élèves ont une bonne maîtrise du vocabulaire et des structures nécessaires à la rédaction de textes cohérents. Ils rédigent des phrases complexes et relient des idées à l'aide de mots et de groupes de mots de transition, en employant l'impératif, le présent, le passé, le futur et le conditionnel. Ils résument les points clés, racontent des expériences en détail, décrivent leurs réactions et justifient leurs opinions.</p> <p>Les élèves rédigent des textes organisés et commencent à adapter leur style d'écriture à différentes intentions et à divers publics. Les élèves peuvent également écrire pour se divertir.</p> <p>Les élèves organisent et révisent leurs rédactions, avec ou sans aide, et se corrigent mutuellement en suivant certains critères.</p>	<p>Dans le cadre d'un apprentissage guidé, les élèves rédigent divers textes courts sur des sujets familiers liés à leur vie personnelle.</p> <p>Les élèves ont une maîtrise élémentaire du vocabulaire et des structures. Avec l'aide de l'enseignant et en s'inspirant d'exemples donnés par ce dernier, les élèves écrivent en utilisant des phrases composées, des mots de transition et un langage descriptif. Ils expriment des idées et des opinions à la forme affirmative, négative et interrogative en employant le présent, le passé et le futur.</p> <p>Les élèves peuvent utiliser le mur de mots de la salle de classe ainsi que des banques de mots personnelles pour rédiger leurs textes. Ceux-ci sont révisés par les élèves avec l'aide de l'enseignant.</p> <p>Bien que les élèves rédigent principalement leurs textes dans le cadre d'un apprentissage guidé, ils commencent à employer de manière autonome des structures et du vocabulaire appris.</p>	<p>Dans le cadre d'un apprentissage guidé, les élèves rédigent des paragraphes courts sur des sujets familiers liés à leur vie personnelle.</p> <p>Les élèves acquièrent un vocabulaire et des structures de base. Avec l'aide de l'enseignant et en s'inspirant d'exemples donnés par ce dernier, les élèves rédigent des phrases simples et composées en employant le présent et les formes affirmative, négative et interrogative. Dans certains cas, l'enseignant peut modéliser des verbes au futur et au passé à titre d'exemples afin d'aider les élèves à communiquer.</p> <p>Les élèves utilisent le mur de mots de la salle de classe ainsi que des banques de mots personnelles pour rédiger leurs textes. Ceux-ci sont révisés par les élèves avec l'aide de l'enseignant.</p>	<p>Dans le cadre d'un apprentissage guidé et structuré, les élèves rédigent des phrases sur des sujets familiers et décrivent leurs préférences, leurs envies et leurs besoins.</p> <p>Les élèves rédigent des phrases simples et courtes en s'inspirant d'un modèle. Ils écrivent à la forme affirmative négative et interrogative, en employant principalement le présent et des pronoms singuliers.</p> <p>Les élèves commencent à créer des murs de mots dans la salle de classe et des banques de mots personnelles afin de faciliter la rédaction des phrases. Les textes sont révisés par les élèves avec l'aide de l'enseignant.</p>

D - Writing (continued)

PORTRAITS OF THE LEARNER: Begin With the End in Mind

These portraits provide a global description of student learning at various stages of language acquisition.

Writing Grades 11 and 12	Writing Grades 9 and 10	Writing Grades 7 and 8	Writing Grades 5 and 6	Writing Grade 4
<p>Students write various detailed texts on a wide range of personal, social and global issues.</p> <p>Students use sophisticated vocabulary in all verb tenses and moods to tell a story, to impart information, to give directions, to critique, to persuade, to argue and to justify, to entertain, and to demonstrate understanding.</p> <p>Students' writing is detailed, organized, structured, and sequenced. Vocabulary, grammar, syntax, and register are chosen according to purpose, form, and context.</p> <p>Students plan and revise their writing independently or with a peer.</p>	<p>Students write a variety of multi-paragraph texts on topics related to their personal lives and social issues.</p> <p>Students have a good command of vocabulary and structures required to formulate coherent texts. They write in complex sentences and connect ideas with transitional words and phrases using the imperative, present, past, future and conditional. They summarize key points, retell experiences in detail, describe their reactions, and justify their opinions.</p> <p>Students write organized texts and begin to adapt their writing to suit different purposes and audiences. Students may also write for pleasure.</p> <p>Students plan and revise their writing, both in guided and unguided situations, and they peer-edit following specific criteria.</p>	<p>Students write a variety of short texts on familiar topics related to their personal lives in guided learning situations.</p> <p>Students have a basic command of vocabulary and structures. With teacher support and modelling, they write using compound sentences, transitional words, and descriptive language. They express ideas and opinions in the affirmative, negative, and interrogative forms, using the present, past and future tenses.</p> <p>Students may use classroom word walls or personal word banks to support their writing. They revise their texts in guided situations.</p> <p>Although students write primarily in guided learning situations, they are beginning to use learned structures and vocabulary with autonomy.</p>	<p>Students write short paragraphs on familiar topics related to their personal lives in guided learning situations.</p> <p>Students develop a basic bank of vocabulary and structures. With teacher support and modelling, they write simple and compound sentences in the present tense, using the affirmative, negative, and interrogative forms. In certain situations, the teacher may model the future and past tenses to address the communicative needs of the students.</p> <p>Students rely on classroom word walls and personal word banks to support their writing. They revise their texts in guided situations.</p>	<p>Students write sentences about familiar topics, and describe their likes, dislikes, wants and needs, in structured learning situations.</p> <p>Students write simple, short sentences following a model. They write in the affirmative, negative, and interrogative forms, using primarily the present tense and singular pronouns.</p> <p>Students begin to create classroom word walls and personal word banks to support their writing. They revise their texts in guided situations.</p>

D - L'écriture (suite)

LES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE GÉNÉRAUX (RAG)

Planifier et écrire des textes cohérents pour communiquer un message.

👉 À NOTER :

Les exemples illustratifs qui suivent ne sont pas restrictifs; ils ont pour but d'illustrer des attentes communicatives du niveau scolaire. Ce **ne sont pas des exigences dont il faut tenir compte** pour atteindre pleinement le résultat d'apprentissage. Les enseignants sont encouragés à revoir, à utiliser et à renforcer le vocabulaire et les structures appris les années précédentes.

D - Writing (continued)

GENERAL LEARNING OUTCOMES (GLO)

Plan and write coherent texts to communicate the message.

👉 NOTE:

Illustrative examples are not restrictive; they are intended to illustrate the communicative goals of a particular grade/grades. They are **not requirements that must be addressed** to fully meet the learning outcome. Teachers are encouraged to review, to use, and to build on vocabulary and structures learned in previous years.

D - L'écriture (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon cohérente et logique, en phrases complètes et simples telles que modélisées par l'enseignant.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 4^e année

L'élève :

- démontre l'intention de communication
p. ex., identifie le public cible
- communique clairement l'information pertinente en réalisant des actes de communication suivants :
 - se présenter
p. ex., Je m'appelle Eric. J'ai 9 ans.
 - décrire ses préférences, une personne, un lieu, un objet
 - Ses préférences
p. ex., J'aime les pommes. Je n'aime pas les bananes.
 - Une personne
p. ex., Ma mère est grande. Elle a les cheveux roux.
 - Un lieu
p. ex., Mon école est petite.
 - Un objet
p. ex., J'ai un chien. Il est brun.
 - décrire des activités quotidiennes, son environnement immédiat
*p. ex., Ses activités quotidiennes
Je vais à l'école. Pendant la récréation je joue au soccer. Après l'école, je vais à la garderie.*
*p. ex., Son environnement immediate
J'habite à Saint-Boniface. Mon adresse est 411, rue Aulneau.*

* l'habilité à communiquer à l'écrit de façon cohérente et logique.

D - Writing (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas clearly and logically in complete simple sentences as modeled by the teacher.

Achievement indicators and illustrative examples in Grade 4

Students:

- show communicative intention
ex., identify the target audience
- communicate clearly pertinent information by carrying out the following acts of communication:
 - introducing oneself
ex., Je m'appelle Eric. J'ai 9 ans.
 - describing preferences, person, place or thing
 - Preferences
ex., J'aime les pommes. Je n'aime pas les bananes.
 - A person
ex., Ma mère est grande. Elle a les cheveux roux.
 - A place
ex., Mon école est petite.
 - A thing
ex., J'ai un chien. Il est brun..
 - describing daily activities, immediate surroundings
*ex., Daily activities
Je vais à l'école. Pendant la récréation je joue au soccer. Après l'école, je vais à la garderie.*
*ex., Immediate surroundings
J'habite à Saint-Boniface. Mon adresse est 411, rue Aulneau.*

* the ability to communicate in writing effectively and logically.

D - L'écriture (suite)

RAS

Aisance*

L'élève écrira clairement et avec fluidité une variété de textes sur des sujets familiers, en phrases complètes et simples et en paragraphes simples, telles que modélisés par l'enseignant.

L'élève utilisera le vocabulaire et les structures linguistiques appropriés pour transmettre son message.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 4^e année**L'élève :**

- planifie et révisé son texte afin d'écrire un texte fluide et facile à lire
 - écrit une variété de phrases simples, y inclus les phrases affirmatives, négatives et interrogatives plutôt au présent avec les pronoms singuliers
p. ex., J'ai un chat. Je n'ai pas de chien. Est-ce que tu as un chat?
 - utilise des mots justes, des expressions justes pour préciser des idées
p. ex., le vocabulaire thématique et les structures linguistiques tels que modélisés par l'enseignant

* l'habilité à communiquer à l'écrit avec clarté et fluidité.

D - Writing (continued)

SLO

Fluency*

Students write clearly, and with fluency a variety of texts on familiar topics, in simple complete sentences and in simple paragraphs, as modeled by the teacher.

Students use appropriate vocabulary and linguistic structures to convey their message.

Achievement indicators and illustrative examples in Grade 4**Students:**

- plan and revise text for flow and ease of reading
 - write a variety of simple sentences in the affirmative, negative and interrogative forms, using primarily the present tense and singular pronouns
ex., J'ai un chat. Je n'ai pas de chien. Est-ce que tu as un chat?
 - use correct words and phrases to clarify/develop ideas
ex., theme-related vocabulary and linguistic structures modeled by the teacher

* the ability to communicate in writing with clarity and fluency.

D - L'écriture (suite)

RAS

Précision*

L'élève gèrera son écriture en tenant compte des règles et de la syntaxe de la langue française.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 4^e année

L'élève :

- utilise correctement des structures de la langue française (syntaxe)
 - p. ex., J'ai 9 ans.*
 - p. ex., J'ai un chat brun. (vérifie l'ordre des mots)*
 - p. ex., Dimanche, je ne vais pas à l'école.*
- utilise correctement les mécanismes de l'écrit tels que modélisés par l'enseignant.
 - p. ex., utilise correctement la ponctuation selon le type de phrases (vérifie que les phrases sont complètes)*
 - p. ex., épelle les mots correctement en utilisant sa banque de mots personnelle ou le mur de mots de la salle de classe*
 - p. ex., utilise sa connaissance des relations son/graphie pour améliorer la production écrite*
 - p. ex., utilise les majuscules au début des phrases ou pour les noms propres*

* l'habilité à communiquer à l'écrit correctement.

D - Writing (continued)

SLO

Accuracy*

Students manage their writing keeping in mind the rules and syntax of the French language.

Achievement indicators and illustrative examples in Grade 4

Students:

- correctly use the structures of the French language
 - ex., J'ai 9 ans.*
 - ex., J'ai un chat brun. (verify the order of the words)*
 - ex., Dimanche, je ne vais pas à l'école.*
- correctly use writing conventions (punctuation, spelling, capitals) as modeled by the teacher.
 - ex., use the correct punctuation according to the type of sentence (verify the use of complete sentences)*
 - ex., spell words correctly using a personal word bank or classroom word bank*
 - ex., use knowledge of sound symbol relations to improve written production*
 - ex., use capitals at the beginning of sentences or for proper nouns*

* the ability to communicate correctly in writing.

D - L'écriture (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon cohérente et logique, en phrases complètes et en paragraphes, telles que modélisées par l'enseignant.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années

L'élève :

- démontre l'intention de communication
p. ex., identifie le public cible
- respecte la structure du texte (le début, le milieu, la fin)
p. ex., utilise la structure du texte qui convient à l'intention de la communication
- communique clairement l'information pertinente en servant des actes de communications suivantes :
 - se présenter
p. ex., Je m'appelle Susan. J'ai 10 ans. Je suis en 5^e année. Je suis née en 2003.
 - décrire ses préférences, une personne, un lieu, un objet

Ses préférences
*p. ex., J'aime les mathématiques mais je préfère le français. Je n'aime pas les devoirs.
p. ex., J'adore manger la soupe et les biscuits à la cafétéria parce qu'ils sont délicieux.*

* l'habilité à communiquer à l'écrit de façon cohérente et logique.

D - Writing (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas clearly and logically in complete sentences and in paragraphs, as modeled by the teacher.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6

Students:

- show communicative purpose
ex., identify the target audience
- respect text structure (beginning, middle, end)
ex., use the appropriate text structure for the communicative intention
- communicate clearly pertinent information by using the following acts of communication:
 - introducing oneself
ex., Je m'appelle Susan. J'ai 10 ans. Je suis en 5^e année. Je suis née en 2003.
 - describing preferences, person, place or thing

Preferences
*ex., J'aime les mathématiques mais je préfère le français. Je n'aime pas les devoirs.
ex., J'adore manger la soupe et les biscuits à la cafétéria parce qu'ils sont délicieux.*

* the ability to communicate in writing effectively and logically.

D - L'écriture (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon cohérente et logique, en phrases complètes et en paragraphes, telles que modélisées par l'enseignant.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années (suite)

Une personne

p. ex., Mme Morissette travaille au bureau. Elle est la directrice et elle est sérieuse.

Un lieu

p. ex., Ma classe est à côté de la bibliothèque.

Un objet

p. ex., Il y a du jambon, de l'ananas et du fromage sur une pizza hawaïenne.

p. ex., rédige un paragraphe avec une idée principale et des détails pertinents

Ma maison est blanche et noire. Elle est grande.

Il y a un garage. Il y a une cuisine, un salon, une salle familiale et deux salles de bains chez moi. Aussi, il y a quatre chambres à coucher et un bureau.

- décrire des activités quotidiennes, son environnement immédiat

p. ex., Ses activités quotidiennes

Le lundi, j'ai une classe de musique à 7 heures.

Le samedi, je joue au soccer avec mon équipe.

p. ex., Son environnement immédiat

Je suis au chalet. Je suis content. Il fait chaud et il fait soleil.

* l'habilité à communiquer à l'écrit de façon cohérente et logique.

D - Writing (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas clearly and logically in complete sentences and in paragraphs, as modeled by the teacher.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6 (continued)

A person

ex., Mme Morissette travaille au bureau. Elle est la directrice et elle est sérieuse.

A place

ex., Ma classe est à côté de la bibliothèque.

An object

ex., Il y a du jambon, de l'ananas et du fromage sur une pizza hawaïenne.

ex., write a paragraph with a main idea and relevant supporting details

Ma maison est blanche et noire. Elle est grande.

Il y a un garage. Il y a une cuisine, un salon, une salle familiale et deux salles de bains chez moi. Aussi, il y a quatre chambres à coucher et un bureau.

- describing daily activities, immediate surroundings

ex., Daily activities

Le lundi, j'ai une classe de musique à 7 heures.

Le samedi, je joue au soccer avec mon équipe.

ex., Immediate surroundings

Je suis au chalet. Je suis content. Il fait chaud et il fait soleil.

* the ability to communicate in writing effectively and logically.

D - L'écriture (suite)

RAS

Aisance*

L'élève écrira clairement et avec fluidité une variété de textes sur des sujets familiers, en phrases complètes et en paragraphes simples, tels que modélisés par l'enseignant.

L'élève utilisera le vocabulaire et les structures linguistiques appropriés pour transmettre son message.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années**L'élève :**

- planifie et révise son texte afin d'écrire un texte fluide et facile à lire (afin de rendre le texte plus intéressant)
 - varie les types de phrases et la longueur de phrases
p. ex., écrit des phrases simples et des phrases composées, y inclus les phrases affirmatives, négatives et interrogatives.
 - p. ex., J'aime les mathématiques mais je préfère le français. Je n'aime pas les devoirs.*
 - p. ex., Qui est l'enseignante de la 6^e année?*
- utilise des mots et des expressions justes pour préciser des idées
p. ex., le vocabulaire thématique et les structures linguistiques tels que modélisés par l'enseignant (adjectifs et adverbes)
p. ex., des mots de transitions tels que : et, mais et ou

* l'habileté à communiquer à l'écrit avec clarté et fluidité.

D - Writing (continued)

SLO

Fluency*

Students write clearly and with fluency a variety of texts on familiar topics, in complete sentences and in simple paragraphs, as modeled by the teacher.

Students use appropriate vocabulary and linguistic structures to convey their message.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6**Students:**

- plan and revise text for flow and ease of reading (in order to make the text more interesting)
 - vary the type and length of sentences
ex., write simple and compound sentences in the affirmative, negative and interrogative forms.
 - ex., J'aime les mathématiques mais je préfère le français. Je n'aime pas les devoirs.*
 - ex., Qui est l'enseignante de la 6^e année?*
- use correct words, expressions to clarify/develop ideas
ex., theme-related vocabulary and linguistic structures modeled by the teacher (adjectives and adverbs)
ex., conjunctions such as: and, but, or

* the ability to communicate in writing with clarity and fluency.

D - L'écriture (suite)

RAS

Précision*

L'élève gèrera son écriture en tenant compte des règles et de la syntaxe de la langue française.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années

L'élève :

- respecte les règles de grammaire
p. ex., utilise correctement l'accord du nom et des adjectifs en genre et en nombre (masc/fem/sing/pluriel)
p. ex., utilise correctement des conjugaisons des verbes au présent (le passé composé et le futur proche, le cas échéant selon des besoins communicatifs)
Aujourd'hui, j'ai une classe de musique à 7 heures.
Hier, j'ai joué au soccer avec mon équipe. Demain, je vais jouer aux jeux vidéo avec mes amis.
- utilise correctement des structures de la langue française (syntaxe)
p. ex., Il fait froid.
p. ex., J'ai froid.
p. ex., Il y a une partie de hockey à la télé ce soir.
- utilise correctement les mécanismes de l'écrit tels que modélisés par l'enseignant.
p. ex., utilise correctement la ponctuation selon le type de phrases
p. ex., épelle les mots correctement en utilisant sa banque de mots personnelle ou le mur de mots de la salle de classe
p. ex., utilise sa connaissance des relations son/graphie pour améliorer la production écrite
p. ex., utilise les majuscules au début des phrases ou pour les noms propres

* l'habileté à communiquer à l'écrit correctement.

D - Writing (continued)

SLO

Accuracy*

Students manage their writing keeping in mind the rules and syntax of the French language.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6

Students:

- respect grammar rules
ex., correctly use the agreement of noun and adjectives in gender and number (masc/fem/sing/plural)
ex., correctly use present tense verb conjugations (past and future tense as needed for communicative needs of individual students)
Aujourd'hui, j'ai une classe de musique à 7 heures.
Hier, j'ai joué au soccer avec mon équipe. Demain, je vais jouer aux jeux vidéo avec mes amis.
- correctly use the structures of the French language
ex., Il fait froid.
ex., J'ai froid.
ex., Il y a une partie de hockey à la télé ce soir.
- correctly use writing conventions (punctuation, spelling, capitals) modeled by the teacher.
ex., use the correct punctuation according to the type of sentence
ex., spell words correctly using a personal word bank or classroom word bank
ex., use knowledge of sound symbol relations to improve written production
ex., use capitals at the beginning of sentences or for proper nouns

* the ability to communicate correctly in writing.

D - L'écriture (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon cohérente et logique en paragraphes en s'appuyant sur les exemples modélisés par l'enseignant.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années**L'élève :**

- établit l'intention de communication
p. ex., identifie le public cible
- respecte la structure du texte (le début, le milieu, la fin)
p. ex., utilise la structure du texte qui convient à l'intention de la communication
- communique clairement l'information pertinente en réalisant des actes de communication suivants :
 - se présenter
p. ex., rédige des paragraphes avec des idées principales et des détails pertinents
Je m'appelle Sara. J'ai 13 ans et je suis en 8^e année.
Je suis née à Winnipeg.
J'aime voyager avec ma famille. L'été passé, nous sommes allés en France pour le mariage de mon oncle et j'ai parlé en français. C'était un voyage fantastique.
 - décrire ses préférences, une personne, un lieu, un objet
 - Ses préférences (avec une justification)
p. ex., J'aime faire de la voile sur le lac Winnipeg parce que je suis sportif.
 - Une personne
p. ex., Je vous présente mon amie Channelle. Elle a 13 ans. Demain est sa fête. Elle va avoir 14 ans. Elle danse le hip-hop depuis 5 ans. Elle a peur des araignées.

* l'habileté à communiquer à l'écrit de façon cohérente et logique.

D - Writing (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas clearly and logically in paragraphs following examples modeled by the teacher.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8**Students:**

- establish the communicative purpose
ex., identify the target audience
- respect text structure(beginning, middle, end)
ex., use the appropriate text structure for the communicative intention
- communicate clearly pertinent information by carrying out the following acts of communication:
 - introducing oneself
ex., rédige des paragraphes avec des idées principales et des détails pertinents
Je m'appelle Sara. J'ai 13 ans et je suis en 8^e année.
Je suis née à Winnipeg.
J'aime voyager avec ma famille. L'été passé, nous sommes allés en France pour le mariage de mon oncle et j'ai parlé en français. C'était un voyage fantastique.
 - describing preferences, person, place or thing
 - Preferences (with justification)
ex., J'aime faire de la voile sur le lac Winnipeg parce que je suis sportif.
 - A person
ex., Je vous présente mon amie Channelle. Elle a 13 ans. Demain est sa fête. Elle va avoir 14 ans. Elle danse le hip-hop depuis 5 ans. Elle a peur des araignées.

* the ability to communicate in writing effectively and logically.

D - L'écriture (suite)

RAS

Message*

L'élève communiquera ses idées de façon cohérente et logique en paragraphes en s'appuyant sur les exemples modélisés par l'enseignant.

Les indicateurs de réalisation en 7^e et 8^e années**L'élève :**

- Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années (suite)
 - Un lieu
p. ex., En fin de semaine, je suis allée chez mon ami. Il habite dans une grande maison bleue à Saint-Vital.
 - Un objet
p. ex., Voici le logo de la cantine de mon école. Le logo a des couleurs vives, des lettres très visibles et une image amusante.
 - décrire des activités quotidiennes, son environnement immédiat
p. ex., ses activités quotidiennes
Après l'école, je vais aller chez mon ami. Nous allons jouer aux jeux vidéo. En hiver, j'ai fait du curling avec mon père. En été, je fais de l'équitation.
p. ex., Son environnement immédiat
Il fait moins 25 degrés et il vente. Tout le monde a très froid
Nous ne pouvons pas faire du ski de fond aujourd'hui.
 - demander un renseignement (poser des questions en utilisant l'inversion)
p. ex., écrit un texto
À quelle heure est le match de baseball? Vas-tu au match?
 - donner des directives
p. ex., écrit une recette
Coupe le pain sous-marin en deux. Étale du beurre et de la moutarde sur le pain. Ajoute de la laitue et des tomates. Mets du fromage sur les tomates. Ajoute du jambon et des cornichons.

* l'habilité à communiquer à l'écrit de façon cohérente et logique.

D - Writing (continued)

SLO

Message*

Students communicate ideas clearly and logically in paragraphs following examples modeled by the teacher.

Achievement indicators in Grades 7 & 8**Students:**

- Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8 (continued)
 - A place
ex., En fin de semaine, je suis allée chez mon ami. Il habite dans une grande maison bleue à Saint-Vital.
 - A thing
ex., Voici le logo de la cantine de mon école. Le logo a des couleurs vives, des lettres très visibles et une image amusante.
 - describing daily activities, immediate surroundings
ex., daily activities
Après l'école, je vais aller chez mon ami. Nous allons jouer aux jeux vidéo. En hiver, j'ai fait du curling avec mon père. En été, je fais de l'équitation.
ex., Immediate surroundings
Il fait moins 25 degrés et il vente. Tout le monde a très froid
Nous ne pouvons pas faire du ski de fond aujourd'hui.
 - asking for information (ask questions using inversion)
ex., write a text
À quelle heure est le match de baseball? Vas-tu au match?
 - giving directions
ex., write a recipe
Coupe le pain sous-marin en deux. Étale du beurre et de la moutarde sur le pain. Ajoute de la laitue et des tomates. Mets du fromage sur les tomates. Ajoute du jambon et des cornichons.

* the ability to communicate in writing effectively and logically.

D - L'écriture (suite)

RAS

Aisance*

L'élève écrira de façon cohérente une variété de textes sur des sujets familiers avec un peu d'autonomie.

L'élève utilisera le vocabulaire et les structures linguistiques appropriés pour transmettre son message.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années

L'élève :

- planifie et révisé son texte afin d'écrire un texte fluide et facile à lire (afin de rendre le texte plus intéressant)
 - varie les types de phrases et la longueur de phrases
p. ex., écrit une variété de phrases composées, y inclus les phrases affirmatives, négatives et interrogatives (en paragraphes).
J'aime faire de la voile sur le lac Winnipeg parce que je suis sportif. Mais je ne n'aime pas faire du ski alpin puisque je n'aime pas le froid. Aimes-tu faire de la voile ou du ski alpin? Quel sport préfères-tu?
- utilise des mots justes, des expressions justes pour préciser des idées
p. ex., le vocabulaire thématique et les structures linguistiques tels que modélisés par l'enseignant (adjectifs et adverbes)
p. ex., des mots de transitions tels que : premièrement, ensuite, après
p. ex., le langage descriptif tels que les adjectifs, les adverbes, les synonymes

* l'habileté à communiquer à l'écrit avec clarté et fluidité.

D - Writing (continued)

SLO

Fluency*

Students write a variety of coherent texts on familiar topics with some autonomy.

Students use appropriate vocabulary and linguistic structures to convey their message.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8

Students:

- plan and revise text for flow and ease of reading (in order to make the text more interesting)
 - vary the type and length of sentences
ex., write a range of compound sentences in the affirmative, negative and interrogative forms (in paragraphs).
J'aime faire de la voile sur le lac Winnipeg parce que je suis sportif. Mais je ne n'aime pas faire du ski alpin puisque je n'aime pas le froid. Aimes-tu faire de la voile ou du ski alpin? Quel sport préfères-tu?
- use correct words, expressions to clarify/develop ideas
ex., theme-related vocabulary and linguistic structures modeled by the teacher (adjectives et adverbs)
ex., transition words such as: first, then, after
ex., descriptive language such as adjectives, adverbs, synonyms

* the ability to communicate in writing with clarity and fluency.

D - L'écriture (suite)

RAS

Précision*

L'élève gèrera son écriture en tenant compte des règles et de la syntaxe de la langue française.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années

L'élève :

- respecte les règles de grammaire
p. ex., l'accord du nom et des adjectifs en genre et en nombre (masc/fem/sing/pluriel)
p. ex., utilise correctement les conjugaisons des verbes (le présent, le passé composé, le futur proche et l'impératif)
J'aime voyager avec ma famille. L'été passé, nous sommes allés en France pour le mariage de mon oncle et j'ai parlé en français. L'été prochain, nous allons voyager au Québec. Viens avec nous!
- utilise correctement des structures de la langue française (syntaxe)
p. ex., Voici l'ami de mon frère. Il est sportif.
p. ex., Elle a peur des araignées.
p. ex., Je vais téléphoner à Marc ce soir.
- utilise correctement les mécanismes de l'écrit tels que modélisés par l'enseignant
p. ex., utilise correctement la ponctuation selon le type de phrases (vérifie que les phrases sont complètes)
p. ex., épelle correctement les mots en utilisant sa banque de mots personnelle ou le mur de mots de la salle de classe
p. ex., utilise sa connaissance des relations son/graphie pour améliorer la production écrite
p. ex., utilise les majuscules au début des phrases ou pour les noms propres

* l'habilité à communiquer à l'écrit correctement.

D - Writing (continued)

SLO

Accuracy*

Students manage their writing, keeping in mind the rules and syntax of the French language.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8

Students:

- respect the grammar rules
ex., correctly use the agreement of noun and adjectives in gender and number (masc/fem/sing/plural)
ex., correctly use verb conjugations (the present, past, future and imperative tenses)
J'aime voyager avec ma famille. L'été passé, nous sommes allés en France pour le mariage de mon oncle et j'ai parlé en français. L'été prochain, nous allons voyager au Québec. Viens avec nous!
- correctly use the structures of the French language
ex., Voici l'ami de mon frère. Il est sportif.
ex., Elle a peur des araignées.
ex., Je vais téléphoner à Marc ce soir.
- correctly use writing conventions as modeled by the teacher
ex., correctly use punctuation according to the type of sentence (verify the use of complete sentences)
ex., spell words correctly using a personal word bank or classroom word bank
ex., use knowledge of sound symbol relations to improve written production
ex., use capitals at the beginning of sentences or for proper nouns

* the ability to communicate correctly in writing.

D - L'écriture (suite)

RAS

Message*

L'élève développera et communiquera ses idées de façon cohérente et logique sur des sujets familiers en s'appuyant sur les modèles.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années**L'élève :**

- explique l'intention de communication
p. ex., identifie le public cible
p. ex., identifie une action ou une réaction souhaitée
- respecte le format et conventions du genre de texte
p. ex., divise le texte en paragraphes selon les idées
p. ex., numérote une liste
p. ex., écrit une salutation appropriée pour une lettre informelle
- communique clairement l'information pertinente en réalisant des actes de communication suivants :
 - caractériser quelqu'un ou quelque chose
p. ex., décrit une personne célèbre
Jonathan est le capitaine de son équipe de hockey. Il a beaucoup de talent et il travaille très fort aussi. Il parle français et anglais couramment. À mon avis, c'est le meilleur joueur manitobain. (superlatif des adjectifs)
 - p. ex., décrit un lieu de vacances*
Le chalet, qui est à côté d'un petit lac, est dans l'est de la province. Il y a quelques poissons dans le lac mais on ne peut pas les voir parce que l'eau est trop foncée. (pronom relatif, pronom objet.)

* l'habileté à communiquer à l'écrit de façon cohérente et logique.

D - Writing (continued)

SLO

Message*

Students develop and communicate ideas clearly and logically on familiar topics using models as support.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10**Students:**

- explain the communicative purpose
ex., identify target audience
ex., identify a targeted action or reaction
- respect the format and conventions of the kind of text
ex., divide a text into paragraphs based on the ideas
ex., number items in a list
ex., write a salutation appropriate for an informal letter
- communicate clearly pertinent information by carrying out the following acts of communication:
 - describing main features of a person or thing
ex., describe a famous person
Jonathan est le capitaine de son équipe de hockey. Il a beaucoup de talent et il travaille très fort aussi. Il parle français et anglais couramment. À mon avis, il est le meilleur joueur manitobain. (superlative of adjectives)
 - ex., describe a vacation spot*
Le chalet, qui est à côté d'un petit lac, est dans l'est de la province. Il y a quelques poissons dans le lac mais on ne peut pas les voir parce que l'eau est trop foncée. (relative pronoun, object pronoun)

* the ability to communicate in writing effectively and logically.

D - L'écriture (suite)

RAS

Message*

L'élève développera et communiquera ses idées de façon cohérente et logique sur des sujets familiers en s'appuyant sur les modèles.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années (suite)**L'élève :**

- communique clairement l'information pertinente en réalisant des actes de communication suivants :

- écrire du passé

p. ex., décrit un événement ou une expérience personnelle du passé (vrai ou imaginaire)

9^e année

Après l'école, j'ai joué au badminton au gymnase. Tout de suite après, je suis allée à ma leçon de piano. Je ne suis pas rentrée chez moi pour le souper parce que mon amie m'a invité chez elle. Nous avons mangé des hamburgers et une salade et puis j'ai travaillé un projet de français. Plus tard, je suis rentrée chez moi, j'ai fini mes devoirs et j'ai regardé un peu la télévision. Enfin, je me suis couchée vers 10 heures.

10^e année

Quand j'étais en 6^e année, je n'avais pas d'ordinateur portable. J'écrivais tous mes devoirs à la main! Mais cette année, ma mère m'a donné un ordinateur pour ma fête. Maintenant, il est plus facile de faire mes devoirs. Par exemple, hier soir j'ai envoyé une question à mon enseignante par courriel et elle m'a répondu toute de suite.

* l'habilité à communiquer à l'écrit de façon cohérente et logique.

D - Writing (continued)

SLO

Message*

Students develop and communicate ideas clearly and logically on familiar topics using models as support.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10 (continued)**Students:**

- communicate clearly pertinent information by carrying out the following acts of communication:

- writing about the past

ex., describe an event or a personal experience from the past (real or imaginary)

Grade 9

Après l'école, j'ai joué au badminton au gymnase. Tout de suite après, je suis allée à ma leçon de piano. Je ne suis pas rentrée chez moi pour le souper parce que mon amie m'a invité chez elle. Nous avons mangé des hamburgers et une salade et puis j'ai travaillé un projet de français. Plus tard, je suis rentrée chez moi, j'ai fini mes devoirs et j'ai regardé un peu la télévision. Enfin, je me suis couchée vers 10 heures.

Grade 10

Quand j'étais en 6^e année, je n'avais pas d'ordinateur portable. J'écrivais tous mes devoirs à la main! Mais cette année, ma mère m'a donné un ordinateur pour ma fête. Maintenant, il est plus facile de faire mes devoirs. Par exemple, hier soir j'ai envoyé une question à mon enseignante par courriel et elle m'a répondu tout de suite.

* the ability to communicate in writing effectively and logically.

D - L'écriture (suite)

RAS

Message*

L'élève développera et communiquera ses idées de façon cohérente et logique sur des sujets familiers en s'appuyant sur les modèles.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années (suite)**L'élève :**

- communique clairement l'information pertinente en réalisant des actes de communication suivants :
 - exprimer un sentiment et une opinion
 - p. ex., Je pense que suivre des gens/amis sur Twitter est une bonne idée. Cependant, cela peut prendre beaucoup de temps.*
 - p. ex., Voici trois raisons pour essayer ce restaurant. D'abord, l'ambiance est très plaisante...*
 - p. ex., J'ai peur des films d'horreur. Je ne les aime pas du tout.*
 - donner des conseils
 - 9^e année
 - p. ex., On ne doit pas fumer.*
 - p. ex., Il faut arriver à l'heure pour trouver un siège.*
 - 10^e année
 - p. ex., On devrait faire plus pour protéger l'environnement. (conditionnel)*
 - p. ex., Je vous suggère de faire ce voyage.*
 - p. ex., Si tu veux réussir, tu dois faire un effort.*

* l'habilité à communiquer à l'écrit de façon cohérente et logique.

D - Writing (continued)

SLO

Message*

Students develop and communicate ideas clearly and logically on familiar topics in texts using models as support.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10 (continued)**Students:**

- communicate clearly pertinent information by carrying out the following acts of communication:
 - expressing a feeling or opinion
 - ex., Je pense que suivre des gens/amis sur Twitter est une bonne idée. Cependant, cela peut prendre beaucoup de temps.*
 - ex., Voici trois raisons pour essayer ce restaurant. D'abord, l'ambiance est très plaisante...*
 - ex., J'ai peur des films d'horreur. Je ne les aime pas du tout.*
 - giving advice
 - Grade 9
 - ex., On ne doit pas fumer.*
 - ex., Il faut arriver à l'heure pour trouver un siège.*
 - Grade 10
 - ex., On devrait faire plus pour protéger l'environnement. (conditional)*
 - ex., Je vous suggère de faire ce voyage.*
 - ex., Si tu veux réussir, tu dois faire un effort.*

* the ability to communicate in writing effectively and logically.

D - L'écriture (suite)

RAS

Message*

L'élève développera et communiquera ses idées de façon cohérente et logique sur des sujets familiers en s'appuyant sur les modèles.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années (suite)**L'élève :**

- communique clairement l'information pertinente en réalisant des actes de communication suivants :

- émettre des hypothèses

9^e année

p. ex., Les Bombers vont gagner le match.

10^e année

p. ex., Il fera moins froid demain.

p. ex., Je pense que ma vie sera plus riche parce que je parle français.

p. ex., Si tout le monde conduit moins, il y aura moins de pollution.

- justifier son point de vue

p. ex., Son lieu préféré est la plage parce qu'il adore nager. (donner une raison)

p. ex., Je pense qu'il y a trop de violence à la télévision. À mon avis, regarder la violence cause des problèmes. Par exemple, les jeunes ont souvent des cauchemars et ils dorment moins bien. (donner un exemple)

* l'habilité à communiquer à l'écrit de façon cohérente et logique.

D - Writing (continued)

SLO

Message*

Students develop and communicate ideas clearly and logically on familiar topics in texts using models as support.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10 (continued)**Students:**

- communicate clearly pertinent information by carrying out the following acts of communication:

- making predictions

Grade 9

ex., Les Bombers vont gagner le match.

Grade 10

ex., Il fera moins froid demain.

ex., Je pense que ma vie sera plus riche parce que je parle français.

ex., Si tout le monde conduit moins, il y aura moins de pollution.

- justifying a viewpoint

ex., Son lieu préféré est la plage parce qu'il adore nager. (give a reason)

ex., Je pense qu'il y a trop de violence à la télévision. À mon avis, regarder la violence cause des problèmes. Par exemple, les jeunes ont souvent des cauchemars et ils dorment moins bien. (give an example)

* the ability to communicate in writing effectively and logically.

D - L'écriture (suite)

RAS

Message*

L'élève développera et communiquera ses idées de façon cohérente et logique sur des sujets familiers en s'appuyant sur les modèles.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années (suite)**L'élève :**

- communique clairement l'information pertinente en réalisant des actes de communication suivants :
 - discuter de l'avenir
 - p. ex., écrit un courriel pour suggérer une activité ou un changement d'activité*
 - 9^e année
 - p. ex., Nous allons jouer au volleyball. Veux-tu jouer avec nous?*
 - p. ex., As-tu l'intention de faire du bénévolat pour Moisson Winnipeg?*
 - 10^e année
 - p. ex., J'irai au concert ce soir et après je te téléphonerai, d'accord?*
 - p. ex., Quand j'aurai mon permis de conduire, je pourrai conduire aux matchs de basketball moi-même.*
 - partager de l'information
 - p. ex., écrit un rapport bref pour communiquer des faits*
 - p. ex., écrit le sommaire des résultats d'un sondage*
 - demander de l'information
 - p. ex., Comment pouvons-nous aller au Fort Gibraltar par autobus?*

* l'habileté à communiquer à l'écrit de façon cohérente et logique.

D - Writing (continued)

SLO

Message*

Students develop and communicate ideas clearly and logically on familiar topics in texts using models as support.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10 (continued)**Students:**

- communicate clearly pertinent information by carrying out the following acts of communication:
 - talking about the future
 - ex., write an e-mail to suggest an activity or a change of activity*
 - Grade 9
 - ex., Nous allons jouer au volleyball. Veux-tu jouer avec nous?*
 - ex., As-tu l'intention de faire du bénévolat pour Moisson Winnipeg?*
 - Grade 10
 - ex., J'irai au concert ce soir et après je te téléphonerai, d'accord?*
 - ex., Quand j'aurai mon permis de conduire, je pourrai conduire aux matchs de basketball moi-même.*
 - sharing information
 - ex., write a brief report to communicate facts*
 - ex., write a summary of survey results*
 - asking for information
 - ex., Comment pouvons-nous aller au Fort Gibraltar par autobus?*

* the ability to communicate in writing effectively and logically.

D - L'écriture (suite)

RAS

Aisance*

L'élève écrira une variété de textes de façon cohérente et organisée.

L'élève utilisera le vocabulaire et les structures linguistiques appropriés au sujet et à l'intention de communication.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années

L'élève :

- planifie et révise son texte afin d'écrire un texte fluide et facile à lire
p. ex., utilise un format approprié
p. ex., fait un schéma du texte avant de l'écrire
p. ex., relit le texte à haute voix pour vérifier la progression des idées
- utilise une variété de phrases bien organisées
p. ex., Tout le monde sait que l'activité physique est très importante. Mais, est-ce que nous sommes assez actifs? On dit que beaucoup de jeunes ne font pas assez d'exercice Alors soyez actifs! (affirmatif, interrogatif, négatif, exclamatif)
- choisit du vocabulaire approprié et précis
*p. ex., C'est une bonne histoire → C'est une histoire **captivante***
*Je suis allé à l'arrêt d'autobus → **J'ai couru** à l'arrêt d'autobus*

* l'habilité à communiquer à l'écrit avec clarté et fluidité.

D - Writing (continued)

SLO

Fluency*

Students write a variety of coherent and organized texts.

Students use vocabulary and linguistic structures that are appropriate for the topic and communicative intent.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10

Students:

- plan and edit text for flow and ease of reading
ex., use an appropriate format
ex., prepare an outline for a text before writing it
ex., reread the text out loud to check the progression of ideas
- use a variety of sentence types that are well organized
ex., Tout le monde sait que l'activité physique est très importante. Mais, est-ce que nous sommes assez actifs? On dit que beaucoup de jeunes ne font pas assez d'exercice Alors soyez actifs! (affirmative, interrogative, negative, exclamative)
- choose appropriate and specific vocabulary
*p. ex., C'est une bonne histoire → C'est une histoire **captivante***
*Je suis allé à l'arrêt d'autobus → **J'ai couru** à l'arrêt d'autobus*

* the ability to communicate in writing with clarity and fluency.

D - L'écriture (suite)

RAS

Aisance*

L'élève écrira une variété de textes de façon cohérente et organisée.

L'élève utilisera le vocabulaire et les structures linguistiques appropriés au sujet et à l'intention de communication.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années

L'élève :

- utilise des procédés de reprise, des marqueurs de relation et des organisateurs textuels
 - p. ex., Je veux regarder le match de volleyball ce soir. Voudrais-tu y aller avec moi?*
 - p. ex., Faire un choix de carrière est important. Cependant ce n'est pas toujours facile.*
- harmonise des temps et des modes verbaux
 - p. ex., Quand il était jeune, il lisait beaucoup. Quand il avait 17 ans, il a commencé à écrire son premier roman.*
 - p. ex., Si j'avais une auto, j'irais au match.*
 - p. ex., Cet été, j'irai au lac et je ferai du ski nautique.*

* l'habilité à communiquer à l'écrit avec clarté et fluidité.

D - Writing (continued)

SLO

Fluency*

Students write a variety of coherent and organized texts.

Students use vocabulary and linguistic structures that are appropriate for the topic and communicative intent.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10

Students:

- use writing devices for repeating ideas, marking relationships and organising text
 - ex., Je veux regarder le match de volleyball ce soir. Voudrais-tu y aller avec moi?*
 - ex., Faire un choix de carrière est important. Cependant ce n'est pas toujours facile.*
- synchronise verb tenses and modes
 - ex., Quand il était jeune, il lisait beaucoup. Quand il avait 17 ans, il a commencé à écrire son premier roman.*
 - ex., Si j'avais une auto, j'irais au match.*
 - ex., Cet été, j'irai au lac et je ferai du ski nautique.*

* the ability to communicate in writing with clarity and fluency.

D - L'écriture (suite)

RAS

Précision*

L'élève gèrera son écriture en tenant compte des règles et de la syntaxe de la langue française.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années

L'élève :

- respecte les règles de grammaire
p. ex., l'accord du nom et des adjectifs en genre et en nombre
p. ex., l'accord du participe passé des verbes conjugués avec être
p. ex., utilise correctement la conjugaison des verbes selon l'intention de communication. (veuillez consulter p. 250)
- utilise correctement des structures de la langue française (syntaxe)
p. ex., Il n'a pas une très grande maison, mais c'est la plus grande maison dans la rue. (négation, superlatif des adjectifs, position des adjectifs)
p. ex., Les disques compacts sont vieux, mais je les aime quand même. (pronom objet)
p. ex., Dans la pièce que j'ai vue, le personnage principal s'appelle Charlotte. (pronom relatif, proposition adverbiale, position des adjectifs)
- orthographe les mots correctement

* l'habilité à communiquer à l'écrit correctement.

D - Writing (continued)

SLO

Accuracy*

Students manage their writing keeping in mind the rules and syntax of the French language.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10

Students:

- respect grammar rules
ex., agreement in gender and number of nouns and adjectives
ex., agreement of the past participle of verbs conjugated with être
ex., conjugate verbs correctly based on the communicative purpose. (please consult p. 250)
- correctly use the structures of the French language (syntax)
ex., Il n'a pas une très grande maison, mais c'est la plus grande maison dans la rue. (negation, superlative of adjectives, position of adjectives)
ex., Les disques compacts sont vieux, mais je les aime quand même. (object pronoun)
ex., Dans la pièce que j'ai vue, le personnage principal s'appelle Charlotte. (relative pronoun, adverbial phrase, position of adjectives)
- spell words correctly

* the ability to communicate correctly in writing.

D - L'écriture (suite)

RAS

Message*

L'élève développera et communiquera ses idées de façon cohérente, efficace et autonome sur divers sujets.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années

L'élève :

- explique l'intention de communication
p. ex., identifie le public cible
P. ex., identifie une action ou une réaction souhaitée
- respecte le format et les conventions du genre de texte
p. ex., divise le texte en paragraphes selon les idées
p. ex., inclut tous les éléments d'une lettre formelle
p. ex., cite des sources dans un rapport
- communique clairement l'information pertinente en réalisant des actes de communication suivants :
 - caractériser quelqu'un ou quelque chose
p. ex., décrit un personnage d'un roman
Jeanne est un personnage très sympathique. C'est une jeune femme joyeuse qui rit souvent. Elle aime dessiner et chanter. Elle est serveuse dans un restaurant, mais elle rêve un jour d'ouvrir une galerie d'art.

* l'habilité à communiquer à l'écrit de façon cohérente et logique.

D - Writing (continued)

SLO

Message*

Students develop and communicate ideas coherently, effectively, and independently on a variety of topics.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12

Students:

- explain the communicative intent
ex., identify target audience
ex., identify a targeted action or reaction
- respect the format and conventions of the kind of text
ex., divide a text into paragraphs based on the ideas
ex., include all the elements of a formal letter
ex., cite sources in a report
- communicate clearly pertinent information by carrying out the following acts of communication:
 - describing features of a person or thing
ex., describe a character in a novel
Jeanne est un personnage très sympathique. C'est une jeune femme joyeuse qui rit souvent. Elle aime dessiner et chanter. Elle est serveuse dans un restaurant, mais elle rêve un jour d'ouvrir une galerie d'art.

* the ability to communicate in writing effectively and logically.

D - L'écriture (suite)

RAS

Message*

L'élève développera et communiquera ses idées de façon cohérente, efficace et autonome dans sur divers sujets.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années (suite)**L'élève :**

- communique clairement l'information pertinente en réalisant des actes de communication suivants :
 - écrire du passé
 - p. ex., décrit un évènement ou une expérience personnelle du passé (vrai ou imaginaire)

J'ai voyagé à Paris et c'était la meilleure expérience de ma vie! Nous sommes partis le 25 mars et nous sommes revenus le 2 avril. On a vu beaucoup de monuments, de musées, de peintures et de sculptures. De plus, on a vu des édifices impressionnants comme la tour Eiffel. On a marché partout. Ce que j'ai aimé le plus c'était la cuisine française. J'aurais aimé visiter Versailles aussi, mais il n'y avait pas assez de temps. Si j'avais assez d'argent, j'y retournerais demain.
 - exprimer un sentiment et une opinion
 - p. ex., *C'était le moment le plus drôle du film.*
 - p. ex., *C'est dommage qu'il ait perdu le vote.*
 - p. ex., *Je ne pense pas que ces adultes puissent comprendre la situation.*
 - p. ex., *Elle veut absolument que nous soyons à la fête. (subjonctif)*
 - p. ex., *Il était ravi d'apprendre qu'on l'avait choisi pour le poste.*

* l'habilité à communiquer à l'écrit de façon cohérente et logique.

D - Writing (continued)

SLO

Message*

Students develop and communicate ideas coherently, effectively, and independently on a variety of topics.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12 (continued)**Students:**

- communicate clearly pertinent information by carrying out the following acts of communication:
 - writing about the past
 - ex., describe an event or personal experience from the past (real or imaginary)

ex., J'ai voyagé à Paris et c'était la meilleure expérience de ma vie! Nous sommes partis le 25 mars et nous sommes revenus le 2 avril. On a vu beaucoup de monuments, de musées, de peintures et de sculptures. De plus, on a vu des édifices impressionnants comme la tour Eiffel. On a marché partout. Ce que j'ai aimé le plus c'était la cuisine française. J'aurais aimé visiter Versailles aussi, mais il n'y avait pas assez de temps. Si j'avais assez d'argent, j'y retournerais demain.
 - expressing a feeling or opinion
 - ex., *C'était le moment le plus drôle du film.*
 - ex., *C'est dommage qu'il ait perdu le vote.*
 - ex., *Je ne pense pas que ces adultes puissent comprendre la situation.*
 - ex., *Elle veut absolument que nous soyons à la fête.*
 - ex., *Il était ravi d'apprendre qu'on l'avait choisi pour le poste.*

* the ability to communicate in writing effectively and logically.

D - L'écriture (suite)

RAS

Message*

L'élève développera et communiquera ses idées de façon cohérente, efficace et autonome sur divers sujets.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années (suite)**L'élève :**

- communique clairement l'information pertinente en réalisant des actes de communication suivants :
 - donner des conseils
 - p. ex., Ce serait une bonne idée de baisser le volume de tes écouteurs.*
 - p. ex., Il faut que tu fasses de l'exercice chaque jour.*
 - p. ex., Il vaut mieux prévenir que guérir.*
 - émettre des hypothèses
 - 11^e année
 - p. ex., Si tout le monde parlait au moins deux langues, il y aurait moins de conflits dans le monde.*
 - 12^e année
 - p. ex., Si on n'avait pas installé les ordinateurs dans la salle de classe, les élèves n'auraient pas pu communiquer avec les élèves au Québec.*
 - p. ex., Vous avez réservé 10 billets. Cependant, si tout le monde décide de venir, vous n'en aurez pas assez.*

* l'habilité à communiquer à l'écrit de façon cohérente et efficace.

D - Writing (continued)

SLO

Message*

Students develop and communicate ideas coherently, effectively, and independently on a variety of topics.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12 (continued)**Students:**

- communicate clearly pertinent information by carrying out the following acts of communication:
 - giving advice
 - ex., Ce serait une bonne idée de baisser le volume de tes écouteurs.*
 - ex., Il faut que tu fasses de l'exercice chaque jour.*
 - ex., Il vaut mieux prévenir que guérir.*
 - making predictions
 - Grade 11
 - ex., Si tout le monde parlait au moins deux langues, il y aurait moins de conflits dans le monde.*
 - Grade 12
 - ex., Si on n'avait pas installé les ordinateurs dans la salle de classe, les élèves n'auraient pas pu communiquer avec les élèves au Québec.*
 - ex., Vous avez réservé 10 billets. Cependant, si tout le monde décide de venir, vous n'en aurez pas assez.*

* the ability to communicate in writing effectively and logically.

D - L'écriture (suite)

RAS

Message*

L'élève développera et communiquera ses idées de façon cohérente, efficace et autonome sur divers sujets.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années (suite)

L'élève :

- communique clairement l'information pertinente en réalisant des actes de communication suivants :
 - justifier son point de vue

p. ex., Vous devriez lire ce livre parce vous aimez les voyages. Puisque l'histoire a lieu dans plusieurs régions du monde, ce livre vous permet de voyager sans payer un sou. Par exemple, il y a une description magnifique de l'océan Pacifique. De plus, l'auteur est canadien et il est important de connaître nos auteurs.

p. ex., Je pense qu'il y a trop de violence dans les médias. Par médias, je veux dire les jeux vidéos, le cinéma et les vidéoclips. Pourquoi est-ce qu'on fréquente ces médias? Je pense que c'est pour s'amuser. Mais, à mon avis, la violence n'est jamais nécessaire pour s'amuser. En outre, il me semble que le contact avec la violence dans les médias influence les actions dans la vraie vie.

* l'habilité à communiquer à l'écrit de façon cohérente et logique.

D - Writing (continued)

SLO

Message*

Students develop and communicate ideas coherently, effectively, and independently on a variety of topics.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12 (continued)

Students:

- communicate clearly pertinent information by carrying out the following acts of communication:
 - justifying a viewpoint

ex., Vous devriez lire ce livre parce vous aimez les voyages. Puisque l'histoire a lieu dans plusieurs régions du monde, ce livre vous permet de voyager sans payer un sou. Par exemple, il y a une description magnifique de l'océan Pacifique. De plus, l'auteur est canadien et il est important de connaître nos auteurs.

ex., Je pense qu'il y a trop de violence dans les médias. Par médias, je veux dire les jeux vidéos, le cinéma et les vidéoclips. Pourquoi est-ce qu'on fréquente ces médias? Je pense que c'est pour s'amuser. Mais, à mon avis, la violence n'est jamais nécessaire pour s'amuser. En outre, il me semble que le contact avec la violence dans les médias influence les actions dans la vraie vie.

* the ability to communicate in writing effectively and logically.

D - L'écriture (suite)

RAS

Message*

L'élève développera et communiquera ses idées de façon cohérente, efficace et autonome sur divers sujets.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années (suite)
L'élève :

- communique clairement l'information pertinente en réalisant des actes de communication suivants :
 - partager de l'information
 - p. ex., écrit un rapport bref pour communiquer des faits*
 - p. ex., écrit un sommaire d'un chapitre, d'un article ou d'un livre*
 - p. ex., écrit son c.v. et une lettre de présentation*
 - demander de l'information
 - p. ex., Quelle est la meilleure façon de trouver des fonds pour notre cause?*

* l'habileté à communiquer à l'écrit de façon cohérente et logique.

D - Writing (continued)

SLO

Message*

Students develop and communicate ideas coherently, effectively and independently on a variety of topics.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12 (continued)
Students:

- communicate clearly pertinent information by carrying out the following acts of communication:
 - sharing information
 - ex., write a brief report to communicate facts*
 - ex.:. write a summary of a chapter, an article or a book*
 - ex., write a resume and cover letter*
 - asking for information
 - ex., Quelle est la meilleure façon de trouver des fonds pour notre cause?*

* the ability to communicate in writing effectively and logically.

D - L'écriture (suite)

RAS

Aisance*

L'élève écrira une variété de textes de façon cohérente et organisée.

L'élève utilisera le vocabulaire et les structures linguistiques appropriés au sujet et à l'intention de communication.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années

L'élève :

- planifie et révise son texte afin d'écrire un texte fluide et facile à lire
p. ex., fait un schéma du texte avant de l'écrire
p. ex., relit le texte à haute voix pour vérifier la progression des idées
- utilise une variété de phrases
p. ex., Dans les sports, l'important c'est de participer et de s'amuser, n'est-ce pas? Pourtant, il me semble qu'il y a trop de violence dans les sports et qu'il faut l'éliminer! Récemment, il y a eu des blessures graves dans les sports professionnels, comme le hockey. Je ne pense pas que la violence soit ni nécessaire ni normale dans les sports. Réfléchissez-y! (affirmatif, interrogatif, exclamatif, négatif, phrases de longueur variée)
- utilise du vocabulaire précis et varié
*p. ex., Ces idées sont intéressantes → Ces idées sont **fascinantes**.*
*p. ex., Elle a travaillé vite pour finir le travail avant la fin de la journée → Elle s'est **dépêchée** pour terminer le travail avant le **coucher du soleil**.*

* l'habilité à communiquer à l'écrit avec clarté et fluidité.

D - Writing (continued)

SLO

Fluency*

Students write a variety of coherent and organized texts.

Students use vocabulary and linguistic structures that are appropriate for the topic and communicative intent.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12

Students:

- plan and edit text for flow and ease of reading
ex., prepare an outline for a text before writing it
ex., reread the text out loud to check the progression of ideas
- use a variety of sentence types
ex., Dans les sports, l'important c'est de participer et de s'amuser, n'est-ce pas? Pourtant il me semble qu'il y a trop de violence dans les sports et qu'il faut l'éliminer! Récemment, il y a eu des blessures graves dans les sports professionnels, comme le hockey. Je ne pense pas que la violence soit ni nécessaire ni normale dans les sports. Réfléchissez-y! (affirmative, interrogative, exclamative, negative, sentences of varying lengths)
- choose appropriate and specific vocabulary
*ex., Ces idées sont intéressantes → Ces idées sont **fascinantes**.*
*ex., Elle a travaillé vite pour finir le travail avant la fin de la journée → Elle s'est **dépêchée** pour terminer le travail avant le **coucher du soleil**.*

* the ability to communicate in writing with clarity and fluency.

D - L'écriture (suite)

RAS

Aisance*

L'élève écrira une variété de textes de façon cohérente et organisée.

L'élève utilisera le vocabulaire et les structures linguistiques appropriés au sujet et à l'intention de communication.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années

L'élève :

- utilise des procédés de reprise, des marqueurs de relation et des organisateurs textuels
p. ex., Il y avait deux routes possibles. Mais celle que j'ai prise était plus longue
p. ex., Valérie lisait les auteurs canadiens et américains, mais ceux-là l'influençaient plus.
- harmonise des temps et des modes verbaux
p. ex., Il faut que l'équipe de football fasse un meilleur effort ce soir.
p. ex., Bien qu'elle n'ait pas gagné, elle m'a beaucoup impressionnée.

* l'habileté à communiquer à l'écrit avec clarté et fluidité.

D - Writing (continued)

SLO

Fluency*

Students write a variety of coherent and organized texts.

Students use vocabulary and linguistic structures that are appropriate for the topic and communicative intent.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12

Students:

- use writing devices for repeating ideas, marking relationships and organising text
ex., Il y avait deux routes possibles. Mais celle que j'ai prise était plus longue
ex., Valérie lisait les auteurs canadiens et américains, mais ceux-là l'influençaient plus.
- synchronise verb tenses and modes
ex., Il faut que l'équipe de football fasse un meilleur effort ce soir.
ex., Bien qu'elle n'ait pas gagné, elle m'a beaucoup impressionnée.

* the ability to communicate in writing with clarity and fluency.

D - L'écriture (suite)

RAS

Précision*

L'élève gèrera son écriture en tenant compte des règles et de la syntaxe de la langue française.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années

L'élève :

- respecte les règles de grammaire
 - p. ex., l'accord du nom et des pronoms en genre et en nombre*
 - p. ex., l'accord des verbes conjugués avec être aux temps composés*
 - p. ex., utilise correctement la conjugaison des verbes (le présent, l'impératif, le passé composé, l'imparfait, le futur proche, le futur simple, le conditionnel, le plus-que-parfait et le subjonctif au besoin, selon l'intention de communication)*
- utilise correctement des structures de la langue française (syntaxe)
 - p. ex., Dans la pièce que j'ai vue, le personnage principal qui s'appelle Charlotte est tombée amoureuse. (proposition adverbiale, pronom relatif, position des adjectifs)*
 - p. ex., Après avoir vu le film, j'étais inquiète. (infinitif passé)*
- orthographie les mots correctement

* l'habilité à communiquer à l'écrit correctement.

D - Writing (continued)

SLO

Accuracy

Students manage their writing keeping in mind the rules and syntax of the French language.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12

Students:

- respect grammar rules
 - ex., agreement in gender and number of nouns and pronouns*
 - ex., agreement of verbs conjugated with être in compound tenses*
 - ex., conjugate verbs correctly (present, imperative, compound past, imperfect, future, conditional, past perfect, subjunctive, based on the intention of the communication)*
- correctly use the structures of the French language (syntax)
 - ex., Dans la pièce que j'ai vue, le personnage principal qui s'appelle Charlotte est tombée amoureuse. (adverbial phrase, relative pronom, position of adjective)*
 - ex., Après avoir vu le film, j'étais inquiète. (infinitif passé)*
- use correct spelling

* the ability to communicate correctly in writing.



CADRE DES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE LA CULTURE

FRAMEWORK OF OUTCOMES CULTURE

CADRE DES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE

E - La culture

« Pour les jeunes anglophones, choisir d'apprendre le français est plus qu'apprendre une autre façon de parler. C'est aussi un moyen d'apprendre une culture et un monde qui sont différents des leurs. Il est donc très important que l'apprentissage d'une langue soit lié à la culture de la langue apprise. Autrement, l'apprentissage de l'autre langue est dénué de sens. John Ralston Saul appuyait cette idée, affirmant qu'une "langue est un sac rempli de culture. Sans cette culture, le sac est vide" » [traduction libre] (Tardif 2006).

Qu'est-ce que la culture?

« La culture doit être considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs qui caractérisent une société ou un groupe social et qu'elle englobe, outre les arts et les lettres, les modes de vie, les façons de vivre ensemble, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances » (UNESCO 2002).

Pour en savoir plus :

Culture - Le chapitre 6 du guide *À vos marques, prêts, partez!* fournit de nombreuses informations sur l'intégration de la culture dans le cours de Français : communication et culture.
http://www.caslt.org/pdf/reports/A_vos_marques_2e_edition.pdf

FRAMEWORK OF OUTCOMES

E - Culture

"For young Anglophones, choosing to learn French is more than learning another way to speak. It is a means of learning about culture, a world of life that is different from their own. It is therefore very important that language learning be connected to the culture of the language being learned. Otherwise the learning of the other language is devoid of meaning. John Ralston Saul supported this view, stating that 'Language is a bag filled with culture. Without culture, the bag is empty'" (Tardif, 2006).

What is culture?

"Culture should be regarded as the set of distinctive spiritual, material, intellectual, and emotional features of society or a social group, and that it encompasses, in addition to art and literature, lifestyles, ways of living together, value systems, traditions, and beliefs" (UNESCO, 2002).

For more information:

Culture - Chapter 6 of the guide *À vos marques, prêts, partez!* provides ideas for integrating culture in the course French: Communication and Culture.
http://www.caslt.org/pdf/reports/A_vos_marques_2e_edition.pdf

E - La culture (suite)

Où commencer?

Comme indiqué à la page précédente, la langue et la culture sont inextricablement liées, et comprendre les liens qui les unissent est essentiel au processus d'apprentissage d'une langue (Scarino et Liddicoat : 2009). Il est essentiel pour les enseignants et les élèves de comprendre d'où ils viennent et comment leur propre culture a forgé leurs croyances, leurs valeurs et leur vision du monde. Il faudrait donc encourager les élèves à parler de leur propre langue et de leurs propres antécédents culturels avant l'exploration des cultures francophones.

Lorsque les élèves font des comparaisons entre leur propre langue et le français, ils peuvent mieux comprendre leur langue et leur culture. Cette connaissance de soi, ainsi que le sentiment d'empathie pour la manière dont les autres ont forgé leur propre culture, contribuer grandement à aider les élèves à transférer efficacement leurs connaissances et leurs habiletés dans le monde, ce qui leur permet ainsi de se rendre compte qu'il y a de multiples façons de le voir. Wiggins et McTighe (2005 : 40) soutiennent que « la capacité de transférer efficacement nos connaissances et nos habiletés comprend la capacité de prendre ce que nous savons et de l'utiliser seul avec créativité, flexibilité, fluidité, dans divers contextes ou situations problématiques » *[traduction libre]*. La prochaine étape consiste à définir la compétence interculturelle.

E - Culture (continued)

Where to begin?

As stated on the previous page, language and culture are inextricably linked; understanding the connection between language and culture is central to the process of learning language (Scarino and Liddicoat, 2009). It is essential for both teachers and students to understand where they come from and how their own culture has fashioned their beliefs, values, and view of the world. Therefore students should be encouraged to talk about their own language and their own cultural backgrounds before exploring francophone cultures.

When students make comparisons between their own language and French they develop a greater insight into their own language and culture. This self-knowledge, along with a sense of empathy for how others have fashioned their own culture, will go a long way to help students transfer their knowledge and skills effectively in the world, allowing them to realise that there are multiple ways of viewing the world. Wiggins and McTighe (2005) maintain that "The ability to transfer our knowledge and skill effectively involves the capacity to take what we know and use it creatively, flexibly, fluently, in different settings or problems on our own" (p. 40). The next step is to define intercultural competence.

E - La culture (suite)

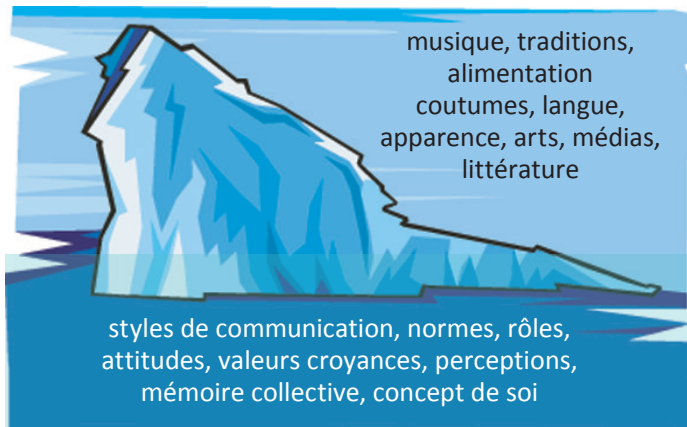
Qu'entend-on par compétence interculturelle?

La compétence interculturelle consiste en « un ensemble de connaissances, d'habiletés et d'attitudes qui permettent de communiquer et d'interagir au-delà des frontières culturelles. Cet ensemble inclut les habiletés qui permettent de trouver l'information sur une culture, d'interpréter cette information pour comprendre les croyances, les significations et les comportements des membres de cette culture, de comparer sa propre culture à la culture cible et d'interagir avec les membres de cette culture [...] Les conditions préalables d'une interaction interculturelle réussie consistent en un esprit d'ouverture et de curiosité, ainsi qu'en la volonté de voir le monde du point de vue de l'autre culture » [traduction libre] (Manitoba Education, Citizenship and Youth 2007 : 127).

Comment le modèle de l'iceberg de la culture illustre-t-il à la fois la sensibilisation culturelle et la compétence interculturelle?

Le modèle de l'iceberg peut permettre de mieux comprendre et de mieux illustrer le développement de la sensibilisation culturelle et la compétence interculturelle.

L'iceberg comme modèle de la culture



E - Culture (continued)

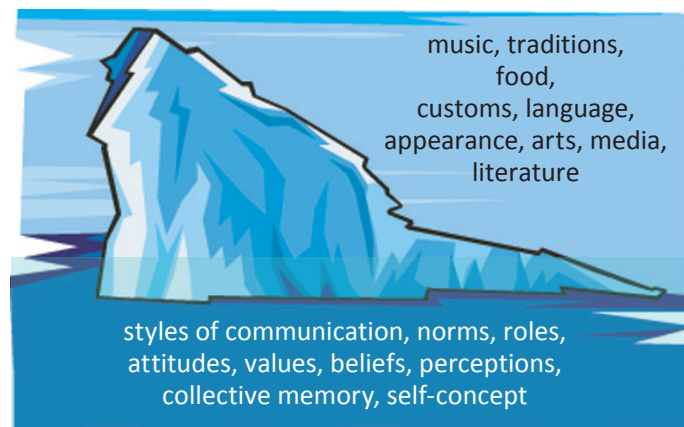
What is intercultural competence?

Intercultural competence is “a combination of the knowledge, skills, and attitudes that enable individuals to communicate and interact across cultural boundaries. This combination includes the skills of finding information about a culture, interpreting this information in order to understand the beliefs, meanings, and behaviours of members of that culture, relating one’s own culture to the target culture, and interacting with members of that culture Preconditions for successful intercultural interaction are an attitude of openness and curiosity and a willingness to look at the world from the point of view of the other culture” (Manitoba Education, Citizenship and Youth, 2007, p. 127).

How does the Iceberg Model of Culture illustrate both cultural awareness and intercultural competence?

The development of cultural awareness and intercultural competence can be better understood and illustrated by using the iceberg model.

Iceberg Model of Culture



E - La culture (suite)

En surface, il est facile de déterminer les éléments culturels, de les partager et d'y accéder (sensibilisation). Il n'est pas facile de trouver les éléments immergés, car ils sont davantage ancrés dans la société et fondés sur le comportement et la valeur. Il est plus difficile de les voir ou de les cerner (croyances, valeurs, attitudes, perceptions, etc.)

La partie invisible de l'iceberg joue un rôle dans la classe de français parce que nous désirons que nos élèves soient capables de communiquer avec aisance avec d'autres personnes ayant des antécédents linguistiques et culturels différents. « La capacité de communiquer de façon efficace dans les situations interculturelles et d'établir des relations appropriées dans des contextes culturels variés » [traduction libre] (Bennett et Bennett 2004 : 149) prend du temps. Cette capacité se développe graduellement à mesure que les élèves progressent et qu'ils sont mieux en mesure d'analyser, d'interpréter et de comprendre les nuances culturelles. Elle sera plus évidente chez les élèves du niveau secondaire, car ceux-ci comprennent mieux comment adapter leur comportement à des situations diversifiées sur le plan culturel (au-delà de la sensibilisation).

E - Culture (continued)

On the surface, the cultural elements are easily identifiable, easily shared, and easily accessed (awareness). The elements found below the surface are not as easily pointed out; they are more ingrained in society, behaviour based, and value based. They are more difficult to see or grasp (beliefs, values, attitudes, perceptions, etc.)

The invisible part of the iceberg has a role to play in the French classroom because we want our students to be able to communicate comfortably with people from different linguistic and cultural backgrounds. "The ability to communicate effectively in cross-cultural situations and to relate appropriately in a variety of cultural contexts" (Bennett and Bennett, 2004, p. 149) takes time. This ability will develop gradually as students mature and are able to better analyze, interpret, and understand the cultural nuances. This will be more evident in students in senior years as they better understand how to adapt their behaviour to culturally diverse situations (beyond awareness).

E - La culture (suite)

Comment la sensibilisation culturelle et la compréhension interculturelle s'intègrent-elles au programme d'études de français?

Il est important que les enseignants créent un milieu d'apprentissage positif, un milieu qui donne aux élèves un sentiment d'appartenance et la volonté de prendre des risques et qui démontre que la sensibilisation culturelle et la compréhension interculturelle font intégralement partie de l'apprentissage dans la classe de français.

Il incombe aux enseignants d'intégrer régulièrement des références culturelles dans leur enseignement et de donner vie à diverses cultures francophones dans leurs salles de classe. La sensibilisation à ces cultures et leur compréhension ont lieu grâce à l'étude de leur littérature, de leurs arts, de leurs expressions linguistiques, de leurs coutumes, de leurs valeurs, de leurs croyances, etc.

Les élèves ont besoin d'avoir l'occasion de penser à leurs propres croyances et comportements culturels, de participer à des activités culturelles et d'avoir des expériences interculturelles, puis de réfléchir à leur apprentissage.

En participant de plus en plus à la culture, les élèves ont l'occasion de prendre la responsabilité de leur apprentissage et de réussir. De plus, ils reconnaissent les avantages liés à l'apprentissage du français et commencent à se considérer comme des usagers du français.

E - Culture (continued)

How are cultural awareness and intercultural understanding integrated into the French curriculum?

It is important for teachers to create a positive learning environment, one in which students feel a sense of belonging and a willingness to take risks, an environment which demonstrates that cultural awareness and intercultural understanding are integral parts of learning in the French classroom.

Teachers have a responsibility to integrate cultural references in their instruction on a regular basis and to bring various francophone cultures alive in their classrooms. An awareness and understanding of these cultures happens through the study of their literature, the arts, linguistic expressions, customs, values, beliefs, etc.

Students need to be given the opportunity to think about their own cultural beliefs and attitudes, to participate in cultural activities, and intercultural experiences and to reflect on their learning.

As students become culturally engaged, they have the opportunity to take ownership in their learning and to experience success. In addition, they recognize the advantages of learning French and begin to identify themselves as French speakers.

E - La culture (suite)

PORTRAITS DE L'APPRENANT : Garder en tête le résultat souhaité

Ces portraits fournissent une description globale de l'apprentissage visé aux divers stades de l'acquisition de la langue française.

La culture 11 ^e et 12 ^e années	La culture 9 ^e et 10 ^e années	La culture 7 ^e et 8 ^e années	La culture 5 ^e et 6 ^e années	La culture 4 ^e année
<p>Les élèves découvrent, explorent et étudient des particularités des cultures francophones contemporaines et traditionnelles.</p> <p>Les élèves développent leurs compétences interculturelles en découvrant les croyances, les traditions, les valeurs et les comportements des cultures francophones.</p> <p>Les élèves répondent à des questions concernant le monde francophone contemporain. Ils obtiennent de l'information, reconnaissent des points de vue particuliers et expriment leurs opinions.</p> <p>Les élèves participent à diverses activités culturelles. Lors d'interactions avec des francophones, ils s'adaptent au contexte culturel. Ils cherchent peut-être des occasions d'utiliser leurs compétences en français en dehors de l'école.</p> <p>Les élèves connaissent les avantages liés à l'apprentissage du français, se considèrent comme des usagers du français et savent que la maîtrise du français offre des possibilités tout au long de leur vie.</p> <p>Les élèves se servent de leurs compétences linguistiques en français de multiples façons afin de mettre en valeur leurs connaissances culturelles. Ils utilisent le français pour s'amuser et pour s'enrichir.</p>	<p>Les élèves découvrent, explorent et étudient des particularités des cultures francophones contemporaines et traditionnelles.</p> <p>Les élèves développent leurs compétences interculturelles en découvrant les croyances, les traditions, les valeurs et les comportements des cultures francophones. Ils interprètent ces connaissances et établissent des liens avec leur vie personnelle.</p> <p>Les élèves continuent à élargir leurs connaissances des cultures francophones du monde entier. Ils découvrent diverses références culturelles et explorent des aspects qui les intéressent.</p> <p>Ils attachent de l'importance à leurs compétences linguistiques en français et à leurs expériences des cultures francophones. Les élèves cherchent peut-être des occasions de participer à des activités culturelles qui leur permettent d'utiliser leurs compétences en français en dehors de l'école.</p> <p>Les élèves se servent de leurs compétences linguistiques en français de multiples façons afin de mettre en valeur leurs connaissances culturelles. Ils utilisent peut-être le français pour s'amuser et pour s'enrichir.</p>	<p>Les élèves découvrent, explorent et étudient des particularités des cultures francophones contemporaines et traditionnelles.</p> <p>Les élèves font des remarques ayant trait aux cultures francophones. Ils cernent les ressemblances et les différences entre leur propre culture et une culture francophone. Ils reconnaissent le lien qui existe entre la langue et la culture.</p> <p>Les élèves élargissent leurs connaissances des cultures francophones du monde entier. Ils découvrent diverses références culturelles et commencent à explorer des aspects qui les intéressent avec une certaine autonomie.</p> <p>Les élèves distinguent et décrivent les avantages liés à l'apprentissage du français. Ils reconnaissent aussi l'utilité et la valeur de cette langue dans leur vie. Les élèves s'intéressent et sont ouverts à d'autres cultures.</p> <p>Les élèves mettent en évidence ce qu'ils ont appris en décrivant et en transmettant leurs connaissances de différentes manières. Les élèves expriment leur apprentissage culturel en français et en anglais.</p>	<p>Les élèves découvrent, explorent et étudient des particularités des cultures francophones contemporaines et traditionnelles.</p> <p>Les élèves font des remarques ayant trait aux cultures francophones. Ils cernent les ressemblances et les différences entre leur propre culture et une culture francophone. Ils reconnaissent le lien qui existe entre la langue et la culture.</p> <p>Les élèves savent que le français est parlé dans le monde entier et est une langue officielle du Canada.</p> <p>Les élèves continuent à déterminer les raisons justifiant l'apprentissage du français. Ils reconnaissent aussi l'utilité et la valeur de cette langue dans leur vie. Les élèves s'intéressent et sont ouverts à d'autres cultures.</p> <p>Les élèves mettent en évidence ce qu'ils ont appris en décrivant et en transmettant leurs connaissances de manière visuelle, à l'oral ou par écrit. Les élèves expriment leur apprentissage culturel plutôt en anglais.</p>	<p>Les élèves découvrent, explorent et étudient des particularités des cultures francophones contemporaines et traditionnelles.</p> <p>Les élèves font des remarques ayant trait aux cultures francophones et établissent des liens personnels avec les particularités étudiées. Ils commencent à reconnaître le lien qui existe entre la langue et la culture.</p> <p>Les élèves savent que le français est parlé au Manitoba et est une langue officielle du Canada.</p> <p>Les élèves commencent à déterminer les raisons justifiant l'apprentissage du français. Ils commencent à reconnaître l'utilité et la valeur de cette langue dans leur vie. Les élèves s'intéressent et sont ouverts à d'autres cultures.</p> <p>Les élèves mettent en évidence ce qu'ils ont appris en décrivant et en transmettant leurs connaissances de manière visuelle, à l'oral ou par écrit. En 4^e année, les élèves expriment leur apprentissage culturel plutôt en anglais.</p>

RAG - Démontrer une connaissance générale des cultures francophones ainsi que les avantages d'apprendre le français. Appliquer ses connaissances des cultures francophones à ses interactions avec les autres (interculturel).

E - Culture (continued)

PORTRAITS OF THE LEARNER: Begin With the End in Mind

These portraits provide a global description of student learning at various stages of language acquisition.

Culture Grades 11 and 12	Culture Grades 9 and 10	Culture Grades 7 and 8	Culture Grades 5 and 6	Culture Grade 4
<p>Students discover, explore, and experience aspects of francophone cultures both contemporary and traditional.</p> <p>Students develop intercultural competence as they explore beliefs, customs, values, and behaviours of francophone cultures.</p> <p>Students respond to contemporary issues in the francophone world. They acquire information, recognize distinctive viewpoints, and communicate their opinions.</p> <p>Students participate in a variety of cultural activities. When interacting with francophones, they adapt to the cultural context. They may seek opportunities that allow them to use their French outside of the classroom.</p> <p>Students know the value of learning French, see themselves as French speakers and understand that proficiency in French creates lifelong opportunities.</p> <p>Students use their French language skills in various ways to show evidence of their cultural learning. They use French for enjoyment and for enrichment.</p>	<p>Students discover, explore and experience aspects of francophone cultures both contemporary and traditional.</p> <p>Students develop intercultural competence as they explore beliefs, customs, values, and behaviours of francophone cultures. They interpret this knowledge and make connections to their personal lives.</p> <p>Students continue to expand their knowledge of francophone cultures around the world. They are exposed to a variety of cultural references, and explore elements that interest them.</p> <p>They value their French language skills and experiences with francophone cultures. Students may seek opportunities to engage in cultural experiences that will allow them to use their French outside the classroom.</p> <p>Students use their French language skills in various ways to show evidence of their cultural learning. They may use French for enjoyment and enrichment.</p>	<p>Students discover, explore and experience aspects of francophone cultures both contemporary and traditional.</p> <p>Students make observations about francophone cultures. They identify similarities and differences between their own culture and a francophone culture. They recognize the connection between language and culture.</p> <p>Students expand their knowledge of francophone cultures around the world. They are exposed to a variety of cultural references and begin to explore elements that interest them with some autonomy.</p> <p>Students identify and describe the benefits of learning French. They also recognize the relevance and the value of French in their lives. Students are curious about and open to other cultures.</p> <p>Students show evidence of their learning by describing and sharing what they have learned in various ways. Students articulate their cultural learning using both French and English.</p>	<p>Students discover, explore and experience aspects of francophone cultures both contemporary and traditional.</p> <p>Students make observations about francophone cultures. They identify similarities and differences between their own culture and a francophone culture. They recognize the connection between language and culture.</p> <p>Students know that French is spoken worldwide and is one of the official languages of Canada.</p> <p>Students continue to identify the reasons for learning French. They also recognize the relevance and the value of French in their lives. Students are curious about and open to other cultures.</p> <p>Students show evidence of their learning by describing and sharing what they have learned either visually, orally, or in writing. Students articulate their cultural learning, primarily in English.</p>	<p>Students discover, explore and experience aspects of francophone cultures both contemporary and traditional.</p> <p>Students make observations about francophone cultures and they make personal connections to the aspects explored. They begin to recognize the connection between language and culture.</p> <p>Students know that French is spoken in Manitoba and is one of the official languages of Canada.</p> <p>Students begin to identify the reasons for learning French. They begin to recognize the relevance and the value of French in their lives. Students are curious about and open to other cultures.</p> <p>Students show evidence of their learning by describing and sharing what they have learned either visually, orally, or in writing. In Grade 4, students articulate their cultural learning, primarily in English.</p>

GLO - Demonstrate a general knowledge of both francophone cultures and the advantages of learning French. Apply knowledge of francophone cultures to interactions with others (intercultural).

E - La culture (suite)

LES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE GÉNÉRAUX (RAG)

Démontrer des connaissances générales des cultures francophones ainsi que les avantages d'apprendre le français.

Appliquer ses connaissances des cultures francophones à ses interactions avec les autres (interculturel).

👉 À NOTER :

Tous les résultats d'apprentissage de la communication orale, de la lecture et de l'écriture s'appliquent au volet de la culture. Les élèves suivent le cycle de la littératie. Par exemple, quand l'élève parle de la culture, il communique en phrases complètes, puis il lit un texte et écrit un texte relié à la culture.

Les exemples illustratifs qui suivent ne sont pas restrictifs; ils ont pour but d'illustrer des attentes communicatives du niveau scolaire. Ce **ne sont pas des exigences dont il faut tenir compte** pour atteindre pleinement le résultat d'apprentissage. Les enseignants sont encouragés à revoir et à renforcer la connaissance apprise les années précédentes.

E - Culture (continued)

GENERAL LEARNING OUTCOMES (GLO)

Demonstrate a general knowledge of both francophone cultures and the advantages of learning French.

Apply knowledge of francophone cultures to interactions with others (intercultural).

👉 NOTE:

Please note that all the outcomes for oral communication, reading, and writing apply to the cultural component of the curriculum. Students follow the literacy cycle. For example, when students speak about culture, they communicate in complete sentences, they read and write text related to culture.

Illustrative examples are not restrictive; they are intended to illustrate the communicative goals of a particular grade/grades. They are **not requirements that must be addressed** to fully meet the learning outcome. Teachers are encouraged to review, to use and to build on vocabulary and structures learned in previous years.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève identifiera des éléments des cultures francophones.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 4^e année

L'élève :

- identifie des éléments de sa propre culture.
p. ex., nourriture/un plat traditionnel, la musique, les fêtes
- identifie des communautés franco-manitobaines et les repère sur une carte.
p. ex., St-Boniface, St-Pierre-Jolys, Laurier, La Broquerie, Saint-Claude, Notre-Dame-de-Lourdes, Sainte-Anne, St-Jean-Baptiste, etc.
- identifie des éléments de la culture franco-manitobaine.
p. ex., le drapeau franco-manitobain, les noms de familles, les noms de rues, de restaurants et d'établissements, etc.
- nomme des personnalités francophones locales ou provinciales.
p. ex., Jonathan Toews, Madame Diva, Réjean Beauchemin, Blou, Carmen Campagne, Robert Freynet, Mago le magicien, Marie-Claude McDonald, etc.

E - Culture (continued)

SLO

Students identify elements of francophone cultures.

Achievement indicators and illustrative examples in Grade 4

Students:

- identify elements of their own cultural background.
ex., food/traditional dish, music and holidays.
- identify French speaking communities in Manitoba and locate them on a map.
ex., St. Boniface, St. Pierre-Jolys, Laurier, La Broquerie, Saint-Claude, Notre Dame de Lourdes, Sainte Anne, St. Jean Baptiste, etc.
- identify elements of Franco-Manitoban culture.
ex., Franco-Manitoban flag, family names, street names, restaurants and establishments, etc.
- name local or provincial francophone celebrities.
ex., Jonathan Toews, Madame Diva, Réjean Beauchemin, Blou, Carmen Campagne, Robert Freynet, Mago le magicien, Marie-Claude McDonald, etc.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève fera des liens avec sa vie personnelle.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 4^e année

L'élève :

- compare des éléments de sa propre culture avec ceux de la culture franco-manitobaine.
p. ex., une tradition franco-manitobaine telle que le réveillon, une chanson, une fête, un jeu, la guignolée, la tourtière, etc.

E - Culture (continued)

SLO

Students make links to personal life.

Achievement indicators and illustrative examples in Grade 4

Students:

- compare elements of own culture to elements of Franco-Manitoban culture.
ex., a francophone tradition such as Christmas Eve meal, a song, a celebration, a game, carolling, meatpie.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève utilisera le vocabulaire approprié selon l'intention de communication et la situation de communication.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 4^e année

L'élève :

- utilise le bon registre de langue.
p. ex., Et toi? Et vous? Lève-toi. Levez-vous.
- identifie des ressemblances et des différences linguistiques et culturelles entre l'anglais et le français.
p. ex., des mots amis, des expressions et des structures de langue, des salutations, les jours de la semaine, les mois, l'âge, les accents, la météo, les numéros

E - Culture (continued)

SLO

Students use appropriate vocabulary according to the purpose and to the context of communication.

Achievement indicators and illustrative examples in Grade 4

Students:

- appropriately use familiar and formal forms of address.
ex., Et toi? Et vous? Lève-toi. Levez-vous.
- identify commonalities and linguistic and cultural differences between the French and English languages.
ex., cognates (mots amis), greetings, leave-taking expressions, addressing people, days of the week, months of the year, age, accent marks, weather, numbers

E - La culture (suite)

RAS

L'élève identifiera des avantages d'apprendre le français.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 4^e année

L'élève :

- nomme des raisons pour apprendre une autre langue.
p. ex., c'est amusant de parler français; c'est amusant de parler avec des francophones ou des francophiles tels que les membres de la famille étendue; le français est une des langues officielles du Canada.

E - Culture (continued)

SLO

Students identify advantages of learning French.

Achievement indicators and illustrative examples in Grade 4

Students:

- give reasons for learning another language.
ex., It's fun to speak French; it's fun to speak with francophones or francophiles such as members of the extended family; French is one of Canada's two official languages.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève s'identifiera comme apprenant de la langue française.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 4^e année

L'élève :

- reconnaît la langue française dans la vie quotidienne.
p. ex., les enseignes (les noms de rue à Saint-Boniface), la télévision (canal 10), la radio (bande 1050), Internet, la musique, les étiquettes sur les emballages des aliments, etc.
- comprend des expressions idiomatiques (courantes/typiques) simples
p. ex., On y va! Félicitations! Bon courage! C'est génial!

E - Culture (continued)

SLO

Students identify themselves as French language learners.

Achievement indicators and illustrative examples in Grade 4

Students:

- recognize French in daily lives.
ex., signs (street names in Saint-Boniface), television (channel 10), radio (1050 AM), Internet, music, labels on food packaging, etc.
- understand a variety of simple idiomatic expressions
*ex., On y va! (Let's go!)
Félicitations! (Congratulations!)
C'est génial! (That's great!)
Bon courage! (Cheer up!)*

E - La culture (suite)

RAS

L'élève identifiera des éléments des cultures francophones.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années

L'élève :

- identifie des éléments de sa propre culture.
p. ex., les traditions, les chansons, les comptines, des personnages célèbres.
- identifie des communautés francophones et des communautés métisses au Canada et les situe sur une carte.
p. ex., Chéticamp (N.-B.), Caraquet (N.-B.), Gravelbourg (SK), Batoche (SK), Maillardville (C.-B.), St. Paul (AB), Chicoutimi (QB), Saint-Laurent (MB), etc.
- nomme des éléments des cultures francophones et métisses au Canada.
p. ex., le michif, les drapeaux francophones provinciaux, le Festival acadien, le Carnaval du Québec, le Festival des grenouilles de Saint-Pierre-Jolys, le Festival d'automne à Québec, etc.
- nomme des personnalités francophones et métisses au Canada
p. ex., Joannie Rochette, Alexandre Bilodeau, Maurice Richard, Julie Payette, Marc Garneau, Justin Trudeau, Russell Martin, Guy La Liberté, Mario Lemieux, le groupe Swing, Sylvie Fréchette, etc.

E - Culture (continued)

SLO

Students identify elements of francophone cultures.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6

Students:

- identify elements of their own cultural background.
ex., traditions, songs, rhymes, celebrities, etc.
- identify francophone and Métis communities in Canada and locate them on a map.
ex., Chéticamp (NB), Caraquet (NB), Gravelbourg (SK), Batoche (SK), Maillardville (BC), St. Paul (AB), Chicoutimi (QB), Saint-Laurent (MB), etc.
- name elements of francophone and Métis cultures in Canada.
ex., the Michif language, francophone provincial flags, francophone festivals throughout Canada (le Festival acadien, le Carnaval du Québec, le Festival des grenouilles de Saint-Pierre-Jolys, le Festival d'automne à Québec, etc.).
- name well-known Canadian francophones and Métis.
ex., Joannie Rochette, Alexandre Bilodeau, Maurice Richard, Julie Payette, Marc Garneau, Justin Trudeau, Russell Martin, Guy La Liberté, Mario Lemieux, le groupe Swing, Sylvie Fréchette, etc.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève fera des liens avec sa vie personnelle.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années

L'élève :

- compare des éléments de sa propre culture avec ceux des cultures francophones ou métisses au Canada.
p. ex., une tradition métisse (le bannock, la pêche), un jeu, une fête, des symboles (la ceinture fléchée).
- compare ses propres activités avec celles des enfants francophones d'une autre région du Canada.
p. ex., l'école, les routines, les loisirs, les fêtes, la nourriture, la musique, etc.

E - Culture (continued)

SLO

Students make links to personal life.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6

Students:

- compare elements of their own culture to elements of francophone or Métis cultures in Canada.
ex., a Métis tradition (bannock, fishing), a game, a holiday, symbols (sash).
- compare their own activities with those of francophone children in another region of Canada.
ex., school, routines, pastimes, holidays, food, music, etc.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève utilisera le vocabulaire approprié selon l'intention de communication et la situation de communication.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années

L'élève :

- utilise le bon registre de langue.
p. ex., Matante Claudette, Mononcle Luc, Mémère, Pépère, ma fille (terme d'affection), mon homme (terme d'affection)
- identifie des ressemblances et des différences linguistiques et culturelles entre l'anglais et le français.
p. ex., l'heure, les abréviations, les noms de repas, l'adresse, le numéro de téléphone, l'argent, l'écrit des titres, des faux amis

E - Culture (continued)

SLO

Students use appropriate vocabulary according to the purpose and the context of communication.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6

Students:

- appropriately use familiar and formal forms of address.
ex., Matante Claudette, Mononcle Luc, Mémère, Pépère, ma fille (my girl – term of endearment), mon homme (my boy - term of endearment)
- identify commonalities/linguistic differences between the French and English languages.
ex., time, abbreviations, names of meals, address, phone number, money, writing a title, false cognates (faux amis)

E - La culture (suite)

RAS

L'élève identifiera des avantages d'apprendre le français.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années

L'élève :

- nomme des raisons pour apprendre une autre langue.
p. ex., C'est une langue géniale (CPF), voyages, rencontrer les nouveaux amis

E - Culture (continued)

SLO

Students identify advantages of learning French.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6

Students:

- give reasons for learning another language.
ex., It's a cool language (CPF), travel, meeting new friends, etc.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève s'identifiera comme apprenant de la langue française.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années

L'élève :

- reconnaît la langue française dans la vie quotidienne.
p. ex., Ô Canada, les enseignes, la télévision, la radio, Internet, musique, les célébrations, des mots empruntés du français et utilisés en anglais tels que : à la carte, joie de vivre, etc.
- comprend et utilise des expressions idiomatiques simples (courantes/typiques).
*p. ex., Quel dommage!
Ça m'est égal!
Ça ne vaut pas la peine!
De rien! Il n'y pas de quoi! Je t'en prie!*

E - Culture (continued)

SLO

Students identify themselves as French language learners.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6

Students:

- recognize French in daily lives.
ex., O Canada, signs, television, radio, Internet, music, celebrations, French words used in English such as: à la carte, joie de vivre, etc.
- understand and use a variety of simple idiomatic expressions. (current/typical).
*ex., Quel dommage! (What a shame!)
Ça m'est égal! (It doesn't matter to me!)
Ça ne vaut pas la peine! (It is not worth it!)
De rien! Il n'y pas de quoi! Je t'en prie! (You're welcome!)*

E - La culture (suite)

RAS

L'élève identifiera des éléments des cultures francophones.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années**L'élève :**

- décrit des éléments de sa propre culture.
p. ex., les traditions, les chansons, les comptines, des personnages célèbres, la nourriture, les fêtes, etc.
- identifie des communautés de la francophonie mondiale et les situe sur une carte.
p. ex., Haïti, le Sénégal, la Belgique, la France, la Louisiane, le Congo, le Maroc, le Vietnam, Saint-Pierre-et-Miquelon, la Suisse, etc.
- trouve des éléments des cultures de la francophonie mondiale et exprime son opinion par rapport à celles-ci :
p. ex., la nourriture, l'école, des faits intéressants, des festivals, J'aime beaucoup la musique de la Louisiane mais je préfère la musique rock. J'ai goûté de la tourtière et du bannock et je préfère le bannock.
- identifie des personnalités de la francophonie mondiale et leur contribution au monde.
p. ex., Joseph-Armand Bombardier est inventeur de la motoneige. p. ex., Jacques Plante est le premier joueur de hockey à porter le masque protecteur. p. ex., David Gueta est un célèbre disc-jockey français.

E - Culture (continued)

SLO

Students identify elements of francophone cultures.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8**Students:**

- describe elements of own cultural background.
ex., traditions, songs, rhymes, celebrities, food, celebrations, etc.
- identify francophone communities around the world and place them on a map.
ex., Haïti, le Sénégal, la Belgique, la France, la Louisiane, le Congo, le Maroc, le Vietnam, Saint-Pierre-et-Miquelon, la Suisse, etc.
- find elements of world (global) francophone cultures and give an opinion in regards to:
ex., food, school, interesting facts, festivals J'aime beaucoup la musique de la Louisiane mais je préfère la musique rock. J'ai goûté de la tourtière et du bannock et je préfère le bannock.
- name well-known francophones and their contribution to the world.
ex., Joseph-Armand Bombardier est inventeur de la motoneige. ex., Jacques Plante est le premier joueur de hockey à porter le masque protecteur. ex., David Gueta est un célèbre disc-jockey français.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève fera des liens avec sa vie personnelle.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années

L'élève :

- compare des éléments de sa propre culture avec ceux des cultures francophones du monde.
p. ex., une tradition, un jeu, une fête, des symboles
- compare ses propres activités avec celles des enfants francophones de la francophonie mondiale
p. ex., l'école, les routines, les loisirs, les fêtes, la nourriture, la musique, etc.

E - Culture (continued)

SLO

Students make links to personal life.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8

Students:

- compare elements of own culture to elements of francophone cultures of the world.
ex., a tradition, a game, a holiday, symbols
- compare own activities with those of francophone children of the world.
ex., school, routines, pastimes, holidays, food, music, etc.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève utilisera le vocabulaire approprié selon l'intention de communication et la situation de communication.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années

L'élève :

- utilise le bon registre de langue
p. ex., Je t'en prie, Je vous en prie.
 - identifie des ressemblances et des différences linguistiques et culturelles entre l'anglais et le français
p. ex., les faux amis
phrase (sentence)
sensible (sensitive)
raisins (grapes)
photographie (photograph)
- p. ex., le vocabulaire pour les membres de la famille étendue*
belle-sœur
beau-frère
demi-frère
demi-sœur
belle-mère
beau-père
- p. ex., les nationalités*
Il est haïtien; elle est haïtienne.

E - Culture (continued)

SLO

Students use appropriate vocabulary according to the purpose and the context of communication.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8

Students:

- appropriately use familiar and formal forms of address.
ex., Je t'en prie, Je vous en prie.
 - Identify commonalities/linguistic and cultural differences between the French and English languages.
ex., false cognates (faux amis)
phrase (expression)
sensible (reasonable)
raisins (raisins secs)
photographer (photographe)
- ex., vocabulary for members of the extended family*
sister-in-law
brother-in-law
half brother/stepbrother
half sister/stepsister
mother-in-law, stepmother
father-in-law/stepfather
- ex., nationalities*
He is Haitian; she is Haitian.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève identifiera des raisons et des avantages d'apprendre le français.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années

L'élève :

- explique des raisons et des avantages d'apprendre le français.
p. ex., découvrir des artistes francophones, des bandes dessinées francophones, la musique francophone, l'histoire, la littérature
p. ex., visiter une communauté francophone et utiliser la langue pour commander un repas, demander des directions ou autres renseignements
p. ex., cela ouvre les portes pour moi (CPF)

E - Culture (continued)

SLO

Students identify the reasons and advantages of learning French.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8

Students:

- explain reasons and benefits for learning French.
ex., discover French artists, comic strips, music, history, literature
ex., visit a francophone community and order a meal in French, ask for directions and other information
ex., it will give me a world of opportunities (CPF)

E - La culture (suite)

RAS

L'élève s'identifiera comme apprenant de la langue française.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années

L'élève :

- identifie des exemples du bilinguisme dans notre société.
p. ex., annonceurs aux Olympiques, les cérémonies du Jour du Souvenir à la télé, services bilingues offerts, etc.
- identifie la langue française dans la vie quotidienne.
p. ex., Ô Canada, les enseignes (à l'aéroport), la télévision, la radio, Internet, musique, les célébrations, des mots empruntés du français et utilisés en anglais tels que : déjà vu, touché, laissez-faire, etc.
- utilise des expressions idiomatiques (courantes/typiques).
*p. ex., tant pis pour toi,
à la queue leuleu,
ce n'est pas la mer à boire,
il n'y a pas de quoi,
laisse tomber*

E - Culture (continued)

SLO

Students identify themselves as a French language learner.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8

Students:

- identify examples of bilingualism in our society.
ex., master of ceremonies at the Olympics, Remembrance Day Service on TV, bilingual services offered, etc.
- identify French in daily lives.
ex., O Canada, signs, television, radio, Internet, music, celebrations, French words used in English such as: déjà vu, touché, laissez-faire, etc.
- use idiomatic expressions (current/typical).
*ex., tant pis pour toi (too bad for you),
à la queue leuleu (single file),
ce n'est pas la mer à boire (it's not too much),
il n'y a pas de quoi (you're welcome),
laisse tomber (let it go)*

E - La culture (suite)

RAS

L'élève décrira des éléments des cultures francophones.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années

L'élève :

- décrit des éléments de sa propre culture.
p. ex., les traditions, les personnes célèbres, le folklore, les fêtes, etc.
- décrit des communautés de la francophonie mondiale.
- prend conscience des événements culturels de la francophonie et exprime son opinion par rapport à ceux-ci :
p. ex., les festivals, les prix
p. ex., Journée internationale de la francophonie
p. ex., Jeux de la francophonie
J'ai regardé le Gala des prix Gémeaux à la télé. Les prix Gémeaux célèbrent les meilleures productions de télévision et d'Internet en français au Canada.
Je pense qu'il est important de célébrer les productions canadiennes avec des prix comme cela.
- identifie des personnalités de la francophonie mondiale et explique leur contribution au monde.
p. ex., Joseph-Armand Bombardier est inventeur de la motoneige.
Il habitait avec sa famille à la campagne au Québec.
Son fils de 2 ans est mort parce que la famille ne pouvait pas aller à l'hôpital assez vite. Par conséquent, Bombardier a travaillé plus fort pour développer la première motoneige.

E - Culture (continued)

SLO

Students describe elements of francophone cultures.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10

Students:

- describe elements of own cultural backgrounds.
ex., traditions, celebrities, folklore, celebrations, etc.
- describe francophone communities around the world.
- are aware of and express opinions about francophone cultural events:
ex., festivals, awards
ex., International Francophonie Day
ex., francophone Games
J'ai regardé le Gala des prix Gémeaux à la télé. Les prix gémeaux célèbrent les meilleures productions de télévision et d'Internet en français au Canada.
Je pense qu'il est important de célébrer les productions canadiennes avec des prix comme cela.
- name well-known francophones and give details about their contribution to the world.
ex., Joseph-Armand Bombardier est inventeur de la motoneige.
Il habitait avec sa famille à la campagne au Québec.
Son fils de 2 ans est mort parce que la famille ne pouvait pas aller à l'hôpital assez vite. Par conséquent, Bombardier a travaillé plus fort pour développer la première motoneige.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève fera des liens avec sa vie personnelle.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années

L'élève :

- compare des éléments de sa propre culture avec ceux des cultures francophones.
p. ex., une fête, une tradition, des symboles, la musique
- compare ses propres activités avec celles des adolescents francophones.
p. ex., l'école, les loisirs, les fêtes, la musique, les sports

E - Culture (continued)

SLO

Students make links to personal life.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10

Students:

- compare elements of own culture to elements of francophone cultures.
ex., holiday, tradition, symbols, music
- compare own activities with those of francophone teens.
ex., school, pastimes, holidays, music, sports

E - La culture (suite)

RAS

L'élève utilisera le vocabulaire approprié selon l'intention de communication et la situation de communication.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années (suite)

L'élève :

- utilise le registre convenable
p. ex., utilise les formes d'adresse familières, informelles et formelles : mon vieux, mon chou; Monsieur Martin, Monsieur
p. ex., utilise des exclamations appropriées au contexte
Mon dieu! Eh bien! Et alors!
- décrit des ressemblances et des différences entre l'anglais et le français.
p. ex., les abréviations, les proverbes, les expressions idiomatiques

E - Culture (continued)

SLO

Students use appropriate vocabulary according to the purpose and the context of communication.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10 (continued)

Students:

- use the appropriate language register
ex., use familiar and formal forms of address : mon vieux, mon chou; Monsieur Martin, Monsieur
ex., uses appropriate exclamations
Mon dieu! Eh bien! Et alors!
- describe commonalities/differences between the French and English languages.
ex., abbreviations, proverbs, idiomatic expressions

E - La culture (suite)

RAS

L'élève identifiera des raisons et des avantages d'apprendre le français.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années

L'élève :

- explique des raisons pour apprendre le français.
p. ex., Je travaille dans un restaurant. Il y a des clients qui parlent français. J'aimerais comprendre ce qu'ils disent et parler français avec eux.

E - Culture (continued)

SLO

Students identify the reasons and the advantages of learning French.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10

Students:

- explain reasons for learning French.
ex., Je travaille dans un restaurant. Il y a des clients qui parlent français. J'aimerais comprendre ce qu'ils disent et parler français avec eux.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève s'identifiera comme apprenant de la langue française.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années

L'élève :

- identifie des exemples de bilinguisme dans notre société.
p. ex., services de tourisme, passeports, emballages
- reconnaît et utilise la langue française au-delà de la salle de classe.
p. ex., les médias, la musique, Internet, les spectacles, les pièces de théâtre, les restaurants
- comprend et utilise une variété d'expressions idiomatiques simples (courantes/typiques).
*p. ex., J'en ai assez!
J'ai une faim de loup!
Ça ne vaut pas la peine!*

D - Culture (continued)

SLO

Students identify themselves as French language learners.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10

Students:

- identify examples of bilingualism in our society.
ex., tourism services, passports, packaging
- recognize and use French beyond the classroom.
ex., media, music, Internet, shows, plays, restaurants
- understand and use a variety of simple idiomatic expressions (current/typical).
*ex., J'en ai assez! (I've had it!)
J'ai une faim de loup (I'm so hungry I could eat a horse!)
Ça ne vaut pas la peine! (It's not worth it).*

E - La culture (suite)

RAS

L'élève expliquera des éléments des cultures francophones.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années**L'élève :**

- explique des éléments de sa propre culture.
p. ex., les origines des traditions, la danse, les arts visuels, la musique, le folklore, etc.
- décrit les réussites et les défis des communautés de la francophonie mondiale.
- compare des éléments de la culture francophone manitobaine avec ceux de la culture francophone mondiale.
- recherche des sujets culturels, politiques ou historiques de la francophonie et exprime son opinion par rapport à celles-ci :
p. ex., les beaux arts, la musique, la danse
p. ex., pose des questions et cherche des réponses
Pourquoi est-ce que le Canada est officiellement bilingue?
Quels politiciens au Manitoba parlent des langues autre que l'anglais?
Comment est-ce que les francophones en Belgique célèbrent la fin des études secondaires?
- identifie des événements et des organismes de la francophonie mondiale et explique leur rôle et leur contribution sur le plan national et mondial.
p. ex., Téléfrançais et TV5 Monde
p. ex., Le français pour l'avenir

E - Culture (continued)

SLO

Students explain elements of francophone cultures.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12**Students:**

- explain elements of own cultural background.
ex., origins of traditions, dance, visual arts, music, folklore, etc.
- describe successes and challenges for francophone communities around the world.
- compare elements of Manitoba francophone culture with elements francophone cultures around the world.
- research and express opinions about francophone cultural, political or historical topics:
ex., fine arts, music, dance
ex., ask questions and find answers to questions
Why is Canada officially bilingual?
What politicians in Manitoba speak languages other than English?
How do francophones in Belgium celebrate high school graduation?
- name francophone events and institutions and explain their roles and contributions nationally and globally.
ex., Téléfrançais et TV5 Monde
ex., Le français pour l'avenir

E - La culture (suite)

RAS

L'élève fera des liens avec sa vie personnelle.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années

L'élève :

- compare ses influences culturelles avec celles des jeunes francophones du monde.
p. ex., modèles, Internet, la musique, la famille.
- compare ses propres espoirs, rêves et plan pour l'avenir avec ceux des jeunes francophones de la francophonie mondiale.

E - Culture (continued)

SLO

Students make links to personal life.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12

Students:

- compare their own cultural influences with those of francophone youth in other parts of the world.
ex., role models, Internet, music, family.
- compare their own hopes, dreams and plans for the future with those of francophone youth.

Démontrer une connaissance générale des cultures francophones ainsi que les avantages d'apprendre le français.
Appliquer ses connaissances des cultures francophones à ses interactions avec les autres (interculturel).

E - La culture (suite)

RAS

L'élève utilisera le vocabulaire approprié selon l'intention de communication et la situation de communication.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années

L'élève :

- utilise le registre convenable.
p. ex., Amicalement; Je vous prie, Madame, d'agréer l'expression de mes meilleurs sentiments.
- explique des ressemblances et des différences entre l'anglais et le français.
p. ex., la connotation
En français, on ne peut pas utiliser le mot « plein » pour indiquer qu'on a assez mangé comme on peut le faire en anglais.
p. ex., les expressions de sagesse populaire
Il faut de tout pour faire un monde (cliché).

E - Culture (continued)

SLO

Students use appropriate vocabulary according to the purpose and context of communication.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12

Students:

- use the appropriate language register.
ex., Amicalement; Je vous prie, Madame, d'agréer l'expression de mes meilleurs sentiments.
- explain commonalities/differences between the French and English languages.
ex., connotation
En français, on ne peut pas utiliser le mot « plein » pour indiquer qu'on a assez mangé comme on peut le faire en anglais.
ex., expressions of folk wisdom
Il faut de tout pour faire un monde (It takes all sorts to make a world) (cliché).

E - La culture (suite)

RAS

L'élève identifiera des raisons et des avantages d'apprendre le français.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années

L'élève :

- explique des raisons et des avantages personnels pour apprendre le français.
p. ex., Avant de commencer l'université, j'aimerais voyager en Europe. En apprenant le français, je peux me débrouiller mieux dans les pays où les gens parlent français. Si je voulais devenir fille au pair en France, je peux communiquer facilement avec la famille. Cette expérience me donnerait l'occasion d'explorer et de comprendre la culture française.

E - Culture (continued)

SLO

Students identify the reasons and the advantages of learning French.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12

Students:

- explain personal reasons and benefits for learning French.

ex., Avant de commencer l'université, j'aimerais voyager en Europe. En apprenant le français, je peux me débrouiller mieux dans les pays où les gens parlent français. Si je voulais devenir fille au pair en France, je peux communiquer facilement avec la famille. Cette expérience me donnerait l'occasion d'explorer et de comprendre la culture française.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève s'identifiera comme apprenant de la langue française.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années

L'élève :

- cherche et écoute le français à l'extérieur de la salle de classe et exprime son opinion par rapport au contenu et à l'expérience.
p. ex., les médias, Internet, les spectacles, les pièces de théâtre.
- utilise le français à l'extérieur de la salle de classe et réfléchit sur l'expérience.
p. ex., interagit avec des francophones dans la communauté, au Canada et dans le monde par la communication face à face ou électronique, à l'oral ou par écrit.
p. ex., réfléchit sur et analyse ses expériences d'interaction avec les francophones.
- démontre de l'empathie pour des gens de cultures différentes.
p. ex., écoute/pose des questions pour comprendre la perspective et le point de vue des autres.
- identifie des exemples du bilinguisme dans notre société.
p. ex., discours de politiciens, les pays du monde et la province officiellement bilingue, passeports, le Commissariat aux langues officiels.
- utilise des expressions idiomatiques.
p. ex., Au fer et à mesure. Il vaut mieux prévenir que guérir.

E - Culture (continued)

SLO

Students identifies as a French language learner.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12

Students:

- seek out and listen to French beyond the classroom and express opinions about the content and the experience.
ex., media, Internet, shows, plays, restaurants, trips.
- use French beyond the classroom and reflect on the experience.
ex., interact with francophones in the community, Canada and the world, either face to face or electronically, orally and in writing.
ex., reflect and analyse the interaction experiences.
- show empathy toward people of differing cultures.
ex., listen and ask questions to understand others' perspective and point of view.
- identify examples of bilingualism in our global society.
ex., political speeches, officially bilingual province and countries, passports, Office of the Commissioner of Official Languages.
- use idiomatic expressions.
ex., Au fer et à mesure. (gradually)
Il vaut mieux prévenir que guérir. (An ounce of prevention is worth a pound of cure.)

A decorative graphic on the left side of the page. It features a thick, light grey arc that starts from the left edge and curves upwards and to the right. A thin black vertical line is positioned to the right of the arc's start, extending from the top of the arc down to the bottom of the page. The line has a small horizontal tick at the top.

BIBLIOGRAPHIE

BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAPHIE

BIBLIOGRAPHY

ALBERTA EDUCATION (2007). *Primary Programs Framework for Teaching and Learning (Kindergarten to Grade 3): Curriculum Integration*, Alberta, Le Ministère.

ARNETT, Katy (2006a). « Students with Learning Difficulties Belong in Core French », *Réflexions*, vol. 25, n° 1, p. 22-23. Accessible en ligne : <http://www.caslt.org/pdf/Students-with-learning-difficulties.pdf>.

ARNETT, Katy (2006b). « Walk a Mile in Their Shoes: Understanding Learning Difficulties in Core French », *Réflexions*, vol. 26, n° 2. http://caslt.org/pdf/Katy_Arnett_Understanding.pdf (Consulté 16 novembre 2012).

ARNETT, Katy (2008). « Differentiation in the Second Language Classroom: What It Is and What It Could Mean for Inclusion », *Réflexions*, vol. 27, n° 3, p.18-19.

ARNETT, Katy (2011). « Why You're Already an Inclusive Educator: How You Can Use This to Your Student's Advantage », *Réflexions*, vol. 30, n° 1, p. 20-21.

ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS DE LANGUES SECONDES [s. d.]. « Folio 6 : Encourager tous les apprenants à réussir », *Leadership pour des programmes FLS réussis*, Ottawa, ACPLS/CASLT, p. 21.

ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS DE LANGUES SECONDES et LA REVUE CANADIENNE DES LANGUES VIVANTES [s. d.]. « Lier la recherche en langues secondes à la pratique [Conversation avec Katy Arnett, auteure de « Scaffolding Inclusion in a Grade 8 Core French Classroom: An Exploratory Case Study », *La Revue canadienne des langues vivantes*, vol. 66, n° 4, juin 2010, p. 557-582] ». http://www.caslt.org/pdf/Linking_L2_Research_and_Practice/Arnett_fr.pdf (Consulté le 3 juin 2013).

AU, Kathryn H., Jacquelin H. CARROLL et Judith A. SCHEU (1997). *Balanced Literacy Instruction: A Teacher's Resource Book*, Norwood, Massachusetts, Christopher-Gordon Publishers.

BENNETT, Janet M., et Milton J. BENNETT (2004). "An Integrative Approach to Global and Domestic Diversity," *Handbook for Intercultural Training*, 3rd Ed., Thousand Oaks, California, Sage Publications, p. 147-165.

BIALYSTOK, Ellen (2011). « Reshaping the Mind: The Benefits of Bilingualism », *Canadian Journal of Experimental Psychology*, vol. 65, n° 4, p. 229–235. Accessible en ligne : <http://www.apa.org/pubs/journals/features/cep-65-4-229.pdf>.

BRITISH COLOMBIA EDUCATION (2010). *Additional Languages Elementary – Secondary, Draft Curriculum 2010*, Colombie-Britannique, Le Ministère.

Bibliographie (suite)

BYRAM, Michael (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*, Clevedon, Multilingual Matters.

CANADIAN ASSOCIATION OF SECOND LANGUAGE TEACHERS (2009). *À vos marques, prêts, partez! A Must-Have Guide for Teachers*, 2nd Ed., Ottawa, CASLT/ACPLS.

CANADIAN ASSOCIATION OF SECOND LANGUAGE TEACHERS et THE MODERN LANGUAGE REVIEW [s. d.]. « Linking Second Languages Research and Practice [Conversation avec Katy Arnett, auteure de « Scaffolding Inclusion in a Grade 8 Core French Classroom: An Exploratory Case Study », *The Modern Language Review*, vol. 66, n° 4, juin 2010, p. 557-582] ». http://www.caslt.org/pdf/Linking_L2_Research_and_Practice/Arnett_en.pdf (Consulté le 3 juin 2013).

CASTELLOTTI, Véronique, et al (2006). *Portfolio européen des langues : collège*, France, Didier.

CHAUVET, Aude (2008). *Référentiel de programmes pour l'Alliance française, élaboré à partir du Cadre européen commun*, Paris, Alliance Française.

COOPER, Damien, Ken O'CONNOR et Nanci WAKEMAN (2009). « Redefining Fair, Assessment and Grading for the 21st Century », *Changing Perspectives*. <http://damiancooperassessment.com/redefiningfair.pdf> (Consulté le 17 mai 2013).

COUNCIL OF EUROPE (2001). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*, United Kingdom, Cambridge University Press.

COVEY, Stephen R. (2004). *The 7 Habits of Highly Effective People*, New York, Free Press.

COVEY, Stephen R. (2005). *Les 7 habitudes de ceux qui réalisent tout ce qu'ils entreprennent*, traduit de l'anglais par Magali Guenette, Paris, Éditions Générales First.

DIVISION SCOLAIRE LOUIS-RIEL (2007). *Tableau de compétences : Français de base de la 4^e à la 8^e année*, Winnipeg, Manitoba, Division scolaire Louis-Riel. [Document interne].

THE EUROPEAN ASSOCIATION FOR QUALITY LANGUAGE SERVICES (2008). « EAQUALS Can Do SIP: EAQUALS/ALTE Portfolio Descriptor Revision – General ». <http://www.eaquals.org/read/online.asp?d=3224> (Consulté le 2 février 2013).

FAULDS, Marcelle, et al (2010). *Strategies for Success: Tools for the Second Language Classroom*, Toronto, Nelson Education.

GERMAIN, Claude, et Joan NETTEN (2010). *Le français intensif : guide pédagogique interprovincial*, 2^e éd.

Bibliography (continued)

GREGORY, Gayle H. (2008). *Differentiated Instructional Strategies in Practice: Training, Implementation, and Supervision*, 2nd Ed., Thousand Oaks, California, Corwin Press.

JENSEN, Janis, Paul SANDROCK et John FRANKLIN (2007). *The Essentials of World Languages, Grades K-12: Effective Curriculum, Instruction and Assessment*, Alexandria, Virginia, Association for Supervision and Curriculum Development.

HAYES JACOBS, Heidi, éd. (1989). *Interdisciplinary Curriculum: Design and Implementation*, Alexandria, Virginia, Association for Supervision and Curriculum Development. <http://www.ascd.org/publications/books/61189156.aspx> (Consulté le 20 décembre 2012).

HAYES JACOBS, Heidi, éd. (2010). *Curriculum 21: Essential Education for a Changing World*, Alexandria, Virginia, Association for Supervision and Curriculum Development.

ISB4: Proceedings of the 4th International Symposium on Bilingualism

KRISTMANSON, Paula (2005). « Beyond Time on Task: Strategy Use and Development in Intensive Core French », dans COHEN, James, *et al.*, éd. *ISB4: Proceedings of the 4th International Symposium on Bilingualism*, Somerville, Massachusetts, Cascadilla Press, p. 1235-1251.

LEVENE, Deena. R., et Mara. B. ADELMAN (1993). *Beyond Languages/Cross Cultural Communications*, 2nd edition, Englewood Cliffs, New Jersey, Regents/Prentice Hall.

MADY, Callie, et Miles TURNBULL (2010). « Learning French as a Second Official Language: Reserved for Anglophones? », *Canadian Journal of Educational Administration and Policy*, n° 99. http://umanitoba.ca/publications/cjeap/pdf_files/mady-turnbull.pdf (Consulté le 2 mai 2011).

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION [s. d.-a]. « Cadre pour l'enseignement de French : cours intensif au Manitoba ». <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/cadre/method.html> (Consulté le 5 juin 2013).

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION [s. d.-b]. « Évaluation ». <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/eval/> (Consulté le 27 juin 2013).

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION [s. d.-c]. « Évaluation : le rôle de l'évaluation dans l'apprentissage ». <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/eval/role.html> (Consulté le 27 juin 2013).

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION (2011). *Pour l'inclusion : appuyer les comportements positifs dans les classes du Manitoba, Winnipeg, Manitoba*, Le Ministère. Accessible en ligne : http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/enfdiff/comp_positif/.

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION (2012). *L'enseignement de la communication orale*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/communication/docs/ens_comm.pdf.

Bibliographie (suite)

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA JEUNESSE (2004a). « Apprentissage intégré par l'entremise de l'exploration-recherche : modèle de planification guidée », *Indépendants ensemble : au service de la communauté apprenante à niveaux multiples*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/appui/multiple/docs/chapitre_6.pdf.

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA JEUNESSE (2004b). *Lignes directrices concernant l'enseignement du français de base : guide à l'intention des divisions et districts scolaires*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/pol/ligne-fdb/docs/lignes_directrices_fdb.pdf.

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA JEUNESSE (2006). *Projet d'évaluation au niveau des années intermédiaires, engagement de l'élève, 7^e année : document d'appui à l'intention des enseignants, Programme d'immersion française*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/me/doc-appui/engage_7e_f12/.

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA JEUNESSE (2008a). *La communication des apprentissages de l'élève*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/me/docs/comm_app_eleve/index.html.

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA JEUNESSE (2008b). *Tout le monde à table, de la 4^e à la 6^e année*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/table/>.

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE (1998). *La technologie comme compétence de base : Vers l'utilisation, la gestion et la compréhension des technologies de l'information*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.

MANITOBA EDUCATION [s. d.-a]. « Assessment and Evaluation: The Role of Assessment in Learning ». <http://www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/role.html> (Consulté le 27 juin 2013).

MANITOBA EDUCATION [s. d.-b]. « Differentiated Instruction and Universal Design ». <http://www.edu.gov.mb.ca/k12/specedu/programming/universal.html> (Consulté le 7 mai 2013).

MANITOBA EDUCATION [s. d.-c]. « Framework for the Teaching of French: Intensive Course ». http://www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/french/framework/teach_method.html (Consulté le 7 août 2013).

MANITOBA EDUCATION (2011). *Towards Inclusion: Supporting Positive Behaviour in Manitoba Classrooms*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : <http://www.edu.gov.mb.ca/k12/specedu/behaviour/>.

MANITOBA EDUCATION (2012). *Teaching Oral Communication, Winnipeg*, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/communication/docs/ens_comm.pdf.

Bibliography (continued)

MANITOBA EDUCATION AND TRAINING (1998). *Technology as a Foundation Skill Area: A Journey toward Information Technology Literacy: A Resource for Curriculum Developers, Teachers, and Administrators*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.

MANITOBA EDUCATION AND YOUTH (2003). *Integrating Aboriginal Perspectives into Curricula: A Resource for Curriculum Developers, Teachers and Administrators*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.

MANITOBA EDUCATION, CITIZENSHIP AND YOUTH (2004a). *Basic French Guidelines: A Handbook for School Divisions/Districts*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : http://www.edu.gov.mb.ca/k12/docs/support/b_french/basic_french_guidelines.pdf.

MANITOBA EDUCATION, CITIZENSHIP AND YOUTH (2004b). *Independent Together: Supporting the Multilevel Learning Community*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : <http://www.edu.gov.mb.ca/k12/docs/support/multilevel/index.html>.

MANITOBA EDUCATION, CITIZENSHIP AND YOUTH (2006). *Middle Years Assessment Grade 7 Student Engagement Support Document for Teachers*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : http://www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/support/student_engage7/index.html.

MANITOBA EDUCATION, CITIZENSHIP AND YOUTH (2007). *Kindergarten to Grade 12 Aboriginal Languages and Cultures, Manitoba Curriculum Framework of Outcomes*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.

MANITOBA EDUCATION, CITIZENSHIP AND YOUTH (2008a). *Communicating Student Learning: Guidelines for Schools*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : http://www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/docs/csl/csl_doc.pdf.

MANITOBA EDUCATION, CITIZENSHIP AND YOUTH (2008b). *Kindergarten to Grade 8 Mathematics: Manitoba Curriculum Framework of Outcomes*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.

McLAGAN, Patricia (2006). *My Languages Portfolio*, 3rd Ed., London, England, The National Centre for Languages. Accessible en ligne : http://www.bcatml.org/PORTFOLIO/teachersguide_junior.pdf.

McTIGHE, Jay, et Ken O'CONNOR (2005). « Seven Practices for Effective Learning », *Educational Leadership*, vol. 63, n° 3, p. 10-17.

MINISTERIAL COUNCIL ON EDUCATION, EMPLOYMENT, TRAINING AND YOUTH AFFAIRS (MCEETYA) (2005). « Purpose and nature of languages education », *National Statement for Languages Education in Australian Schools: National Plan for Languages Education in Australian Schools 2005–2008*, Carlton South, Victoria, Department of Education and Children's Services, p. 2-3. Accessible en ligne : http://www.mceecdya.edu.au/verve/resources/languageeducation_file.pdf.

NEW ZEALAND EDUCATION [s. d.]. « Diagram 2: The iceberg analogy ». <http://leap.tki.org.nz/Is-bilingualism-a-problem> (Consulté le 6 septembre 2011).

Bibliographie (suite)

NEW ZEALAND EDUCATION (2002). *French in the New Zealand Curriculum*, Wellington, New Zealand, Learning Media Limited.

ONTARIO. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION (2008). *Appuyer chaque élève : tonifier l'éducation en Ontario*. Toronto, Ontario, Le Ministère. <http://www.edu.gov.on.ca/fre/document/energize/energize.pdf> (Consulté le 29 avril 2013).

ONTARIO MINISTRY OF EDUCATION (2008). *Reach Every Student: Energizing Ontario Education*, Toronto, Ontario, Le Ministère. <http://www.edu.gov.on.ca/eng/document/energize/energize.pdf> (Consulté le 29 avril 2013).

PARADIS, Michel (2004). *A Neurolinguistic Theory of Bilingualism*, Amsterdam/Philadelphie, John Benjamins.

SASKATCHEWAN MINISTRY OF EDUCATION (2011). *Saskatchewan Curriculum : Core French*, Saskatchewan, Le Ministère. Accessible en ligne : https://www.edonline.sk.ca/bbcswebdav/library/curricula/Francais/Francais_De_Base/Francais_De_Base_3_2011.pdf.

SCARINO, Angela, et Anthony J. LIDDICOAT (2009). *Teaching and Learning Languages: A Guide*, Carlton, Victoria, Australian Government, Department of Education, Employment and Workplace Relations.

STEWART COGSWELL, Fiona, et Paula Lee, KRISTMANSON (2007). *French is a Life Skill, A Summary of Research, Theories and Practices*, Toronto, Ontario, Nelson.

SWAIN, Merrill (1985). « Communicative Competence: Some Roles of Comprehensible Input and Comprehensible Output in Its Development », dans GASS, Susan, et Carolyn MADDEN, éd. *Input in Second Language Acquisition*, New York, Newbury House, p. 235-256.



ANNEXES

APPENDIX

FRANÇAIS : COMMUNICATION ET CULTURE

4^e À LA 12^e ANNÉE

Le cours **Français : communication et culture** a pour but d'amener l'élève à acquérir les connaissances linguistiques nécessaires pour pouvoir communiquer en français, à valoriser le français comme outil de développement personnel, intellectuel et social, à démontrer une appréciation des cultures francophones et à acquérir des compétences interculturelles essentielles à tout citoyen du monde.

JE PEUX PARLER :

- de ma vie
- de l'école
- de l'alimentation et de la santé
- du Canada et du monde

**L'APPROCHE ÉQUILBRÉE
BASÉE SUR
LA LITTÉRATIE**

JE PEUX PARLER :

- de l'adolescence et de la vie adulte
- des loisirs
- de la culture et des arts
- des tendances sociales

4^e à la 8^e année :
En parlant de sa vie au sein de la salle de classe et en faisant des liens personnels avec son apprentissage du français, l'élève est en mesure de communiquer en français de façon authentique hors de la salle de classe.

De la 4^e à la 8^e année, l'élève peut réaliser des actes de communication tels que :

- se présenter
- décrire ses préférences, un objet, une personne
- évoquer des sujets qui correspondent à ses besoins immédiats
- parler des activités quotidiennes, de son environnement immédiat
- demander un renseignement
- donner des directives

9^e à la 12^e année :
En parlant de sa vie au sein de la salle de classe et en faisant des liens personnels avec son apprentissage du français, l'élève est en mesure de communiquer en français de façon authentique hors de la salle de classe.

De la 9^e à la 12^e année, l'élève peut réaliser des actes de communication tels que :

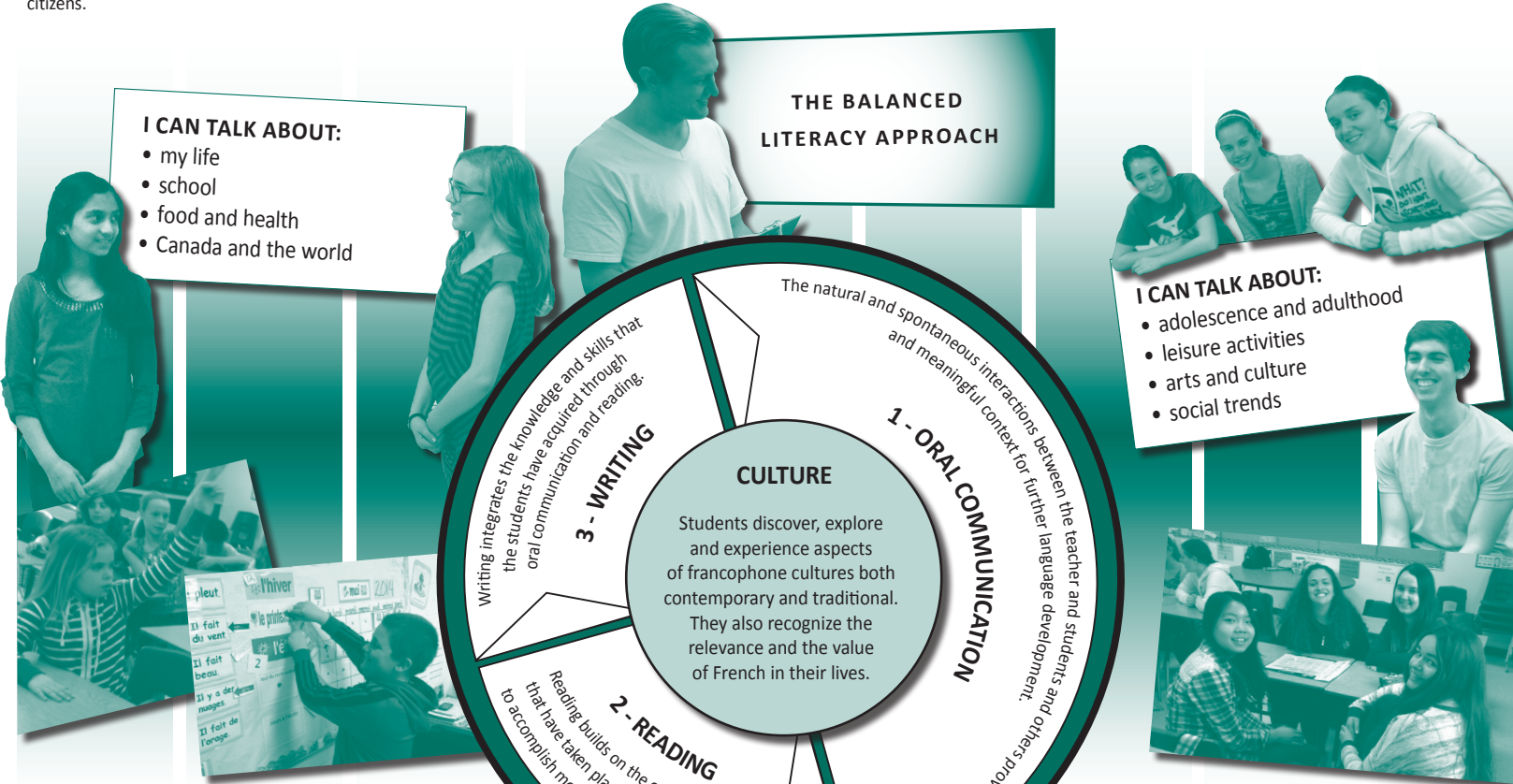
- caractériser quelqu'un ou quelque chose
- parler du passé
- exprimer un sentiment et une opinion
- donner des conseils
- émettre des hypothèses
- justifier son point de vue
- discuter de l'avenir

Manitoba

FRENCH: COMMUNICATION AND CULTURE

GRADES 4 TO 12

The goals of the course **French: Communication and Culture** are to give students the opportunity to acquire the necessary language skills to communicate in French, to value the learning of French as a tool for personal, intellectual, and social growth, to demonstrate an appreciation of francophone cultures and to further develop intercultural communication skills that are essential to all global citizens.



Grades 4 to 8:
By talking about their lives in the classroom and by making personal connections to learning French, students are able to go out in the world and communicate in French in real and meaningful ways.

- From Grades 4 to 8 students can carry out acts of communication such as:
- introducing themselves
 - describing personal preferences, an object or a person
 - talking about every day activities and my immediate surroundings
 - discussing subjects related to my immediate needs
 - asking for information
 - giving instructions

Grades 9 to 12:
By talking about their lives in the classroom and by making personal connections to learning French, students are able to go out in the world and communicate in French in real and meaningful ways.

- From Grades 9 to 12 students can carry out acts of communication such as:
- describing main features of a person or thing
 - talking about the past
 - expressing a feeling or opinion
 - giving advice
 - making predictions
 - justifying a viewpoint
 - talking about the future



Tableau synthèse

DE LA 4^e À LA 8^e ANNÉE

Les thèmes

Ma vie
L'école
L'alimentation et la santé
Le Canada et le monde

Les actes de communication

Se présenter

Décrire ses préférences,
un objet, une personne

Parler des activités
quotidiennes, de son
environnement immédiat

Évoquer des sujets qui
correspondent à
ses besoins immédiats

Demander un
renseignement

Donner des directives

GRADES 4 TO 8

Themes

My life
School
Food and Health
Canada and the World

Acts of Communication

Introducing myself

Describing my personal
preferences, an object
or a person

Talking about every day
activities and my
immediate surroundings

Discussing subjects
related to my immediate
needs

Asking for information

Giving instructions

Summary

DE LA 9^e À LA 12^e ANNÉE

Les thèmes

L'adolescence et la vie
adulte
Les loisirs
La culture et les arts
Les tendances sociales

Les actes de communication

Caractériser quelqu'un
ou quelque chose

Parler du passé

Exprimer un sentiment
et une opinion

Donner des conseils

Émettre des hypothèses

Justifier son point de vue

Discuter de l'avenir

GRADES 9 TO 12

Themes

Adolescence and
Adulthood
Leisure Activities
Arts and Culture
Social Trends

Acts of Communication

Describing main features
of a person or thing

Talking about the past

Expressing a feeling
or opinion

Giving advice

Making predictions

Justifying a viewpoint

Talking about the future

Tableau synthèse

DE LA 4^e À LA 8^e ANNÉE

Le contenu grammatical*

Les temps de verbe :

- le présent (4^e à 8^e)
- l'impératif (6^e à 8^e)
- le futur proche (7^e/8^e)
- le passé composé (7^e/8^e)

Les semi-auxiliaires
(j'aime voyager, etc.) (5^e à 8^e)

Le genre et le nombre, les articles
(le, la, les, un, une, des, etc.) (4^e à 8^e)

Les pronoms personnels (sujet)
(4^e à 8^e)

Les pronoms personnels
(objet direct) (8^e)

Les adjectifs et les adverbes
(5^e à 8^e)

Les adjectifs possessifs (ma, mon, mes) et démonstratifs (ce, cet, cette, ces) (4^e à 8^e)

Les prépositions de lieu
(sur, sous, dans, etc.) (4^e à 8^e)

La négation (ne pas, ne jamais)
(4^e à 8^e)

Les formules de présentation
(il y a, ce sont, voici, voilà, etc.)
(4^e à 8^e)

Les mots interrogatifs (comment, quand, combien, etc.) (4^e à 8^e)

* L'année scolaire indiquée entre parenthèse sert de recommandation du moment propice pour l'introduction du concept; si le besoin communicatif de l'élève requiert qu'il utilise un temps de verbe spécifique ou un autre concept grammatical qui n'est pas indiqué pour son année scolaire, l'enseignant modélise l'utilisation du concept grammatical pour cet élève pour qu'il puisse communiquer son message.

GRADES 4 TO 8

Grammatical content*

Verb tenses:

- present (4-8)
- imperative (6-8)
- future with aller (7/8)
- compound past (7/8)

Semi-auxiliaries (5-8)

Gender and number, articles (4-8)

Personal pronouns (subject) (4-8)

Personal pronouns (direct object) (8)

Adjectives and adverbs (5-8)

Adjectives: possessive and demonstrative (4-8)

Prepositions of place (4-8)

Negation (4-8)

Introductory structures (4-8)

Question words (4-8)

Summary

DE LA 9^e À LA 12^e ANNÉE

Le contenu grammatical*

Les modes et les temps de verbe :

- Le passé composé (9^e)
- L'imparfait (10^e)
- Le plus-que-parfait (11^e)
- Le futur simple (10^e)
- Le futur antérieur (11^e)
- Le conditionnel (10^e/11^e)
- Le conditionnel passé (11^e)
- Le subjonctif (11^e/12^e)
- Le passé simple, selon le besoin (11^e/12^e)
- La concordance des temps (10^e à 12^e)
- Les phrases avec si (10^e à 12^e)
- Le discours direct et indirect (10^e à 12^e)
- La voix passive (12^e)

- La négation (9^e/10^e)
- Les pronoms personnels (9^e/10^e)
- Les pronoms relatifs (qui/que) (9^e)
- L'interrogation (9^e)
- Les marqueurs de relation (9^e à 12^e)
(alors, cependant, néanmoins, de plus, en outre, etc.)
- Les expressions de quantité (9^e)
- Le participe présent (10^e/11^e)
- L'infinitif passé (11^e)
- La comparaison et le superlatif des adjectifs (11^e/12^e)
- La comparaison et le superlatif des adverbes (11^e/12^e)

GRADES 9 TO 12

Grammatical content*

Verb tenses and moods:

- Compound past (9)
- Imperfect (10)
- Past perfect (11)
- Simple future (10)
- Future perfect (11)
- Conditional mood (10/11)
- Conditional perfect (11)
- Subjunctive mood (11/12)
- Simple past, as needed (11/12)
- Agreement of verb tenses (10-12)
- "If" clauses (10-12)
- Direct and indirect speech (10-12)
- Passive voice (12)

- Negation (9/10)
- Personal pronouns (9/10)
- Relative pronouns (9)
- Question form (9)
- Discourse markers (9-12)

- Expressions of quantity (9)
- Present participle (10/11)
- Past infinitive (11)
- Comparison and superlative of adjectives (11/12)
- Comparison and superlative of adverbs (11/12)

*The grade range indicated in parentheses is meant as a reference point for introducing the concept; if the student's communicative need requires him to use a certain verb tense or other grammatical element, the teacher models correct form for the student so that he may communicate his message.

Les exemples illustratifs du contenu grammatical de la 4^e à la 8^e année*

Comment intégrer la grammaire dans l'approche équilibrée basée sur la littératie?

En utilisant l'approche équilibrée basée sur la littératie, la communication orale, la lecture et l'écriture sont interdépendantes, avec un accent placé sur la communication orale. Bien que l'accent soit mis sur le développement des habiletés en expression orale, sur lequel repose l'apprentissage d'une langue, cet apprentissage est développemental et exige que la lecture et l'écriture complètent l'approche équilibrée basée sur la littératie. Ceci permet que les élèves complètent des tâches plus exigeantes sur le plan cognitif.

La précision de la grammaire est intégrale à une communication efficace et cohérente. Lors d'une leçon orale, l'enseignant modélise la grammaire correcte, en contexte. Durant la lecture, l'enseignant et les élèves portent attention à certains éléments de la grammaire dans le contexte de leur lecture. Pendant l'écriture, les élèves sont appuyés par la modélisation de l'enseignant quand ils mettent en application leur compréhension de la grammaire française.

Les enseignants n'enseignent plus la grammaire ni le vocabulaire séparément mais les intègrent plutôt au contexte dont les élèves ont besoin pour une communication délibérée et enrichissante.

*Les exemples illustratifs du contenu grammatical se trouvent aux pages suivantes.

Illustrative Examples of Grammatical Content Grades 4-8*

How to integrate grammar in the balanced literacy approach?

In the literacy-based approach, oral communication, reading and writing are interdependent, with an emphasis placed on the development of oral skills. While speaking is the foundation of learning a language, this learning is developmental and requires reading and writing to round out the balanced literacy approach. This allows students to complete tasks that are more cognitively demanding.

Accurate use of French grammar is an integral part of effective and logical communication. During an oral lesson, the teacher models correct grammar in context. When reading the teacher and students focus on certain grammatical concepts in the context of their reading. When writing, students are supported with modelling by the teacher as they apply their understanding of French grammar.

Teachers no longer teach grammar and vocabulary in isolation, but rather, they integrate them in the context of what students will need for purposeful and meaningful communication.

**Illustrative examples of grammatical content are found on the following pages.*

Les exemples illustratifs du contenu grammatical de la 4^e à la 8^e année (suite)
Illustrative Examples of Grammatical Content Grades 4-8 (continued)

Les temps de verbe/*Verb tenses:*

Le présent (4^e à 8^e)/*Present (4-8)*

- Je **vais** à l'école.
- J'**aime** les mathématiques mais je préfère le français.
- Je **m'appelle** Sarah. J'**ai** 13 ans et je **suis** en 8^e année. Je **suis** née à Winnipeg.

L'impératif (6^e à 8^e)/*Imperative (6-8)*

- **Passe**-moi la gomme à effacer.
- **Ouvre** la porte, s'il te plaît.
- C'est ton tour. **Roule** le dé.
- Coupe le pain sous-marin en deux. **Étale** du beurre et de la moutarde sur le pain. **Ajoute** de la laitue et des tomates. **Place** du fromage sur les tomates. **Ajoute** du jambon et des cornichons.

Le futur proche (7^e et 8^e)/*Future with aller (7-8)*

- Après l'école, je **vais aller** chez mon ami. Nous **allons jouer** aux jeux vidéo.

Le passé composé (7^e et 8^e)/*Compound past (7-8)*

- En hiver, j'**ai fait** du curling.

Les semi-auxiliaires (5^e à 8^e)/*Semi-auxiliaries (5-8)*

- J'**adore manger** la soupe et les biscuits à la cafétéria parce qu'ils sont délicieux.
- J'**aime cuisiner** pour ma famille. J'**aime préparer** des pâtes, des gâteaux et des biscuits.

Le genre et le nombre, les articles (4^e à 8^e)/*Gender and number, articles (4-8)*

- **Ma** mère est **grande**.
- **Mon** école est **petite**.
- J'**ai un** chien. Il est **brun**.
- Le lundi, j'**ai une** classe de musique à 7 heures.
- Coupe **le** pain sous-marin en deux. **Étale du** beurre et **de la** moutarde sur **le** pain. Ajoute **de la** laitue et **des** tomates. Place **du** fromage sur **les** tomates. Ajoute **du** jambon et **des** cornichons.
- Après l'école, je vais aller chez mon ami. Nous allons jouer **aux** jeux vidéo.

Les exemples illustratifs du contenu grammatical de la 4^e à la 8^e année (suite)
Illustrative Examples of Grammatical Content Grades 4-8 (continued)

Les pronoms personnels (sujet) (4^e à 8^e)/*Personal pronouns (subject) (4-8)*

- Est-ce que **tu** aimes les pommes?
- Je suis née à Winnipeg.
- Mme Morissette travaille au bureau. **Elle** est la directrice et **elle** est sérieuse.
- **Nous** allons jouer aux jeux vidéo.

Les pronoms personnels (objet direct) (8^e)/*Personal pronouns (direct object) (8)*

- Mes amis sont sportifs, amicaux, drôles et intelligents. Je **les** aime!

Les adjectifs et les adverbes (5^e à 8^e)/*Adjectives and adverbs (5-8)*

- J'ai un chien. Il est **brun**.
- Ma mère est **grande**. Elle a les cheveux roux.
- Ma maison est **blanche** et **noire**. Elle est **grande**.
- C'était un voyage **fantastique**.
- Il a mal à la jambe. Il marche **lentement**.

Les adjectifs possessifs et démonstratifs (4^e à 8^e)/*Adjectives: possessive and demonstrative (4-8)*

- **Ma** chienne est grise.
- **Mon** école est petite.
- **Ma** classe est à côté de la bibliothèque.
- Est-ce que tu peux tailler **mon** crayon?
- **Mes** souliers sont noirs.
- J'aime **ce** film, il est drôle!
- **Cet** été, je vais faire **du** camping.
- **Cette** histoire triste.
- **Ces** biscuits sont délicieux et bons pour la santé!

Les exemples illustratifs du contenu grammatical de la 4^e à la 8^e année (suite)
Illustrative Examples of Grammatical Content Grades 4-8 (continued)

Les prépositions de lieu (4^e à 8^e)/*Prepositions of place (4-8)*

- Ma tuque est **sur** ma tête.
- L'oiseau est **dans** la cage.
- Ma classe est à **côté de** la bibliothèque.
- Étale du beurre et de la moutarde **sur** le pain.
- J'aime faire de la voile **sur** le lac Winnipeg.

La négation (4^e à 8^e)/*Negation (4-8)*

- Je **n'aime pas** les bananes.
- Tout le monde a très froid. Nous **ne** pouvons **pas** faire du ski de fond aujourd'hui.
- Je **ne** fais **jamais** de l'équitation.

Les formules de présentation (4^e à 8^e)/*Introductory structures (4-8)*

- **Il y a** une pomme dans mon sac de dîner.
- Qui a décoré la classe? **Ce sont** les filles.
- **Voici** l'ami de mon frère. Il est sportif.
- **Voilà** le livre perdu!

Les mots interrogatifs (4^e à 8^e)/*Question words (4-8)*

- **Est-ce que** tu aimes les bananes?
- **Qu'est-ce qu'il** y a dans ton sac à dos?
- **Quand** vas-tu chez tes grands-parents?
- **Où** est le gymnase?
- **Comment** fait-on un sandwich sous-marin?
- **Combien** coûte cette chemise?
- **Pourquoi** veux-tu aller au bureau?

Les exemples illustratifs du contenu grammatical de la 9^e à la 12^e année*

Comment intégrer la grammaire dans l'approche équilibrée basée sur la littératie?

En utilisant l'approche équilibrée basée sur la littératie, la communication orale, la lecture et l'écriture sont interdépendantes, avec un accent placé sur la communication orale. Bien que l'accent soit mis sur le développement des habiletés en expression orale, sur lequel repose l'apprentissage d'une langue, cet apprentissage est développemental et exige que la lecture et l'écriture complètent l'approche équilibrée basée sur la littératie. Ceci permet que les élèves complètent des tâches plus exigeantes sur le plan cognitif.

La précision de la grammaire est intégrale à une communication efficace et cohérente. Lors d'une leçon orale, l'enseignant modélise la grammaire correcte, en contexte. Durant la lecture, l'enseignant et les élèves portent attention à certains éléments de la grammaire dans le contexte de leur lecture. Pendant l'écriture, les élèves sont appuyés par la modélisation de l'enseignant quand ils mettent en application leur compréhension de la grammaire française.

Les enseignants n'enseignent plus la grammaire ni le vocabulaire séparément mais les intègrent plutôt au contexte dont les élèves ont besoin pour une communication délibérée et enrichissante.

*Les exemples illustratifs du contenu grammatical se trouvent aux pages suivantes.

*Illustrative Examples of Grammatical Content Grades 9-12**

How to integrate grammar in the balanced literacy approach?

In the literacy-based approach, oral communication, reading and writing are interdependent, with an emphasis placed on the development of oral skills. While speaking is the foundation of learning a language, this learning is developmental and requires reading and writing to round out the balanced literacy approach. This allows students to complete tasks that are more cognitively demanding.

Accurate use of French grammar is an integral part of effective and logical communication. During an oral lesson, the teacher models correct grammar in context. When reading the teacher and students focus on certain grammatical concepts in the context of their reading. When writing, students are supported with modelling by the teacher as they apply their understanding of French grammar.

Teachers no longer teach grammar and vocabulary in isolation, but rather, they integrate them in the context of what students will need for purposeful and meaningful communication.

**Illustrative examples of grammatical content are found on the following pages.*

Les exemples illustratifs du contenu grammatical de la 9^e à la 12^e année (suite)
Illustrative Examples of Grammatical Content Grades 9-12 (continued)

Les modes et les temps de verbe/*Verb tenses and moods:*

Le passé composé (9^e)/*Compound past (9)*

- **J'ai voyagé** à Paris. **Nous sommes partis** le 25 mars et **nous sommes revenus** le 2 avril.

L'imparfait (10^e)/*Imperfect (10)*

- Quand **j'étais** en 6^e année, **je n'avais pas** d'ordinateur portable. **J'écrivais** tous mes devoirs à la main.

Le plus-que-parfait (11^e)/*Past perfect (11)*

- Si **on n'avait pas installé** Skype sur les ordinateurs, les élèves n'auraient pas pu parler avec les élèves au Québec.

Le futur simple (10^e)/*Simple future (10)*

- **Il fera** moins froid demain.

Le futur antérieur (11^e)/*Future perfect (11)*

- **J'aurai** fini mon travail dans dix minutes.

Le conditionnel (10^e et 11^e)/*Conditional mood (10/11)*

- Si j'avais mon permis de conduire, **je pourrais** conduire une moto.

Le conditionnel passé (11^e)/*Conditional perfect (11)*

- Si on n'avait pas installé Skype sur les ordinateurs, les élèves **n'auraient pas pu** parler avec les élèves au Québec.

Le subjonctif (11^e et 12^e)/*Subjunctive mood (11/12)*

- C'est dommage que tu ne puisses pas venir avec nous.
- Il faut que tu fasses de l'exercice chaque jour.

Le passé simple, selon le besoin (11^e et 12^e)/*Simple past (11/12)*

(Dans la langue parlée, le passé simple est très rarement utilisé; par contre, il convient particulièrement à la narration.)

Les exemples illustratifs du contenu grammatical de la 9^e à la 12^e année (suite)
Illustrative Examples of Grammatical Content Grades 9-12 (continued)

La concordance des temps (10^e à 12^e)/*Agreement of verb tenses (10-12)*

- Je **sais** (savais) qu'il **aime** (aimait) lire les romans graphiques.
- Je **sais** (savais) qu'il **a aimé** (avait aimé) lire les romans graphiques que je lui **ai prêtés** (avais prêtés).
- Je **sais** (savais) qu'il **aimera** (aimerait) lire les romans graphiques que je lui **prêterai** (prêterais).
- Je **saurai** bientôt s'il **a aimé** les romans graphiques que je lui **ai prêtés**.

Les phrases avec si (10^e à 12^e)/*"If" clauses (10-12)*

- **Si** tu veux réussir, tu dois faire un effort.
- **Si** tu cours, tu arriveras plus vite que lui.
- **Si** j'avais assez d'argent, je retournerais à Paris demain.
- **Si** on n'avait pas installé Skype sur les ordinateurs, les élèves n'auraient pas pu parler avec les élèves au Québec.

Le discours direct et indirect (10^e à 12^e)/*Direct and indirect speech (10-12)*

- **Elle dit** : « J'aime les films d'horreur. » **Elle dit qu'elle** n'aime pas les films d'horreur.
- **Elle a dit** : « Je ne suis pas triste. » **Elle a dit qu'elle** n'était pas triste.
- **Nous lui avons demandé** : « Quand arriverez-vous? » **Nous lui avons demandé quand** il arriverait.

La voix passive (12^e)/*Passive voice (12)*

- Les joueurs **ont été encouragés** par les spectateurs.
- Le voleur **a été arrêté** par la police.

La négation (9^e et 10^e)/*Negation (9/10)*

- Je **ne** les aime **pas du tout**.
- Nous **ne** les voyons **jamais**.
- **Personne** n'est venu à la fête.
- Elle **ne** parle **ni** français **ni** anglais.

Les exemples illustratifs du contenu grammatical de la 9^e à la 12^e année (suite)
Illustrative Examples of Grammatical Content Grades 9-12 (continued)

Les pronoms personnels (9^e et 10^e)/*Personal pronouns (9/10)*

- **Nous** avons mangé des hamburgers et une salade et puis j'ai travaillé un projet de français. (sujet/subject)
- Elle voulait **me** voir. (objet direct/direct object)
- Elle **m'**a écrit, mais je ne **lui** ai pas répondu. (objet indirect/indirect object)

Les pronoms relatifs (9^e)/*Relative pronouns (9)*

- C'est quelqu'un **qui** inspire les jeunes joueurs et joueuses à faire de leur mieux.
- Voici le livre **que** tu cherches.

L'interrogation (9^e)/*Question form (9)*

- **As-tu** l'intention de faire du bénévolat pour Moisson Winnipeg?
- **Veux-tu** jouer avec nous?
- **Pourquoi est-ce qu'**on utilise ces médias?
- **Que fais-tu**?
- **Quand** êtes-vous arrivés au Festival du voyageur? **Quand** y êtes-vous arrivés?
- **Qu'est-ce qui** se passe?
- **À qui** a-t-elle emprunté sa robe?
- **À quoi** jouez-vous souvent?
- **Quelles** équipes préférez-vous?

Les marqueurs de relation (9^e à 12^e)/*Discourse markers (9-12)*

- Je pense que suivre des gens sur Twitter est une bonne idée. **Cependant** cela peut prendre beaucoup de temps.

Les expressions de quantité (9^e)/*Expressions of quantity (9)*

- Il a **beaucoup** de talent. Il en a beaucoup.
- Nous n'avions pas **assez d'**argent. Nous n'**en** avons pas beaucoup.
- J'espère gagner **un peu d'**argent cet été.
- Il y avait **une vingtaine d'**élèves de mon école au concert.

Les exemples illustratifs du contenu grammatical de la 9^e à la 12^e année (suite)
Illustrative Examples of Grammatical Content Grades 9-12 (continued)

Le participe présent (10^e et 11^e)/*Present participle (10/11)*

- Elle écoute de la musique **en étudiant**.
- Un jour, **marchant** dans la rue, elle a trouvé dix dollars.

L'infinitif passé (11^e)/*Past infinitive (11)*

- Je pense **avoir réussi**.
- Après **avoir fini** mes études, j'ai voyagé en Europe.

La comparaison et le superlatif des adjectifs (11^e et 12^e)/*Comparison and superlative of adjectives (11/12)*

- Ma mère m'a acheté un ordinateur pour ma fête. Maintenant, c'est **plus facile** de faire mes devoirs.
- Il est **le meilleur** joueur de l'équipe.

La comparaison et le superlatif des adverbes (11^e et 12^e)/*Comparison and superlative of adverbs (11/12)*

- Si j'ai un cauchemar, je dors **moins bien**.
- C'est Jacqueline qui chante **le mieux**.



Printed in Canada
Imprimé au Canada